叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(the Story Of The Herschels,) 000001

2. 赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(the Story Of The Herschels,) 000002

3. 赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(the Story Of The Herschels,) 000003

4. 赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(the Story Of The Herschels,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(The Story of the Herschels,)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE STORY OF THE
这 故事 的 这

故事

[hɜ:ʃəlz]
HERSCHELS
赫歇尔

赫歇尔斯

[ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz]
A FAMILY OF ASTRONOMERS
一个 家庭 的 天文学家

一个天文学家家族

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃl]
SIR WILLIAM HERSCHEL
先生 威廉 赫歇尔

威廉·赫歇尔爵士

[sɜ:r] [dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl]
SIR JOHN HERSCHEL
先生 约翰 赫歇尔

约翰·赫歇尔爵士

['kærəlɪn] ['hɜ:rʃl]
CAROLINE HERSCHEL
卡罗琳 赫歇尔

卡罗琳·赫歇尔

" [stɑ:rz]
" Stars
" 星星

星星

['nʌmbərləs] , [æz; əz] [ðaʊ] [si:st] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mu:v] ;
Numberless , as thou seest , and how they move ;
无数 , 作为 你 西斯特 , 和 如何 他们 移动 ;

数不胜数，正如你所见，而且它们移动得如此之快；

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
Each has his place appointed , each his course .
每个 有 他的 地方 任命 , 每个 他的 课程 .

每个人都有自己的位置，每个人都有自己的道路。

" ['mɪltən] . -
" MILTON . 1886
" 米尔顿 . -

“弥尔顿，1886年

['prefətɔ:ri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[rɑːm] [ðə; ði] [best] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl]

rom	the	best	available	sources	have	been	gathered	the	following	biographical
只读存储器	这	最好的	可用的	来源	有	到过	聚集	这	下列的	传记

[pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [əˈstrɔnəməz] — [ðə; ði] [hɝːʃəlz] .

particulars	of	a	remarkable	family	of	astronomers	—	the	Herschels	.
细节	的	一个	卓越	家庭	的	天文学家	—	这	赫歇尔	.

从现有的最佳资料中，我们收集到了以下关于杰出的天文学家家族——赫歇尔家族的传记细节。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

They	will	serve	to	show	the	young	reader	how	great	a	pleasure	may	be	found	in
他们	将要	服务	到	展示	这	年轻的	读者	如何	伟大的	一个	乐趣	可能	是	成立	在

[ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

the	acquisition	of	knowledge	,
这	获得	的	知识	,

它们将向年轻读者展示获取知识能带来多么大的乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɑːlɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈkwaɪətli] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] .

and	how	solid	a	happiness	in	quietly	pursuing	the	path	of	duty	.
和	如何	坚硬的	一个	幸福	在	悄悄	追求	这	小路	的	责任	.

默默地履行职责，能获得多么坚实的幸福啊。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] .

On	the	value	of	biography	it	is	unnecessary	to	insist	.
在	这	价值	的	传	它	是	不必要	到	坚持	.

关于传记的价值，无需赘述。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [gʊd]

It	is	now	well	understood	that	we	may	learn	to	make	our	own	lives	good
它	是	现在	出色地	理解	那	我们	可能	学习	到	制作	我们的	自己的	生活	好的

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,

and	honest	and	true	,
和	诚实的	和	真的	,

现在人们普遍认识到，我们可以学习如何让自己的生活变得美好、诚实和真实。

[baɪ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst]

by	carefully	and	diligently	following	the	example	of	the	good	and	honest
经过	小心	和	勤勉地	下列的	这	例子	的	这	好的	和	诚实的

[ænd; ənd] [truː] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

and	true	who	have	gone	before	us	.
和	真的	WHO	有	已消失	前	我们	.

认真勤勉地效仿那些在我们之前行善、诚实、正直的人的榜样。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɝːʃəlz]

And	certain	it	is	that	the	lessons	taught	by	the	lives	of	the	Herschels
和	肯定	它	是	那	这	课程	教授	经过	这	生活	的	这	赫歇尔

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈriːdɝz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

are	such	as	young	readers	will	do	well	to	lay	to	heart	.
是	这样的	作为	年轻的	读者	将要	做	出色地	到	躺	到	心	.

可以肯定的是，赫歇尔一家的生平事迹所蕴含的教训，是年轻读者应该铭记于心的。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈprefətɔːri] [noʊt]

PREFATORY NOTE

序言 笔记

前言

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] — [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
The study of astronomy a source of intellectual pleasure — By contemplating the
这 学习 的 天文学 一个 来源 的 知识分子 乐趣 — 经过 沉思 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

研究天文学是一种智力上的乐趣——通过仰望星空，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][led][tu:; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] — [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the mind is led to wonder and adore — A proof of the existence of a
这 头脑 是 引领 到 想知道 和 崇拜 — 一个 证明 的 这 存在 的 一个
[kri'eɪtər] [ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] — " [wi:; wi] [preɪz] [ði:] ,
Creator is afforded by creation — " We praise thee ,
创作者 是 提供 经过 创建 — " 我们 称赞 你 ,

心灵因此而惊叹和敬畏——造物主的存在本身就是造物主存在的证据——“我们赞美你，

[oʊ] [lɔ:rd] ! " — [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] — " ['ɔ:rdər] [ɪz] ['hɛvənz] [fɜ:rst]
O Lord ! " — The beauty of Nature — Intellectual curiosity — " Order is Heaven's first
哦 主 ! " — 这 美丽 的 自然 — 知识分子 好奇心 — " 命令 是 天 第一的
[lɔ:] " — ['vælju:] [ʌv; əv] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdi]
law " — Value of astronomical study
法律 " — 价值 的 天文 学习

主啊！——自然之美——求知欲——“秩序是上天的第一法则”——天文研究的价值

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hɜ:ʃəlz] ['perənts] — [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] — [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['fæməli] — [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] —
Herschel's parents — The two brothers — A musical family — An inventive genius —
赫歇尔的 父母 — 这 二 兄弟 — 一个 音乐 家庭 — 一个 富有创造力的 天才 —
[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['hɜ:rʃl] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rgənɪst] — [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [laɪf] —
The brothers in England — Herschel as an organist — A laborious life —
这 兄弟 在 英格兰 — 赫歇尔 作为 一个 管风琴师 — 一个 费力的 生活 —
[mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃl] — ['telɪskoʊp] - ['meɪkɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
Mechanical ingenuity of William Herschel — Telescope - making — A Sunday
机械的 独创性 的 威廉 赫歇尔 — 望远镜 - 制作 — 一个 星期日
[ˌmɪsəd'ventʃər] — [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] — [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pɪktʃər] —
misadventure — Constructing a twenty - foot telescope — A domestic picture —
不幸遭遇 — 建造 一个 二十 - 脚 望远镜 — 一个 国内的 图片 —
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] — ['hɜ:ʃəlz] [kəm'baɪnd] ['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]
Discovery of a new planet — Herschel's combined musical and astronomical
发现 的 一个 新的 行星 — 赫歇尔的 合并 音乐 和 天文
[pə'sju:ts] — [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] — ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] — [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]
pursuits — A thirty - foot telescope — Casting the mirror — An explosion
追求 — 一个 三十 - 脚 望远镜 — 铸件 这 镜子 — 一个 爆炸

赫歇尔的父母——两兄弟——一个音乐世家——一位发明天才——兄弟俩在英国——赫歇尔作为管风琴演奏家——辛勤劳作的一生——威廉·赫歇尔的机械才能——望远镜制造——一个星期天的意外——建造一架20英尺望远镜——一幅家庭景象——发现一颗新行星——赫歇尔的音乐和天文双重追求——一架30英尺望远镜——铸造镜面——一次爆炸

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['dætʃɪt] — ['haʊskiːpɪŋ] ['diːteɪlz] — [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] — [laɪf] [æt; ət] ['dætʃɪt]

The house at Datchet — Housekeeping details — A devoted sister — Life at Datchet

这 房子 在 达切特 — 家政 细节 — 一个 奉献 姐姐 — 生活 在 达切特

— ['hɝːʃəlz] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] — ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] " ['aipiːsiz] " — [ðə; ði]

— Herschel's astronomical observations — Testing and trying " eyepieces " — The

— 赫歇尔的 天文 观察 — 测试 和 尝试 " 目镜 " — 这

[kə'lɑːs(ə)l] ['telɪskoʊp] — [mɪs] ['hɝːʃəlz] ['æksɪdənt] — [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [slaʊ] — [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]

colossal telescope — Miss Herschel's accident — Removed to Slough — Constructing a

庞大 望远镜 — 错过 赫歇尔的 事故 — 已移除 到 泥沼 — 建造 一个

['fɔːrti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] — ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [hə'roʊɪk] [self] - [dɪ'naɪəl] — [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æt; ət]

forty - foot telescope — Brother and sister — Heroic self - denial — Occupations at

四十 - 脚 望远镜 — 兄弟 和 姐姐 — 英勇 自己 - 拒绝 — 职业 在

[slaʊ] — ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ] — [æn; ən] [ə'strɑːnəmərz] ['traiəmfs] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nebjʊli] —

Slough — Royal liberality — An astronomer's triumphs — About the nebulae —

泥沼 — 皇家 自由主义 — 一个 天文学家的 胜利 — 关于 这 星云 —

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ðə; ði] ['soʊlər] [spɑːts] ,

Investigation of the sun's constitution — The solar spots ,

调查 的 这 太阳的 宪法 — 这 太阳的 地点 ,

达切特的宅邸——家务细节——一位忠诚的妹妹——达切特的生活——赫歇尔的天文观测——测试和试用“目镜”——巨大的望远镜——赫歇尔小姐的意外——搬到斯劳——建造四十英尺望远镜——兄妹——英勇的自我牺牲——在斯劳的职业——皇室的慷慨——一位天文学家的成就——关于星云——对太阳构成的研究——太阳黑子

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] — ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] — ['luːnər] [vɔl'keinəuz] —

and their influence — Physical constitution of the moon — Lunar volcanoes —

和 他们的 影响 — 身体的 宪法 的 这 月亮 — 月球 火山 —

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — ['hɝːʃəlz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] — ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] —

Arago's explanation — Herschel's study of the planets — Satellites of Saturn —

- 解释 — 赫歇尔的 学习 的 这 行星 — 卫星 的 土星 —

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [sɪks] ['sætlˌlaɪts] — ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['kɑːmɪt]

Discovery of Uranus — And of its six satellites — Study of Pigott's comet

发现 的 天王星 — 和 的 它是 六 卫星 — 学习 的 - 彗星

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] — [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] —

and the comet of 1811 — Description of the latter — An uneventful life —

和 这 彗星 的 - — 描述 的 这 后者 — 一个 平静无事 生活 —

['hɝːʃəlz] ['mærɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] — [iks'trækts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['daɪəri] — [dɪ'keɪɪŋ]

Herschel's marriage — His honours — Extracts from his sister's diary — Decaying

赫歇尔的 婚姻 — 他的 荣誉 — 提取物 从 他的 姐妹 日记 — 腐烂的

[streŋθ] — ['hɜːrʃl] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] [bæθ] — [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

strength — Herschel removes to Bath — Last days of an astronomer — Illustration

力量 — 赫歇尔 移除 到 洗澡 — 最后的 天 的 一个 天文学家 — 插图

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [deθ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] — [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts]

of the ruling passion — Death of Sir William Herschel — His achievements

的 这 裁决 热情 — 死亡 的 先生 威廉 赫歇尔 — 他的 成就

及其影响——月球的物理构成——月球火山——阿拉戈的解释——赫歇尔对行星的研究——土星的卫星——天王星的发现——及其六颗卫星——对皮戈特彗星和1811年彗星的研究——后者的描述——平静的一生——赫歇尔的婚姻——他的荣誉——摘自他妹妹的日记——日渐衰弱——赫歇尔移居巴斯——一位天文学家的最后时光——主导激情的例证——威廉·赫歇尔爵士之死——他的成就

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['hɜːrʃl] — ['ɑːnərz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] — [fɜːrst]

Birth	and	education	of	Sir	John	Herschel	—	Honours	at	Cambridge	—	First
出生	和	教育	的	先生	约翰	赫歇尔	—	荣誉	在	剑桥	—	第一的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] — [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['stʌdiz] — [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['lɪtəreri] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] —

publication	—	Continues	his	scientific	studies	—	His	numerous	literary	contributions	—
发布	—	继续	他的	科学	研究	—	他的	很多的	文学	贡献	—

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] — ['hɚːʃəlz]

His	devotion	to	his	father's	reputation	—	The	forty	-	foot	telescope	—	Herschel's
他的	虔诚	到	他的	父亲的	名声	—	这	四十	-	脚	望远镜	—	赫歇尔的

[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trɪp(ə)l] [stɑːrz] — [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpoʊlərəˈzeɪʃn]

observations	on	the	double	and	triple	stars	—	On	the	refraction	and	polarization
观察	在	这	双倍的	和	三倍	明星	—	在	这	折射	和	极化

[ʌv; əv] [laɪt] — ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['nebjʊli] [ænd; ənd] [stɑːr] - ['klʌstərz] — ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] —

of	light	—	Catalogue	of	nebulae	and	star	-	clusters	—	Voyage	to	Cape	Town	—
的	光	—	目录	的	星云	和	星星	-	集群	—	航程	到	岬	镇	—

['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['hɜːrʃl] — ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hevəns] — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] —

Letter	to	Miss	Herschel	—	Study	of	the	southern	heavens	—	Return	to	England	—
信	到	错过	赫歇尔	—	学习	的	这	南部	天	—	返回	到	英格兰	—

[dɪ'stɪŋkʃənz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] " [fə'mɪliər] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] " —

Distinctions	conferred	upon	him	—	His	"	Familiar	Lectures	on	Scientific	Subjects	"	—
区别	授予	之上	他	—	他的	"	熟悉的	讲座	在	科学	主题	"	—

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] — [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

His	description	of	volcanoes	and	earthquakes	—	Continual	changes	in	the
他的	描述	的	火山	和	地震	—	持续的	变化	在	这

[kənˌfɪgjəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ['vaɪələnt] ['əːθkweiks] — [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz]

configuration	of	the	earth	—	Violent	earthquakes	—	Phenomena	of	volcanic	eruptions
配置	的	这	地球	—	暴力	地震	—	现象	的	火山	喷发

— [ɪn] ['meksɪkoʊ] — [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [suːm'bɑːwə] — ['hɚːʃəlz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] ['fɔːrsɪz] —

—	In	Mexico	—	In	the	island	of	Sumbawa	—	Herschel's	theory	of	volcanic	forces	—
—	在	墨西哥	—	在	这	岛	的	松巴哇	—	赫歇尔的	理论	的	火山	力量	—

[hɪz; ɪz] ['kærəktər]

His	character
他的	特点

约翰·赫歇尔爵士的出生与教育——剑桥大学的荣誉——首次出版——继续他的科学研究——他众多的文学贡献——他对父亲声誉的维护——四十英尺望远镜——赫歇尔对双星和三星的观测——论光的折射和偏振——星云和星团目录——开普敦之旅——致赫歇尔小姐的信——对南半球星空的研究——返回英国——他获得的荣誉——他的《科学主题通俗讲座》——他对火山和地震的描述——地球构造的持续变化——剧烈地震——火山喷发现象——在墨西哥——在松巴哇岛——赫歇尔的火山力理论——他的性格

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['kærəlɪn] ['hɜːʃəlz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] — [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd]

Caroline Herschel's devotion to her brother William — Her grief and

卡罗琳 赫歇尔的 虔诚 到 她 兄弟 威廉 — 她 悲伤 和

['sɑːlətərinəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] — [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] — [ænt]

solitariness at his death — Reflections on the mutability of human things — Aunt

孤独 在 他的 死亡 — 反思 在 这 可变性 的 人类 事物 — 阿姨

[ænd; ənd] ['nefjuː] — [ə; eɪ] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['gʌvərnmənt] — [mɪs] ['hɜːʃəlz] [goʊld]['med(ə)l] — [saʊθ]

and nephew — A parsimonious government — Miss Herschel's gold medal — South

和 侄子 — 一个 节俭的 政府 — 错过 赫歇尔的 金子 勋章 — 南

[ɑːn][sɜːr] ['wɪljəmz] [dis'kʌvəriz] — [ɑːn] [mɪs] ['hɜːʃəlz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]

on Sir William's discoveries — On Miss Herschel's devotion — Her own astronomical

在 先生 威廉的 发现 — 在 错过 赫歇尔的 虔诚 — 她 自己的 天文

[dis'kʌvəriz] — [hɜːr; hər] [laɪf][æt; ət]['hænoʊvər] — [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] — ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][sɜːr]

discoveries — Her life at Hanover — Her wonderful memory — Anecdotes of Sir

发现 — 她 生活 在 汉诺威 — 她 精彩的 记忆 — 轶事 的 先生

[dʒɑːn] ['hɜːrʃl] — [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ænt] [ænd; ənd] ['nefjuː] — [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] —

John Herschel — Correspondence between aunt and nephew — The path of duty —

约翰 赫歇尔 — 一致 之间 阿姨 和 侄子 — 这 小路 的 责任 —

[sɜːr]['dʒɑːnz]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['hɜːrʃl] — [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['jɪrz] — [ə; eɪ][ˌnɑːnoʊdʒə'neəriən]

Sir John's visit to Miss Herschel — Reminiscences of early years — A nonogenarian

先生 约翰的 访问 到 错过 赫歇尔 — 回忆录 的 早期的 年 — 一个 九十岁老人

— [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn]['hænoʊvər] — [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] — [hɜːr; hər] [deθ] — [hɜːr; hər]

— A Christmas in Hanover — Last days of Caroline Herschel — Her death — Her

— 一个 圣诞节 在 汉诺威 — 最后的 天 的 卡罗琳 赫歇尔 — 她 死亡 — 她

['epɪtæf]

epitaph

墓志铭

卡罗琳·赫歇尔对哥哥威廉的深情——哥哥去世后她的悲痛与孤独——对人生无常的思考——姑侄情深——节俭的政府——赫歇尔小姐的金质奖章——追溯威廉爵士的发现——论赫歇尔小姐的奉献——她自己的天文发现——她在汉诺威的生活——她惊人的记忆力——约翰·赫歇尔爵士的轶事——姑侄之间的通信——责任之路——约翰爵士拜访赫歇尔小姐——早年回忆——一位九旬老人——汉诺威的圣诞节——卡罗琳·赫歇尔的最后时光——她的去世——她的墓志铭

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːʃəlz] .

THE STORY OF THE HERSCHELS .

这 故事 的 这 赫歇尔 .

赫歇尔家族的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ef][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [nʌn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

f all the sciences , none would seem to yield a purer intellectual gratification

f 全部 这 科学 , 没有任何 会 似乎 到 屈服 一个 更纯净 知识分子 满足感

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

than that of Astronomy .

比 那 的 天文学 .

在所有科学领域中，似乎没有哪门学科能比天文学带来更纯粹的智力满足感。

[mæn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] , [wen] ,

Man cannot but feel a sense of pleasure , and even of power , when ,

男人 不能 但 感觉 一个 感觉 的 乐趣 , 和 甚至 的 力量 , 什么时候 ,

当……时，人不可能不感到愉悦，甚至感到力量。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [brɔːt]

through	the	instruments	constructed	by	his	ingenuity	,	he	finds	himself	brought
通过	这	仪器	建造	经过	他的	独创性	,	他	发现	他自己	带来

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

within	reach	,	as	it	were	,
之内	抵达	,	作为	它	是	,

通过他凭借聪明才智制造的工具，他发现自己仿佛触手可及。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɔːbz] [ðæt] [roʊl] [θruː] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [speɪs] .

of	the	innumerable	orbs	that	roll	through	the	domains	of	space	.
的	这	无数	球体	那	卷	通过	这	域名	的	空间	.

在浩瀚宇宙中滚动的无数天体之中。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ,

He	cannot	but	feel	a	sense	of	pleasure	,	and	even	of	power	,
他	不能	但	感觉	一个	感觉	的	乐趣	,	和	甚至	的	力量	,

他不禁会感到愉悦，甚至感到权力在握。

[wen] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz]

when	the	telescope	reveals	to	his	gaze	not	only	the	worlds	that	constitute	his
什么时候	这	望远镜	揭示	到	他的	目光	不是	仅有的	这	世界	那	构成	他的

[oʊn] [soʊ] - [kɔːld] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

own	so	-	called	Solar	System	,
自己的	所以	-	称为	太阳的	系统	,

当望远镜向他展现的不仅是构成他所谓的太阳系的各个世界时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , ['sɪstəm] [ə'pɑːn] ['sɪstəm] , [sʌn]

but	the	suns	that	light	up	the	borders	of	the	Universe	,	system	upon	system	,	sun
但	这	太阳	那	光	向上	这	边界	的	这	宇宙	,	系统	之上	系统	,	太阳

[ə'pɑːn] [sʌn] ,

upon	sun	,
之上	太阳	,

但是，照亮宇宙边缘的太阳，一个星系接着一个星系，一颗太阳接着一颗太阳，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['eriə] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn]

covering	the	unbounded	area	almost	as	thickly	as	the	daisies	cover	a	meadow	in
覆盖	这	无界	区域	几乎	作为	浓密	作为	这	雏菊	覆盖	一个	草地	在

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

覆盖了这片无边无际的区域，其密度几乎与春天雏菊覆盖草地的密度一样高。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ʌv; əv] ['paʊər] ,

He	cannot	but	feel	a	sense	of	pleasure	,	and	even	,	of	power	,
他	不能	但	感觉	一个	感觉	的	乐趣	,	和	甚至	,	的	力量	,

他不禁感到愉悦，甚至感到权力在握。

[wen] [hiː; hi] [træks] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kɑːmɪt] ,

when	he	tracks	the	course	of	the	flashing	comet	,
什么时候	他	轨道	这	课程	的	这	闪烁	彗星	,

当他追踪那颗闪光彗星的轨迹时，

[ɪg'zæmɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

examines	into	the	physical	characteristics	of	the	Sun	and	Moon	,
检查	进入	这	身体的	特征	的	这	太阳	和	月亮	,

研究太阳和月亮的物理特性，

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [p'lænɪts] .

and	records	the	various	phases	of	the	distant	planets	.
和	记录	这	各种各样的	阶段	的	这	遥远	行星	.

并记录了遥远行星的各种相位。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

But	if	such	be	his	feeling	,
但	如果	这样的	是	他的	感觉	,

但如果他真是这么想的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔntempleits] [ðə; ði]

it	is	certainly	tempered	with	awe	and	wonder	as	he	contemplates	the
它	是	当然	淬火	和	敬畏	和	想知道	作为	他	沉思	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

phenomena	of	the	heavens	,
现象	的	这	天	,

当他沉思天象时，心中无疑充满了敬畏和惊奇。

— [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

—	the	beauty	of	the	stars	,	the	immensity	of	their	orbits	,
—	这	美丽	的	这	明星	,	这	浩瀚无垠	的	他们的	轨道	,

——星辰的美丽，它们轨道的浩瀚，

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [braɪt] [wɜːrld] [pɜ'fɔrmz] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] ,

the	regularity	with	which	each	bright	world	performs	its	appointed	course	,
这	规律性	和	哪个	每个	明亮的	世界	表演	它是	任命	课程	,

每个明亮的世界都按其既定的轨迹规律运行，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ɪts] ['məuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ]

the	simplicity	of	the	laws	which	govern	its	motions	,	and	the	mystery	which
这	简单	的	这	法律	哪个	治理	它是	运动	,	和	这	神秘	哪个

[ə'tendz] [ɪts][fɑːr] - [ɔːf] [ɪg'zɪstəns] .

attends	its	far	-	off	existence	.
参加	它是	远的	-	离开	存在	.

支配其运动规律的简单性，以及伴随其遥远存在的神秘性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [sed] [ðæt] " [æn; ən] ['ʌndi'vaut] [ə'strɑːnəmər] [ɪz][mæd] ; " [ænd; ənd] [ɪf]

It	has	been	,	said	that	"	an	undevout	astronomer	is	mad	;	"	and	if
它	有	到过	,	说	那	"	一个	不虔诚	天文学家	是	疯狂的	;	"	和	如果

[ə'strɑːnəmi] ,

Astronomy	,
天文学	,

有人说过，“不虔诚的天文学家是疯子”；如果天文学，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [biː; bi][ðə; ði][wʌn][moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

of	all	the	sciences	,	be	the	one	most	calculated	to	gratify	the	intellect	,
的	全部	这	科学	,	是	这	一	最多	计算	到	满足	这	智力	,

在所有科学中，选择最能满足智力需求的学科。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['vɪvɪdli] [ə'weɪkən][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

surely	it	is	the	one	which	should	most	vividly	awaken	the	religious	sentiment	.
一定	它	是	这	一	哪个	应该	最多	生动地	觉醒	这	宗教	情绪	.

这无疑是最能唤起人们宗教情怀的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [wɜːrld] ,

Is	it	possible	to	look	upon	all	those	worlds	within	worlds	,
是	它	可能的	到	看	之上	全部	那些	世界	之内	世界	,

是否有可能看到所有层层嵌套的世界?

[ɔːl] [ðoʊz] ['endləs] [gruːps] [ʌv; əv] ['maɪti] [sʌnz] , [ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs]

all	those	endless	groups	of	mighty	suns	,	all	those	strange	and	marvellous
全部	那些	无尽的	团体	的	强大的	太阳	,	全部	那些	奇怪的	和	奇妙

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [stɑːrz] ,

combinations	of	coloured	stars	,
组合	的	有色	明星	,

那些无穷无尽的强大太阳群，那些奇特而美妙的彩色星群，

[ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ['nebjələs] ['klʌstərz] , — [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər]

all	those	remote	nebulous	clusters	,	—	to	look	upon	them	in	their	perfect	order
全部	那些	偏僻的	模糊的	集群	,	—	到	看	之上	他们	在	他们的	完美的	命令

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

and	government	,
和	政府	,

所有那些遥远而朦胧的星系团——去观察它们完美的秩序和运作方式，

— [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

—	to	consider	their	infinite	number	and	astonishing	dimensions	,
—	到	考虑	他们的	无限	数字	和	惊人	方面	,

——考虑到它们无穷无尽的数量和惊人的规模，

— [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] ,

—	without	acknowledging	the	fulness	of	the	power	of	an	everlasting	God	,
—	没有	承认	这	充满	的	这	力量	的	一个	永恒	上帝	,

[huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

who	created	them	,
WHO	创建	他们	,

——却不承认创造他们的永恒上帝的全能，

[set] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'troʊlz][ðem; ðəm] ?

set	them	in	their	appointed	places	,	and	still	controls	them	?
放	他们	在	他们的	任命	地方	,	和	仍然	控制	他们	?

将他们安置在指定位置，然后仍然控制他们?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪθiɪst] ?

Is	it	possible	to	be	an	astronomer	and	an	atheist	?
是	它	可能的	到	是	一个	天文学家	和	一个	无神论者	?

一个人有可能既是天文学家又是无神论者吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Is	it	possible	not	to	see	in	their	relations	to	one	another	and	to	our
是	它	可能的	不是	到	看	在	他们的	关系	到	一	其他	和	到	我们的

[oʊn] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [lʌv] ?

own	little	planet	an	Almighty	Wisdom	as	well	as	an	Almighty	Love	?
自己的	小的	行星	一个	全能者	智慧	作为	出色地	作为	一个	全能者	爱	?

难道我们无法从它们彼此之间的关系以及它们与我们这颗小星球的关系中，看到全能的智慧和全能的爱吗?

[kʊd; kəd] ['eni] " [fɔːr'tuːɪtəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['ætəmz] " [hæv; həv] [struːd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs]

Could	any	"	fortuitous	concourse	of	atoms	"	have	strewed	the	depths	of	space
可以	任何	"	偶然	大厅	的	原子	"	有	散落的	这	深度	的	空间

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːbz] ,

with	those	mighty	and	beautiful	orbs	,
和	那些	强大的	和	美丽的	球体	,

是否有可能仅仅是"偶然的原子集合"将这些巨大而美丽的球体散布在宇宙深处?

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['limits][ʌv; əv][ɪts] ['muːvmənts] ?

and	defined	for	each	the	exact	limits	of	its	movements	?
和	定义	为了	每个	这	精确的	限制	的	它是	移动	?

并为每项运动定义了其确切的运动范围?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə]['hjuːmən] ['fɑːli] [ænd; ənd]['hjuːmən]['vænəti] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

to	human	folly	and	human	vanity	everything	is	possible	;
到	人类	蠢事	和	人类	虚荣	一切	是	可能的	;

对于人类的愚昧和虚荣心而言，一切皆有可能;

[ænd; ənd] [men] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

and	men	may	watch	the	stars	in	their	courses	,
和	男人	可能	手表	这	明星	在	他们的	课程	,

人们可以观察星星的运行轨迹，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

and	delight	in	the	beauty	of	Sun	and	Moon	,
和	喜	在	这	美丽	的	太阳	和	月亮	,

欣赏日月之美，

[ænd; ənd] [pər'siːv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	perceive	all	the	wonders	of	the	sunrise	and	all	the	glories	of	the
和	感知	全部	这	奇迹	的	这	日出	和	全部	这	荣耀	的	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

并领略日出的所有奇妙景象和日落的所有壮丽景色，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn]

without	any	recognition	in	their	hearts	of	Him	who	made	them	—	of	Him	in
没有	任何	认出	在	他们的	心	的	他	WHO	制成	他们	—	的	他	在

[huːm] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪk] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] !

whom	we	and	they	alike	live	and	move	and	have	our	being	!
谁	我们	和	他们	同样	居住	和	移动	和	有	我们的	存在	!

他们心中丝毫不认得创造他们的那一位——我们和他们都因他而生活、而行动、而存在的那一位！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [les] [truː] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [kæn; kən]

Yet	it	is	not	the	less	true	that	only	the	devout	and	thankful	heart	can
然而	它	是	不是	这	较少的	真的	那	仅有的	这	虔诚的	和	感恩	心	能

['ædɪkwətli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər]

adequately	and	thoroughly	sympathize	with	the	love	and	wisdom	and	power
充分	和	彻底	同情	和	这	爱	和	智慧	和	力量

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

which	are	written	in	such	legible	characters	on	the	face	of	heaven	.
哪个	是	书面	在	这样的	清晰易读	人物	在	这	脸	的	天堂	.

然而，只有虔诚感恩的心才能充分、彻底地体会到写在天上的爱、智慧和力量，这的确是事实。

[ə'strɑːnəmi] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['entərz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ]

Astronomy	gives	up	all	its	treasures	only	to	him	who	enters	upon	its	study	in	a
天文学	给予	向上	全部	它是	宝藏	仅有的	到	他	WHO	进入	之上	它是	学习	在	一个

['revərənt] ['spɪrɪt] .

reverent	spirit	.
虔诚的	精神	.

只有怀着敬畏之心去研究天文学的人，才能领略到它所有的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wen] [ɪts] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkən]

It	affords	the	purest	intellectual	gratification	only	when	its	pursuits	are	undertaken
它	提供	这	最纯净的	知识分子	满足感	仅有的	什么时候	它是	追求	是	已

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs]

with	a	humble	acknowledgment	of	the	littleness	of	man	and	the	greatness
和	一个	谦逊的	致谢	的	这	小	的	男人	和	这	伟大

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

只有当人们谦卑地承认人类的渺小和上帝的伟大时，才能获得最纯粹的智力满足。

[hæf] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] , [hæf] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɔːst] ,

Half	the	wonder	,	half	the	mystery	of	creation	is	lost	,
一半	这	想知道	,	一半	这	神秘	的	创建	是	丢失的	,

造物之奇妙，其奥秘，已然消逝了一半。

[wen] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ['sprɪŋɪŋ]

when **we** **fail** **to** **recognize** **the** **truth** **that** **it** **is** **governed** **by** **eternal** **laws** **springing**

什么时候 我们 失败 到 认出 这 真相 那 它 是 受统治 经过 永恒 法律 弹簧

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ɪn'telɪdʒəns] .

from **an** **Almighty** **Intelligence** **.**

从 一个 全能者 智力 .

当我们未能认识到世界是由源自全能智慧的永恒法则所支配的真理时。

[teɪk] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pʌz(ə)l] — [ə; eɪ]

Take **the** **Creator** **out** **of** **creation** **,** **and** **it** **becomes** **a** **hopeless** **puzzle** **—** **a**

拿 这 创作者 出去 的 创建 , 和 它 变成 一个 绝望 谜 — 一个

['drɪri] ['prɑːbləm] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

dreary **problem** **,** **incapable** **of** **solution** **.**

凄凉 问题 , 无法 的 解决方案 .

如果把造物主从创造中移除，创造就变成了一个无解的谜题——一个令人沮丧的问题，无法解决。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪts] ['braɪtnəs] , [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] , [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrm] ,

But **we** **restore** **to** **it** **all** **its** **brightness** **,** **all** **its** **beauty** **,** **all** **its** **charm** **,**

但 我们 恢复 到 它 全部它是 亮度 , 全部它是 美丽 , 全部它是 魅力 ,

但我们将恢复它所有的光彩、所有的美丽、所有魅力。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] :

when **we** **are** **able** **to** **lift** **up** **our** **hearts** **with** **the** **Psalmist** **and** **to** **say** **:**

什么时候 我们 是 有能力的 到 举起 向上 我们的 心 和 这 诗篇作者 和 到 说 :

当我们能够像诗篇作者那样敞开心扉，并说：

" [preɪz] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːrd] .

" **Praise** **ye** **the** **Lord** **.**

" 称赞 是的 这 主 .

赞美耶和华。

[preɪz] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] ; [preɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪts] .

Praise **ye** **the** **Lord** **from** **the** **heavens** **;** **praise** **him** **in** **the** **heights** **.**

称赞 是的 这 主 从 这 天 ; 称赞 他 在 这 高度 .

你们要从天上赞美耶和华，在高处赞美他！

[preɪz] [jiː; ji] [hɪm; ɪm] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] : [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [jiː; ji] [stɑːrz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Praise **ye** **him** **,** **sun** **and** **moon** **:** **praise** **him** **,** **all** **ye** **stars** **of** **light** **.**

称赞 是的 他 , 太阳 和 月亮 : 称赞 他 , 全部 是的 明星 的 光 .

日月啊，都要赞美他！所有发光的星辰啊，都要赞美他！

[let] [ðem; ðəm] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] : [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn] [ɪz] ['eksələnt] :

Let **them** **praise** **the** **name** **of** **the** **Lord** **:** **for** **his** **name** **alone** **is** **excellent** **:**

让 他们 称赞 这 姓名 的 这 主 : 为了 他的 姓名 独自的 是 出色的 :

愿他们赞美耶和华的名，因为唯有他的名是至美的。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

his **glory** **is** **above** **the** **earth** **and** **heaven** **.**

他的 荣耀 是 多于 这 地球 和 天堂 .

他的荣耀超越天地。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]

" **And** **it** **is** **to** **be** **observed** **that** **the** **soul** **cannot** **be** **satisfied** **without** **this**

" 和 它 是 到 是 观察到 那 这 灵魂 不能 是 使满意 没有 这

[rɪ'lɪdʒəs] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

religious **view** **of** **Nature** **.**

宗教 看法 的 自然 .

“值得注意的是，如果没有这种宗教式的自然观，灵魂就无法得到满足。”

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mæn] ,

The **heavens** **and** **the** **earth** **are** **as** **nothing** **to** **man** **,**

这 天 和 这 地球 是 作为 没有什么 到 男人 ,

天地在人看来算不得什么。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

if	**they**	**do**	**not**	**excite**	**his**	**awe**	**and**	**call**	**forth**	**his**	**thanksgiving**	**.**
如果	他们	做	不是	激发	他的	敬畏	和	称呼	前进	他的	感恩	.

如果他们不能激起他的敬畏之心，不能唤起他的感恩之情。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [roʊlz][ɪts] [weɪvz]

We	**might**	**almost**	**suppose**	**that**	**it**	**is**	**for**	**this**	**purpose**	**that**	**the**	**sea**	**rolls**	**its**	**waves**
我们	可能	几乎	认为	那	它	是	为了	这	目的	那	这	海	卷	它是	波浪

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

on	**the**	**shore**	**,**
在	这	支撑	,

我们几乎可以认为，大海正是为了这个目的而掀起波浪拍打海岸的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [flʌdz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**violet**	**smiles**	**by**	**the**	**wayside**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**floods**	**the**	**night**	**with**
和	这	紫色	微笑	经过	这	路边	,	和	这	月亮	洪水	这	夜晚	和

[ɪts] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] .

its	**silver**	**radiance**	**.**
它是	银	辐射	.

路边的紫罗兰微笑着，月亮用银色的光辉照亮了夜空。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ,

As	**a**	**recent**	**writer**	**has**	**observed**	**,**
作为	一个	最近的	作家	有	观察到	,

正如一位近期的作家所观察到的那样，

[[wʌn]] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [preɪz] ;

[	**1**	**]**	**the**	**beauty**	**of**	**Nature**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**perfection**	**of**	**praise**	**;**
[	1	]	这	美丽	的	自然	是	必要的	为了	这	完美	的	称赞	;

[1] 自然之美是赞美之完美的必要条件；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['wiːkənd] ;

without	**it**	**the**	**praise**	**of**	**the**	**Creator**	**would**	**be**	**essentially**	**weakened**	**;**
没有	它	这	称赞	的	这	创作者	会	是	本质上	减弱	;

如果没有它，对造物主的赞美就会大打折扣；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [siː] .

our	**hearts**	**must**	**be**	**roused**	**and**	**excited**	**by**	**what**	**we**	**see**	**.**
我们的	心	必须	是	唤醒	和	兴奋的	经过	什么	我们	看	.

我们所看到的景象，必定会让我们心潮澎湃、激动不已。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [ædz] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt]

"	**It**	**may**	**seem**	**extraordinary**	**,**	**"**	**adds**	**our**	**authority**	**,**	**"**	**but**	**it**	**is**	**the**	**case**	**,**	**that**
"	它	可能	似乎	非凡的	,	"	添加	我们的	权威	,	"	但	它	是	这	案件	,	那

,

,
,

“这或许听起来匪夷所思，”我们的权威人士补充道，“但事实的确如此，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æt; ət] [kən'traɪvəns] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]

though	**we**	**certainly**	**look**	**at**	**contrivance**	**or**	**machinery**	**in**	**Nature**	**with**	**a**	**high**
尽管	我们	当然	看	在	装置	或者	机械	在	自然	和	一个	高的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [stɪl] ,

admiration	**,**	**still**	**,**
钦佩	,	仍然	,

虽然我们当然对自然界的构造或机制抱有高度赞赏，但是，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['kaʊntləs] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['juːzɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

with	all	its	countless	and	multitudinous	uses	,	which	we	acknowledge	with
和	全部	它是	无数	和	众多	用途	,	哪个	我们	承认	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

鉴于其数不胜数的用途，我们对此深表感激。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['maɪndz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt]

there	is	nothing	in	it	which	raises	the	mind's	interest	in	nearly	the	same	degree	that
那里	是	没有什么	在	它	哪个	提高	这	心灵的	兴趣	在	几乎	这	相同的	程度	那

['bjuːti] [dʌz] .

beauty	does	.
美丽	做	.

它里面没有任何东西能像美一样，激起人们的思考和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [saɪt] ;

It	is	an	awakening	sight	;
它	是	一个	唤醒	视线	;

这是一幅令人振奋的景象；

[ænd; ənd] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] [ɪz] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

and	one	way	in	which	it	acts	is	by	exciting	a	certain	curiosity	about	the
和	一	方式	在	哪个	它	行为	是	经过	激动人心	一个	肯定	好奇心	关于	这

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

它发挥作用的方式之一是激发人们对神灵的某种好奇心。

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [gɑːd] [pəˈzes] ['kærəktər] , ['fiːlɪŋz] , [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? — [ɔːl] [ʌnˈænsərəbl]

In	what	does	God	possess	character	,	feelings	,	relations	to	us	?	—	all	unanswerable
在	什么	做	上帝	具有	特点	,	情怀	,	关系	到	我们	?	—	全部	无法回答

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

上帝在哪些方面拥有品格、情感和与我们的关系？——这些都是无法回答的问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

but	the	very	entertainment	of	which	is	an	excitement	of	the	reason	,
但	这	非常	娱乐	的	哪个	是	一个	激动	的	这	原因	,

但这种娱乐本身就是一种理性的兴奋，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [veɪl] .

and	throws	us	upon	the	thought	of	what	there	is	behind	the	veil	.
和	投掷	我们	之上	这	想法	的	什么	那里	是	在后面	这	面纱	.

这让我们不禁思考，面纱背后究竟隐藏着什么。

[ðɪs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] .

This	curiosity	is	a	strong	part	of	worship	and	of	praise	.
这	好奇心	是	一个	强的	部分	的	崇拜	和	的	称赞	.

这种好奇心是敬拜和赞美的重要组成部分。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [gɑːd] , [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈnʌm] [ænd; ənd] ['dedn]

To	think	that	we	know	everything	about	God	,	is	to	benumb	and	deaden
到	思考	那	我们	知道	一切	关于	上帝	,	是	到	麻痹	和	缓和

['wɜːrʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

认为我们了解关于上帝的一切，会使敬拜变得麻木和死寂；

[bʌt; bət] ['mɪstɪkl] [θɔ:t] ['kwɪkənz] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['reɪzɪz] ['mɪstɪkl]
but **mystical** **thought** **quickens** **worship** **,** **and** **the** **beauty** **of** **Nature** **raises** **mystical**
但 神秘 想法 加速 崇拜 , 和 这 美丽 的 自然 提高 神秘
[θɔ:t] .
thought **.**
想法 .

但神秘的思想能激发崇拜，而大自然的美丽能唤起神秘的思想。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz]['proʊbɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]
So **long** **as** **a** **man** **is** **probing** **Nature** **,** **and** **in** **the** **thick** **of** **its** **causes** **and**
所以 长的 作为 一个 男人 是 探测 自然 , 和 在 这 厚的 的 它是 原因 和
[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
operations **,**
运营 ,

只要一个人在探索自然，深入研究自然的起因和运作，

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [in'kwaiəriz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [ɪm'pres] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
he **is** **too** **busy** **about** **his** **own** **inquiries** **to** **receive** **this** **impress** **from** **her** **;**
他 是 也 忙碌的 关于 他的 自己的 查询 到 收到 这 令人印象深刻 从 她 ;

他忙于自己的调查，无暇顾及她对他的印象；

[bʌt; bət] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
but **place** **the** **picture** **before** **him** **,**
但 地方 这 图片 前 他 ,

但要把照片放在他面前，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['si:krɪts]
and **he** **becomes** **conscious** **of** **a** **veil** **and** **curtain** **which** **has** **the** **secrets**
和 他 变成 有意识的 的 一个 面纱 和 窗帘 哪个 有 这 秘密
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
of **a** **moral** **existence** **behind** **it** **,**
的 一个 道德 存在 在后面 它 ,

他渐渐意识到，有一层面纱和帷幕，其后隐藏着道德存在的秘密。

— ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn'spaɪərd] , [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [reɪzd] .
— **interest** **is** **inspired** **,** **curiosity** **is** **awakened** **,** **and** **worship** **is** **raised** **.**
— 兴趣 是 灵感 , 好奇心 是 觉醒 , 和 崇拜 是 提高 .

—兴趣被激发，好奇心被唤醒，崇拜之情被提升。

- ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] . -
' **Surely** **thou** **art** **a** **God** **that** **hidest** **thyself** **.** **'**
- 一定 你 艺术 一个 上帝 那 隐藏 你自己 . -

“你真是个隐藏自己的神啊。”

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑ:d] ['sɪmpli] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
But **if** **God** **simply** **hid** **himself** **and** **nothing** **more** **,** **if** **we** **knew** **nothing** **,**
但 如果 上帝 简单地 隐藏 他自己 和 没有什么 更多的 , 如果 我们 知道 没有什么 ,

但如果上帝只是隐藏了自己，仅此而已，如果我们一无所知，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] .
we **should** **not** **wish** **to** **know** **more** **.**
我们 应该 不是 希望 到 知道 更多的 .

我们不应该想要了解更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [veɪl] ,
But **the** **veil** **suggests** **that** **it** **is** **a** **veil** **,**
但 这 面纱 建议 那 它 是 一个 面纱 ,

但面纱表明它确实是面纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:lz] . " [[wʌn]]
and **that** **there** **is** **something** **behind** **it** **which** **it** **conceals** **.** **"** **[** **1** **]**
和 那 那里 是 某物 在后面 它 哪个 它 隐藏 . " [1]

而且它背后还隐藏着一些东西。[1]

[prəˈfesər] ['mɑːzli] , " [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['sɜːmənz] , " [piːˈpiː] . - , - .

Professor	**Mozley**	**,**	**"**	**University**	**Sermons**	**,**	**"**	**pp**	**.**	**145**	**,**	**146**	**.**
教授	莫兹利	,	"	大学	布道	,	"	pp	.	-	,	-	.

莫兹利教授，《大学布道集》，第 145、146 页。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [əˈweɪkənz] .

Now	**,**	**this**	**is**	**the**	**feeling**	**which**	**the**	**study**	**of**	**Astronomy**	**very**	**certainly**	**awakens**	**.**
现在	,	这	是	这	感觉	哪个	这	学习	的	天文学	非常	当然	觉醒	.

这正是学习天文学必然会唤起的感受。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər] [dɪsˈkʌvəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] .

Every	**day**	**the**	**astronomer**	**discovers**	**something**	**which**	**quickens**	**his**	**curiosity**	**to**	**discover**	**more**	**.**
每一个	天	这	天文学家	发现	某物	哪个	加速	他的	好奇心	到	发现	更多的	.

天文学家每天都会有新的发现，这更加激发了他探索更多事物的好奇心。

['evri] [deɪ] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [nuː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ['wɪzdəm] ,

Every	**day**	**he**	**catches**	**new**	**glimpses**	**of**	**the**	**Almighty**	**Wisdom**	**,**
每一个	天	他	捕获物	新的	惊鸿一瞥	的	这	全能者	智慧	,

他每天都能瞥见全能智慧的新景象，

[wɪtʃ] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

which	**stimulate**	**his**	**desire**	**for**	**a**	**further**	**revelation**	**.**
哪个	刺激	他的	欲望	为了	一个	更远	启示	.

这激发了他寻求进一步启示的渴望。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [ləːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

And	**all**	**he**	**learns**	**,**	**and**	**all**	**he**	**anticipates**	**learning**	**,**
和	全部	他	学习	,	和	全部	他	预计	学习	,

他所学到的一切，以及他预期将要学到的一切，

[kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] .

combine	**to**	**produce**	**in**	**him**	**an**	**emotion**	**of**	**awe**	**.**
结合	到	生产	在	他	一个	情感	的	敬畏	.

两者结合起来，在他心中产生了敬畏之情。

[wʌt] ['grændʒər] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['endləs] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] — [ɪn] [ðæt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑːrz] [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n] !

What	**grandeur**	**lies**	**before**	**him**	**in**	**that**	**endless**	**procession**	**of**	**worlds**	**—**	**in**	**that**	**array**	**of**	**suns**	**and**	**stars**	**extending**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**telescopic**	**vision**	**!**
什么	宏伟	谎言	前	他	在	那	无尽的	游行	的	世界	—	在	那	大批	的	太阳	和	明星	扩展	超过	这	限制	的	这	最多	强大的	伸缩式	想象	!

在他面前，是何等壮丽的景象——无尽的世界，是何等浩瀚的太阳和恒星，远超最强大的望远镜的视野！

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	**marvellous**	**it**	**is**	**!**
如何	奇妙	它	是	!

真是太棒了！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮！

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ;

Observe	**the**	**combination**	**of**	**simplicity**	**with**	**power**	**;**
观察	这	组合	的	简单	和	力量	;

注意其简洁与强大的结合；

[noʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [lɔ:] " [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk]

note	how	a	great	principle	of	"	law	"	underlies	the	apparent	intricacy	of	eccentric
笔记	如何	一个	伟大的	原则	的	"	法律	"	底层	这	明显	复杂	的	偏心

[ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt] ['ɔ:bits] .

and	intersecting	orbits	.
和	相交	轨道	.

注意看，在看似复杂的偏心和相交轨道背后，隐藏着一条伟大的“规律”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

And	then	the	field	of	inquiry	is	inexhaustible	.
和	然后	这	场地	的	询问	是	取之不尽的	.

而且，研究领域是无穷无尽的。

[ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][sə'taɪəti][ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændər] ,

The	astronomer	has	no	fear	of	feeling	the	satiety	of	an	Alexander	,
这	天文学家	有	不	害怕	的	感觉	这	饱腹感	的	一个	亚历山大	,

这位天文学家并不害怕感受到亚历山大式的饱足感。

[wen] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

when	he	lamented	that	he	had	no	more	worlds	to	conquer	.
什么时候	他	哀叹	那	他	有	不	更多的	世界	到	征服	.

当他感叹自己再也没有世界可以征服时。

[wʌt] ['nu:tən] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['evri] [ə'strɑ:nəmər] ,

What	Newton	said	of	himself	is	true	of	every	astronomer	,
什么	牛顿	说	的	他自己	是	真的	的	每一个	天文学家	,

牛顿对自己的评价也适用于每一位天文学家。

— [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

—	he	is	but	as	a	child	on	the	sea	-	shore	,
—	他	是	但	作为	一个	孩子	在	这	海	-	支撑	,

他就像海边的孩子一样，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ðer; ðər] ,

picking	up	a	shell	here	and	a	shell	there	,
挑选	向上	一个	壳	这里	和	一个	壳	那里	,

这里捡一个贝壳，那里捡一个贝壳。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ə; eɪ] [fʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] ['θʌndərz] [ɪn]

but	unable	to	grasp	a	full	conception	of	the	mighty	ocean	that	thunders	in
但	无法	到	抓牢	一个	满的	概念	的	这	强大的	海洋	那	雷声	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] !

his	ears	!
他的	耳朵	!

但他却无法完全理解耳边轰鸣的浩瀚海洋！

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'strɑ:nəmi] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd]

And	,	therefore	,	because	Astronomy	cherishes	the	feelings	of	awe	and
和	,	所以	,	因为	天文学	珍惜	这	情怀	的	敬畏	和

['revərəns] [ænd; ənd] [preɪz] ,

reverence	and	praise	,
尊敬	和	称赞	,

因此，因为天文学珍视敬畏、崇敬和赞美之情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

because	it	inspires	a	continual	yearning	after	additional	knowledge	,
因为	它	鼓舞人心	一个	持续的	渴望	后	额外的	知识	,

因为它激发了人们对更多知识的持续渴望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

because	it	reveals	to	us	something	of	the	character	of	God	,
因为	它	揭示	到	我们	某物	的	这	特点	的	上帝	,

因为它向我们揭示了上帝的某些品格，

[wiː; wi] [kənˈsiːv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl]

we	conceive	that	of	all	the	sciences	it	affords	the	purest	intellectual
我们	构想	那	的	全部	这	科学	它	提供	这	最纯净的	知识分子

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

我们认为，在所有科学领域中，它能带来最纯粹的智力满足。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] .

Certainly	it	is	one	of	the	most	absorbing	.
当然	它	是	一	的	这	最多	吸收	.

这无疑是最引人入胜的影片之一。

[ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

Its	attraction	seems	to	be	irresistible	.
它是	景点	似乎	到	是	无法抗拒	.

它的魅力似乎令人无法抗拒。

[wʌns] [æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] ; [ðə; ði][stɑːrz] , [wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] ,

Once	an	astronomer	,	always	an	astronomer	;	the	stars	,	we	may	fancy	,
一次	一个	天文学家	,	总是	一个	天文学家	;	这	明星	,	我们	可能	想要	,

一旦成为天文学家，永远都是天文学家；我们或许会对星辰充满幻想，

[wɪl] [nɑːt][rɪˈlæks][ðə; ði] [spel] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['voʊtəri] .

will	not	relax	the	spell	they	lay	upon	their	votary	.
将要	不是	放松	这	拼写	他们	躺	之上	他们的	信徒	.

他们不会放松对信徒施加的魔法。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [wiðˈdrɔːz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

He	willingly	withdraws	himself	from	the	din	and	gaiety	of	social	life	,
他	心甘情愿	撤回	他自己	从	这	din	和	欢乐	的	社会的	生活	,

他心甘情愿地从喧嚣热闹的社交生活中抽身而出。

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ,

to	shut	himself	up	in	his	chamber	,	and	,
到	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	,	和	,

他把自己关在房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːb] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][gæli'leiəu] ,

with	the	magic	tube	due	to	the	genius	of	a	Galileo	,
和	这	魔法	管子	到期的	到	这	天才	的	一个	伽利略	,

多亏了伽利略的天才发明，才有了神奇的望远镜。

['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ]['evər] - [nuː] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['wʌndɝz] .

survey	with	ever	-	new	delight	the	celestial	wonders	.
民意调查	和	曾经	-	新的	喜	这	天体	奇迹	.

以全新的喜悦去探索天上的奇观。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['taikəu] - , [ænd; ənd][kəu'pəːnikəs] , [ænd; ənd] ['keplər] ; [soʊ][wʌz; wəz]

So	was	it	with	Tycho	Brahé	,	and	Copernicus	,	and	Kepler	;	so	was
所以	曾是	它	和	第谷	-	,	和	哥白尼	,	和	开普勒	;	所以	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第谷·布拉赫、哥白尼和开普勒也是如此；确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] —

as	the	following	pages	will	show	,	with	that	remarkable	family	of	astronomers	—
作为	这	下列的	页面	将要	展示	,	和	那	卓越	家庭	的	天文学家	—

[əˈstrɔnəməz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] — [ðə; ði] [hɝːʃəlz] .

astronomers	for	three	generations	—	the	HERSCHELS	.
天文学家	为了	三	几代人	—	这	赫歇尔	.

正如接下来的几页将要展示的那样，赫歇尔家族是一个杰出的天文学家家族——三代天文学家。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[en][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,
n the quiet city of Hanover , nearly a century and a half ago ,
n 这 安静的 城市 的 汉诺威 , 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

在宁静的汉诺威市，大约一个半世纪以前，

[lɪvd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ] [neɪm] ['aɪzək] ['hɜːrʃl] , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
lived a professor of music , by name Isaac Herschel , a Protestant in religion ,
居住地 一个 教授 的 音乐 , 经过 姓名 艾萨克 赫歇尔 , 一个 新教 在 宗教 ,

一位名叫艾萨克·赫歇尔的音乐教授，信奉基督教新教，住在这里。

[ðoʊ] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] .
though presumably of Jewish descent .
尽管 想必 的 犹太人 下降 .

虽然据推测他有犹太血统。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
He had been left an orphan at the early age of eleven ,
他 有 到过 左边 一个 孤儿 在 这 早期的 年龄 的 十一 ,

他十一岁时就成了孤儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] -
and his friends wished him to adopt the vocation of a landscape -
['gɑːrdnər] ;
gardener ;
园丁 ;

他的朋友们希望他能以园林设计师为职业；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði]
but being passionately fond of music , and having acquired some skill on the
[ˌvaɪə'lɪn] , [hiː; hi] [left] ['drezdən] ,
violin , he left Dresden ,
小提琴 , 他 左边 德累斯顿 ,

但他酷爱音乐，并且小提琴拉得不错，于是离开了德累斯顿。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ; ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
his birthplace , in order to seek his fortune ; wandering from place to place ,
[ʌn'tɪl] [æt; ət]['hænoʊvər] ,
until at Hanover ,
直到 在 汉诺威 ,

为了谋求财富，他离开了出生地；四处漂泊，最终来到了汉诺威。

[ɪn] - , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
in 1731 , he obtained an engagement in the band of the Guards .
在 - , 他 获得 一个 订婚 在 这 乐队 的 这 卫兵 .

1731年，他加入了卫队乐队。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['mærid] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʌnə] ['ilsə] - , [hæd; həd][ten]
Soon afterwards he married ; and by his wife , Anna Ilse Moritzen , had ten
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

不久之后他结婚了；他和妻子安娜·伊尔塞·莫里岑育有十个孩子。

[fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

four	of	whom	died	in	infancy	.
四	的	谁	死亡	在	婴儿期	.

其中四人夭折。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] — [lɪvd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Of	the	others	,	two	—	a	brother	and	a	sister	—	lived	to	distinguish
的	这	其他的	,	二	—	一个	兄弟	和	一个	姐姐	—	居住地	到	区分

[ðəm'selvz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ;

themselves	by	their	intellectual	power	;
他们自己	经过	他们的	知识分子	力量	;

其余的人中，有两人——一对兄妹——凭借其卓越的才智脱颖而出；

[ænd; ənd] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

and	all	true	lovers	of	science	will	regard	with	reverence	the	memories	of
和	全部	真的	恋人	的	科学	将要	看待	和	尊敬	这	回忆	的

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] .

William	and	Caroline	Herschel	.
威廉	和	卡罗琳	赫歇尔	.

所有真正热爱科学的人都会怀着崇敬之心缅怀威廉和卡罗琳·赫歇尔。

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] - .

Frederick	William	Herschel	was	born	on	the	15th	of	November	1738	.
弗雷德里克	威廉	赫歇尔	曾是	出生	在	这	15th	的	十一月	-	.

弗雷德里克·威廉·赫歇尔出生于1738年11月15日。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sedʒələsli]

Like	his	father	,	he	displayed	an	innate	musical	ability	,	which	was	sedulously
喜欢	他的	父亲	,	他	显示	一个	先天	音乐	能力	,	哪个	曾是	勤奋地

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dɪ'veləpt] ;

cultivated	and	constantly	developed	;
栽培	和	不断地	发达	;

像他父亲一样，他展现出与生俱来的音乐天赋，并经过精心培养和不断发展；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

while	his	general	mental	training	was	left	to	the	care	of	the	master	of
尽管	他的	一般的	精神的	训练	曾是	左边	到	这	关心	的	这	掌握	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] - [skuːl] .

the	garrison	-	school	.
这	驻军	-	学校	.

而他的一般心理训练则由驻军学校的校长负责。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ]

Those	who	are	gifted	with	a	love	and	a	capacity	for	music	sometimes	show
那些	WHO	是	天才	和	一个	爱	和	一个	容量	为了	音乐	有时	展示

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ;

to	little	advantage	in	other	pursuits	;
到	小的	优势	在	其他	追求	;

那些热爱音乐并具有音乐天赋的人，有时在其他方面却鲜有优势；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] ,

but	such	was	not	the	case	with	William	Herschel	,
但	这样的	曾是	不是	这	案件	和	威廉	赫歇尔	,

但威廉·赫歇尔的情况并非如此。

[huː] ['prəugrest] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [suːn] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði]

who	progressed	so	rapidly	in	all	his	studies	that	the	pupil	soon	outstripped	the
WHO	进展	所以	快速	在	全部	他的	研究	那	这	瞳孔	很快	超越	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

他在各项学习中进步神速，很快就超过了老师。

[ɔːl'ðoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] [tuː]

Although	,	we	are	told	,	four	years	younger	than	his	brother	Jacob	,	the	two
虽然	,	我们	是	讲述	,	四	年	年轻	比	他的	兄弟	雅各布	,	这	二

[bɪ'gæn] [frentʃ] [tə'geðər] ,

began	French	together	,
开始	法语	一起	,

虽然他比哥哥雅各布小四岁，但据说两人一起开始学习法语。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæstərd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

and	William	mastered	the	language	in	half	the	time	occupied	by	his	senior	.
和	威廉	精通	这	语言	在	一半	这	时间	占领	经过	他的	高级的	.

威廉掌握这门语言所用的时间只有他学长一半。

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

His	leisure	time	out	of	school	,
他的	闲暇	时间	出去	的	学校	,

他课余时间，

[wen] [nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊboʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

when	not	given	up	to	practice	on	the	oboe	and	the	violin	,	was	devoted
什么时候	不是	给定	向上	到	实践	在	这	双簧管	和	这	小提琴	,	曾是	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

to	the	acquisition	,
到	这	获得	,

除了练习双簧管和小提琴之外，他还致力于收藏。

[ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

of	Latin	and	arithmetic	.
的	拉丁	和	算术	.

拉丁语和算术。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɛtɪŋən] ;

His	father	in	1743	was	present	at	the	battle	of	Dettingen	;
他的	父亲	在	-	曾是	展示	在	这	战斗	的	德廷根	;

他的父亲曾于 1743 年参加德廷根战役；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [reɪn] - [soʊkt] ['bæt(ə)l] - [fiːld]

and	the	exposure	consequent	on	a	night	spent	on	the	rain	-	soaked	battle	-	field
和	这	接触	后果	在	一个	夜晚	花费	在	这	雨	-	浸泡过	战斗	-	场地

[ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æz'mætɪk] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

afflicted	him	with	an	asthmatic	complaint	and	a	partial	paralysis	of	the
受苦的	他	和	一个	哮喘	抱怨	和	一个	部分的	麻痹	的	这

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

在被雨水浸透的战场上度过一夜后，他患上了哮喘病和四肢部分瘫痪。

[wɪtʃ] ['daːkənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] ['piːsf(ə)l] ['haʊshoʊld] .

which	darkened	for	years	the	musician's	peaceful	household	.
哪个	变暗	为了	年	这	音乐家的	和平	家庭	.

这给这位音乐家平静的家庭蒙上了多年的阴影。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	himself	,	however	,	was	greatly	cheered	by	the	musical	proficiency	of	his
他	他自己	,	然而	,	曾是	非常	欢呼	经过	这	音乐	熟练程度	的	他的

[tuː] [sʌnz] ,

two	sons	,
二	儿子们	,

然而，他本人却因两个儿子的音乐才能而倍感欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .

and	the	intellectual	refinement	of	Frederick	William	.
和	这	知识分子	精炼	的	弗雷德里克	威廉	.

以及弗雷德里克·威廉的思想修养。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [sez] ['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] ,

"	My	brothers	,	"	says	Caroline	Herschel	,
"	我的	兄弟	,	"	说道	卡罗琳	赫歇尔	,

“我的兄弟们，”卡罗琳·赫歇尔说，

" [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['soʊloʊ] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv]

"	were	often	introduced	as	solo	performers	and	assistants	in	the	orchestra	of
"	是	经常	介绍	作为	独奏	表演者	和	助理	在	这	乐队	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

“他们经常被介绍为宫廷乐团的独奏表演者和助手；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [pri'ventid] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld]

and	I	remember	that	I	was	frequently	prevented	"	—	she	was	then	a	child
和	我	记住	那	我	曾是	频繁地	阻止	"	—	她	曾是	然后	一个	孩子

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — " [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn]['mjuːzɪk][ɑːn] [

about	five	years	old	—	"	from	going	to	sleep	by	the	lively	criticism	on	music	on	[
关于	五	年	老的	—	"	从	去	到	睡觉	经过	这	热闹	批评	在	音乐	在	[

[ðer; ðər]] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

their	]	coming	from	a	concert	,
他们的	]	未来	从	一个	音乐会	,

我记得当时我大约五岁，经常因为听完音乐会后他们热烈地评论音乐而无法入睡。

[ɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['friːkwəntli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

or	conversations	on	philosophical	subjects	,	which	lasted	frequently	till	morning	,
或者	对话	在	哲学	主题	,	哪个	持续	频繁地	直到	早晨	,

或者进行哲学方面的谈话，这些谈话经常持续到天亮。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [paː'teikə] ,

in	which	my	father	was	a	lively	partaker	,
在	哪个	我的	父亲	曾是	一个	热闹	参与者	,

我父亲是其中一位积极的参与者。

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [baɪ] [kən'traivɪŋ] [self] - [meɪd] ['ɪnstrʊmənts] .

and	assistant	of	my	brother	William	by	contriving	self	-	made	instruments	.
和	助手	的	我的	兄弟	威廉	经过	精心策划	自己	-	制成	仪器	.

并协助我的兄弟威廉制作自制乐器。

" [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kept] [hɜːr'self] [ə'weɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['ænɪmeɪtɪŋ]

"	She	adds	that	she	often	kept	herself	awake	in	order	to	listen	to	their	animating
"	她	添加	那	她	经常	保留	她自己	醒	在	命令	到	听	到	他们的	动画

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

她补充说，她经常熬夜聆听他们激动人心的讲话。

['fiːlɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

feeling	inexpressibly	happy	in	their	happiness	,
感觉	难以言喻地	快乐的	在	他们的	幸福	,

他们沉浸在自己的幸福之中，感到无比幸福。

— [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æftərwərdz]

—	an	indication	of	that	devoted	and	unselfish	affection	which	afterwards
—	一个	指示	的	那	奉献	和	无私	感情	哪个	然后

['kənsəˌkreitid][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

consecrated	her	whole	life	.
已祝圣的	她	所有的	生活	.

——这表明了她那份奉献和无私的爱，这份爱后来贯穿了她的一生。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bræntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] ;

But	,	generally	,	their	conversation	branched	out	into	philosophical	subjects	;
但	,	一般来说	,	他们的	对话	分支	出去	进入	哲学	主题	;

但总的来说，他们的谈话逐渐扩展到哲学话题；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] , [ðæt] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðɚz]

and	father	and	son	argued	with	so	much	fervour	,	that	the	fond	mother's
和	父亲	和	儿子	争论	和	所以	很多	热情	,	那	这	喜爱	母亲的

[ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

interference	became	necessary	,
干涉	成为	必要的	,

父子俩争论得非常激烈，以至于慈爱的母亲不得不出面调解。

— [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['laibnits] , ['nuːtən] ,

—	the	immortal	names	of	Leibnitz	,	Newton	,
—	这	不朽	姓名	的	莱布尼茨	,	牛顿	,

——莱布尼茨、牛顿，这些名字永垂不朽。

[ænd; ənd] ['ɔilə] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærɪən] - [laɪk] [piːl] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

and	Euler	ringing	with	a	clarion	-	like	peal	that	boded	ill	for	the	repose	of
和	欧拉	铃声	和	一个	号角	-	喜欢	皮尔	那	预兆	患病的	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	younger	members	of	the	family	.
这	年轻	成员	的	这	家庭	.

欧拉发出了一声如同号角般的钟声，这预示着家中年轻成员的安宁将受到威胁。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sez] ['kærəlɪn] , " [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

"	But	it	seems	,	"	says	Caroline	,	"	that	on	the	brothers	retiring	to	their	own
"	但	它	似乎	,	"	说道	卡罗琳	,	"	那	在	这	兄弟	退休	到	他们的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“但是，”卡罗琳说，“似乎兄弟俩回到各自的房间后，

[wer] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [bed] , [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

where	they	shared	the	same	bed	,	my	brother	William	had	still	a	great	deal	to
在哪里	他们	共享	这	相同的	床	,	我的	兄弟	威廉	有	仍然	一个	伟大的	交易	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

即使他们同床共枕，我的哥哥威廉仍然有很多话要说；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sent] [ɔːr][ə; eɪ]

and	frequently	it	happened	that	,	when	he	stopped	for	an	assent	or	a
和	频繁地	它	发生	那	,	什么时候	他	停止	为了	一个	同意	或者	一个

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

而且经常发生的情况是，当他停下来征求同意或答复时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

he	found	his	hearer	had	gone	to	sleep	;
他	成立	他的	听者	有	已消失	到	睡觉	;

他发现听众已经睡着了；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

and	I	suppose	it	was	not	till	then	that	he	bethought	himself	to	do	the
和	我	认为	它	曾是	不是	直到	然后	那	他	思考	他自己	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我想，直到那时他才想到要这样做。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [siːnz] [kən'fəːmz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

The	recollection	of	these	happy	scenes	confirms	me	in	the	belief	that	,
这	回忆	的	这些	快乐的	场景	确认	我	在	这	信仰	那	,

对这些快乐场景的回忆更加坚定了我的信念：

[hæd; həd][maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [nɑːt] [ðen] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ,

had	my	brother	William	not	then	been	interrupted	in	his	philosophical	pursuits	,
有	我的	兄弟	威廉	不是	然后	到过	中断	在	他的	哲学	追求	,

如果我哥哥威廉当时没有因哲学研究而中断，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

we	should	have	had	much	earlier	proofs	of	his	inventive	genius	.
我们	应该	有	有	很多	早些时候	证明	的	他的	富有创造力的	天才	.

我们本应更早地发现他卓越的创造天赋。

[maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

My	father	,	"	she	continues	,	"	was	a	great	admirer	of	astronomy	,
我的	父亲	,	"	她	继续	,	"	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	天文学	,

“我的父亲，”她继续说道，“是一位天文学的狂热爱好者。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ; [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ]

and	had	some	knowledge	of	that	science	;	for	I	remember	him	taking
和	有	一些	知识	的	那	科学	;	为了	我	记住	他	采取

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他对那门科学略知一二；因为我记得他带我去过，

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['frɔːsti] [naɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

on	a	clear	frosty	night	,	into	the	street	,
在	一个	清除	霜冻	夜晚	,	进入	这	街道	,

在一个晴朗寒冷的夜晚，走到街上，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

to	make	me	acquainted	with	several	of	the	most	beautiful	constellations	,
到	制作	我	熟人	和	一些	的	这	最多	美丽的	星座	,

让我有机会认识几个最美丽的星座，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪzəb(ə)l] .

after	we	had	been	gazing	at	a	comet	which	was	then	visible	.
后	我们	有	到过	凝视	在	一个	彗星	哪个	曾是	然后	可见的	.

当时我们正在凝视一颗可见的彗星。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ɪn]

And	I	well	remember	with	what	delight	he	used	to	assist	my	brother	William	in
和	我	出色地	记住	和	什么	喜	他	用过的	到	协助	我的	兄弟	威廉	在

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [kən'traivənsiz] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz] ;

his	various	contrivances	in	the	pursuit	of	his	philosophical	studies	;
他的	各种各样的	诡计	在	这	追逐	的	他的	哲学	研究	;

我清楚地记得，他曾多么乐意帮助我的哥哥威廉进行各种哲学研究；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] - [tɜːrnd] [fɔːr] - [ɪntʃ] [gloʊb] ,

among	which	was	a	neatly	-	turned	four	-	inch	globe	,
之中	哪个	曾是	一个	整齐地	-	转向	四	-	英寸	地球	,

其中有一个整齐旋转的四英寸地球仪，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ænd; ənd] [ɪˈklɪptɪk] [wɜːr; wər] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .

upon	which	the	equator	and	ecliptic	were	engraved	by	my	brother	.
之上	哪个	这	赤道	和	黄道	是	刻	经过	我的	兄弟	.

我哥哥在上面刻上了赤道和黄道线。

" [ɪn] - ,

"	In	1755	,
"	在	-	,

“1755年，

[ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈhænəʊˈviəriən] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [huːz] [bænd]

the	tranquil	family	circle	was	broken	up	—	the	Hanoverian	regiment	in	whose	band
这	宁静	家庭	圆圈	曾是	破碎的	向上	—	这	汉诺威	团	在	谁	乐队

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] .

William	and	Jacob	were	engaged	having	been	ordered	to	England	.
威廉	和	雅各布	是	已订婚的	拥有	到过	订购	到	英格兰	.

平静的家庭生活被打破了——威廉和雅各布所在的汉诺威军团奉命前往英国。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfl] ;

The	parting	was	very	sorrowful	;
这	离别	曾是	非常	悲伤	;

离别令人非常悲伤；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ] [səˈpɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

for	the	invalid	father	had	derived	much	support	as	well	as	enjoyment
为了	这	无效的	父亲	有	衍生的	很多	支持	作为	出色地	作为	享受

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

from	the	company	of	his	sons	.
从	这	公司	的	他的	儿子们	.

这位体弱多病的父亲从儿子们的陪伴中获得了许多支持和快乐。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] .

At	first	,	the	English	experiences	of	the	young	Germans	were	somewhat	severe	.
在	第一的	,	这	英语	经历	的	这	年轻的	德国人	是	有些	严重	.

起初，年轻的德国人在英国的经历有些艰难。

[ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] [ɔːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ; [pæŋz] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ] [həˈroʊɪk] [kəmˈpoʊʒər] ,

They	endured	all	the	pangs	of	poverty	;	pangs	endured	with	heroic	composure	,
他们	忍受	全部	这	疼痛	的	贫困	;	疼痛	忍受	和	英勇	镇定	,

他们忍受了贫困的一切痛苦；他们以英雄般的沉着冷静忍受着这些痛苦。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [rɪˈlækst] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

while	William	relaxed	not	a	whit	in	his	devotion	to	the	pursuit	of	knowledge	.
尽管	威廉	轻松	不是	一个	白色	在	他的	虔诚	到	这	追逐	的	知识	.

而威廉对追求知识的热情丝毫未减。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdɜːrəm] ,

Happily	,	however	,	his	musical	proficiency	attracted	the	attention	of	Lord	Durham	,
快乐地	,	然而	,	他的	音乐	熟练程度	吸引	这	注意力	的	主	达勒姆	,

幸运的是，他的音乐才能引起了达勒姆勋爵的注意。

[huː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈbændmæstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈlɪʃə] [ˈredʒɪmənt] [ˈsteɪʃənd]

who	offered	him	the	appointment	of	bandmaster	to	a	militia	regiment	stationed
WHO	提供	他	这	预约	的	乐队指挥	到	一个	民兵	团	驻

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

in	the	north	of	England	.
在	这	北	的	英格兰	.

有人向他提供了担任驻扎在英格兰北部的一个民兵团的乐队指挥的职位。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['fæməliz] [ʌv; əv]

In	this	position	he	gradually	formed	a	connection	among	the	wealthier	families	of
在	这	位置	他	逐步地	形成	一个	联系	之中	这	更富有	家庭	的

[liːdz] , ['pɑːntɪˌfrækt] ,

Leeds	,	Pontefract	,
利兹	,	庞特弗拉克特	,

在这个职位上，他逐渐与利兹、庞特弗拉克特等地的富裕家族建立了联系。

[ænd; ənd] ['dɔŋkəstə] , [wer] [hiː; hi] [tɔːt] ['mjuːzɪk] ,

and	Doncaster	,	where	he	taught	music	,
和	唐卡斯特	,	在哪里	他	教授	音乐	,

以及他曾任教音乐的唐卡斯特，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ziːl] [ænd; ənd]

and	conducted	the	public	concerts	and	oratorios	with	equal	zeal	and
和	实施	这	民众	音乐会	和	清唱剧	和	平等的	热情	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他以同样的热情和成功指挥了公开音乐会和清唱剧。

[ɪn] - [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['hæpi] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

In	1764	he	paid	a	brief	but	happy	visit	to	his	family	,
在	-	他	有薪酬的	一个	简短的	但	快乐的	访问	到	他的	家庭	,

1764年，他短暂而愉快地探望了家人。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] , ['kærəlɪn] .

much	to	the	joy	of	his	faithful	sister	,	Caroline	.
很多	到	这	喜悦	的	他的	忠实	姐姐	,	卡罗琳	.

令他忠实的妹妹卡罗琳非常高兴。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Returning	to	England	,	for	which	country	he	cherished	a	strong	affection	,
返回	到	英格兰	,	为了	哪个	国家	他	珍爱	一个	强的	感情	,

回到他深爱的英国，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

he	resumed	his	career	of	patient	industry	,	and	in	1765	was	appointed
他	恢复	他的	职业	的	病人	行业	,	和	在	-	曾是	任命

['ɔːrgənɪst] [æt; ət] ['hælɪfæks] .

organist	at	Halifax	.
管风琴师	在	哈利法克斯	.

他重拾勤勉的工作态度，并于 1765 年被任命为哈利法克斯的管风琴师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [duː] [də'mestɪk] ['kʌmfəts]

He	was	now	in	receipt	of	an	income	which	secured	him	due	domestic	comforts
他	曾是	现在	在	收据	的	一个	收入	哪个	安全	他	到期的	国内的	舒适

,

,

,

他现在有了收入，足以保证他过上应有的家庭舒适生活。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	enabled	him	to	remedy	the	defects	of	his	early	education	.
和	已启用	他	到	补救	这	缺陷	的	他的	早期的	教育	.

并使他能够弥补早期教育的不足。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [hiː; hi] ['mæstərd] [ɪ'tæliən] .

With	the	help	of	a	grammar	and	a	dictionary	he	mastered	Italian	.
和	这	帮助	的	一个	语法	和	一个	字典	他	精通	意大利语	.

借助语法书和词典，他掌握了意大利语。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

He	also	studied	mathematics	and	the	scientific	theory	of	music	,
他	还	研究	数学	和	这	科学	理论	的	音乐	,

他还学习了数学和音乐科学理论。

['luːzɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

losing	no	opportunity	of	adding	to	his	stores	of	knowledge	.
输	不	机会	的	添加	到	他的	商店	的	知识	.

他从不放过任何增长知识的机会。

[ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [poʊst][ʌv; əv]['ɔːrgənɪst][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn]['tʃæp(ə)l][æt; ət]

In	1766	he	obtained	the	lucrative	post	of	organist	to	the	Octagon	Chapel	at
在	-	他	获得	这	利润丰厚	邮政	的	管风琴师	到	这	八边形	教堂	在

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

1766年，他获得了巴斯八角教堂管风琴师这个收入丰厚的职位。

[ɪn'kriːst] [ɪ'mɒljʊmənts] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

Increased	emoluments	,	however	,	brought	with	them	increased	obligations	.
增加	薪酬	,	然而	,	带来	和	他们	增加	义务	.

然而，薪酬增加也带来了责任增加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

He	was	required	to	play	almost	incessantly	,
他	曾是	必需的	到	玩	几乎	不已	,

他被要求几乎不间断地踢球，

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] , [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

either	at	the	oratorios	or	in	the	rooms	at	the	Baths	,	at	the	theatre	,
任何一个	在	这	清唱剧	或者	在	这	房间	在	这	浴室	,	在	这	剧院	,

无论是在清唱剧场、浴场的房间里，还是在剧院里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnsərts] .

and	in	the	public	concerts	.
和	在	这	民众	音乐会	.

以及在公开音乐会上。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kærəlɪn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	his	sister	Caroline	joined	him	,	in	1772	,	she	found	him	immersed	in	his
什么时候	他的	姐姐	卡罗琳	加入	他	,	在	-	,	她	成立	他	沉浸式	在	他的

['veriəs] ['leɪbər] .

various	labours	.
各种各样的	劳动	.

1772 年，他的妹妹卡罗琳来到他身边时，发现他正埋头于各种工作中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn]['tʃæp(ə)l][hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['ænθəmz] , ['tʃænts] , [ænd; ənd]

For	the	choir	of	the	Octagon	Chapel	he	composed	anthems	,	chants	,	and
为了	这	唱诗班	的	这	八边形	教堂	他	由	国歌	,	吟唱	,	和

[kəm'pliːt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] .

complete	morning	and	evening	services	.
完全的	早晨	和	晚上	服务	.

他为八角教堂唱诗班创作了圣歌、圣咏以及完整的早晚礼拜仪式乐谱。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pjuːp(ə)lz]

A	part	of	every	day	was	occupied	in	giving	lessons	to	his	numerous	pupils
一个	部分	的	每一个	天	曾是	占领	在	给予	课程	到	他的	很多的	学生

.

.
.

他每天都会抽出一些时间给众多学生上课。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

In	truth	,	he	was	one	of	the	busiest	men	in	England	;
在	真相	,	他	曾是	一	的	这	最繁忙	男人	在	英格兰	;

事实上，他是英国最忙碌的人之一；

[jet] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [məˈθɑːdɪkl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər]

yet	in	all	his	arrangements	he	was	so	methodical	that	he	found	time	for
然而	在	全部	他的	安排	他	曾是	所以	有条不紊	那	他	成立	时间	为了

['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [taɪm] ,

everything	—	and	time	,
一切	—	和	时间	,

然而，在他所有的安排中，他都非常有条不紊，以至于他总能为每件事都安排时间——而且时间，

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈlaɪtɪd] .

more	particularly	,	for	the	studies	in	which	his	soul	delighted	.
更多的	特别	,	为了	这	研究	在	哪个	他的	灵魂	高兴极了	.

更确切地说，是因为他热爱那些令他心驰神往的研究。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['fəːniʃiz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

His	life	furnishes	an	admirable	example	of	what	may	be	accomplished	by	a
他的	生活	提供	一个	令人钦佩的	例子	的	什么	可能	是	完成	经过	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] ,

man	with	a	firm	will	and	a	strong	purpose	,
男人	和	一个	公司	将要	和	一个	强的	目的	,

他的一生为我们树立了意志坚定、目标明确的人能够取得成就的典范。

[huː] [sets] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] [æn; ən] [end] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] , [ænd; ənd][kənˈtroʊlz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts]

who	sets	before	himself	an	end	to	be	attained	,	and	controls	all	his	efforts
WHO	套	前	他自己	一个	结尾	到	是	已达到	,	和	控制	全部	他的	努力

[tɔːrdz] [ɪts] [əˈteɪnmənt] .

towards	its	attainment	.
向	它是	素养	.

他会为自己设定一个要达成的目标，并控制自己的一切努力去实现这个目标。

[hiː; hi] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

He	toiled	so	hard	as	a	musician	,	because	he	wanted	to	be	something
他	辛勤劳作	所以	难的	作为	一个	音乐家	,	因为	他	通缉	到	是	某物

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他作为一名音乐家如此努力，是因为他想成就一番更大的事业。

['evri] [sper] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Every	spare	moment	of	the	day	,	and	frequently	many	hours	of	the	night	,
每一个	空闲的	片刻	的	这	天	,	和	频繁地	许多	小时	的	这	夜晚	,

白天所有空闲时间，以及经常长达数小时的夜晚时间，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ]

he	gave	up	to	the	pursuits	which	were	gradually	leading	him	into	the	path
他	给予	向上	到	这	追求	哪个	是	逐步地	领导	他	进入	这	小路

[best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

best	fitted	for	his	genius	.
最好的	适配	为了	他的	天才	.

他放弃了那些逐渐将他引向最适合他天赋的道路的追求。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [pruːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] ;

The	study	of	mathematics	proved	but	a	preliminary	to	the	study	of	optics	;
这	学习	的	数学	已证实	但	一个	初步的	到	这	学习	的	光学	;

数学研究只是光学研究的预备知识；

[ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] .

and	an	accident	made	him	once	for	all	an	astronomer	.
和	一个	事故	制成	他	一次	为了	全部	一个	天文学家	.

一次意外让他彻底成为了一名天文学家。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [tuː] - [fʊt] ['telɪskoʊp] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

A	common	two	-	foot	telescope	falling	into	his	hands	,	revealed	to	him	the
一个	常见的	二	-	脚	望远镜	坠落	进入	他的	双手	,	揭晓	到	他	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

wonders	of	the	heavens	.
奇迹	的	这	天	.

一架普通的2英尺望远镜落入他手中，向他展现了浩瀚星空的奇观。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

His	imagination	was	inspired	by	their	contemplation	;	with	ever	-	increasing
他的	想像力	曾是	灵感	经过	他们的	沉思	;	和	曾经	-	增加

[ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [p'lænɪts] ,

enthusiasm	he	gazed	on	the	revolving	planets	,
热情	他	凝视	在	这	旋转	行星	,

他们的沉思激发了他的想象力；他越来越热情地凝视着旋转的行星，

[ɑːn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɑːrz] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fæðəm] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðə; ði] ['kɔnstəleitid]

on	the	flashing	stars	;	he	determined	to	fathom	more	profoundly	the	constellated
在	这	闪烁	明星	;	他	决定	到	捉摸	更多的	深刻地	这	星座

[depθs] .

depths	.
深度	.

在闪烁的星辰之上，他决心更深刻地探寻星空的奥秘。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [roʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

A	larger	instrument	was	necessary	,	and	Herschel	wrote	to	London	for	it
一个	更大的	乐器	曾是	必要的	,	和	赫歇尔	写道	到	伦敦	为了	它

;

;

;

需要一台更大的仪器，赫歇尔写信到伦敦申请了一台；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [pruːvd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['ɔːrgənɪst]

but	the	price	demanded	proved	far	beyond	the	resources	of	the	sanguine	organist
但	这	价格	要求	已证实	远的	超过	这	资源	的	这	乐观	管风琴师

.

:

.

但所要的价格远远超出了这位乐观的管风琴演奏家的承受能力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :

He	was	not	the	man	to	be	beaten	back	by	a	difficulty	:
他	曾是	不是	这	男人	到	是	被打败	后退	经过	一个	困难	:

他不是那种会被困难打倒的人：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ;

as	he	could	not	buy	a	telescope	,	he	resolved	to	make	one	;
作为	他	可以	不是	买	一个	望远镜	,	他	已解决	到	制作	一	;

由于买不起望远镜，他决定自己做一个；

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

an	instrument	eighteen	or	twenty	feet	long	,
一个	乐器	十八	或者	二十	脚	长的	,

一种长十八到二十英尺的乐器，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [p'lænɪts] .

which	would	reveal	to	him	the	phases	of	the	remotest	planets	.
哪个	会	揭示	到	他	这	阶段	的	这	最远	行星	.

这将向他揭示最遥远行星的相位。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]

And	straightway	the	musician	entered	on	a	multitude	of	ingenious
和	立刻	这	音乐家	进入	在	一个	民众	的	巧妙

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

于是，这位音乐家随即展开了大量巧妙的实验。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mə'tælɪk] ['ælɔiz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	as	to	discover	the	particular	metallic	alloys	that	reflected	light	with	the
所以	作为	到	发现	这	特别的	金属	合金	那	反映	光	和	这

['gretɪst] [ɪn'tensəti] ,

greatest	intensity	,
最	强度	,

以便找出反射光线强度最大的特定金属合金，

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɚz] , [ðə; ði] ['nesəseri]

the	best	means	of	giving	the	parabolic	figure	to	the	mirrors	,	the	necessary
这	最好的	方法	的	给予	这	抛物线	数字	到	这	镜子	,	这	必要的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ,

degree	of	polish	,
程度	的	抛光	,

使镜子呈现抛物线形状的最佳方法，以及必要的抛光程度，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

and	other	practical	details	.
和	其他	实际的	细节	.

以及其他实际细节。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [pər'suːt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪstər]

In	his	eager	pursuit	he	enlisted	the	services	of	his	loving	and	intelligent	sister
在	他的	渴望的	追逐	他	入伍	这	服务	的	他的	爱	和	聪明的	姐姐

.

:
.

为了实现这个目标，他急切地寻求他善良聪慧的妹妹的帮助。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hindəd] [ɪn][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['præktɪs] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

"	I	was	much	hindered	in	my	musical	practice	,	"	she	writes	,
"	我	曾是	很多	受阻	在	我的	音乐	实践	,	"	她	写	,

“我的音乐练习受到了很大的阻碍，”她写道。

" [baɪ][maɪ] [help] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'traivənsiz] ;

"	by	my	help	being	continually	wanted	in	the	execution	of	the	various	contrivances	;
"	经过	我的	帮助	存在	持续	通缉	在	这	执行	的	这	各种各样的	诡计	;

“由于在执行各种阴谋诡计的过程中，我经常被需要提供帮助；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əˈmjuːz][maɪˈself][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	I	had	to	amuse	myself	by	making	the	tube	of	pasteboard	for	the
和	我	有	到	娱乐	我	经过	制作	这	管子	的	纸板	为了	这

[ˈglæsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] — [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ɑːpˈtɪʃn]

glasses	which	were	to	arrive	from	London	—	for	at	that	time	no	optician
眼镜	哪个	是	到	到达	从	伦敦	—	为了	在	那	时间	不	验光师

[hæd; həd] [ˈsetld] [æt; ət] [bæθ] .

had	settled	at	Bath	.
有	定居	在	洗澡	.

于是我只好自己动手制作从伦敦运来的眼镜的纸板管——因为当时巴斯还没有眼镜店。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

But	when	all	was	finished	,
但	什么时候全部		曾是	完成的	,

但当一切结束后，

[noʊ][wʌn] [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər][ɔːr][ˈsætɜːrn] ,

no	one	besides	my	brother	could	get	a	glimpse	of	Jupiter	or	Saturn	,
不	一	除了	我的	兄弟	可以	得到	一个	一瞥	的	木星	或者	土星	,

除了我哥哥之外，没有人能看到木星或土星。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	great	length	of	the	tube	would	not	allow	it	to	be	kept	in	a
为了	这	伟大的	长度	的	这	管子	会	不是	允许	它	到	是	保留	在	一个

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

因为管子太长，无法保持直线。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈmuːvd] , [baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [tɪn] [tjʊb] .

This	difficulty	,	however	,	was	soon	removed	,	by	substituting	tin	tubes	.
这	困难	,	然而	,	曾是	很快	已移除	,	经过	替换	锡	管子	.

然而，通过改用锡管，这一困难很快就被解决了。

" [ðə; ðɪ][wɜːrk] [went] [ɑːn] [ˈfeɪməsli] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːrdər] ,

"	The	work	went	on	famously	,	as	might	be	expected	from	so	much	ardour	,
"	这	工作	去	在	众所周知	,	作为	可能	是	预期的	从	所以	很多	热情	,

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

perseverance	,	and	ingenuity	.
毅力	,	和	独创性	.

“这项工作进展得非常顺利，正如人们所预期的那样，这得益于他们极大的热情、毅力和创造力。”

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] [bæθ] , [ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] - [əˈstrɑːnəmər] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]

Of	a	Quaker	resident	at	Bath	,	the	musician	-	astronomer	purchased	a	quantity
的	一个	贵格会	居民	在	洗澡	,	这	音乐家	-	天文学家	购买	一个	数量

[ʌv; əv] [ˈpætərn] , [tuːlz] , [hoʊnz] ,

of	patterns	,	tools	,	hones	,
的	图案	,	工具	,	磨刀石	,

这位音乐家兼天文学家从巴斯的一位贵格会教徒居民那里购买了大量的图案、工具和磨刀石。

[ˈpɑːlɪʃər] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈmɪrɚz] .

polishers	,	and	unfinished	mirrors	.
抛光机	,	和	未完成	镜子	.

抛光机和未完成的镜子。

[ˈevri] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

Every	room	in	the	house	was	converted	into	a	workshop	.
每一个	房间	在	这	房子	曾是	转换	进入	一个	车间	.

房子里的每个房间都被改造成了工作室。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] - ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['kæbɪnətmeɪkər]

In	a	handsomely	-	furnished	drawing	-	room	might	be	seen	a	cabinetmaker
在	一个	英俊地	-	提供	绘画	-	房间	可能	是	已见	一个	橱柜工匠

[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd][stændz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ;

constructing	a	tube	and	stands	of	all	descriptions	;
建造	一个	管子	和	站立	的	全部	描述	;

在布置精美的客厅里，可以看到木匠正在制作各种各样的管子和支架；

[waɪl] ['hɝːʃəlz] ['brʌðər] ['ælɪks] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

while	Herschel's	brother	Alex	was	engaged	in	a	bedroom	in	putting	up	a
尽管	赫歇尔的	兄弟	亚历克斯	曾是	已订婚的	在	一个	卧室	在	推杆	向上	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜːrnɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

gigantic	turning	-	machine	.
巨大	转弯	-	机器	.

当时赫歇尔的弟弟亚历克斯正在卧室里安装一台巨大的旋转机。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt]

Meantime	,	the	claims	of	music	could	not	be	ignored	:	there	were	frequent
与此同时	,	这	索赔	的	音乐	可以	不是	是	忽略	:	那里	是	频繁

[riˈhəːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnsərts] ;

rehearsals	for	the	public	concerts	;
排练	为了	这	民众	音乐会	;

与此同时，音乐的需求也不容忽视：经常要为公开音乐会进行彩排；

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]['pjuːp(ə)lz] ; [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

lessons	to	pupils	;	the	composition	of	glees	and	catches	,	and	the
课程	到	学生	;	这	作品	的	欢乐合唱团	和	捕获物	,	和	这

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

给学生上课；创作欢乐的歌曲和插曲等等；

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['kwaɪər] ;

the	superintendence	of	the	practice	of	the	chapel	choir	;
这	督察	的	这	实践	的	这	教堂	唱诗班	;

教堂唱诗班排练的监督；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][sə'nɑːtəz][ænd; ənd][kən'tʃɛrtoʊz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] .

and	the	study	of	sonatas	and	concertos	for	public	performance	.
和	这	学习	的	奏鸣曲	和	协奏曲	为了	民众	表现	.

以及为公开演出而进行的奏鸣曲和协奏曲的研究。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['liːʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɔːr]['stoʊlən][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['leɪbər] [wɪtʃ]

But	all	the	leisure	that	could	be	made	or	stolen	was	occupied	in	labours	which
但	全部	这	闲暇	那	可以	是	制成	或者	被盗	曾是	占领	在	劳动	哪个

[pruːvd] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

proved	their	own	reward	.
已证实	他们的	自己的	报酬	.

但是，所有能创造或偷来的闲暇时间都用于劳动，而这些劳动本身就带来了回报。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] - ['plætfɔːrm] [rʌʃt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Straight	from	the	concert	-	platform	rushed	the	musician	to	his	workshop	,
直的	从	这	音乐会	-	平台	匆忙	这	音乐家	到	他的	车间	,

这位音乐家一下台就匆匆赶回了他的工作室。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [neɪlz] [ɔːr] [bɪ'spætərd] [baɪ]['moʊltən] [pɪtʃ] ;

and	many	a	lace	ruffle	was	torn	by	nails	or	bespattered	by	molten	pitch	;
和	许多	一个	蕾丝	褶边	曾是	撕裂	经过	指甲	或者	溅洒	经过	熔融的	沥青	;

许多蕾丝花边被钉子撕破，或被熔化的沥青溅到；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɜːrʃl] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd]

to	say	nothing	of	the	positive	danger	to	which	Herschel	continually	exposed
到	说	没有什么	的	这	积极的	危险	到	哪个	赫歇尔	持续	裸露

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

himself	by	the	precipitancy	of	his	movements	.
他自己	经过	这	慌张	的	他的	移动	.

更不用说赫歇尔因其鲁莽的行动而不断将自己置于何种危险境地了。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

For	example	:	one	Saturday	evening	,
为了	例子	:	一	周六	晚上	,

例如：某个星期六晚上，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [bɪ'twiːn] [ɪ'levə)n][ænd; ənd] [twelv]

when	the	two	brothers	returned	from	a	concert	between	eleven	and	twelve
什么时候	这	二	兄弟	返回	从	一个	音乐会	之间	十一	和	十二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

两兄弟在上午十一点到十二点之间从音乐会回来时，

['wɪljəm] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

William	amused	himself	all	the	way	home	with	the	idea	of	being	at	liberty	to
威廉	觉得好笑	他自己	全部	这	方式	家	和	这	主意	的	存在	在	自由	到

[spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

spend	the	next	day	,
花费	这	下一个	天	,

威廉一路都在想着第二天可以自由支配时间，这让他感到很开心。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] - ['duːti][æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [bentʃ] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ]

except	the	few	hours	'	duty	at	chapel	,	at	the	turning	-	bench	;	but	recollecting
除了	这	很少	小时	-	责任	在	教堂	,	在	这	转弯	-	长椅	;	但	回忆

[ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] ['wɑːntɪd] ['ʃɑːpənɪŋ] ,

that	the	tools	wanted	sharpening	,
那	这	工具	通缉	磨利	,

除了在教堂的转盘台上值班的几个小时之外；但想起工具需要磨利，

[ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][tuː; tə][ðer; ðər] ['lænd,lɔrdz] ['graɪndstoʊn][ɪn][ə; eɪ]

they	ran	with	them	and	a	lantern	to	their	landlord's	grindstone	in	a
他们	跑	和	他们	和	一个	灯笼	到	他们的	房东的	磨石	在	一个

['pʌblɪk] [jɑːrd] ,

public	yard	,
民众	院子	,

他们提着灯笼，跑到公共院子里房东的磨盘旁。

[wer] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

where	,	very	naturally	,	they	did	not	wish	to	be	seen	on	a	Sunday	morning	.
在哪里	,	非常	自然	,	他们	做过	不是	希望	到	是	已见	在	一个	星期日	早晨	.

很自然地，他们不想在星期天早上被人看到。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	William	was	soon	brought	back	by	his	brother	,
但	威廉	曾是	很快	带来	后退	经过	他的	兄弟	,

但威廉很快就被他哥哥带回来了。

['ɔːlmoʊst] [swuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .

almost	swooning	with	the	loss	of	one	of	his	finger	-	nails	.
几乎	晕倒	和	这	损失	的	一	的	他的	手指	-	指甲	.

他几乎因为掉了一根指甲而晕倒。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['wɔlkɑːt]
This incident took place in the winter of 1775 , at a house situated near Walcot
这 事件 采取 地方 在 这 冬天 的 - , 在 一个 房子 位于 靠近 沃尔科特
['tɜːrnpaɪk] ,
turnpike ,
收费公路 ,

这起事件发生在1775年冬天，地点位于沃尔科特收费公路附近的一所房子里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɜːrʃl] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
to which Herschel had removed in the summer of the previous year .
到 哪个 赫歇尔 有 已移除 在 这 夏天 的 这 以前的 年 .

赫歇尔在前一年夏天搬到了那里。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
Here , on a grass plot behind the house ,
这里 , 在 一个 草 阴谋 在后面 这 房子 ,

这里，在房子后面的一块草地上，

[hiː; hi] [meɪd] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] .
he made active preparations for the erection of a twenty - foot telescope .
他 制成 积极的 准备工作 为了 这 勃起 的 一个 二十 - 脚 望远镜 .

他积极筹备架设一台二十英尺的望远镜。

[soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
So assiduous was his devotion to this work , that while he was engaged in
所以 刻苦 曾是 他的 虔诚 到 这 工作 , 那 尽管 他 曾是 已订婚的 在
['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
polishing the mirror ,
抛光 这 镜子 ,

他对这项工作如此勤奋投入，以至于当他忙着擦拭镜子时，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
his sister was constantly obliged to feed him by putting his victuals into his
他的 姐姐 曾是 不断地 有义务 到 喂养 他 经过 推杆 他的 食物 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他的姐姐不得不经常喂他吃饭，把食物塞进他的嘴里。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] !
Otherwise he would have reduced himself to a condition of positive emaciation !
否则 他 会 有 减少 他自己 到 一个 状况 的 积极的 消瘦 !

否则他早就瘦得皮包骨了！

[wʌns] , [wen] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] ['mɪrər] ,
Once , when finishing a seven - foot mirror ,
一次 , 什么时候 精加工 一个 七 - 脚 镜子 ,

有一次，在完成一面七英尺长的镜子时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] ;
he did not take his hands from it for sixteen consecutive hours ;
他 做过 不是 拿 他的 双手 从 它 为了 十六 连续的 小时 ;

他连续十六个小时没有把手从它上面移开；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
for in these days machinery had not been devised as a substitute for
为了 在 这些 天 机械 有 不是 到过 设计 作为 一个 代替 为了
['mænjuəl] [tɔɪl] .
manual toil .
手动的 辛劳 .

因为在当时，机器还没有被发明出来取代人工劳动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æt; ət] [miːlz] ;

He	was	seldom	unemployed	at	meals	;
他	曾是	很少	失业	在	餐	;

他很少在用餐时无所事事;

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [wət'evər]

but	at	such	times	employed	himself	in	contriving	or	making	drawings	of	whatever
但	在	这样的	时代	受雇	他自己	在	精心策划	或者	制作	图画	的	任何

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] ['fænsi] .

occurred	to	his	fertile	fancy	.
发生	到	他的	沃	想要	.

但每当这时，他便会忙于构思或绘制他丰富想象力所涌现的一切事物。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kærəlɪn] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

Usually	his	sister	Caroline	read	to	him	while	he	was	engaged	at	the
通常	他的	姐姐	卡罗琳	读	到	他	尽管	他	曾是	已订婚的	在	这

['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] , [ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['mɪrɚz] ;

turning	-	lathe	,	or	polishing	mirrors	;
转弯	-	车床	, 或者		抛光	镜子	;

通常，当他在车床上工作或打磨镜子时，他的妹妹卡罗琳会给他读书;

['tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] " [dɑːn] ['kwiksət] , " [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]

choosing	such	books	as	"	Don	Quixote	,	"	the	"	Arabian	Nights	,	"	the	novels	of
选择	这样的	图书	作为	"	大学教师	堂吉诃德	,	"	这	"	阿拉伯	夜晚	,	"	这	小说	的

['stɚːn] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ;

Sterne	and	Fielding	;
斯特恩	和	菲尔丁	;

选择诸如《堂吉诃德》、《一千零一夜》、斯特恩和菲尔丁的小说等书籍;

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ɪn]

and	tea	and	supper	were	served	without	any	interruption	to	the	task	in
和	茶	和	晚餐	是	服务	没有	任何	中断	到	这	任务	在

[wɪtʃ] ['hɜːrʃl] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] .

which	Herschel	was	absorbed	.
哪个	赫歇尔	曾是	吸收	.

茶和晚餐陆续送来，赫歇尔全神贯注的工作丝毫没有受到影响。

[ɪn] [mɪs] ['hɚːʃəlz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letərz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ˌævə'keɪʃənz]

In	Miss	Herschel's	charming	letters	we	find	a	vivid	sketch	of	the	family	avocations
在	错过	赫歇尔的	迷人	信件	我们	寻找	一个	生动	草图	的	这	家庭	业余爱好

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] : — -

at	this	period	:	—	-
在	这	时期	:	—	-

从赫歇尔小姐充满魅力的信件中，我们可以生动地看到这一时期他们一家人的业余爱好：——

" [maɪ] ['brʌðər] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['mɪrɚz] ,

"	My	brother	applied	himself	to	perfect	his	mirrors	,
"	我的	兄弟	应用	他自己	到	完美的	他的	镜子	,

“我哥哥致力于完善他的镜子，

[ɪ'rɛktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] :

erecting	in	his	garden	a	stand	for	his	twenty	-	foot	telescope	:
竖立	在	他的	花园	一个	站立	为了	他的	二十	-	脚	望远镜	:

他在花园里搭起一个支架，用来放置他那架20英尺的望远镜:

['meni] ['traɪəlz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['məʊʃənz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi]

many	trials	were	necessary	before	the	required	motions	for	such	an	unwieldy
许多	试验	是	必要的	前	这	必需的	运动	为了	这样的	一个	笨重

[mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'traɪvd] .

machine	could	be	contrived	.
机器	可以	是	人为的	.

在设计出这种笨重机器所需的运动之前，需要进行多次试验。

['meni] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

Many	attempts	were	made	by	way	of	experiment	against	a	mirror	before	an
许多	尝试	是	制成	经过	方式	的	实验	反对	一个	镜子	前	一个

[ɪn'tendɪd] ['θɜːrti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,

intended	thirty	-	foot	telescope	could	be	completed	,
故意的	三十	-	脚	望远镜	可以	是	完全的	,

在完成预定的30英尺望远镜之前，人们进行了多次对着镜子的实验尝试。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [waɪlz] ([nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] , [ten] ,

for	which	,	between	whiles	(	not	interrupting	the	observations	with	seven	,	ten	,
为了	哪个	,	之间	当	(	不是	打断	这	观察	和	七	,	十	,

[ænd; ənd] ['twenti] - [fʊt] ,

and	twenty	-	foot	,
和	二十	-	脚	,

为此，在一段时间之间（不中断七英尺、十英尺和二十英尺的观察，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['pepərz] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [bæθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saiətiz]) ,

and	writing	papers	for	both	the	Royal	and	Bath	Philosophical	Societies	)	,
和	写作	文件	为了	两个都	这	皇家	和	洗澡	哲学	社会	)	,

['geɪdʒɪz] , [ʃeɪps] , [weɪts] , & [siː] . ,

gauges	,	shapes	,	weights	,	&	c	.	,
仪表	,	形状	,	重量	,	&	c	.	,

（并为皇家哲学学会和巴斯哲学学会撰写论文），量规、形状、重量等，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

of	the	mirror	were	calculated	,	and	trials	of	the	composition	of	the	metal
的	这	镜子	是	计算	,	和	试验	的	这	作品	的	这	金属

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

对镜子进行了计算，并对金属成分进行了试验。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen]

I	saw	nothing	else	and	heard	nothing	else	talked	of	but	about	these	things	when
我	锯	没有什么	别的	和	听到	没有什么	别的	谈话	的	但	关于	这些	事物	什么时候

[maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

my	brothers	were	together	.
我的	兄弟	是	一起	.

当我的兄弟们聚在一起时，我除了这些事情之外，什么也没看到，也没听到他们谈论其他事情。

['ælɪks] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'lɜːrt] , [ə'sɪstɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

Alex	was	always	very	alert	,	assisting	when	anything	new	was	going	forward	;
亚历克斯	曾是	总是	非常	警报	,	协助	什么时候	任何事物	新的	曾是	去	向前	;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

but	he	wanted	perseverance	,
但	他	通缉	毅力	,

亚历克斯一直非常机敏，每当有新进展时都会提供帮助；但他需要的是坚持不懈。

[ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] .

and	never	liked	to	confine	himself	at	home	for	many	hours	together	.
和	绝不	喜欢	到	局限	他自己	在	家	为了	许多	小时	一起	.

他从来不喜欢长时间把自己关在家里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv]

And	so	it	happened	that	my	brother	William	was	obliged	to	make	trial	of
和	所以	它	发生	那	我的	兄弟	威廉	曾是	有义务	到	制作	审判	的

[maɪ] [ə'bɪlətiz] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kætəlɔːgz] ,

my	abilities	in	copying	for	him	catalogues	,
我的	能力	在	复制	为了	他	产品目录	,

于是，我的哥哥威廉不得不考验我为他抄写产品目录的能力。

[teiblz] , & [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lent] [[tuː; tə]] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

tables	,	&	c	,	and	sometimes	whole	papers	which	were	lent	[	to	]	him	for
表格	,	&	c	,	和	有时	所有的	文件	哪个	是	借出的	[	到	]	他	为了

[hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .

his	perusal	.
他的	仔细阅读	.

表格等等，有时甚至是借给他阅读的整份文件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][baɪ]['mɪstər] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

Among	them	was	one	by	Mr	.	Michel	,	and	a	catalogue	of
之中	他们	曾是	一	经过	先生	.	米歇尔	,	和	一个	目录	的

['krɪstʃən] ['meɪər] [ɪn] ['lætn] ,

Christian	Mayer	in	Latin	,
基督教	梅耶	在	拉丁	,

其中包括米歇尔先生的一本书，以及一本用拉丁文写成的克里斯蒂安·迈耶的作品目录。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪd] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æt; ət] [naɪt] .

which	kept	me	employed	when	my	brother	was	at	the	telescope	at	night	.
哪个	保留	我	受雇	什么时候	我的	兄弟	曾是	在	这	望远镜	在	夜晚	.

这让我能在哥哥晚上用望远镜观测的时候不至于闲着。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːntɪd] [wen] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['meʒərz]

When	I	found	that	a	hand	was	sometimes	wanted	when	any	particular	measures
什么时候	我	成立	那	一个	手	曾是	有时	通缉	什么时候	任何	特别的	措施

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][maɪ'krɑːmɪtər] ,

were	to	be	made	with	the	lamp	micrometer	,
是	到	是	制成	和	这	灯	千分尺	,

当我发现使用灯式千分尺进行某些特定测量时，有时需要有人帮忙时，

[ɔːr][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] ,

or	a	fire	to	be	kept	up	,
或者	一个	火	到	是	保留	向上	,

或者需要维持火势，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['nesəseri] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪts] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] ,

or	a	dish	of	coffee	necessary	during	a	night's	long	watching	,
或者	一个	盘子	的	咖啡	必要的	期间	一个	夜晚	长的	观看	,

或者，在漫长的守夜过程中，一杯必不可少的咖啡。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wʌt] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .

I	undertook	with	pleasure	what	others	might	have	thought	a	hardship	.
我	承担	和	乐趣	什么	其他的	可能	有	想法	一个	困境	.

我欣然接受了别人可能认为很困难的事情。

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - [mjuː'zɪʃənz] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [ɑːn]

"	The	astronomer	-	musician's	patient	survey	of	the	heavens	was	rewarded	,	on
"	这	天文学家	-	音乐家的	病人	民意调查	的	这	天	曾是	奖励	,	在

[ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

the	13th	of	March	1781	,
这	13th	的	行进	-	,

“这位天文学家兼音乐家对天体的耐心观测在1781年3月13日得到了回报，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊlər]

by	the	discovery	of	a	new	planet	,	situated	on	the	borders	of	our	Solar
经过	这	发现	的	一个	新的	行星	,	位于	在	这	边界	的	我们的	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

通过发现一颗位于太阳系边缘的新行星。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['sɪgnəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

In	every	way	this	was	a	discovery	of	signal	importance	.
在	每一个	方式	这	曾是	一个	发现	的	信号	重要性	.

从各个方面来看，这都是一项具有重要意义的信号发现。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] ,

It	broke	up	the	traditional	conservatism	of	astronomers	,
它	打破	向上	这	传统的	保守主义	的	天文学家	,

它打破了天文学家传统的保守主义。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni]

which	had	almost	refused	to	regard	as	possible	the	existence	of	any
哪个	有	几乎	拒绝	到	看待	作为	可能的	这	存在	的	任何

[p'lænɪts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

planets	beyond	the	orbit	of	Saturn	,
行星	超过	这	轨道	的	土星	,

它几乎完全拒绝承认土星轨道之外可能存在任何行星，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [nʌn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

because	for	so	many	years	none	had	revealed	themselves	to	the	watchful
因为	为了	所以	许多	年	没有任何	有	揭晓	他们自己	到	这	警惕

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

因为多年来，没有人向警惕的目光暴露自己的身影。

[menz][maɪndz][wɜːr; wər] ['waidnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ; [ðer; ðər] [kən'sepʃnz]

Men's	minds	were	widened	,	so	to	speak	,	at	a	bound	;	their	conceptions
男士	思想	是	扩大	,	所以	到	说话	,	在	一个	边界	;	他们的	概念

['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

strengthened	and	enlarged	;
加强	和	放大	;

可以说，人们的思维方式得到了极大的拓展；他们的观念得到了加强和扩大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒiːəm]['saɪdəs] — [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]

for	the	discovery	of	Georgium	Sidus	—	as	the	new	planet	was	designated	by
为了	这	发现	的	乔治姆	西杜斯	—	作为	这	新的	行星	曾是	指定的	经过

[ɪts] [dɪ'skʌvərər] ,

its	discoverer	,
它是	发现者	,

为了纪念乔治·西杜斯（Georgium Sidus）的发现——这颗新行星是其发现者所命名的——

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

in	honour	of	George	III	.	—	rendered	possible	and	probable	the	discovery	of
在	荣誉	的	乔治	三、	.	—	渲染	可能的	和	可能	这	发现	的

['ʌðər] [p'lænɪts] ,

other	planets	,
其他	行星	,

为了纪念乔治三世——这使得发现其他行星成为可能。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

and	thus	extended	immeasurably	the	limits	of	the	Solar	System	.
和	因此	扩展	无法估量	这	限制	的	这	太阳的	系统	.

从而极大地扩展了太阳系的边界。

['hɜːrʃl] , [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['loʊk(ə)l] ,

Herschel	,	whose	reputation	as	a	musician	had	hitherto	been	local	,
赫歇尔	,	谁	名声	作为	一个	音乐家	有	迄今为止	到过	当地的	,

赫歇尔此前作为音乐家的名声仅限于当地，

[naʊ] [spræŋ] ['ɪntuː][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] .

now	sprang	into	world	-	wide	fame	as	an	astronomer	.
现在	弹簧	进入	世界	-	宽的	名声	作为	一个	天文学家	.

如今，他作为一名天文学家，已享誉全球。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

George	III	.	,	who	was	a	true	lover	of	science	,
乔治	三、	.	,	WHO	曾是	一个	真的	情人	的	科学	,

乔治三世是一位真正的科学爱好者，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ɑːn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

and	not	disinclined	to	bestow	his	patronage	on	men	and	things	of
和	不是	不情愿	到	赐给	他的	赞助	在	男人	和	事物	的

['hænəu'viəriən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Hanoverian	origin	,
汉诺威	起源	,

而且他并不排斥对汉诺威王朝出身的人和事物给予庇护。

['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

summoned	him	to	his	presence	;
被召唤	他	到	他的	在场	;

召见他到自己面前；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

and	was	so	much	pleased	with	his	modest	and	interesting	account	of
和	曾是	所以	很多	高兴	和	他的	谦虚的	和	有趣的	帐户	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzʌlt] ,

the	long	labours	which	had	led	to	the	great	result	,
这	长的	劳动	哪个	有	引领	到	这	伟大的	结果	,

他谦逊而有趣地讲述了取得伟大成果的漫长努力历程，我对此非常满意。

[ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [bi'stəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː]

that	,	after	a	brief	interval	,	he	bestowed	upon	him	an	annual	pension	of	three
那	,	后	一个	简短的	间隔	,	他	授予	之上	他	一个	年度的	养老金	的	三

['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ,

hundred	guineas	,
百	几内亚	,

不久之后，他授予他每年三百几尼的养老金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [fɜːrst][æt; ət] [kleɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [slaʊ] .

and	a	residence	,	first	at	Clay	Hall	,	and	then	at	Slough	.
和	一个	住宅	,	第一的	在	黏土	大厅	,	和	然后	在	泥沼	.

以及住所，先是在克莱霍尔，后来在斯劳。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	before	this	well	-	deserved	good	fortune	fell	to	him	,
但	前	这	出色地	-	应得的	好的	财富	跌倒	到	他	,

但在他获得这份当之无愧的好运之前，

['hɜːrʃl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [kə'rɪr] [æz; əz][bəuθ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmər] .

Herschel	continued	his	industrious	career	as	both	musician	and	astronomer	.
赫歇尔	持续	他的	勤劳	职业	作为	两个都	音乐家	和	天文学家	.

赫歇尔继续在音乐家和天文学家这两个领域勤奋工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ]

During	the	concert	season	,	which	lasted	five	or	six	months	,	he	had	never	a
期间	这	音乐会	季节	,	哪个	持续	五	或者	六	几个月	,	他	有	绝不	一个

[naɪt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

night	disengaged	,
夜晚	脱离	,

在长达五六个月的演出季期间，他从未有过一个晚上没有演出安排。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][æt; ət] [bæθ] [ɔːr] ['brɪstl] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['kɑːnsərts]

but	was	conducting	oratorios	at	Bath	or	Bristol	,	arranging	for	public	concerts
但	曾是	进行	清唱剧	在	洗澡	或者	布里斯托尔	,	安排	为了	民众	音乐会

, [ə'tendɪŋ] [riˈhəːsəlz] ,

,	attending	rehearsals	,
,	参加	排练	,

但他却在巴斯或布里斯托尔指挥清唱剧，安排公开音乐会，参加排练。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪər] .

and	superintending	the	performances	of	his	choir	.
和	监督	这	表演	的	他的	唱诗班	.

并负责监督他所带领的合唱团的演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] , [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ,

As	soon	as	a	lull	came	,	the	indomitable	man	,	assisted	by	his	faithful	sister	,
作为	很快	作为	一个	麻痹	来了	,	这	不屈不挠	男人	,	协助	经过	他的	忠实	姐姐	,

稍稍平静下来后，这位意志坚定的男人，在他的忠实妹妹的帮助下，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

returned	to	his	astronomical	pursuits	.
返回	到	他的	天文	追求	.

他重拾天文研究。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [wɜːrld] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

To	gain	a	fuller	and	clearer	knowledge	of	the	starry	worlds	scattered	over	the
到	获得	一个	更丰满	和	更清晰	知识	的	这	繁星	世界	疏散	超过	这

[væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

vast	fields	of	space	,
广阔的	字段	的	空间	,

为了更全面、更清晰地了解散布在浩瀚宇宙中的星空世界，

['hɜːrʃl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər]

Herschel	from	the	first	had	seen	that	instruments	of	much	greater	power
赫歇尔	从	这	第一的	有	已见	那	仪器	的	很多	更大的	力量

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] [baɪ] [ə'strɔnəməz] .

were	necessary	than	any	hitherto	used	by	astronomers	.
是	必要的	比	任何	迄今为止	用过的	经过	天文学家	.

赫歇尔从一开始就意识到，天文学家需要比以往使用的任何仪器都强大得多的仪器。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] ;

He	set	to	work	,	therefore	,	on	the	construction	of	a	thirty	-	foot	telescope	;
他	放	到	工作	,	所以	,	在	这	建造	的	一个	三十	-	脚	望远镜	;

因此，他开始着手建造一架三十英尺的望远镜；

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət]

the	metallic	mirror	of	which	must	,	of	course	,	be	of	proportionate
这	金属	镜子	的	哪个	必须	,	的	课程	,	是	的	成比例的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

当然，其金属镜的尺寸必须与镜身比例协调。

[ðɪs] [hjuːdʒ] ['mɪrər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [loʊm] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [hɔːrs] -
This **huge** **mirror** **was** **to** **be** **cast** **in** **a** **mould** **of** **loam** **prepared** **from** **horse** **-**
这 巨大的 镜子 曾是 到 是 投掷 在 一个 模具 的 壤土 准备 从 马 -
[dʌŋ] ,
dung **,**
粪 ,

这面巨大的镜子将用马粪制成的壤土模具浇铸而成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,
of **which** **an** **immense** **quantity** **was** **to** **be** **pounded** **in** **a** **mortar** **,**
的 哪个 一个 巨大 数量 曾是 到 是 猛击 在 一个 砂浆 ,

其中大量的需要用研钵捣碎，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪv] ; [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [tæsk] ,
and **sifted** **through** **a** **fine** **sieve** **;** **an** **arduous** **and** **almost** **endless** **task** **,**
和 筛过的 通过 一个 美好的 筛 ; 一个 艰巨 和 几乎 无尽的 任务 ,

然后用细筛筛选；这是一项艰巨而几乎永无止境的任务。

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ælɪks] .
undertaken **by** **Caroline** **Herschel** **and** **her** **brother** **Alex** **.**
已 经过 卡罗琳 赫歇尔 和 她 兄弟 亚历克斯 .

由卡罗琳·赫歇尔和她的哥哥亚历克斯承担。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ; [ænd; ənd]
Then **a** **furnace** **was** **erected** **in** **a** **back** **-** **room** **on** **the** **ground** **-** **floor** **;** **and**
然后 一个 炉 曾是 竖立 在 一个 后退 - 房间 在 这 地面 - 地面 ; 和
['evrɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
every **preparation** **having** **been** **made** **,**
每一个 准备 拥有 到过 制成 ,

随后，在一楼的后屋里搭建了一个炉子；一切准备就绪后，

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] .
a **day** **was** **set** **apart** **for** **the** **casting** **.**
一个 天 曾是 放 除 为了 这 铸件 .

选定了一天进行选角。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəlæbɝətɝːz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **day** **came** **,** **and** **Herschel** **and** **his** **collaborateurs** **looked** **forward** **to** **the**
这 天 来了 , 和 赫歇尔 和 他的 合作者 看起来 向前 到 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .
consummation **of** **their** **hopes** **.**
圆房 的 他们的 希望 .

这一天终于到来了，赫歇尔和他的合作者们期待着他们的愿望实现。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
The **metal** **was** **placed** **in** **the** **furnace** **;** **but** **,** **unfortunately** **,**
这 金属 曾是 放置 在 这 炉 ; 但 , 很遗憾 ,

金属被放入炉中；但是，不幸的是，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] ,
just **when** **it** **was** **ready** **for** **pouring** **in** **a** **molten** **stream** **into** **the** **mould** **,**
只是 什么时候 它 曾是 准备好 为了 浇注 在 一个 熔融的 溪流 进入 这 模具 ,

正当准备将熔融金属倒入模具时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [hɝːʃəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men]
it **began** **to** **leak** **,** **and** **both** **the** **Herschels** **,** **and** **the** **caster** **with** **his** **men**
它 开始 到 泄露 , 和 两个都 这 赫歇尔 , 和 这 脚轮 和 他的 男人
,
,
,

它开始漏水，赫歇尔一家和施法者及其手下都.....

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði][stoʊn] ['flɔːrɪŋ] [ɪk'sploʊdɪŋ] ,

were	compelled	to	fly	from	the	apartment	,	the	stone	flooring	exploding	,
是	被迫	到	飞	从	这	公寓	,	这	石头	地板	爆炸	,

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	flying	about	in	all	directions	,
和	飞行	关于	在	全部	方向	,

他们被迫逃离公寓，石质地板爆裂开来，碎片四处飞溅。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

as	high	as	the	ceiling	.
作为	高的	作为	这	天花板	.

高达天花板。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] , [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['brɪkˌbæts]

The	astronomer	,	exhausted	with	heat	and	exertion	,	fell	on	a	heap	of	brickbats
这	天文学家	,	筋疲力尽的	和	热	和	用力	,	跌倒	在	一个	堆	的	砖头

; [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

;	exhausted	,	but	not	dismayed	.
;	筋疲力尽的	,	但	不是	沮丧	.

天文学家因酷热和劳累而筋疲力尽，倒在一堆砖块上；他虽然精疲力竭，但并未气馁。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['kæstɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

The	work	was	renewed	;	and	a	second	casting	being	attempted	,	it	proved
这	工作	曾是	更新	;	和	一个	第二	铸件	存在	尝试过	,	它	已证实

[ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ,

entirely	successful	,
完全	成功的	,

这项工作得以继续；第二次铸造尝试取得了完全成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] .

and	a	very	perfect	metal	was	formed	in	the	mould	.
和	一个	非常	完美的	金属	曾是	形成	在	这	模具	.

于是，模具中成型了一种非常完美的金属。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[en] ['ɔːgəst] - [ðə; ði] [hɜːʳ-ʃəlz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dætʃɪt] .

n	August	1782	the	Herschels	removed	to	Datchet	.
n	八月	-	这	赫歇尔	已移除	到	达切特	.

1782 年 8 月，赫歇尔一家搬到了达切特。

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbli]

Their	new	home	was	"	a	large	neglected	place	;	the	house	in	a	deplorably
他们的	新的	家	曾是	"	一个	大的	被忽视的	地方	;	这	房子	在	一个	令人痛心地

['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

ruinous	condition	,
毁灭性的	状况	,

他们的新家是“一个破败不堪的大地方；房子破败得令人痛心，简直像个废墟”。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [graʊndz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

the	garden	and	grounds	overgrown	with	weeds	.
这	花园	和	理由	长得太茂盛了	和	杂草	.

花园和庭院杂草丛生。

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

"	Nor	were	the	domestic	arrangements	more	favourable	.
"	也不	是	这	国内的	安排	更多的	有利	.

“国内安排也并不更有利。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][æn; ən]

For	a	fortnight	the	little	family	were	without	a	female	servant	;	and	an
为了	一个	两星期	这	小的	家庭	是	没有	一个	女性	仆人	;	和	一个

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

整整两周，这个小家庭没有女佣；还有一位老妇人，

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [ʃoʊd] [mɪs] ['hɜːrʃl] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [wer] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['evri]

the	gardener's	wife	,	showed	Miss	Herschel	the	shops	,	where	the	high	prices	of	every
这	园丁的	妻子	,	显示	错过	赫歇尔	这	商店	,	在哪里	这	高的	价格	的	每一个

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

园丁的妻子带赫歇尔小姐逛了商店，那里每件商品的价格都很高。

[frʌm; frəm] [koʊl] [tuː; tə] ['bʊtʃɝz] [miːt] , [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .

from	coals	to	butcher's	meat	,	appalled	her	.
从	煤炭	到	肉铺	肉	,	震惊	她	.

从煤炭到屠夫的肉，这让她感到震惊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ['hɜːrʃl] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

But	of	these	inconveniences	Herschel	took	no	account	.
但	的	这些	不便之处	赫歇尔	采取	不	帐户	.

但赫歇尔并未考虑这些不便之处。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

Enough	for	him	that	he	was	released	from	the	drudgery	of	teaching	,
足够的	为了	他	那	他	曾是	发布	从	这	苦役	的	教学	,

对他来说，摆脱了繁重的教学工作就足够了。

[ænd; ənd] [friː] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndɝz] .

and	free	thenceforth	to	devote	himself	to	the	heavens	and	their	wonders	.
和	自由的	此后	到	奉献	他自己	到	这	天	和	他们的	奇迹	.

从此以后，他可以自由地致力于探索天象及其奥秘。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

A	man	whose	thoughts	are	always	with	the	stars	can	hardly	be	expected	to
一个	男人	谁	想法	是	总是	和	这	明星	能	几乎	是	预期的	到

['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tæloʊ] - ['kændlz] !

trouble	himself	about	the	price	of	tallow	-	candles	!
麻烦	他自己	关于	这	价格	的	脂	-	蜡烛	!

一个总是想着星星的人，很难指望他会为蜡烛的价格而烦恼!

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [kə'peɪʃəs] ['steiblz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [graʊnd] ;

Were	there	not	capacious	stables	in	which	mirrors	of	any	size	could	be	ground	;
是	那里	不是	宽敞	马厩	在	哪个	镜子	的	任何	尺寸	可以	是	地面	;

如果没有足够的空间，可以在里面研磨任何尺寸的镜子呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] ['lɔːndri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːzi] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

and	a	roomy	laundry	capable	of	easy	conversion	into	a	library	,
和	一个	宽敞	洗衣店	有能力的	的	简单的	转换	进入	一个	图书馆	,

以及一个宽敞的洗衣房，可以轻松改造成图书馆。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] , [wer] [ðə; ði] " [smɔːl] ['twenti] - [fʊt] " [wʌz; wəz]

with	one	door	opening	on	a	large	lawn	,	where	the	"	small	twenty	-	foot	"	was
和	一	门	开幕	在	一个	大的	草地	,	在哪里	这	"	小的	二十	-	脚	"	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts][stænd] ?

to	take	its	stand	?
到	拿	它是	站立	?

一扇门通向一大片草坪，那"小小的二十英尺"将在那里安家落户?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [æd'væntɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wʌt] ['mætəd] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] "
Compared **with** **advantages** **such** **as** **these** **,** **what** **mattered** **the** **scarcity** **of** **"**
比较的 和 优势 这样的 作为 这些 , 什么 重要 这 缺乏 的 "
['bʊtʃɚz] [miːt] " ?
butcher's **meat** **"** **?**
肉铺 肉 " ?

与这些优势相比，“屠夫肉”的稀缺又算得了什么呢?

['hɜːrʃl] ['læfɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] ;
Herschel **laughingly** **assured** **his** **sister** **that** **they** **could** **live** **on** **eggs** **and** **bacon** **;**
赫歇尔 笑着 保证 他的 姐姐 那 他们 可以 居住 在 鸡蛋 和 熏肉 ;
[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] ,
which **,** **he** **confidently** **asserted** **,**
哪个 , 他 自信地 断言 ,

赫歇尔笑着向妹妹保证，他们可以靠鸡蛋和培根过活；他自信地断言，

[wʊd] [kɔːst] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
would **cost** **next** **to** **nothing** **,** **now** **that** **they** **were** **really** **in** **the** **country** **!**
会 成本 下一个 到 没有什么 , 现在 那 他们 是 真的 在 这 国家 !

既然他们真的到了这个国家，那花费几乎可以忽略不计!

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , ['ɪndəstri] [æt; ət] ['dætʃɪt] ;
And **so** **he** **settled** **down** **to** **a** **life** **of** **quiet** **,** **industry** **at** **Datchet** **;**
和 所以 他 定居 向下 到 一个 生活 的 安静的 , 行业 在 达切特 ;

于是，他在达切特过上了平静而勤劳的生活；

[hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪstər] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
his **admirable** **sister** **being** **formally** **adopted** **as** **his** **assistant** **and** **secretary** **.**
他的 令人钦佩的 姐姐 存在 正式地 已采用 作为 他的 助手 和 秘书 .

他那令人钦佩的妹妹被正式收养为他的助理兼秘书。

['nevər] [hæd; həd] ['mæstər] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt]
Never **had** **master** **a** **more** **devoted** **,** **a** **more** **enthusiastic** **,** **or** **a** **more** **intelligent**
绝不 有 掌握 一个 更多的 奉献 , 一个 更多的 热情的 , 或者 一个 更多的 聪明的
['sɜːrvənt] !
servant **!**
仆人 !

主人从未有过比他更忠诚、更热情、更聪明的仆人!

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] ,
She **shared** **in** **all** **his** **night** **-** **watches** **,** **with** **her** **eye** **constantly** **on** **the** **clock** **,**
她 共享 在 全部 他的 夜晚 - 手表 , 和 她 眼睛 不断地 在 这 钟 ,

她和他一起值夜班，眼睛时刻盯着时钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;
and **the** **pencil** **in** **her** **hand** **;**
和 这 铅笔 在 她 手 ;

还有她手里的铅笔；

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [soʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪərd] ;
with **unerring** **accuracy** **she** **made** **all** **the** **complex** **calculations** **so** **frequently** **required** **;**
和 毫无错误 准确性 她 制成 全部 这 复杂的 计算 所以 频繁地 必需的 ;

她以精准无误的准确度完成了所有经常需要进行的复杂计算；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ˌsiː 'oʊ] -
she **made** **three** **or** **four** **copies** **of** **every** **observation** **in** **separate** **registers** **,** **co** **-**
她 制成 三 或者 四 副本 的 每一个 观察 在 分离 登记簿 , 合作 -
['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] , ['klæsɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
ordinating **,** **classifying** **,** **and** **analyzing** **them** **.**
排序 , 分类 , 和 分析 他们 .

她将每一项观察结果分别记录在三四份不同的登记簿中，并进行协调、分类和分析。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] , [sez] ['ærəgoʊ] ,

If	the	scientific	world	,	says	Arago	,
如果	这	科学	世界	,	说道	阿拉戈	,

阿拉戈说，如果科学界.....

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˌʌnig'zɑːmpld] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜːʃəlz] [wɜːrks]

saw	with	astonishment	the	unexampled	rapidity	with	which	Herschel's	works
锯	和	惊讶	这	史无前例	快速	和	哪个	赫歇尔的	作品

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

succeeded	one	another	for	many	years	,
成功了	一	其他	为了	许多	年	,

多年来，赫歇尔的作品以前所未有的速度接连问世，这令我感到无比惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æfluəns] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃənət]

they	were	greatly	indebted	for	this	affluence	of	production	to	the	affectionate
他们	是	非常	负债累累	为了	这	富裕	的	生产	到	这	亲热

['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kærəlɪn] .

ardour	of	his	sister	Caroline	.
热情	的	他的	姐姐	卡罗琳	.

他们之所以能取得如此丰硕的成果，很大程度上要归功于他妹妹卡罗琳的热情关爱。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ['nevər] [feɪld] ; [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [nuː] [noʊ] [tʃek] ;

Her	enthusiasm	never	failed	;	her	industry	knew	no	check	;
她	热情	绝不	失败的	;	她	行业	知道	不	查看	;

她热情不减，勤奋不羁；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [laɪf] .

and	her	brother's	fame	was	dearer	to	her	than	life	.
和	她	兄弟	名声	曾是	更贵	到	她	比	生活	.

她视哥哥的名声比生命更珍贵。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['græfɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] " [ɪn'tɪriər] " [æt; ət]

In	one	of	her	letters	she	describes	with	graphic	simplicity	the	"	interior	"	at
在	一	的	她	信件	她	描述	和	形象的	简单	这	"	内部的	"	在

['dætʃɪt] : —

Datchet	:	—
达切特	:	—

在她的一封信中，她用简洁生动的语言描述了达切特庄园的“内部”：——

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - [ə'strɑːnəmər] ; [ænd; ənd]

"	I	found	that	I	was	to	be	trained	for	an	assistant	-	astronomer	;	and
"	我	成立	那	我	曾是	到	是	受过训练	为了	一个	助手	-	天文学家	;	和

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

by	way	of	encouragement	,
经过	方式	的	鼓励	,

“我发现我将接受助理天文学家的培训；为了鼓励我，

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] - ['swiːpɪŋ] - ([ɔːr] ['ræpɪdli] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [speɪs]

a	telescope	adapted	for	'	sweeping	'	(	or	rapidly	surveying	a	wide	extent	of	space
一个	望远镜	改编	为了	-	扫荡	-	(	或者	快速	测量	一个	宽的	程度	的	空间

) ,

)	,
)	,

一种适用于“扫掠”（或快速勘测大片空间）的望远镜

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [[tuː; tə]] [ˌem 'iː] .

consisting	of	a	tube	with	two	glasses	,	was	given	[	to	]	me	.
由	的	一个	管子	和	二	眼镜	,	曾是	给定	[	到	]	我	.

有人给了我一个装有两块玻璃杯的管子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [swiːp] [fɔːr; fər]['kɑːməts] ;

I	was	to	'	sweep	for	comets	;
我	曾是	到	-	扫	为了	彗星	;

我的使命是“搜寻彗星”。

- [ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] ['ɔːgəst] 22nd , - ,

'	and	I	see	by	my	journal	that	I	began	August	22nd	,	1782	,
-	和	我	看	经过	我的	杂志	那	我	开始	八月	22nd	,	-	,

我从日记中看到，我始于1782年8月22日，

[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] - [swiːps] . -

to	write	down	and	describe	all	remarkable	appearances	I	saw	in	my	'	sweeps	.	'
到	写	向下	和	描述	全部	卓越	外貌	我	锯	在	我的	-	扫荡	.	-

记录并描述我在巡视过程中看到的所有奇特景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði]

But	it	was	not	till	the	last	two	months	of	the	same	year	that	I	felt	the
但	它	曾是	不是	直到	这	最后的	二	几个月	的	这	相同的	年	那	我	毛毡	这

[liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [duː]

least	encouragement	to	spend	the	starlit	nights	on	a	grass	-	plot	covered	with	dew
至少	鼓励	到	花费	这	星光	夜晚	在	一个	草	-	阴谋	涵盖	和	露

[ɔːr] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

or	hoar	-	frost	,
或者	白霜	-	霜	,

但直到同年最后两个月，我才稍微有了些许动力，想要在星光璀璨的夜晚，躺在覆盖着露水或霜花的草地上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

without	a	human	being	near	enough	to	be	within	call	.
没有	一个	人类	存在	靠近	足够的	到	是	之内	称呼	.

附近没有足够大的人可以呼叫。

[aɪ] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hevəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evri] ['ɑːbdʒekt][soʊ]

I	knew	too	little	of	the	real	heavens	to	be	able	to	point	out	every	object	so
我	知道	也	小的	的	这	真实的	天	到	是	有能力的	到	观点	出去	每一个	目的	所以

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ætləs] .

as	to	find	it	again	without	losing	too	much	time	by	consulting	the	Atlas	.
作为	到	寻找	它	再次	没有	输	也	很多	时间	经过	咨询	这	阿特拉斯	.

我对真正的星空了解太少，无法指出每一个天体，以便在不查阅星图的情况下再次找到它们，从而节省太多时间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [wen] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][noʊ]

But	all	these	troubles	were	removed	when	I	knew	my	brother	to	be	at	no
但	全部	这些	麻烦	是	已移除	什么时候	我	知道	我的	兄弟	到	是	在	不

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

但当我得知哥哥就在不远处时，所有这些烦恼都烟消云散了。

['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz] , [p'lænɪts] , [ænd; ənd]

making	observations	with	his	various	instruments	on	double	stars	,	planets	,	and
制作	观察	和	他的	各种各样的	仪器	在	双倍的	明星	,	行星	,	和

[ðə; ði] [laɪk] ;

the	like	;
这	喜欢	;

他利用各种仪器对双星、行星等天体进行观测；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nebjələ] , [ɔːr]

and	I	could	have	his	assistance	immediately	when	I	found	a	nebula	,	or
和	我	可以	有	他的	协助	立即地	什么时候	我	成立	一个	星云	,	或者

['klʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

cluster	of	stars	,
簇	的	明星	,

当我发现星云或星团时，我可以立即得到他的帮助。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kætələ:g] .

of	which	I	intended	to	give	a	catalogue	.
的	哪个	我	故意的	到	给	一个	目录	.

我原本打算列出一份目录。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] ,

I	had	the	comfort	to	see	,	"	she	continues	,
我	有	这	舒适	到	看	,	"	她	继续	,

“我感到很欣慰，”她继续说道，“

" [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

"	that	my	brother	was	satisfied	with	my	endeavours	to	assist	him	when	he
"	那	我的	兄弟	曾是	使满意	和	我的	努力	到	协助	他	什么时候	他

['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:ks] ,

wanted	another	person	either	to	run	to	the	clocks	,
通缉	其他	人	任何一个	到	跑步	到	这	时钟	,

“我哥哥对我尽力帮助他感到满意，因为他需要别人帮忙去跑腿看钟的时候，我都能及时伸出援手。”

[raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔ:r] ['meʒər] [ðə; ði] [graʊnd]

write	down	a	memorandum	,	fetch	and	carry	instruments	,	or	measure	the	ground
写	向下	一个	备忘录	,	拿来	和	携带	仪器	,	或者	措施	这	地面

[wɪð; wɪθ] [poʊlz] ,

with	poles	,
和	杆子	,

撰写备忘录、取送仪器或用杆子测量地面，

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['evri] ['moʊmənt] [wʊd] [ə'kɜ:r] .

—	of	which	something	of	the	kind	every	moment	would	occur	.
—	的	哪个	某物	的	这	种类	每一个	片刻	会	发生	.

——每时每刻都会发生类似的事情。

" [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜ:rʃl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	conscientious	care	and	assiduous	industry	with	which	Herschel	made	his
"	这	尽责的	关心	和	刻苦	行业	和	哪个	赫歇尔	制成	他的

['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɔ:rdʒi:əm]['saɪdəs] ([naʊ] [kɔ:ld] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs]) ,

measurements	of	the	diameter	of	the	Georgium	Sidus	(	now	called	Uranus	)	,
测量	的	这	直径	的	这	乔治姆	西杜斯	(	现在	称为	天王星	)	,

“赫歇尔以一丝不苟的细致和勤奋的态度测量了乔治亚西杜斯星（现称天王星）的直径，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	his	interesting	observations	of	other	planets	,	of	double	stars	with	their
和	他的	有趣的	观察	的	其他	行星	,	的	双倍的	明星	和	他们的

['kʌlərd] [laɪt] ,

coloured	light	,
有色	光	,

以及他对其他行星、双星及其彩色光芒的有趣观察，

[ʌv; əv] ['kɑ:mɪˌteri] [ænd; ənd] ['nebjələs] [ə'pɪrənsəz] , [wɜ:r; wər] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;

of	cometary	and	nebulous	appearances	,	were	truly	remarkable	;
的	彗星	和	模糊的	外貌	,	是	真的	卓越	;

它们外观如同彗星般朦胧，真是令人惊叹；

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	may	be	seen	by	the	various	papers	which	he	wrote	at	this	time	for	the
作为	可能	是	已见	经过	这	各种各样的	文件	哪个	他	写道	在	这	时间	为了	这

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

Royal	Society	.
皇家	社会	.

从他当时为皇家学会撰写的各种论文中可以看出这一点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['leɪbər] ,
In addition to all this labour ,
在 添加 到 全部 这 劳动 ,

除了所有这些劳动之外，

[hiː; hi] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] ['spekjələm] [ʌv; əv][væst] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ]
he perfected a twelve - inch speculum of vast magnifying power before the spring
他 完善 一个 十二 - 英寸 窥阴器 的 广阔的 放大 力量 前 这 春天
[ʌv; əv] - ;
of 1784 ;
的 - ;

1784 年春季之前，他研制出了一种放大倍数极高的 12 英寸窥镜；

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [bentʃ] ,
and many hours were spent at the turning - bench ,
和 许多 小时 是 花费 在 这 转弯 - 长椅 ,

他们花了许多时间在车削台上，

[æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-]['evər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [di'vaizɪŋ] [ʌv; əv]
as not a night clear enough for observing ever passed without the devising of
作为 不是 一个 夜晚 清除 足够的 为了 观察 曾经 通过了 没有 这 设计 的
[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ðen] [ɪn][juːz]
improvements in the mounting and motion of the various instruments then in use
改进 在 这 安装 和 运动 的 这 各种各样的 仪器 然后 在 使用
,
,
,

因为几乎每个晴朗的夜晚都适合观测，所以人们不断地改进当时使用的各种仪器的安装和运动方式。

[ɔːr][ðə; ði] [test] [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv] ['nuːli] - [kən'strʌktɪd] " ['aipiːsiz] ,
or the test and trial of newly - constructed " eyepieces ,
或者 这 测试 和 审判 的 新 - 建造 " 目镜 ,

或者对新制造的“目镜”进行测试和试验，

" [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['hɜːʃəlz] [oʊn] [hændz] .
" most of which were executed by Herschel's own hands .
" 最多 的 哪个 是 执行 经过 赫歇尔的 自己的 双手 .

其中大部分都是赫歇尔亲手执行的。

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Wishing to save his time ,
" 祝 到 节省 他的 时间 ,

为了节省时间，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ,
he began to have some work of that kind done by a watchmaker ,
他 开始 到 有 一些 工作 的 那 种类 完毕 经过 一个 钟表匠 ,

他开始找钟表匠做这类工作，

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] ['dætʃɪt] ['kɑːmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
who had retired from business , and lived on Datchet Common ; but the
WHO 有 退休 从 商业 , 和 居住地 在 达切特 常见的 ; 但 这
[wɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
work was so bad ,
工作 曾是 所以 坏的 ,

他已从商界退休，住在达切特公地；但工作实在太糟糕了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [[wɜːr; wər]] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
and the charges [were] so unreasonable , that he could not be employed .
和 这 收费 [是] 所以 不合理 , 那 他 可以 不是 是 受雇 .

指控非常不合理，以至于他无法被录用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

It	was	not	till	some	time	afterwards	,
它	曾是	不是	直到	一些	时间	然后	,

过了一段时间之后，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ([meɪd] [ɪn] ['muːnlaɪt]

in	his	frequent	visits	to	the	meetings	of	the	Royal	Society	(	made	in	moonlight
在	他的	频繁	访问	到	这	会议	的	这	皇家	社会	(	制成	在	月光

[naɪts]) ,

nights	)	,
夜晚	)	,

在他频繁参加皇家学会会议期间（通常是在月光皎洁的夜晚），

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['wɜkmən] ,

that	he	had	an	opportunity	of	looking	about	for	mathematical	workmen	,
那	他	有	一个	机会	的	寻找	关于	为了	数学	工人	,

[ɔp'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['faʊndərz] .

opticians	,	and	founders	.
验光师	,	和	创始人	.

他有机会四处寻找数学家、光学家和铸造工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] ['seldəm] ['ænsər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

But	the	work	seldom	answered	expectation	,
但	这	工作	很少	回答	期待	,

但这部作品很少能达到预期，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['dʊrɪŋ]

and	it	was	kept	to	be	executed	with	improvements	by	Alexander	during
和	它	曾是	保留	到	是	执行	和	改进	经过	亚历山大	期间

[ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	few	months	he	spent	with	us	.
这	很少	几个月	他	花费	和	我们	.

亚历山大在我们这里待的几个月里，对这个计划进行了改进并得以实施。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ['hɜːrʃl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['twenti] - [fʊt] ['telɪskoʊp]

"	In	July	1783	Herschel	began	his	observations	with	his	large	twenty	-	foot	telescope
"	在	七月	-	赫歇尔	开始	他的	观察	和	他的	大的	二十	-	脚	望远镜

,

,
,

1783年7月，赫歇尔开始用他那架20英尺的大型望远镜进行观测。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ;

though	it	was	in	an	unfinished	state	;
尽管	它	曾是	在	一个	未完成	状态	;

虽然它尚未完工；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	his	sister	watched	and	waited	with	much	apprehension	when	she	knew
和	他的	姐姐	观看	和	等待	和	很多	忧虑	什么时候	她	知道

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['krɔːsˌbiːm]

him	to	be	elevated	some	fifteen	feet	or	more	on	a	temporary	crossbeam
他	到	是	升高	一些	十五	脚	或者	更多的	在	一个	暂时的	横梁

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['gæləri] .

instead	of	a	safe	gallery	.
反而	的	一个	安全的	画廊	.

他的妹妹知道他被架在临时横梁上，离地面有十五英尺甚至更高，而不是在安全的平台上，于是她忧心忡忡地看着他。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [pər'hæps] ,

Here	it	is	needful	to	explain	,	perhaps	,
这里	它	是	需要	到	解释	,	也许	,

这里或许有必要解释一下：

[ðæt] [ðiːz] [hjuːdʒ][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['teliskəups] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['glæsɪz] ,

that	these	huge	astronomical	telescopes	are	not	used	like	ordinary	glasses	,
那	这些	巨大的	天文	望远镜	是	不是	用过的	喜欢	普通的	眼镜	,

这些巨大的天文望远镜并非像普通眼镜那样使用。

[tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

to	one	end	of	which	the	observer	applies	his	eye	;
到	一	结尾	的	哪个	这	观察员	适用	他的	眼睛	;

观察者将目光投向它的一端；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [də'rektɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] ,

the	objects	towards	which	the	tube	is	directed	being	thrown	upon	a	large	mirror	,
这	对象	向	哪个	这	管子	是	指导	存在	抛掷	之上	一个	大的	镜子	,

管子指向的物体被抛射到一面大镜子上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	is	attached	to	it	externally	at	some	distance	from	the	ground	.
哪个	是	随附的	到	它	外部	在	一些	距离	从	这	地面	.

它从外部与地面保持一定距离连接在一起。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] , ['ðerfɔːr] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm][ɔːr] ['gæləri]

The	observer	,	therefore	,	needs	to	be	mounted	on	an	elevated	platform	or	gallery
这	观察员	,	所以	,	需求	到	是	安装	在	一个	升高	平台	或者	画廊

,

,

,

因此，观察者需要被安置在高台上或观景台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['mɪrər] .

from	which	he	can	conveniently	inspect	the	mirror	.
从	哪个	他	能	方便	检查	这	镜子	.

他可以从这里方便地检查镜子。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɪnd] ,

One	night	,	in	a	very	high	wind	,
一	夜晚	,	在	一个	非常	高的	风	,

一天晚上，狂风大作，

['hɜːrʃl] [hæd; həd] ['skersli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs]

Herschel	had	scarcely	descended	from	his	station	before	the	whole	apparatus
赫歇尔	有	几乎	下降	从	他的	车站	前	这	所有的	设备

[keɪm] [daʊn] ;

came	down	;
来了	向下	;

赫歇尔刚从他的工作台上下来，整个装置就倒塌了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

and	his	sister	was	in	continual	apprehension	of	some	serious	accident	.
和	他的	姐姐	曾是	在	持续的	忧虑	的	一些	严肃的	事故	.

他的妹妹一直担心会发生严重的意外事故。

[wʌn] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self] .

One	such	,	indeed	,	occurred	,	and	to	herself	.
一	这样的	,	的确	,	发生	,	和	到	她自己	.

确实发生过这样一件事，而且就发生在她自己身上。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdi] ,

The	evening	of	the	31st	of	December	had	been	cloudy	,
这	晚上	的	这	31st	的	十二月	有	到过	多云	,

12月31日傍晚阴云密布。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fjuː][stɑːrz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

but	as	a	few	stars	shone	forth	about	ten	o'clock	,	hurried	preparations	were
但	作为	一个	很少	明星	闪耀	前进	关于	十	点钟	,	慌忙	准备工作	是

[meɪd] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] .

made	for	observing	.
制成	为了	观察	.

但到了十点钟方向，几颗星星开始闪耀，人们便匆忙准备进行观测。

['hɜːrʃl] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

Herschel	,	standing	at	the	front	of	the	telescope	,
赫歇尔	,	常设	在	这	正面	的	这	望远镜	,

赫歇尔站在望远镜的前面，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætərəl]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

directed	his	sister	to	make	a	certain	alteration	in	the	lateral	motion	,	which
指导	他的	姐姐	到	制作	一个	肯定	改造	在	这	侧	运动	,	哪个

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

was	done	by	machinery	,
曾是	完毕	经过	机械	,

他指示他的妹妹对横向运动进行某种改变，而这一改变是由机器完成的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] ['mɪrər] ['restɪd] .

on	which	the	point	of	support	of	the	tube	and	mirror	rested	.
在	哪个	这	观点	的	支持	的	这	管子	和	镜子	休息	.

管子和镜子的支撑点就位于其上。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [trɔːf] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] ,

At	each	end	of	the	machine	or	trough	was	an	iron	hook	,
在	每个	结尾	的	这	机器	或者	槽	曾是	一个	铁	钩	,

机器或槽的两端各有一个铁钩，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['butʃəz] [juːz][fɔːr; fər] [sə'spɛndɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] ;

such	as	butchers	use	for	suspending	their	joints	of	meat	;
这样的	作为	屠夫	使用	为了	暂停	他们的	关节	的	肉	;

例如屠夫用来悬挂肉块的那种；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'krɔːs] [graʊnd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ]

and	having	to	run	in	the	dark	across	ground	covered	a	foot	deep	with	melting
和	拥有	到	跑步	在	这	黑暗的	穿过	地面	涵盖	一个	脚	深的	和	融化

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

而且他们还得在黑暗中奔跑，穿过被一英尺深的融雪覆盖的地面。

[mɪs] ['hɜːrʃl] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hʊks] , [wɪtʃ] ['entərd] [hɜːr; hər] [raɪt] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Miss	Herschel	fell	on	one	of	these	hooks	,	which	entered	her	right	leg	above	the
错过	赫歇尔	跌倒	在	一	的	这些	钩子	,	哪个	进入	她	正确的	腿	多于	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

赫歇尔小姐摔倒时被其中一个钩子钩住了，钩子钩进了她右腿膝盖以上的部位。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [meɪk] [heɪst] !

To	her	brother's	injunction	,	"	Make	haste	!
到	她	兄弟	禁令	,	"	制作	匆忙	!

她听从哥哥的吩咐："快点！"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hʊkt] !

"	she	could	answer	only	by	a	pitiful	cry	,	"	I	am	hooked	!
"	她	可以	回答	仅有的	经过	一个	可怜	哭	,	"	我	是	钩子	!

她只能发出可怜的哭喊声回答："我上瘾了！"

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] ['heɪsnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

"	He	and	the	workmen	hastened	immediately	to	her	assistance	,
"	他	和	这	工人	加快	立即地	到	她	协助	,

他和工人们立即赶去帮助她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	they	could	not	disentangle	her	without	leaving	nearly	two	ounces	of	her
但	他们	可以	不是	解开	她	没有	离开	几乎	二	盎司	的	她

[fleʃ] [bɪ'haɪnd] .

flesh	behind	.
肉	在后面	.

但他们无法在不留下她近两盎司肉的情况下将她解开。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

For	some	weeks	she	was	an	invalid	,
为了	一些	周	她	曾是	一个	无效的	,

她卧床不起好几个星期，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	at	one	time	it	was	feared	that	amputation	might	be	necessary	.
和	在	一	时间	它	曾是	害怕	那	截肢	可能	是	必要的	.

一度人们担心可能需要截肢。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][hæd; həd]

Not	satisfied	with	the	magnifying	power	of	any	of	the	instruments	he	had
不是	使满意	和	这	放大	力量	的	任何	的	这	仪器	他	有

[ˌhɪðər'tuː] [kən'strʌktɪd] ,

hitherto	constructed	,
迄今为止	建造	,

他对自己迄今为止制造的任何仪器的放大倍率都不满意，

['hɜːrʃl] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn] - , [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] ['telɪskoʊp] .

Herschel	resolved	,	in	1784	,	to	attempt	a	forty	-	foot	telescope	.
赫歇尔	已解决	,	在	-	,	到	试图	一个	四十	-	脚	望远镜	.

1784年，赫歇尔决心尝试制造一架40英尺的望远镜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['praɪvət] ['riːsɔːrsɪz] ;

Such	a	work	,	however	,	was	far	beyond	his	limited	private	resources	;
这样的	一个	工作	,	然而	,	曾是	远的	超过	他的	有限的	私人的	资源	;

然而，这样的工作远远超出了他有限的个人能力；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['baʊnti] [ʌv; əv]

and	he	did	not	venture	to	undertake	it	until	promised	a	royal	bounty	of
和	他	做过	不是	风险投资	到	承担	它	直到	承诺	一个	皇家	赏金	的

£2000 .

£2000	.
£2000	.

直到有人承诺赏赐他 2000 英镑的皇家赏金，他才敢冒险去做这件事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['dætʃɪt] [tuː; tə] [kleɪ] [hɔːl] , [oʊld] ['wɪnzər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] -

Then	he	removed	from	Datchet	to	Clay	Hall	,	Old	Windsor	;	and	again	,	in	1786
然后	他	已移除	从	达切特	到	黏土	大厅	,	老的	温莎	;	和	再次	,	在	-

, [tuː; tə] [slaʊ] ,

,	to	Slough	,
,	到	泥沼	,

然后他从达切特搬到老温莎的克莱霍尔；1786年，他又搬到了斯劳。

[wer] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['setld] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]

where	he	finally	settled	,	and	succeeded	in	erecting	a	commodious	and
在哪里	他	最后	定居	,	和	成功了	在	竖立	一个	宽敞的	和

[wel] - [ɪ'kwɪpt] [əb'zɜːrvətɔːri] .

well	-	equipped	observatory	.
出色地	-	配备	天文台	.

他最终在那里定居下来，并成功建造了一座宽敞且设备齐全的天文台。

" [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrt] , " [sez] ['ærəgoʊ] , " ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]

"	We	may	confidently	assert	,	"	says	Arago	,	"	relative	to	the	little	house	and
"	我们	可能	自信地	断言	,	"	说道	阿拉戈	,	"	相对的	到	这	小的	房子	和

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [slaʊ] ,

garden	of	Slough	,
花园	的	泥沼	,

“我们可以自信地断言，”阿拉戈说，“就斯劳的小屋和花园而言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriz]

that	it	is	the	spot	of	all	the	world	where	the	greatest	number	of	discoveries
那	它	是	这	点	的	全部	这	世界	在哪里	这	最	数字	的	发现

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

have	been	made	.
有	到过	制成	.

它是全世界发现最多科学发现的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['nevər] ['perɪʃ] : ['saɪəns] [wɪl] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə]

The	name	of	that	village	will	never	perish	:	science	will	transmit	it	religiously	to
这	姓名	的	那	村庄	将要	绝不	沦	:	科学	将要	发送	它	宗教地	到

['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] .

our	latest	posterity	.
我们的	最新的	后人	.

那个村庄的名字将永不消逝：科学将虔诚地把它传承给我们的子孙后代。

" [æt; ət] [slaʊ] , [æz; əz][æt; ət] ['dætʃɪt] , [pri'veɪld] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪndəstri] ;

"	At	Slough	,	as	at	Datchet	,	prevailed	the	most	enthusiastic	industry	;
"	在	泥沼	,	作为	在	达切特	,	最终获胜	这	最多	热情的	行业	;

“在斯劳，就像在达切特一样，最热情的劳动取得了胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [wel] - ['ɔːrdərd] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] .

and	the	house	was	soon	as	full	of	well	-	ordered	labour	as	a	bee	-	hive	.
和	这	房子	曾是	很快	作为	满的	的	出色地	-	订购	劳动	作为	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.

很快，房子里就充满了井然有序的劳动者，就像一个蜂巢。

[smɪθs] [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌtelɪ'skɑːpɪk]

Smiths	were	kept	constantly	at	work	on	different	parts	of	the	new	telescopic
史密斯	是	保留	不断地	在	工作	在	不同的	部分	的	这	新的	伸缩式

[lə'vaɪəθən] ;

leviathan	;
利维坦	;

史密斯们一直忙于制造这个新型伸缩式庞然大物的各个部件；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['greɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [rɪ'kwaɪərd]

and	a	whole	troop	of	labourers	was	engaged	in	grinding	the	tools	required
和	一个	所有的	部队	的	劳工	曾是	已订婚的	在	研磨	这	工具	必需的

[fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɪts] ['mɪrər] .

for	shaping	and	polishing	its	mirror	.
为了	成型	和	抛光	它是	镜子	.

一大批劳工正在打磨制作和抛光镜子所需的工具。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ɔːr] ['muːnlaɪt] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'viːnd] ,

Had	not	a	cloudy	or	moonlight	night	sometimes	intervened	,
有	不是	一个	多云	或者	月光	夜晚	有时	介入	,

如果没有阴天或月光笼罩，

['hɜːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Herschel	**and**	**his**	**sister**	**must**	**have**	**died**	**of**	**sheer**	**exhaustion**	**,**
赫歇尔	和	他的	姐姐	必须	有	死亡	的	透明	疲惫	,

赫歇尔和他的妹妹一定是精疲力竭而死的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɑːrdər] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

for	**they**	**toiled**	**with**	**unremitting**	**ardour**	**both**	**day**	**and**	**night**	**.**
为了	他们	辛勤劳作	和	不懈	热情	两个都	天	和	夜晚	.

因为他们日夜辛勤劳作，孜孜不倦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkˌpipl] ,

With	**the**	**morning**	**came**	**the**	**workpeople**	**,**
和	这	早晨	来了	这	工人	,

清晨，工人们来了。

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]

of	**whom**	**no**	**fewer**	**than**	**between**	**thirty**	**and**	**forty**	**were**	**at**	**work**	**for**
的	谁	不	更少	比	之间	三十	和	四十	是	在	工作	为了

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [tə'geðər] :

upwards	**of**	**three**	**months**	**together**	**:**
向上	的	三	几个月	一起	:

其中至少有三四十人一起工作了三个月以上：

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['felɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [triːz] , [sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

some	**employed**	**in**	**felling**	**and**	**rooting**	**out**	**trees**	**,**	**some**	**digging**	**and**	**preparing**
一些	受雇	在	感觉	和	根	出去	树木	,	一些	挖掘	和	准备

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brikleiəz] ,

the	**ground**	**for**	**the**	**bricklayers**	**,**
这	地面	为了	这	砌砖工	,

一些人从事砍伐和拔除树木的工作，一些人从事挖掘和为砖瓦匠准备场地的工作。

[huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] .

who	**were**	**laying**	**the**	**foundation**	**for**	**the**	**telescope**	**.**
WHO	是	躺下	这	基础	为了	这	望远镜	.

他们当时正在为望远镜奠定基础。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ; [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

Then	**there**	**were**	**the**	**carpenter**	**and**	**his**	**men**	**;**	**and**	**,**	**meanwhile**	**,**
然后	那里	是	这	木匠	和	他的	男人	;	和	,	同时	,

然后是木匠和他的工人们；与此同时，

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ,

the	**smith**	**was**	**converting**	**a**	**wash**	**-**	**house**	**into**	**a**	**forge**	**,**
这	史密斯	曾是	转换	一个	洗	-	房子	进入	一个	锻造	,

铁匠正在把一间洗衣房改建成锻造车间。

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] [tuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbər] .

and	**manufacturing**	**complete**	**sets**	**of**	**tools**	**for**	**his**	**own**	**share**	**of**	**the**	**labour**	**.**
和	制造业	完全的	套	的	工具	为了	他的	自己的	分享	的	这	劳动	.

并为他自己应得的劳动份额制造全套工具。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɜːrkʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

In	**short**	**,**	**the**	**place**	**was**	**at**	**one**	**time**	**a**	**complete**	**workshop**	**for**	**the**
在	短的	,	这	地方	曾是	在	一	时间	一个	完全的	车间	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

manufacture	**of**	**optical**	**instruments**	**;**
生产	的	光学的	仪器	;

简而言之，这里曾经是一个完整的光学仪器制造车间；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈentər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-]

and	it	was	a	pleasure	to	enter	it	for	the	purpose	of	observing
和	它	曾是	一个	乐趣	到	进入	它	为了	这	目的	的	观察

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈstrɑːnəmər] ,

the	fervour	of	the	great	astronomer	,
这	热情	的	这	伟大的	天文学家	,

能够进入其中，亲眼目睹这位伟大天文学家的热情，真是一件乐事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrevərənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .

and	the	reverent	attention	given	to	his	orders	.
和	这	虔诚的	注意力	给定	到	他的	订单	.

以及人们对他命令的虔诚服从。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][rɪˈfɜːr] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪstərli] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ˈhɜːrʃl] ,

It	is	impossible	not	to	refer	here	to	the	sisterly	devotion	of	Caroline	Herschel	,
它	是	不可能的	不是	到	参考	这里	到	这	姐妹情谊	虔诚	的	卡罗琳	赫歇尔	,

这里不得不提及卡罗琳·赫歇尔对姐妹的奉献精神。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] ,

who	was	in	every	respect	worthy	of	her	noble	-	minded	,	tender	-	hearted	,
WHO	曾是	在	每一个	尊重	值得	的	她	高贵	-	有思想	,	投标	-	心地	,

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈbrʌðər] .

and	enthusiastic	brother	.
和	热情的	兄弟	.

她在各方面都配得上她那位高尚、温柔、热情的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [ˈbraɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

She	stood	beside	him	to	the	last	,	sharing	his	labours	,	brightening	his	life	.
她	站立	旁	他	到	这	最后的	,	分享	他的	劳动	,	提亮	他的	生活	.

她一直陪伴在他身边直到最后一刻，与他共同劳作，照亮了他的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] , [sez] [hɜːr; hər] [baɪˈɑːgrəfər] ,

In	the	days	,	says	her	biographer	,
在	这	天	,	说道	她	传记作家	,

她的传记作者说，在那些日子里，

[wen] [ˈhɜːrʃl] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [kəˈrɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈdedɪkeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz]

when	Herschel	gave	up	a	lucrative	career	that	he	might	dedicate	all	his	energies
什么时候	赫歇尔	给予	向上	一个	利润丰厚	职业	那	他	可能	奉献	全部	他的	能量

[tuː; tə][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [pəˈsjuːts] ,

to	astronomical	pursuits	,
到	天文	追求	,

赫歇尔放弃了一份收入丰厚的工作，以便将全部精力投入到天文学研究中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [θrɪftɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

it	was	through	her	care	and	thriftiness	that	he	was	spared	from	the
它	曾是	通过	她	关心	和	节俭	那	他	曾是	幸存	从	这

[ʌnˈrest] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːnieri] [æŋˈzaɪətiz] .

unrest	of	pecuniary	anxieties	.
动荡	的	金钱	焦虑	.

正是由于她的悉心照料和节俭，他才免受经济焦虑带来的困扰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['helpər][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

As	she	had	been	his	helper	and	assistant	during	his	career	as	a	popular
作为	她	有	到过	他的	帮手	和	助手	期间	他的	职业	作为	一个	受欢迎的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

由于她在他作为流行音乐家的职业生涯中一直是他的帮手和助手，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði]

so	she	became	his	helper	and	assistant	when	he	gave	himself	up	,	like	the
所以	她	成为	他的	帮手	和	助手	什么时候	他	给予	他自己	向上	,	喜欢	这

[kæl'diːənz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Chaldeans	of	old	,
迦勒底人	的	老的	,

所以，当他自首后，她就成了他的帮手和助手，就像古代的迦勒底人一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

to	the	study	of	the	stars	.
到	这	学习	的	这	明星	.

研究星辰。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][noʊ]['sækrɪfaɪs][ɔːr]

By	dint	of	a	resolute	will	and	a	love	that	shrank	from	no	sacrifice	or
经过	凹痕	的	一个	坚决	将要	和	一个	爱	那	缩小	从	不	牺牲	或者

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

凭借坚定的意志和不惜一切代价的爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(The Story of the Herschels,)

[ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

she	acquired	such	a	knowledge	of	mathematics	and	calculations	,
她	获得	这样的	一个	知识	的	数学	和	计算	,

她掌握了如此丰富的数学和计算知识。

[mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [maɪnd] ,

mysterious	as	these	generally	seem	to	the	feminine	mind	,
神秘	作为	这些	一般来说	似乎	到	这	女性	头脑	,

虽然这些在女性看来通常显得神秘莫测，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæktnəs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz]

that	she	was	able	to	formulate	with	exactness	the	result	of	her	brother's
那	她	曾是	有能力的	到	制定	和	精确	这	结果	的	她	兄弟

[rɪˈsɜːrtʃɪz] .

researches	.
研究	.

她能够准确地概括她哥哥的研究成果。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈfeloʊ] - [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ;

She	never	failed	to	be	his	willing	fellow	-	labourer	in	the	workshop	;
她	绝不	失败的	到	是	他的	愿意的	同伴	-	劳动者	在	这	车间	;

在车间里，她总是乐意与他一起工作；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][greɪnd][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrɚz] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

she	helped	him	to	grind	and	polish	his	mirrors	;	she	stood	beside	his
她	帮助	他	到	研磨	和	抛光	他的	镜子	;	她	站立	旁	他的

[ˈtelɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

她帮他打磨抛光镜子；她站在他的望远镜旁边，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [mɪd] - [ˈwɪntər]

in	order	to	record	his	observations	,	during	the	dark	and	bitter	mid	-	winter
在	命令	到	记录	他的	观察	,	期间	这	黑暗的	和	苦的	中	-	冬天

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

为了记录他的观察结果，他在漫长而寒冷的冬夜里，

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪŋk][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .

when	the	very	ink	was	frozen	in	the	bottle	.
什么时候	这	非常	墨水	曾是	冷冻	在	这	瓶子	.

墨水甚至都冻在了瓶子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [baɪ][hɜːr; hər] [ker] :

It	may	be	said	,	without	exaggeration	,	that	she	kept	him	alive	by	her	care	:
它	可能	是	说	,	没有	夸张	,	那	她	保留	他	活	经过	她	关心	:

毫不夸张地说，是她的悉心照料让他活了下来：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

thinking	nothing	of	herself	,	she	lived	for	him	,	and	him	alone	.
思维	没有什么	的	她自己	,	她	居住地	为了	他	,	和	他	独自的	.

她全然不顾自己，只为他而活。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	loved	him	,	she	believed	in	him	,
她	喜爱	他	,	她	相信	在	他	,

她爱他，她信任他。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

she	aided	him	with	all	her	heart	and	all	her	strength	.
她	协助	他	和	全部	她	心	和	全部	她	力量	.

她全心全意、竭尽全力地帮助他。

[hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈpaʊɝz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ;

Her	mental	powers	were	very	considerable	;
她	精神的	权力	是	非常	大量	;

她的智力非常强；

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈemɪnəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

and	undoubtedly	she	might	have	attained	to	eminence	on	her	own	account	,
和	无疑	她	可能	有	已达到	到	卓越	在	她	自己的	帐户	,

毫无疑问，她完全可以凭借自身实力获得卓越成就。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [dɪˈskʌvərd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈkɑːməts] .

for	she	herself	discovered	no	fewer	than	eight	comets	.
为了	她	她自己	发现	不	更少	比	八	彗星	.

因为她本人就发现了不少于八颗彗星。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [self] - [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɝz] [ˈʃædoʊ] ;

But	she	shunned	self	-	glorification	;	she	desired	to	live	in	her	brother's	shadow	;
但	她	被排斥	自己	-	荣耀	;	她	想要的	到	居住	在	她	兄弟	阴影	;

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	worked	for	him	,
她	工作	为了	他	,

但她不喜自我炫耀；她渴望活在哥哥的光环之下；她为他工作。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;

never	for	herself	;
绝不	为了	她自己	;

从不为自己；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈkærəktər] [noʊ] [ˈfiːtʃər] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈmændz] [ˈaʊər; ɑːr]

and	in	her	elevated	character	no	feature	more	strongly	demands	our
和	在	她	升高	特点	不	特征	更多的	强烈	需求	我们的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər][həˈroʊɪk] [ðoʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [self] - [dɪˈnaɪəl] .

admiration	than	her	heroic	though	unconscious	self	-	denial	.
钦佩	比	她	英勇	尽管	无意识	自己	-	拒绝	.

在她高尚的品格中，最令人钦佩的莫过于她英勇无意识的自我牺牲精神。

[ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ;

Happy	the	man	who	has	such	a	sister	;
快乐的	这	男人	WHO	有	这样的	一个	姐姐	;

拥有这样一位妹妹的男人真是幸福；

[ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [huːz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] !

happy	the	sister	whose	brother	is	worthy	of	so	much	devotion	!
快乐的	这	姐姐	谁	兄弟	是	值得	的	所以	很多	虔诚	!

姐姐真幸福，她的哥哥值得她如此深爱！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːrʃl] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [pɔːd] [aʊt]

It	is	pleasant	to	know	that	William	Herschel	deserved	the	love	so	lavishly	poured	out
它	是	令人愉快的	到	知道	那	威廉	赫歇尔	应得的	这	爱	所以	慷慨地	倾倒	出去

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

at	his	feet	;
在	他的	脚	;

得知威廉·赫歇尔值得人们如此热烈地爱戴，真是令人欣慰；

[ðæt] [greɪt] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] , ['lɔːfti] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][wʌz; wəz]

that	great	as	were	his	achievements	in	science	,	lofty	and	broad	as	was
那	伟大的	作为	是	他的	成就	在	科学	,	高远	和	广阔	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

his	genius	,
他的	天才	,

尽管他在科学领域取得了伟大的成就，他的才华也极其卓越而博大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	were	fully	sustained	and	ennobled	by	the	beauty	and	worth	of	his
他们	是	完全	持续	和	贵族	经过	这	美丽	和	值得	的	他的

['ɪnər] [laɪf] .

inner	life	.
内	生活	.

他内心世界的美好和价值使他的精神得到了充分的滋养和提升。

[huː] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər] ['tuːfoʊld] [kə'rɪr] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ɪts]['pjʊrəti]

Who	can	contemplate	their	twofold	career	in	all	its	singleness	of	purpose	,	its	purity
WHO	能	沉思	他们的	双重	职业	在	全部	它是	单身	的	目的	,	它是	纯度

, [ɪts] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

,	its	unselfishness	,
,	它是	无私	,

谁能体会他们双重职业的全部意义，他们的目标如此单一，他们的纯粹性如此高尚，他们的无私奉献如此令人敬佩?

[ɪts] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

its	sublime	disregard	of	worldly	pleasures	,	without	emotion	?
它是	升华	漠视	的	世俗	快乐	,	没有	情感	?

它对世俗享乐的崇高漠视，毫无情感?

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][toʊld][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl] ['triːtiziz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

The	lessons	told	by	such	a	life	are	worth	all	the	moral	treatises	ever	written	.
这	课程	讲述	经过	这样的	一个	生活	是	值得	全部	这	道德	论文	曾经	书面	.

这样的人生所蕴含的教训，胜过所有写过的道德论著。

[tuː; tə] [mɪs] ['hɜːʃəlz] ['daɪəri][wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'fɜːr] ,

To	Miss	Herschel's	diary	we	again	refer	,
到	错过	赫歇尔的	日记	我们	再次	参考	,

我们再次参考赫歇尔小姐的日记，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][æt; ət] [slaʊ]

for	a	glimpse	of	the	occupations	of	her	brother	and	herself	at	Slough
为了	一个	一瞥	的	这	职业	的	她	兄弟	和	她自己	在	泥沼

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .

in	the	first	two	years	of	their	residence	.
在	这	第一的	二	年	的	他们的	住宅	.

一窥她和哥哥在斯劳居住的头两年的职业。

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] , [tuː; tə][juːz][æn; ən][æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

These	two	years	,	to	use	an	apt	expression	of	her	own	,
这些	二	年	,	到	使用	一个	易于	表达	的	她	自己的	,

用她自己恰当的话说，这两年，

[wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

were	spent	in	a	perfect	chaos	of	business	.
是	花费	在	一个	完美的	混乱	的	商业	.

完全沉浸在混乱的商业环境中。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɜrkˌruːmz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['wɜkmən] — [smɪθs]

The	garden	and	workrooms	swarmed	with	labourers	and	workmen	—	smiths
这	花园	和	工作室	蜂拥而至	和	劳工	和	工人	—	史密斯

[ænd; ənd] ['kɑːpɪntəz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrti] -

and	carpenters	speeding	to	and	fro	between	the	forge	and	the	forty	-
和	木匠	超速	到	和	弗	之间	这	锻造	和	这	四十	-

[fʊt] [mə'ʃiːnəri] ;

foot	machinery	;
脚	机械	;

花园和工作室里挤满了工人和工匠——铁匠和木匠在锻造台和四十英尺长的机器之间来回奔波；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['hɜːrʃl] ,

and	so	incessant	was	the	vigilance	of	Herschel	,
和	所以	不停歇	曾是	这	警觉	的	赫歇尔	,

赫歇尔的警惕性如此之高，以至于从未间断。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [skruː] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪk'sept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

that	not	a	screw	-	bolt	in	the	whole	apparatus	was	fixed	except	under	his	eye	.
那	不是	一个	拧紧	-	螺栓	在	这	所有的	设备	曾是	固定的	除了	在下面	他的	眼睛	.

除了他眼睛下方之外，整个装置上没有一个螺栓是固定的。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [raɪts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , " ['laɪɪŋ] [stretʃt] ['meni] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]

"	I	have	seen	him	,	"	writes	his	sister	,	"	lying	stretched	many	an	hour	in	the
"	我	有	已见	他	,	"	写	他的	姐姐	,	"	说谎	拉伸	许多	一个	小时	在	这

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

burning	sun	,
燃烧	太阳	,

“我曾见过他，”他的妹妹写道，“在烈日下躺了好几个小时。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] [biːm] ,

across	the	top	beam	,
穿过	这	顶部	光束	,

横跨顶部横梁，

[waɪlst] [ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['məuʃənz] [[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊp]] [wʌz; wəz]

whilst	the	iron	-	work	for	the	various	motions	[	of	the	great	telescope	]	was
而	这	铁	-	工作	为了	这	各种各样的	运动	[	的	这	伟大的	望远镜	]	曾是

['biːɪŋ] [fɪkst] .

being	fixed	.
存在	固定的	.

在安装（大型望远镜的）各种运动装置的铁件时。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [men] , [ɪn] ['riːleiz] [ʌv; əv] [twelv] [iːtʃ] ,

"	At	one	time	no	fewer	than	twenty	-	four	men	,	in	relays	of	twelve	each	,
"	在	一	时间	不	更少	比	二十	-	四	男人	,	在	继电器	的	十二	每个	,

“曾经有不少于二十四名男子，分成十二人一组，接力完成比赛，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['greɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['hɜːrʃl] ['nevər]

were	engaged	in	grinding	and	polishing	day	and	night	;	and	Herschel	never
是	已订婚的	在	研磨	和	抛光	天	和	夜晚	;	和	赫歇尔	绝不

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

他们日夜不停地研磨打磨；赫歇尔从未离开过他们。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .

taking	his	food	without	allowing	himself	time	to	sit	down	to	table	.
采取	他的	食物	没有	允许	他自己	时间	到	坐	向下	到	桌子	.

他吃饭时没有给自己时间坐下来用餐。

" [ɪn] ['ɔ:gəst] - , " [raɪts] [ðə; ði]['daɪərɪst] , " [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mæn] - ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

" In August 1787 , " writes the diarist , " an additional man - servant was engaged

" 在 八月 - , " 写 这 日记作者 , " 一个 额外的 男人 - 仆人 曾是 已订婚的

,

,

,

日记作者写道："1787年8月，又雇佣了一名男仆。"

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fʊt] , " —

who would be wanted at the handles of the motions of the forty - foot , " —

WHO 会 是 通缉 在 这 把手 的 这 运动 的 这 四十 - 脚 , " —

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

谁会想要掌控四十英尺长杆的动作？——也就是说，

[tu:; tə] [reɪz] [ɔ:r] ['loʊər] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]

to raise or lower it , or move it from side to side , as might be

到 增加 或者 降低 它 , 或者 移动 它 从 边 到 边 , 作为 可能 是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required ,

必需的 ,

根据需要，将其升高或降低，或左右移动。

— " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]

— " for which the mirror in the beginning of July was so far finished as

— " 为了 哪个 这 镜子 在 这 开始 的 七月 曾是 所以 远的 完成的 作为

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n]['traɪəl] .

to be used for occasional observations on trial .

到 是 用过的 为了 偶然 观察 在 审判 .

——"因此，7月初这面镜子已经基本完工，可以用于偶尔的试镜观察。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['teliskəups] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]

Such a person was also necessary for showing the telescopes to the curious

这样的 一个 人 曾是 还 必要的 为了 显示 这 望远镜 到 这 好奇的

[st'reɪndʒəz] ,

strangers ,

陌生人 ,

这样的人也必不可少，因为他可以向好奇的陌生人展示望远镜。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['vɪzɪts][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]

as by their numerous visits my brother and myself had for some time

作为 经过 他们的 很多的 访问 我的 兄弟 和 我 有 为了 一些 时间

[pæst] [bɪn] [mʌtʃ] [inkə'məudid] .

past been much incommoded .

过去的 到过 很多 不便 .

由于他们多次来访，我和我的兄弟在过去一段时间里受到了很大的照顾。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [θru:] [sɜ:r][dʒeɪ] . [bæŋks][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In consequence of an application made through Sir J . Banks to the king ,

在 结果 的 一个 应用 制成 通过 先生 J . 银行 到 这 国王 ,

由于J·班克斯爵士向国王提出了申请，

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ɪn] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌm; səm][ʌv; əv] £2000 ['græntɪd] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ]

my brother had in August a second sum of £2000 granted for completing

我的 兄弟 有 在 八月 一个 第二 和 的 £2000 的确 为了 完成

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fʊt] ,

the forty - foot ,

这 四十 - 脚 ,

我哥哥在八月份获得了第二笔2000英镑的拨款，用于完成40英尺的工程。

[ænd; ənd] £200 ['jɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'per] ; [sʌtʃ] [æz; əz][roʊps] , ['peɪntɪŋ] , & [siː] . ,

and	£200	yearly	for	the	expense	of	repairs	;	such	as	ropes	,	painting	,	&	c	.	,
和	£200	每年	为了	这	费用	的	维修	;	这样的	作为	绳索	,	绘画	,	&	c	.	,

每年另需200英镑用于维修费用，例如绳索、油漆等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə'tendid] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	keep	and	clothing	of	the	men	who	attended	at	night	.
和	这	保持	和	衣服	的	这	男人	WHO	参加	在	夜晚	.

以及夜间侍奉人员的食宿和衣物。

[ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] £50 [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['setld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

A	salary	of	£50	a	year	was	also	settled	on	me	,	as	an	assistant	to
一个	薪水	的	£50	一个	年	曾是	还	定居	在	我	,	作为	一个	助手	到

[maɪ] ['brʌðər] .

my	brother	.
我的	兄弟	.

作为我哥哥的助理，我也获得了每年 50 英镑的薪水。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ;

A	great	uneasiness	was	by	this	means	removed	from	my	mind	;
一个	伟大的	不安	曾是	经过	这	方法	已移除	从	我的	头脑	;

这样一来，我心中巨大的不安感便消除了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bɪzi] [sɪks] ['jɪrz])

for	though	I	had	generally	(	and	especially	during	the	last	busy	six	years	)
为了	尽管	我	有	一般来说	(	和	尤其	期间	这	最后的	忙碌的	六	年	)

[bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [pɜːrs] ,

been	almost	the	keeper	of	my	brother's	purse	,
到过	几乎	这	守门员	的	我的	兄弟	钱包	,

虽然我通常（尤其是在过去忙碌的六年里）几乎一直负责保管我哥哥的钱包，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['wɒnts] ,

with	a	charge	to	provide	for	my	personal	wants	,
和	一个	收费	到	提供	为了	我的	个人的	想要	,

并收取一定的费用以满足我的个人需求，

['oʊnli][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [fɔːr; fər][kɑːr] . -

only	annexing	in	my	accounts	the	memorandum	'	For	Car	.	'
仅有的	吞并	在	我的	账户	这	备忘录	-	为了	车	.	-

只在我的账目中附上“汽车”备忘录。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [soʊ] [leɪd] [aʊt] .

to	the	sums	so	laid	out	.
到	这	总和	所以	铺设	出去	.

按照上述计算结果。

[wen] [kæst] [ʌp] ,

When	cast	up	,
什么时候	投掷	向上	,

抛掷出去时，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] [pər] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]

they	hardly	amounted	to	seven	or	eight	pounds	per	year	since	the	time	we	had
他们	几乎	金额	到	七	或者	八	磅	每	年	自从	这	时间	我们	有

[left] [bæθ] .

left	Bath	.
左边	洗澡	.

自从我们离开巴斯以来，每年的收入加起来也只有七八英镑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæŋkrʌptsi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] ['sɪli] [hed] ,

Nothing	but	bankruptcy	had	all	the	while	been	running	through	my	silly	head	,
没有什么	但	破产	有	全部	这	尽管	到过	跑步	通过	我的	愚蠢的	头	,

我那愚蠢的脑袋里一直想着破产这回事。

[wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːkli] [ə'kaʊnts] ,

when	looking	at	the	sums	of	my	weekly	accounts	,
什么时候	寻找	在	这	总和	的	我的	每周	账户	,

查看我每周账户的总额时，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

and	knowing	they	could	be	but	trifling	in	comparison	with	what	had	been
和	会心	他们	可以	是	但	琐事	在	比较	和	什么	有	到过

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [taʊn] .

and	had	yet	to	be	paid	in	town	.
和	有	然而	到	是	有薪酬的	在	镇	.

他们知道，与城里已经发生和尚未发生的事件相比，这些钱只是微不足道的。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	will	only	add	,
我	将要	仅有的	添加	,

我只想补充一点，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][æk'tɪvəti] [pri'veild] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	from	this	time	the	utmost	activity	prevailed	to	forward	the	completion	of
那	从	这	时间	这	极致	活动	最终获胜	到	向前	这	完成	的

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] .

the	forty	-	foot	.
这	四十	-	脚	.

从此以后，各方全力以赴，推进四十英尺工程的完成。

" [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traiəmfs] , [ðə; ði] ['ɑːnərəri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əl] . [diː][wʌz; wəz]

"	In	recognition	of	his	scientific	triumphs	,	the	honorary	degree	of	LL	.	D	was
"	在	认出	的	他的	科学	胜利	,	这	名誉	程度	的	二	.	D	曾是

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] ['hɜːrʃl] ,

conferred	upon	Herschel	,
授予	之上	赫歇尔	,

为了表彰赫歇尔在科学领域取得的成就，他被授予法学荣誉博士学位。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

in	1786	,	by	the	University	of	Oxford	.
在	-	,	经过	这	大学	的	牛津	.

1786年，由牛津大学出版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traiəmfs] [ðæt] [wel] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

They	were	triumphs	that	well	merited	such	a	recognition	.
他们	是	胜利	那	出色地	值得	这样的	一个	认出	.

这些胜利完全配得上这样的认可。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l]

He	had	already	made	some	important	observations	on	the	nature	of	double
他	有	已经	制成	一些	重要的	观察	在	这	自然	的	双倍的

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

他此前已经对双星的性质做出了一些重要的观察，

[ɑːn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [p'lænɪts] ,

on	the	dimensions	of	the	telescopic	planets	,
在	这	方面	的	这	伸缩式	行星	,

关于望远镜观测到的行星的尺寸，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	begun	his	famous	investigations	into	the	composition	of	the
和	有	开始	他的	著名的	调查	进入	这	作品	的	这

['nebjʊli] ,

nebulae	,
星云	,

他开始了对星云成分的著名研究，

— [ðoʊz] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] ['nebjələs] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [pru:vd] [sʌtʃ]

—	those	clusters	of	stars	and	nebulous	matter	which	had	previously	proved	such
—	那些	集群	的	明星	和	模糊的	事情	哪个	有	之前	已证实	这样的

[ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə] [ə'strɔnəməz] .

a	problem	to	astronomers	.
一个	问题	到	天文学家	.

——那些曾经给天文学家带来巨大难题的恒星团和星云物质。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][stɑ:rz] ,

The	remarkable	phenomenon	of	a	periodical	change	of	intensity	in	certain	stars	,
这	卓越	现象	的	一个	期刊	改变	的	强度	在	肯定	明星	,

某些恒星亮度周期性变化的奇特现象

[wɪtʃ] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] [ɪn] ['reɪdiəns] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪt] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

which	wax	and	wane	in	radiance	like	a	revolving	light	,	had	also	excited	his
哪个	蜡	和	衰落	在	辐射	喜欢	一个	旋转	光	,	有	还	兴奋的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

像旋转的灯光一样忽明忽暗的光芒也引起了他的注意。

['fɜ:rðər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Further	,	he	had	entered	upon	the	experiments
更远	,	他	有	进入	之上	这	实验

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['pɑ:zətɪvli] [mu:vz] ;

which	ultimately	showed	that	the	Sun	positively	moves	;
哪个	最终	显示	那	这	太阳	积极地	移动	;

此外，他还进行了实验，最终证明太阳是正向运动的；

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

that	in	this	,	as	in	other	respects	,
那	在	这	,	作为	在	其他	尊重	,

在这方面，如同在其他方面一样，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;

the	magnificent	orb	of	day	must	be	ranged	among	the	stars	;
这	壮丽	球体	的	天	必须	是	范围	之中	这	明星	;

那轮璀璨的太阳，必将跻身群星之列；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [saɪ'dɪriəl] ['prɑ:pər]

that	the	apparently	inextricable	irregularities	of	numerous	sidereal	proper
那	这	显然	密不可分	违规行为	的	很多的	恒星	恰当的

['məuʃənz] [ə'raɪz] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ;

motions	arise	in	great	part	from	the	displacement	of	the	Solar	System	;
运动	出现	在	伟大的	部分	从	这	位移	的	这	太阳的	系统	;

许多恒星自行运动看似无法解释的不规则性，很大程度上是由于太阳系的位移造成的；

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪs] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪstər] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər]

that	,	in	short	,	the	point	of	space	toward	which	Earth	and	its	sister	planets	are
那	,	在	短的	,	这	观点	的	空间	朝向	哪个	地球	和	它是	姐姐	行星	是

['ænjuəli] [əd'vænsɪŋ] ,

annually	advancing	,
每年	前进	,

简而言之，就是地球及其姊妹行星每年都在向其所在的太空点前进。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

is	situated	in	the	constellation	of	Hercules	.
是	位于	在	这	星座	的	赫拉克勒斯	.

位于武仙座。

" [let] [ˌjuː 'es] , " [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] ,

"	Let	us	,	"	says	a	French	writer	,
"	让	我们	,	"	说道	一个	法语	作家	,

“让我们,”一位法国作家说道,

" [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['leɪbər] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːəz] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['hɜːrʃl]

"	to	these	immortal	labours	add	the	ingenious	ideas	that	we	owe	to	Herschel
"	到	这些	不朽	劳动	添加	这	巧妙	想法	那	我们	欠	到	赫歇尔

[ɑːn][ðə; ði] ['nebjʊli] ,

on	the	nebulae	,
在	这	星云	,

“除了这些不朽的成就之外，我们还要感谢赫歇尔关于星云的精妙见解，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

on	the	constitution	of	the	Milky	Way	,	on	the	Universe	as	a	whole	,
在	这	宪法	的	这	乳白色	方式	,	在	这	宇宙	作为	一个	所有的	,

关于银河系的构成，关于整个宇宙，

— [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [ðəm'selvz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

—	ideas	which	almost	by	themselves	constitute	the	actual	history	of	the
—	想法	哪个	几乎	经过	他们自己	构成	这	实际的	历史	的	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

formation	of	the	worlds	,
形成	的	这	世界	,

——这些观念本身几乎就构成了世界形成的实际历史，

— [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ðæt]

—	and	we	cannot	but	have	a	deep	reverence	for	that	powerful	genius	that
—	和	我们	不能	但	有	一个	深的	尊敬	为了	那	强大的	天才	那

['skersli] ['evər] [əːd] ,

scarcely	ever	erred	,
几乎	曾经	犯错	,

——我们不禁对这位几乎从未犯错的天才充满深深的敬意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

notwithstanding	the	ardour	of	its	imagination	.
虽然	这	热情	的	它是	想像力	.

尽管它拥有丰富的想象力。

" [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['spektɛɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [θruː] [ə; eɪ]

"	The	ordinary	spectator	,	looking	upon	the	face	of	the	heavens	through	a
"	这	普通的	旁观者	,	寻找	之上	这	脸	的	这	天	通过	一个

['telɪskoʊp] , [hæd; həd] ,

telescope	,	had	,
望远镜	,	有	,

“普通的观察者透过望远镜观测天象时，

['praɪər][tuː; tə] ['hɝːʃəlz] [taɪm] , [felt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ænd; ənd]

prior	to	Herschel's	time	,	felt	his	curiosity	excited	by	the	appearance	here	and
事先的	到	赫歇尔的	时间	,	毛毡	他的	好奇心	兴奋的	经过	这	外貌	这里	和

[ðer; ðər][ʌv; əv] ['fɪlmi] ['pætʃɪz] ,

there	of	filmy	patches	,
那里	的	电影	补丁	,

在赫歇尔之前，他曾对偶尔出现的薄片状物体感到好奇。

[veɪg] [ɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

vague	in	structure	and	irregular	in	shape	,	which	,	from	their	resemblance	to
模糊的	在	结构	和	不规律的	在	形状	,	哪个	,	从	他们的	相似	到

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

结构模糊，形状不规则，因其与云朵相似，

[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['nebjʊli] .

received	the	name	of	nebulae	.
已收到	这	姓名	的	星云	.

被命名为星云。

[wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [noʊ] [ə'strɑːnəmər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] .

What	these	were	,	no	astronomer	had	succeeded	in	defining	.
什么	这些	是	,	不	天文学家	有	成功了	在	定义	.

这些究竟是什么，没有一位天文学家能够成功地定义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['hɜːrʃl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rer] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

It	was	left	for	Herschel	,	with	his	rare	powers	of	patient	and
它	曾是	左边	为了	赫歇尔	,	和	他的	稀有的	权力	的	病人	和

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

discriminating	observation	,
歧视性的	观察	,

这项工作就交给了赫歇尔，他拥有罕见的耐心和敏锐的观察力。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

assisted	by	the	more	powerful	instruments	which	his	ingenuity	succeeded	in
协助	经过	这	更多的	强大的	仪器	哪个	他的	独创性	成功了	在

[kən'strʌktiŋ] ,

constructing	,
建造	,

借助他凭借聪明才智成功制造出的更强大的仪器，

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

to	discern	in	them	innumerable	groups	of	worlds	,	in	various	stages	of	formation
到	辨别	在	他们	无数	团体	的	世界	,	在	各种各样的	阶段	的	形成

!

!
!

从中辨别出无数处于不同形成阶段的世界群！

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

A	new	light	was	thrown	upon	the	history	of	the	Universe	.
一个	新的	光	曾是	抛掷	之上	这	历史	的	这	宇宙	.

宇宙历史被赋予了新的意义。

[mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Man	was	able	to	assist	,	as	it	were	,	at	the	process	of	creation	,
男人	曾是	有能力的	到	协助	,	作为	它	是	,	在	这	过程	的	创建	,

人类仿佛参与了创造的过程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	to	watch	the	development	of	a	mass	of	incoherent	matter	into	a
和	到	手表	这	发展	的	一个	大量的	的	语无伦次	事情	进入	一个

['pɜːrfɪkt] [stɑːr] .

perfect	star	.
完美的	星星	.

并亲眼见证一团杂乱无章的物质如何演变成一颗完美的恒星。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

This	alone	was	a	discovery	which	might	well	have	immortalised	the	name	of
这	独自的	曾是	一个	发现	哪个	可能	出色地	有	永垂不朽	这	姓名	的

['hɜːrʃl] .

Herschel	.
赫歇尔	.

单凭这一发现就足以使赫歇尔的名字永垂不朽。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz]

But	we	owe	to	him	the	elements	of	our	knowledge	of	the	Sun's
但	我们	欠	到	他	这	元素	的	我们的	知识	的	这	太阳的

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

physical	constitution	.
身体的	宪法	.

但是，我们对太阳物理构成的认识，要归功于他。

[hiː; hi] [swept] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli]

He	swept	aside	the	erroneous	theories	and	conjectures	which	had	previously
他	扫荡	旁边	这	错误	理论	和	猜想	哪个	有	之前

[pri'veild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

他摒弃了先前盛行的错误理论和推测。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪərər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	guided	the	astronomical	inquirer	into	the	right	path	.
和	引导	这	天文	询问者	进入	这	正确的	小路	.

并引导天文探索者走上正确的道路。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

He	convinced	himself	,	by	long	and	patient	researches	,
他	确信	他自己	,	经过	长的	和	病人	研究	,

他通过长期而耐心的研究使自己确信：

[ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] " [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] " [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd]

that	the	luminous	envelope	of	the	great	"	orb	of	day	"	was	neither	a	liquid
那	这	发光的	信封	的	这	伟大的	"	球体	的	天	"	曾是	两者都不	一个	液体

[nɔːr] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['fluːɪd] ;

nor	an	elastic	fluid	;
也不	一个	松紧带	体液	;

那颗巨大的“白昼之球”的发光外壳既不是液体也不是弹性流体；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]

that	it	was	in	certain	respects	analogous	to	the	clouds	which
那	它	曾是	在	肯定	尊重	类似的	到	这	云	哪个

[riːð] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] - ['sʌmits] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] ;

wreathe	our	mountain	-	summits	and	fertilize	our	plains	;
盘绕	我们的	山	-	峰会	和	施肥	我们的	平原	;

在某些方面，它类似于环绕我们山峰、滋养我们平原的云朵；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['ætməsfɪr] .

that	it	floated	in	the	solar	atmosphere	.
那	它	漂浮	在	这	太阳的	气氛	.

它漂浮在太阳大气层中。

[ðens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tuː] ['ætməsfɪəz] ,

Thence	he	came	to	the	conclusion	that	the	Sun	has	two	atmospheres	,
因此	他	来了	到	这	结论	那	这	太阳	有	二	氛围	,

由此他得出结论：太阳有两个大气层。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['məuʃənz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

endowed	with	motions	quite	independent	of	each	other	.
捐赠	和	运动	相当	独立的	的	每个	其他	.

具有彼此完全独立的运动。

[æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['flu:ɪd] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌsfɪr] ,

An	elastic	fluid	,	now	known	as	the	photosphere	,
一个	松紧带	体液	,	现在	已知	作为	这	光球层	,

一种弹性流体，现在被称为光球层

[ɪz] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['rʌgɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [mæs] ;

is	in	course	of	continual	formation	on	the	dark	rugged	surface	of	the	solar	mass	;
是	在	课程	的	持续的	形成	在	这	黑暗的	崎岖	表面	的	这	太阳的	大量的	;

正在太阳团块黑暗崎岖的表面上不断形成；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['laɪtnəs] ,

and	rising	,	on	account	of	its	specific	lightness	,
和	上升	,	在	帐户	的	它是	具体的	亮度	,

并且由于其特殊的轻盈性而上升，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['pɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [klaʊdz] ; [ðen] , [kəm'baɪnɪŋ]

it	forms	the	pores	in	the	stratum	of	reflecting	clouds	;	then	,	combining
它	表格	这	毛孔	在	这	地层	的	反思	云	;	然后	,	结合

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gæsɪz] ,

with	other	gases	,
和	其他	气体	,

它形成反射云层中的孔隙；然后，与其他气体结合，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɔ:r] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [klaʊd] - ['ri:dʒən] .

it	produces	the	irregularities	or	furrows	in	the	luminous	cloud	-	region	.
它	产	这	违规行为	或者	沟壑	在	这	发光的	云	-	地区	.

它会在发光云层区域产生不规则或沟壑。

[wen] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['kɜ:ənts] [ɑ:r; ər] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [kri'eɪt] [ðoʊz] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ]

When	the	ascending	currents	are	powerful	,	they	create	those	appearances	which
什么时候	这	上升	电流	是	强大的	,	他们	创造	那些	外貌	哪个

[ə'strɔnəməz] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['nu:kliaɪ] ,

astronomers	designate	the	nuclei	,
天文学家	指定	这	细胞核	,

当上升气流强劲时，就会形成天文学家所称的星核。

[ðə; ði] [pi´nʌmbri:] , [ðə; ði] ['fækjəˌli:] .

the	penumbrae	,	the	faculae	.
这	半影	,	这	光斑	.

半影，光斑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜ:ʃəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [spɑ:ts] ;

Such	was	Herschel's	explanation	of	the	mode	of	formation	of	the	solar	spots	;
这样的	曾是	赫歇尔的	解释	的	这	模式	的	形成	的	这	太阳的	地点	;

这就是赫歇尔对太阳黑子形成方式的解释；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] - ['faʊndɪd] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] — [wʌt]

and	allowing	it	to	be	well	-	founded	,	we	must	expect	to	find	—	what
和	允许	它	到	是	出色地	-	创立	,	我们	必须	预计	到	寻找	—	什么

[ɪz] , [ɪn'di:d] ,

is	,	indeed	,
是	,	的确	,

并且假设它是有充分依据的，那么我们必须预料到会发现——实际上，

[ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['regjələrli] [pɔːr] [fɔːrθ] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz]

the	case	—	that	the	Sun	does	not	always	and	regularly	pour	forth	equal	quantities
这	案件	—	那	这	太阳	做	不是	总是	和	经常	倒	前进	平等的	数量

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

of	light	and	heat	.
的	光	和	热	.

事实是——太阳并非总是定期地散发出等量的光和热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hɜːʃəlz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] ['leɪtər] [ə'strɔnəməz] ;

It	is	true	that	Herschel's	hypothesis	has	been	modified	by	later	astronomers	;
它	是	真的	那	赫歇尔的	假设	有	到过	修改的	经过	之后	天文学家	;

赫歇尔的假说确实被后来的天文学家修改过；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

but	his	is	the	credit	of	having	directed	them	into	the	right	course	of
但	他的	是	这	信用	的	拥有	指导	他们	进入	这	正确的	课程	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

inquiry	and	observation	.
询问	和	观察	.

但他的功劳在于引导他们走上了正确的探究和观察之路。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]

The	physical	constitution	of	the	Moon	was	a	subject	which	also	engaged	the
这	身体的	宪法	的	这	月亮	曾是	一个	主题	哪个	还	已订婚的	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'θuːziæst] .

attention	of	our	indefatigable	enthusiast	.
注意力	的	我们的	不懈	爱好者	.

月球的物理构成也是我们这位不知疲倦的爱好者所关注的话题。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] ['maʊntnz] ,

As	early	as	1780	he	attempted	the	measurement	of	the	lunar	mountains	,
作为	早期的	作为	-	他	尝试过	这	测量	的	这	月球	山脉	,

早在1780年，他就尝试测量月球山脉的高度。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	came	to	the	conclusion	that	few	of	them	exceeded	2600	feet	in	height	.
和	来了	到	这	结论	那	很少	的	他们	超出	-	脚	在	高度	.

并得出结论，其中很少有山峰的高度超过 2600 英尺。

['leɪtər] ['riːsɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [pruːvd] [ðiːz] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

Later	research	,	however	,	has	proved	these	figures	to	be	inadequate	.
之后	研究	,	然而	,	有	已证实	这些	数据	到	是	不足	.

然而，后来的研究证明这些数据并不充分。

[nekst] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] [vɔl'keɪnəuz] ,

Next	he	addressed	himself	to	a	study	of	the	lunar	volcanoes	,
下一个	他	已解决	他自己	到	一个	学习	的	这	月球	火山	,

接下来，他开始研究月球火山。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] ;

three	of	which	he	declared	to	be	in	a	state	of	ignition	;
三	的	哪个	他	声明	到	是	在	一个	状态	的	点火	;

其中三件他声称处于着火状态；

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , [ðə; ði] [θɜːrd] [stɪl] ['æktɪv] .

two	of	them	apparently	on	the	decline	,	the	third	still	active	.
二	的	他们	显然	在	这	衰退	,	这	第三	仍然	积极的	.

其中两家显然正在衰落，第三家仍然活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 20th

He	was	so	convinced	of	the	reality	of	the	phenomenon	,	that	on	the	20th
他	曾是	所以	确信	的	这	现实	的	这	现象	,	那	在	这	20th

[ʌv; əv]['eɪprəl] -

of	April	1787
的	四月	-

他如此确信这一现象的真实性，以至于在1787年4月20日

[hiː; hi]

he
他

他

[roʊt] : — " [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [læst] [naɪt] .

wrote	:	—	"	The	volcano	burns	with	greater	violence	than	it	did	last	night	.
写道	:	—	"	这	火山	烧伤	和	更大的	暴力	比	它	做过	最后的	夜晚	.

写道："火山燃烧得比昨晚更加猛烈。"

" [ðə; ði]['riːəl][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [laɪt] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - [fiːt] .

"	The	real	diameter	of	the	volcanic	light	he	estimated	at	16	,	400	feet	.
"	这	真实的	直径	的	这	火山	光	他	估计的	在	-	,	-	脚	.

"他估计火山光的实际直径为 16,400 英尺。

[ɪts] [ɪn'tensəti] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt]

Its	intensity	he	described	as	superior	to	that	of	the	nucleus	of	a	comet
它是	强度	他	描述	作为	优越的	到	那	的	这	核	的	一个	彗星

[ðen] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

then	flashing	across	our	system	.
然后	闪烁	穿过	我们的	系统	.

他形容它的强度比当时划过我们太阳系的彗核还要强。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kreɪtər][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ɪts]

The	objects	situated	near	the	crater	were	fully	illuminated	by	the	glare	of	its
这	对象	位于	靠近	这	火山口	是	完全	照明	经过	这	强光	的	它是

['bɜːrnɪŋ] ['mætər] .

burning	matter	.
燃烧	事情	.

陨石坑附近的物体都被燃烧物质的光芒照亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] , ['æftər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [soʊ][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,

It	may	seem	strange	that	,	after	observations	so	exact	and	minute	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	,	后	观察	所以	精确的	和	分钟	,

或许会让人觉得奇怪，在进行了如此精确和细致的观察之后，

[fjuː] [ə'strɔnəməz] [naʊ] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

few	astronomers	now	admit	the	existence	of	active	volcanoes	in	the	Moon	.
很少	天文学家	现在	承认	这	存在	的	积极的	火山	在	这	月亮	.

现在很少有天文学家承认月球上存在活火山。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['steɪtɪd] : —

The	reasons	for	their	incredulity	are	thus	stated	:	—
这	原因	为了	他们的	怀疑	是	因此	声明	:	—

他们难以置信的原因如下：——

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [duː][nɑːt][ɔːl] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] .

The	various	parts	of	the	Moon	do	not	all	reflect	with	the	same	intensity	.
这	各种各样的	部分	的	这	月亮	做	不是	全部	反映	和	这	相同的	强度	.

月球各个部分的反射强度并不相同。

[hɪr] , [ðæt] [ɪn'tensəti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] ; ['elsˌwer] , [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Here	,	that	intensity	may	be	dependent	on	the	form	;	elsewhere	,	on	the	nature	of
这里	,	那	强度	可能	是	依赖	在	这	形式	;	别处	,	在	这	自然	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

the	materials	.
这	材料	.

此处，强度可能取决于形状；在其他地方，强度则取决于材料的性质。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['luːnər][ɔːrb][wɪð; wɪθ] ['teliskəups] ,

Those	persons	who	have	examined	the	lunar	orb	with	telescopes	,
那些	人	WHO	有	检查	这	月球	球体	和	望远镜	,

那些用望远镜观测过月球的人，

[noʊ] [haʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi] ,

know	how	very	considerable	the	difference	arising	from	these	two	causes	may	be	,
知道	如何	非常	大量	这	不同之处	产生	从	这些	二	原因	可能	是	,

要知道，由这两种原因造成的差异可能非常巨大。

— [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪl]

—	with	how	much	keener	and	stronger	a	radiance	one	point	of	the	Moon	will
—	和	如何	很多	更敏锐	和	更强	一个	辐射	一	观点	的	这	月亮	将要

['sʌmtaɪmz] [ʃaɪn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	shine	than	those	around	it	.
有时	闪耀	比	那些	大约	它	.

—月亮上的某一点有时会比周围的点发出更明亮、更强烈的光芒。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪliənt]

it	would	seem	to	be	obvious	that	the	ratio	of	intensity	between	the	brilliant
它	会	似乎	到	是	明显的	那	这	比率	的	强度	之间	这	杰出的

[pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [pɑːrts][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

parts	and	the	faint	parts	must	always	be	the	same	,
部分	和	这	头晕的	部分	必须	总是	是	这	相同的	,

显而易见，明亮部分和暗淡部分的强度比必须始终保持不变。

[wət'evər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [laɪt] .

whatever	the	origin	of	the	illuminating	light	.
任何	这	起源	的	这	启发性的	光	.

无论照明光源来自何处。

[ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [sfɪr] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['glɔːri]

In	that	portion	of	the	lunar	sphere	which	receives	the	glow	and	glory
在	那	部分	的	这	月球	领域	哪个	接收	这	辉光	和	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

在月球表面能够接收到太阳光辉的那部分区域，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪg'zɪst] ,

we	know	that	some	points	exist	,
我们	知道	那	一些	积分	存在	,

我们知道有些点是存在的，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [gli:m]

the	brightness	of	which	is	extraordinary	compared	with	the	feeble	flickering	gleam
这	亮度	的	哪个	是	非凡的	比较的	和	这	微弱	闪烁	闪耀

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	those	around	them	.
的	那些	大约	他们	.

与周围微弱闪烁的光芒相比，它的亮度显得格外耀眼。

[ænd; ənd] [ði:z] [seɪm] [pɔɪnts] , [wen] [si:n] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	these	same	points	,	when	seen	in	the	dim	reflection	of	the	Earth	,
和	这些	相同的	积分	,	什么时候	已见	在	这	暗淡	反射	的	这	地球	,

而这些点，当我们在地球微弱的倒影中看到时，

[wɪl] [stɪl] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] [ɪn] [ɪn'tensəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ri:dʒənz] .

will	still	predominate	in	intensity	over	the	neighbouring	regions	.
将要	仍然	占主导地位	在	强度	超过	这	邻接	地区	.

强度仍将超过邻近地区。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ærəgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɜ:rʃl] ,

In	this	way	Arago	and	others	explain	the	observations	of	Herschel	,
在	这	方式	阿拉戈	和	其他的	解释	这	观察	的	赫歇尔	,

阿拉戈等人正是以此方式解释了赫歇尔的观察结果。

[wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

without	admitting	the	existence	of	active	volcanoes	in	the	Moon	.
没有	承认	这	存在	的	积极的	火山	在	这	月亮	.

但并不承认月球上存在活火山。

[ðæt] [vɔl'keɪnəuz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fækt] ;

That	volcanoes	there	are	,	is	a	familiar	fact	;
那	火山	那里	是	,	是	一个	熟悉的	事实	;

那里有火山，这是众所周知的事实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər][æk'tɪvəti][ɪn] [lɔ:ŋ] - [pæst]['eɪdʒɪz] .

but	they	would	seem	to	have	exhausted	their	activity	in	long	-	past	ages	.
但	他们	会	似乎	到	有	筋疲力尽的	他们的	活动	在	长的	-	过去的	年龄	.

但他们似乎在很久以前就已经停止了活动。

[ðə; ði]['lu:nər] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['lɑ:və][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

The	lunar	surface	is	now	a	dreary	waste	of	rugged	lava	and	ashes	,
这	月球	表面	是	现在	一个	凄凉	浪费	的	崎岖	岩浆	和	灰烬	,

月球表面如今已变成一片荒凉的、崎岖不平的熔岩和火山灰荒地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm]['kreɪtərz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

covered	with	the	matter	ejected	from	craters	once	in	a	state	of	furious	eruption
涵盖	和	这	事情	被弹出	从	陨石坑	一次	在	一个	状态	的	狂怒	火山爆发

.

:
.

表面覆盖着曾经在剧烈喷发状态下从火山口喷射出的物质。

[ðə; ði] [mu:n] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] .

The	Moon	,	in	fact	,	is	a	world	which	has	burned	itself	out	.
这	月亮	,	在	事实	,	是	一个	世界	哪个	有	烧伤	本身	出去	.

事实上，月球是一个已经自我燃烧殆尽的世界。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [bæk] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

How	strange	the	thought	that	in	a	far	-	back	period	the	inhabitants	of	Earth	,
如何	奇怪的	这	想法	那	在	一个	远的	-	后退	时期	这	居民	的	地球	,

想到在遥远的过去，地球居民……真是令人感到奇怪。

[hæd; həd] [ɜːrθ] [ðen] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [vɔl'keinəuz]

had	Earth	then	been	inhabited	,	might	have	seen	the	glare	of	countless	volcanoes
有	地球	然后	到过	有人居住的	,	可能	有	已见	这	强光	的	无数	火山

[dɪ'fjuːzd] , ['lʊrɪd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

diffused	,	lurid	and	threatening	,
扩散	,	骇人的	和	威胁	,

如果当时的地球上已有人类居住，或许会看到无数火山喷发出的耀眼光芒，它们弥漫开来，既恐怖又令人恐惧。

['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sætəlaɪt] !

over	the	face	of	their	satellite	!
超过	这	脸	的	他们的	卫星	!

在他们的卫星表面！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] ['æktɪv] [fairz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] ,

How	strange	the	thought	that	the	once	active	fires	should	all	have	died	away	,
如何	奇怪的	这	想法	那	这	一次	积极的	火灾	应该	全部	有	死亡	离开	,

想到曾经肆虐的火势如今竟全部熄灭了，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	Moon	have	thus	been	prepared	for	the	better	reception	and
和	这	月亮	有	因此	到过	准备	为了	这	更好的	接待	和

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['reɪdiəns] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

reflection	of	the	solar	radiance	in	order	to	illuminate	the	nights	of	Earth	!
反射	的	这	太阳的	辐射	在	命令	到	照亮	这	夜晚	的	地球	!

因此，月球已经做好了更好地接收和反射太阳辐射的准备，从而照亮地球的夜晚！

[ðə; ði] [p'lænɪts] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['hɜːʃəlz] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n]

The	planets	,	needless	to	say	,	were	the	objects	of	Herschel's	assiduous	attention
这	行星	,	不必要	到	说	,	是	这	对象	的	赫歇尔的	刻苦	注意力

.

:
.

毋庸置疑，行星是赫歇尔孜孜不倦关注的对象。

['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðə; ði]

Mercury	was	the	one	which	least	interested	him	;	but	he	ascertained	the
汞	曾是	这	一	哪个	至少	感兴趣的	他	;	但	他	已确定	这

['pɜːrfɪkt] [ˌsɜːrkjə'lærəti] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪsk] .

perfect	circularity	of	its	disc	.
完美的	圆	的	它是	光盘	.

水星是他最不感兴趣的天体；但他还是确定了水星圆盘的完美圆形。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['viːnəs] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [roʊ'teɪʃ(ə)n]

With	respect	to	Venus	,	he	endeavoured	to	determine	the	time	of	its	rotation
和	尊重	到	金星	,	他	努力	到	决定	这	时间	的	它是	旋转

[frʌm; frəm] - .

from	1777	.
从	-	.

关于金星，他努力确定了它自 1777 年以来的自转周期。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [red] ['plænɪt] [mɑːrz] ,

We	owe	to	him	the	discovery	of	the	true	shape	of	the	"	red	planet	Mars	,
我们	欠	到	他	这	发现	的	这	真的	形状	的	这	"	红色的	行星	火星	,

我们应该感谢他发现了“红色星球”火星的真实形状。

" — [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbleɪt] ['sfɪrɔɪd] , [ɔːr] ['flætnd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] .

"	—	that	,	like	the	Earth	,	it	is	an	oblate	spheroid	,	or	flattened	at	the	poles	.
"	—	那	,	喜欢	这	地球	,	它	是	一个	扁圆	球状体	,	或者	扁平的	在	这	杆子	.

“——也就是说，它像地球一样，是一个扁球体，或者说两极扁平。”

['æftər]['piːˌɑːtsi] , ['ɔːlbərz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [smɔːl] [p'lænɪts] , ['sɪriːz] ,

After	Piazzi	,	Olbers	,	and	Harding	had	discovered	the	small	planets	,	Ceres	,
后	皮亚齐	,	奥尔伯斯	,	和	哈丁	有	发现	这	小的	行星	,	谷神星	,

['pæləs] , ['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] ['vestə] ,

Pallas	,	Juno	,	and	Vesta	,
帕拉斯	,	朱诺	,	和	灶神星	,

在皮亚齐、奥尔伯斯和哈丁发现谷神星、智神星、婚神星和灶神星这四颗小行星之后，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgjələr] [da'ɪæmɪtəz] .

he	applied	himself	to	the	measurement	of	their	angular	diameters	.
他	应用	他自己	到	这	测量	的	他们的	角度	直径	.

他致力于测量它们的角直径。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] [nuː] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

His	researches	led	him	to	the	conclusion	that	these	four	new	bodies	could	not
他的	研究	引领	他	到	这	结论	那	这些	四	新的	身体	可以	不是

['prɑːpərli] [biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

properly	be	ranked	with	the	planets	,
适当地	是	排名	和	这	行星	,

他的研究使他得出结论：这四个新发现的天体不能与行星相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]['æstərɔidz] — [ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] .

and	he	proposed	to	call	them	Asteroids	—	a	name	now	generally	adopted	.
和	他	建议的	到	称呼	他们	小行星	—	一个	姓名	现在	一般来说	已采用	.

他提议将它们称为小行星——这个名称现在已被普遍采用。

[sɪns] ['hɜːʃəlz] [taɪm] ,

Since	Herschel's	time	,
自从	赫歇尔的	时间	,

自赫歇尔时代以来，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər] [p'lænɪts] [noʊn] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

the	number	of	these	minor	planets	known	to	astronomers	has	increased	to
这	数字	的	这些	次要的	行星	已知	到	天文学家	有	增加	到

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] .

upwards	of	one	hundred	.
向上	的	一	百	.

天文学家已知的这类小行星的数量已经增加到一百多颗。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

With	respect	to	Jupiter	,
和	尊重	到	木星	,

就木星而言，

['aʊər; ɑːr] [ə'strɑːnəmər] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

our	astronomer	arrived	at	some	important	facts	in	connection	with	the
我们的	天文学家	到达的	在	一些	重要的	事实	在	联系	和	这

[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

duration	of	its	rotation	.
期间	的	它是	旋转	.

我们的天文学家得出了一些与该行星自转周期相关的重要结论。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] [meɪd] ['nuːmərəs] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [in'tensitiz] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]

He	also	made	numerous	observations	on	the	intensities	and	comparative
他	还	制成	很多的	观察	在	这	强度	和	比较

['mægnəˌtuːdz] [ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌaɪts] .

magnitudes	of	its	satellites	.
震级	的	它是	卫星	.

他还对它的卫星的强度和相对大小进行了大量观测。

[wiː; wi] [kʌm] [nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɜːrn] ,

We	come	next	in	order	to	Saturn	,
我们	来	下一个	在	命令	到	土星	,

接下来我们来到土星，

[ðə; ði] ['gluːmi] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əs'trɔlədʒəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] .

the	gloomy	planet	which	the	ancient	astrologers	regarded	with	so	much	dislike	.
这	阴沉	行星	哪个	这	古老的	占星家	认为	和	所以	很多	不喜欢	.

古代占星家们对那颗阴郁的星球深恶痛绝。

[hɪr] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɝːʃəlz] ['leɪbər] .

Here	,	too	,	we	find	traces	of	Herschel's	labours	.
这里	,	也	,	我们	寻找	痕迹	的	赫歇尔的	劳动	.

在这里，我们也能找到赫歇尔研究的痕迹。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [kəm'preʃ(ə)n]

Not	only	has	he	enlarged	our	knowledge	of	its	equatorial	compression
不是	仅有的	有	他	放大	我们的	知识	的	它是	赤道	压缩

, [ʌv; əv][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

,	of	its	physical	constitution	,
,	的	它是	身体的	宪法	,

他不仅扩展了我们对赤道压缩及其物理结构的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['luːmɪnəs] [belt] [ɔːr] [rɪŋ] ,

and	of	the	rotation	of	its	luminous	belt	or	ring	,
和	的	这	旋转	的	它是	发光的	腰带	或者	戒指	,

以及其发光带或环的旋转，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌaɪts] .

but	he	added	two	to	the	number	of	its	satellites	.
但	他	额外	二	到	这	数字	的	它是	卫星	.

但他又给它的卫星数量增加了两颗。

[faɪv] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

Five	only	of	these	were	known	at	the	close	of	the	seventeenth	century	;
五	仅有的	的	这些	是	已知	在	这	关闭	的	这	第十七	世纪	;

十七世纪末，人们只知道其中五件；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [dɪ'skʌvərd] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['haɪgənz] [wʌn] .

of	which	Cussiric	discovered	four	,	and	Huygens	one	.
的	哪个	-	发现	四	,	和	惠更斯	一	.

其中库西里克发现了四个，惠更斯发现了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

It	was	universally	believed	that	the	subject	was	exhausted	.
它	曾是	普遍地	相信	那	这	主题	曾是	筋疲力尽的	.

人们普遍认为这个话题已经讨论完毕。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

But	,	on	the	28th	of	August	1780	,
但	,	在	这	28th	的	八月	-	,

但是，在1780年8月28日，

['hɝːʃəlz] [kə'lɑːs(ə)l] [tuːb] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

Herschel's	colossal	tube	revealed	to	his	delighted	gaze	a	satellite	nearer	to	the
赫歇尔的	庞大	管子	揭晓	到	他的	高兴极了	目光	一个	卫星	更近	到	这

[ˌsæ'tɜːniən] [rɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] .

Saturnian	ring	than	those	previously	observed	.
土星	戒指	比	那些	之前	观察到	.

赫歇尔巨大的望远镜向他欣喜地展示了一颗比之前观测到的卫星更靠近土星环的卫星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

And	a	few	days	later	,	on	the	17th	of	September	,
和	一个	很少	天	之后	,	在	这	17th	的	九月	,

几天后，9月17日，

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ['sætəlaɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

a	seventh	and	last	satellite	crossed	his	field	of	vision	.
一个	第七	和	最后的	卫星	交叉	他的	场地	的	想象	.

第七颗也是最后一颗卫星出现在他的视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	was	situated	between	the	former	and	the	ring	;	that	is	,
它	曾是	位于	之间	这	以前的	和	这	戒指	;	那	是	,

它位于前者和环之间；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

it	is	the	nearest	to	it	of	the	seven	.
它	是	这	最近的	到	它	的	这	七	.

它是七个中最接近它的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːʃəlz] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	most	remarkable	of	Herschel's	achievements	was	the	discovery	of	the
但	这	最多	卓越	的	赫歇尔的	成就	曾是	这	发现	的	这

['plænɪt] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

planet	Uranus	,
行星	天王星	,

但赫歇尔最卓越的成就莫过于发现了天王星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌlaɪts] .

and	the	detection	of	its	satellites	.
和	这	检测	的	它是	卫星	.

以及对其卫星的探测。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

On	the	13th	of	March	1781	,	between	ten	and	eleven	o'clock	at	night	,
在	这	13th	的	行进	-	,	之间	十	和	十一	点钟	在	夜晚	,

1781年3月13日晚上十点到十一点之间，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːrz] [nɪr] [eɪtʃ][ɪn][ðə; ði]

the	great	astronomer	was	engaged	in	examining	the	small	stars	near	H	in	the
这	伟大的	天文学家	曾是	已订婚的	在	检查	这	小的	明星	靠近	H	在	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ,

constellation	Gemini	,
星座	双子座	,

这位伟大的天文学家正在研究双子座H星附近的小恒星。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] ['telɪskoʊp] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

with	a	seven	-	foot	telescope	,	bearing	a	magnifying	power	of	two	hundred
和	一个	七	-	脚	望远镜	,	轴承	一个	放大	力量	的	二	百

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] .

and	twenty	-	seven	times	.
和	二十	-	七	时代	.

用一架七英尺的望远镜，放大倍率为二百二十七倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːrz][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][daɪ'æmɪtər] ;

It	appeared	to	him	that	one	of	these	stars	was	of	an	unusual	diameter	;
它	出现	到	他	那	一	的	这些	明星	曾是	的	一个	异常	直径	;

在他看来，这些星星中有一颗直径异常大；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

and	he	came	to	the	conclusion	,	therefore	,	that	it	was	a	comet	.
和	他	来了	到	这	结论	,	所以	,	那	它	曾是	一个	彗星	.

因此，他得出结论，那是一颗彗星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	under	this	denomination	that	it	was	discussed	at	the	meeting	of
它	曾是	在下面	这	面值	那	它	曾是	讨论	在	这	会议	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	Royal	Society	.
这	皇家	社会	.

在皇家学会的会议上，正是以这种名义对此事进行了讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['hɜːrʃl] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

But	the	researches	of	Herschel	at	a	later	period	showed	that	the	orbit	of
但	这	研究	的	赫歇尔	在	一个	之后	时期	显示	那	这	轨道	的

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] ,

the	new	body	was	circular	,
这	新的	身体	曾是	圆	,

但赫歇尔后来的研究表明，这颗新天体的轨道是圆形的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] .

and	accordingly	it	was	elevated	to	the	rank	of	a	planet	.
和	因此	它	曾是	升高	到	这	秩	的	一个	行星	.

因此，它被提升为行星。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['hɜːrʃl] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪaɪ'aɪ] . , [ðə; ði]

As	already	stated	,	Herschel	named	it	,	in	compliment	to	George	III	.	,	the
作为	已经	声明	,	赫歇尔	命名	它	,	在	赞扬	到	乔治	三、	.	,	这

[ˌdʒɔːrdʒiːəm]['saɪdəs] ;

Georgium	Sidus	;
乔治姆	西杜斯	;

正如前面所说，赫歇尔为了向乔治三世致敬，将其命名为乔治三世之歌（Georgium Sidus）。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][gæli'leiəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " - [stɑːrz] .

in	this	copying	the	example	of	Galileo	with	his	"	Medicaean	stars	.
在	这	复制	这	例子	的	伽利略	和	他的	"	-	明星	.

这是效仿伽利略的“美第奇星”的例子。

" ['æftərwərdz] , [ə'strɔnəməz] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrʃl] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

"	Afterwards	,	astronomers	christened	it	Herschel	,	and	subsequently	Uranus	,
"	然后	,	天文学家	受洗	它	赫歇尔	,	和	随后	天王星	,

“后来，天文学家将其命名为赫歇尔星，随后又命名为天王星。”

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

in	conformity	with	the	mythological	nomenclature	of	the	other	planets	.
在	一致性	和	这	神话	命名法	的	这	其他	行星	.

与其他行星的神话命名方式相符。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ɪts] [smɔːl] ['æŋgjələr]

The	immense	distance	of	Uranus	from	our	Earth	,	its	small	angular
这	巨大	距离	的	天王星	从	我们的	地球	,	它是	小的	角度

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

天王星距离地球极其遥远，角直径却很小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,

and	the	feebleness	of	its	light	,	seemed	to	preclude	the	hope	that	,
和	这	虚弱	的	它是	光	,	似乎	到	排除	这	希望	那	,

而它微弱的光线，似乎否定了这样一种希望：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
if **it** **were** **attended** **by** **satellites** **of** **the** **same** **dimensions** **in** **proportion** **to** **its**
如果 它 是 参加 经过 卫星 的 这 相同的 方面 在 部分 到 它是
[oʊn] ['mægnɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['sætɜːrn][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
own **magnitude** **as** **those** **of** **the** **satellites** **of** **Jupiter** **and** **Saturn** **in** **proportion**
自己的 震级 作为 那些 的 这 卫星 的 木星 和 土星 在 部分
[tuː; tə][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] ,
to **their** **magnitude** **,**
到 他们的 震级 ,

如果它拥有与自身大小成比例的卫星，就像木星和土星的卫星与它们的大小成比例一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [əb'zɜːrvər] .
they **could** **be** **descried** **by** **any** **human** **observer** **.**
他们 可以 是 描述 经过 任何 人类 观察员 .

任何人类观察者都可以描述它们。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , ['revərənt] ['tempər] [ʌv; əv] ['hɜːrʃl] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] ,
The **patient** **,** **persevering** **,** **reverent** **temper** **of** **Herschel** **took** **no** **account** **,** **however** **,**
这 病人 , 坚持不懈 , 虔诚的 脾气 的 赫歇尔 采取 不 帐户 , 然而 ,
[ʌv; əv] ['eni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɔːr] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
of **any** **discouraging** **or** **unpropitious** **circumstances** **.**
的 任何 令人沮丧 或者 不吉利的 情况 .

然而，赫歇尔耐心、坚韧、虔诚的性情，丝毫不会顾及任何令人沮丧或不吉利的境况。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['teliskəups] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'strʌkʃ(ə)n]
What **he** **did** **was** **to** **substitute** **for** **telescopes** **of** **the** **ordinary** **construction**
什么 他 做过 曾是 到 代替 为了 望远镜 的 这 普通的 建造
[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrti] - [fʊt] [tuːb] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ;
the **new** **and** **gigantic** **forty** **-** **foot** **tube** **already** **described** **;**
这 新的 和 巨大 四十 - 脚 管子 已经 描述 ;

他所做的，是用前面已经描述过的新型巨型四十英尺管状望远镜，来代替普通结构的望远镜；

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ziːl] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
and **,** **thus** **,** **with** **unremitting** **vigilance** **and** **intense** **zeal** **,** **he** **arrived** **at** **the**
和 , 因此 , 和 不懈 警觉 和 激烈的 热情 , 他 到达的 在 这
[dɪ'skʌvəri] ([bɪ'twiːn] ['dʒænjueri][fɔːr] ,
discovery **(** **between** **January** **4** **,**
发现 (之间 一月 4 ,

因此，凭借着不懈的警惕和极大的热情，他最终发现了（1月4日至12日之间）。

- , [ænd; ənd] ['februeri] - , -) [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ; [ɪn] ['ʌðər]
1787 **,** **and** **February** **28** **,** **1794** **)** **of** **the** **six** **satellites** **of** **Uranus** **;** **in** **other**
- , 和 二月 - , -) 的 这 六 卫星 的 天王星 ; 在 其他
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

1787 年和 1794 年 2 月 28 日）天王星的六颗卫星；换句话说，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] ,
he **revealed** **to** **man** **the** **completeness** **of** **a** **new** **system** **,**
他 揭晓 到 男人 这 完整性 的 一个 新的 系统 ,

他向世人揭示了一个全新体系的完整性。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
— **a** **system** **which** **will** **always** **be** **identified** **with** **his** **name** **.**
— 一个 系统 哪个 将要 总是 是 已识别 和 他的 姓名 .

——一个将永远与他的名字联系在一起的系统。

[ðoʊz] ['sɪŋgjələr] ['mi:ti:əz] , [ðə; ði]['kɑ:məts] , [wɪtʃ] [flæʃ] [θru:] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [treɪlz] [ʌv; əv]

Those **singular** **meteors** **,** **the** **comets** **,** **which** **flash** **through** **heaven** **with** **long** **trails** **of**

那些 单数 流星 , 这 彗星 , 哪个 闪光 通过 天堂 和 长的 小径 的

[laɪt] ,

light **,**

光 ,

那些独特的流星，彗星，拖着长长的光迹划过天际，

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [neiʃəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and **of** **old** **astonished** **the** **nations** **as** **if** **they** **were** **harbingers** **of** **some**

和 的 老的 惊讶 这 国家 作为 如果 他们 是 预兆 的 一些

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [kə'læməti] ,

overwhelming **calamity** **,**

压倒 灾害 ,

它们在古代曾令各国感到震惊，仿佛是某种巨大灾难的预兆。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'strɑ:nəmərz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

were **also** **the** **frequent** **subjects** **of** **our** **astronomer's** **investigations** **.**

是 还 这 频繁 主题 的 我们的 天文学家的 调查 .

也是我们天文学家经常研究的对象。

[hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ]

He **brought** **some** **of** **his** **fine** **and** **powerful** **instruments** **to** **bear** **on** **a**

他 带来 一些 的 他的 美好的 和 强大的 仪器 到 熊 在 一个

['kɑ:mɪt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪgət] [ɪn] - ,

comet **discovered** **by** **Mr** **.** **Pigott** **in** **1807** **,**

彗星 发现 经过 先生 . 皮戈特 在 - ,

他带来了一些精良而强大的仪器，用于观测皮戈特先生于1807年发现的彗星。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and **closely** **and** **carefully** **investigated** **its** **physical** **constitution** **.**

和 密切 和 小心 调查 它是 身体的 宪法 .

并对其物理构成进行了仔细细致的研究。

[ðə; ði] ['nu:kliəs] , [ɔ:r] [hed] , [wʌz; wəz]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd] [wel] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃoʊn]

The **nucleus** **,** **or** **head** **,** **was** **circular** **and** **well** **determined** **,** **and** **evidently** **shone**

这 核 , 或者 头 , 曾是 圆 和 出色地 决定 , 和 显然 闪耀

[baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] .

by **its** **own** **light** **.**

经过 它是 自己的 光 .

细胞核（或头部）呈圆形，形状规则，并且显然能发出自身的光。

['veri] [smɔ:l] [stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [peɪl] , " [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] ,

Very **small** **stars** **seemed** **to** **grow** **pale** **,** **"** **to** **hide** **their** **diminished** **heads** **,**

非常 小的 明星 似乎 到 生长 苍白 , " 到 隐藏 他们的 减少 头部 ,

非常小的星星似乎变得苍白，“为了掩盖它们缩小的头部”。

" [wen] [si:n] [θru:] [ɪts]['koʊmə][ɔ:r][teɪl] .

" **when** **seen** **through** **its** **coma** **or** **tail** **.**

" 什么时候 已见 通过 它是 昏迷 或者 尾巴 .

“透过它的彗发或尾巴看的时候。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['feɪntnəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə'pærənt] ,

It **is** **true** **,** **however** **,** **that** **this** **faintness** **may** **have** **been** **only** **apparent** **,**

它 是 真的 , 然而 , 那 这 模糊 可能 有 到过 仅有的 明显 ,

然而，这种微弱的状态可能只是表象。

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid][ɑːn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs]
and **due** **to** **the** **circumstance** **of** **the** **stars** **being** **projected** **on** **a** **luminous**
和 到期的 到 这 环境 的 这 明星 存在 预计 在 一个 发光的
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

这是由于星星投射在发光背景上的特殊情况造成的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜːʃəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Such **was** **Herschel's** **explanation** **.**
这样的 曾是 赫歇尔的 解释 .

这就是赫歇尔的解释。

[ə; eɪ] ['gæsiəs] ['miːdiəm] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['soʊlər] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [ɪ'feɪs]
A **gaseous** **medium** **,** **capable** **of** **absorbing** **sufficient** **solar** **radiance** **to** **efface**
一个 气态 中等的 , 有能力的 的 吸收 充足的 太阳的 辐射 到 抹去
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] " ['lesər] [stɑːrz] ,
the **light** **of** **some** **"** **lesser** **stars** **,**
这 光 的 一些 " 较少 明星 ,

一种气体介质，能够吸收足够的太阳辐射，从而掩盖一些"较小恒星"的光芒。

" [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] [iːtʃ] ['streɪtəm; 'strætəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
" **appeared** **to** **him** **to** **possess** **in** **each** **stratum** **a** **sensible** **quantity** **of**
" 出现 到 他 到 具有 在 每个 地层 一个 明智的 数量 的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

在他看来，每一层都含有相当数量的物质。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [trænz'mɪtɪd] ,
Hence **it** **would** **cause** **a** **real** **diminution** **of** **the** **light** **transmitted** **,**
因此 它 会 原因 一个 真实的 减少 的 这 光 传输 ,

因此，这将导致透射光量实际减少。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]
though **nothing** **would** **indicate** **the** **existence** **of** **such** **a** **cause** **.** **[** **2** **]** **[** **2** **]**
尽管 没有什么 会 表明 这 存在 的 这样的 一个 原因 . [2] [2]

虽然没有任何迹象表明存在这样的原因。[2][2]

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['meni] [ə'strɔnəməz] .
This **conclusion** **is** **disputed** **by** **many** **astronomers** **.**
这 结论 是 争议 经过 许多 天文学家 .

许多天文学家对这一结论提出异议。

['hɜːrʃl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːmɪt][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ækjərəsi] .
Herschel **examined** **the** **beautiful** **comet** **of** **1811** **with** **equal** **accuracy** **.**
赫歇尔 检查 这 美丽的 彗星 的 - 和 平等的 准确性 .

赫歇尔对1811年那颗美丽的彗星进行了同样精确的观测。

" [lɑːrdʒ] ['teliskəups] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsiəs] [hed] ,
" **Large** **telescopes** **showed** **him** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **gaseous** **head** **,**
" 大的 望远镜 显示 他 , 在 这 中间 的 这 气态 头 ,

"大型望远镜显示，他位于气体云团的中心，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['redɪʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['plænəteri] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [bɔːr] [strɔːŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊɜ-z] ,
a **rather** **reddish** **body** **of** **planetary** **appearance** **,** **which** **bore** **strong** **magnifying** **powers** **,**
一个 相当 微红 身体 的 行星 外貌 , 哪个 钻孔 强的 放大 权力 ,

一个外观呈行星状、略带红色的天体，具有很强的放大能力。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [feɪz] ([ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['æspekt] ,
and **showed** **no** **sign** **of** **phase** **(** **that** **is** **,** **of** **change** **of** **aspect** **,**
和 显示 不 符号 的 阶段 (那 是 , 的 改变 的 方面 ,

并且没有表现出任何相位变化（即，外观发生变化）的迹象，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]) .

as	in	the	case	of	the	Moon	)	.
作为	在	这	案件	的	这	月亮	)	.

例如月球的情况)。

[hens] ['hɜːrʃl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['luːmɪnəs] .

Hence	Herschel	concluded	that	it	was	self	-	luminous	.
因此	赫歇尔	结束	那	它	曾是	自己	-	发光的	.

因此赫歇尔得出结论，它是自发光的。

[jet] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['plænəteri] ['bɑːdi] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd]

Yet	,	if	we	reflect	that	the	planetary	body	under	consideration	was	not	a	second
然而	,	如果	我们	反映	那	这	行星	身体	在下面	考虑	曾是	不是	一个	第二

[ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

in	diameter	,
在	直径	,

然而，如果我们考虑到所考虑的行星体直径并非一秒钟，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] , " [sez] ['ærəgoʊ] , " [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv]

the	absence	of	a	phase	,	"	says	Arago	,	"	does	not	appear	a	demonstrative
这	缺席	的	一个	阶段	,	"	说道	阿拉戈	,	"	做	不是	出现	一个	示范性的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

“缺少一个阶段，”阿拉戈说，“这似乎不是一个有力的论据。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ædz] : —

"	The	same	writer	adds	:	—
"	这	相同的	作家	添加	:	—

同一位作者补充道：——

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [tɪnt] .

"	The	light	of	the	head	had	a	bluish	-	green	tint	.
"	这	光	的	这	头	有	一个	蓝蓝色	-	绿色的	着色	.

“头部的光芒呈蓝绿色。”

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] [tɪnt] , [ɔːr][dɪd][ðə; ði] ['sentrəl] ['redɪʃ] ['bɑːdi] , ['oʊnli] [θruː] ['kɑːntræst] ,

"	Was	this	a	real	tint	,	or	did	the	central	reddish	body	,	only	through	contrast	,
"	曾是	这	一个	真实的	着色	,	或者	做过	这	中央	微红	身体	,	仅有的	通过	对比	,

“这是真正的色调，还是中心红色的主体只是通过对比才呈现出的？”

[meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['veɪpər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] ?

make	the	surrounding	vapour	appear	to	be	coloured	?
制作	这	周围	汽	出现	到	是	有色	?

使周围的蒸汽看起来有颜色?

['hɜːrʃl] [dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Herschel	did	not	examine	the	question	from	this	point	of	view	.
赫歇尔	做过	不是	检查	这	问题	从	这	观点	的	看法	.

赫歇尔并没有从这个角度审视这个问题。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ,

"	The	head	of	the	comet	appeared	to	be	enveloped	at	a	certain	distance	,
"	这	头	的	这	彗星	出现	到	是	被包裹	在	一个	肯定	距离	,

“彗星的头部在一定距离处似乎被包裹住了，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['næroʊ] [zoʊn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

on	the	side	towards	the	Sun	,	by	a	brilliant	narrow	zone	,	embracing	about	a
在	这	边	向	这	太阳	,	经过	一个	杰出的	狭窄的	区	,	拥抱	关于	一个

['semisɜːrk(ə)l] ,

semicircle	,
半圆	,

在朝向太阳的一侧，有一条明亮的狭长区域，呈半圆形。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] .

and	of	a	yellowish	colour	.
和	的	一个	淡黄色	颜色	.

呈淡黄色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ə'roʊz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['riːdʒən] [ə'weɪ]

From	the	two	extremities	of	the	semicircle	arose	,	towards	the	region	away
从	这	二	四肢	的	这	半圆	出现	,	向	这	地区	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	Sun	,
从	这	太阳	,

从半圆的两端升起，朝着远离太阳的区域，

[tuː] [lɔːŋ] ['luːmɪnəs] [striːks] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][teɪl] .

two	long	luminous	streaks	which	limited	the	tail	.
二	长的	发光的	连胜	哪个	有限的	这	尾巴	.

两条长长的发光条纹限制了尾巴的长度。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜːrkjələr]['semi] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['kɑːmɪˌteri] ['sʌbstəns]

Between	the	brilliant	circular	semi	-	ring	and	the	head	,	the	cometary	substance
之间	这	杰出的	圆	半	-	戒指	和	这	头	,	这	彗星	物质

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] ,

appeared	to	be	dark	,
出现	到	是	黑暗的	,

在明亮的半圆形环状结构和彗头之间，彗星状物质呈现出暗色。

[ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] , [ænd; ənd] ['veri] [daɪ'æfənəs] .

of	great	rarity	,	and	very	diaphanous	.
的	伟大的	稀有性	,	和	非常	透明的	.

极其罕见，而且非常透明。

" [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [self] - [rɪŋ] ['floʊtɪd] :

"	The	luminous	self	-	ring	floated	:
"	这	发光的	自己	-	戒指	漂浮	:

“发光的自环漂浮着：

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] ['ætməsfɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

one	day	it	seemed	to	be	suspended	in	the	diaphanous	atmosphere	by	which	the
一	天	它	似乎	到	是	暂停	在	这	透明的	气氛	经过	哪个	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

head	of	the	comet	was	surrounded	,
头	的	这	彗星	曾是	包围	,

有一天，它似乎悬浮在彗星头部周围的那层薄如蝉翼的大气层中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - , - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːkliəs] .

at	a	distance	of	322	,	000	English	miles	from	the	nucleus	.
在	一个	距离	的	-	,	-	英语	英里	从	这	核	.

距离彗核 322,000 英里。

" [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːnstənt] .

"	This	distance	was	not	constant	.
"	这	距离	曾是	不是	持续的	.

这个距离并非恒定不变。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['ænjələr] ['envəloʊp] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pri'sipiteitid] [baɪ]

The	matter	of	the	semi	-	annular	envelope	seemed	even	to	be	precipitated	by
这	事情	的	这	半	-	环状	信封	似乎	甚至	到	是	沉淀	经过

[sloʊ] [dɪ'griːz] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] ['ætməsfɪr] ;

slow	degrees	through	the	diaphanous	atmosphere	;
慢的	学位	通过	这	透明的	气氛	;

半环状包层的物质似乎正缓慢地穿过透明的大气层沉淀下来；

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nuːkliəs] ; [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'pɪrənsəz] ['vænɪʃt] ; [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz]

finally	**,**	**it**	**reached**	**the**	**nucleus**	**;**	**the**	**earlier**	**appearances**	**vanished**	**;**	**the**	**comet**	**was**
最后	,	它	达到	这	核	;	这	早些时候	外貌	消失了	;	这	彗星	曾是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['glɑːbjələr]['nebjələ] .

reduced	**to**	**a**	**globular**	**nebula**	**.**
减少	到	一个	球形	星云	.

最终，它到达了彗核；先前的景象消失了；彗星变成了一个球状星云。

" ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɪrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl]

"	**During**	**its**	**period**	**of**	**dissolution**	**,**	**the**	**ring**	**appeared**	**sometimes**	**to**	**have**	**several**
"	期间	它是	时期	的	溶解	,	这	戒指	出现	有时	到	有	一些

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

“在解体期间，该环有时似乎有多个分支。

" [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'went] ['ræpɪd] , ['friːkwənt] , [ænd; ənd]

"	**The**	**luminous**	**shreds**	**of**	**the**	**tail**	**apparently**	**underwent**	**rapid**	**,**	**frequent**	**,**	**and**
"	这	发光的	碎屑	的	这	尾巴	显然	经历了	迅速的	,	频繁	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] .

considerable	**variations**	**of**	**length**	**.**
大量	变体	的	长度	.

“尾巴上发光的丝状物长度似乎经历了快速、频繁和显著的变化。

['hɜːrʃl] [diˈsəːnd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊtəˌtɔːri] ['muːvmənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt][ænd; ənd][ɪts]

Herschel	**discerned**	**symptoms**	**of**	**a**	**rotatory**	**movement**	**both**	**in**	**the**	**comet**	**and**	**its**
赫歇尔	辨别	症状	的	一个	旋转	移动	两个都	在	这	彗星	和	它是

[teɪl] ;

tail	**;**
尾巴	;

赫歇尔发现彗星及其彗尾都存在旋转运动的迹象；

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['kærid] [ʌn'iːkwəl] [ʃredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

a	**movement**	**which**	**carried**	**unequal**	**shreds**	**from**	**the**	**centre**	**towards**	**the**	**border**	**,**
一个	移动	哪个	携带	不等	碎屑	从	这	中心	向	这	边界	,

这是一场将不平等的碎片从中心地带带向边缘的运动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] .

and	**the**	**border**	**towards**	**the**	**centre**	**.**
和	这	边界	向	这	中心	.

以及通往中心的边界。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] — [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

On	**examining**	**at**	**intervals**	**the**	**same**	**region**	**of**	**the**	**tail**	**—**	**the**	**border**	**,**
在	检查	在	间隔	这	相同的	地区	的	这	尾巴	—	这	边界	,

每隔一段时间检查一下尾巴的同一区域——边缘，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — ['sensəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l] ;

for	**example**	**—**	**sensible**	**changes**	**of**	**length**	**must**	**have**	**been**	**perceptible**	**;**
为了	例子	—	明智的	变化	的	长度	必须	有	到过	可感知的	;

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ri'ələti] [ɪn][ðem; ðəm] .

which	**,**	**however**	**,**	**had**	**no**	**reality**	**in**	**them**	**.**
哪个	,	然而	,	有	不	现实	在	他们	.

例如——长度的明显变化一定是可以察觉的；然而，这些变化在现实中却并不存在。

['hɜːrʃl] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][self] -

Herschel	**thought**	**that**	**both**	**the**	**comet**	**of**	**1811**	**and**	**that**	**of**	**1807**	**were**	**self**	**-**
赫歇尔	想法	那	两个都	这	彗星	的	-	和	那	的	-	是	自己	-

['luːmɪnəs] .

luminous	**.**
发光的	.

赫歇尔认为 1811 年的彗星和 1807 年的彗星都是自发光的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['oʊnli] [baɪ] ['bɔːroʊd] [laɪt] .

The	second	comet	of	1811	appeared	to	him	to	shine	only	by	borrowed	light	.
这	第二	彗星	的	-	出现	到	他	到	闪耀	仅有的	经过	借来的	光	.

在他看来，1811年的第二颗彗星似乎只是借着光线在发光。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [dɪd] [nɑːt] [rest] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

It	must	be	acknowledged	that	these	conjectures	did	not	rest	on	anything
它	必须	是	已确认	那	这些	猜想	做过	不是	休息	在	任何事物

[dɪ'mɑːnstrətɪv] .

demonstrative	.
示范性的	.

必须承认，这些推测没有任何证据支持。

" [ɪn] [ə'tentɪvli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - ,

"	In	attentively	comparing	the	comet	of	1807	with	the	beautiful	comet	of	1811	,
"	在	认真地	比较	这	彗星	的	-	和	这	美丽的	彗星	的	-	,

“仔细比较1807年的彗星和美丽的1811年彗星，

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

relative	to	the	changes	of	distance	from	the	Sun	,	and	the	modifications
相对的	到	这	变化	的	距离	从	这	太阳	,	和	这	修改

[rɪ'zʌltɪŋ] [ðens] ,

resulting	thence	,
结果	因此	,

相对于与太阳距离的变化，以及由此产生的变化，

['hɜːrʃl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn]

Herschel	put	it	beyond	doubt	that	these	modifications	have	something	individual	in
赫歇尔	放	它	超过	怀疑	那	这些	修改	有	某物	个人	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

赫歇尔毫无疑问地指出，这些修改具有独特的个人特征。

— ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələs] ['mætər] .

—	something	relative	to	a	special	state	of	the	nebulous	matter	.
—	某物	相对的	到	一个	特别的	状态	的	这	模糊的	事情	.

—与这种朦胧物质的特殊状态相关的事物。

[ɑːn] [wʌn] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdi] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'fekt] ,

On	one	celestial	body	the	changes	of	distance	produce	an	enormous	effect	,
在	一	天体	身体	这	变化	的	距离	生产	一个	巨大的	影响	,

在一个天体上，距离的变化会产生巨大的影响。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

on	another	the	modifications	are	insignificant	.
在	其他	这	修改	是	微不足道	.

另一方面，这些修改微不足道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [ə'strɑːnəmər] ,

"	We	have	reproduced	these	observations	by	a	distinguished	French	astronomer	,
"	我们	有	复制品	这些	观察	经过	一个	杰出的	法语	天文学家	,

“我们重现了一位杰出的法国天文学家的这些观测结果，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

in	order	to	show	the	reader	what	was	the	nature	,	and	how	great	was	the
在	命令	到	展示	这	读者	什么	曾是	这	自然	,	和	如何	伟大的	曾是	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

为了向读者展示其本质以及其重要性，

[ʌv; əv] ['hɝːʃəlz] ['leɪbər] ,

of	Herschel's	labours	,
的	赫歇尔的	劳动	,

赫歇尔的劳作，

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ]

and	in	how	remarkable	and	comprehensive	a	manner	he	conducted	his	survey
和	在	如何	卓越	和	综合的	一个	方式	他	实施	他的	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

of	the	celestial	phenomena	.
的	这	天体	现象	.

他对天体现象的研究是多么出色和全面啊！

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

We	now	return	to	our	brief	narrative	of	his	life	.
我们	现在	返回	到	我们的	简短的	叙述	的	他的	生活	.

现在我们继续简要叙述他的一生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [əb'zɔːrbd] [ɪn]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdiz] , ['prez(ə)nts][noʊ] ['kjʊriəs] ,

Such	a	life	,	absorbed	in	tranquil	and	incessant	studies	,	presents	no	curious	,
这样的	一个	生活	,	吸收	在	宁静	和	不停歇	研究	,	礼物	不	好奇的	,

[roʊ'mæntɪk] , [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

romantic	,	or	surprising	incidents	.
浪漫的	,	或者	奇怪	事件	.

这样的生活，沉浸在平静而不懈的学习中，不会发生任何奇特、浪漫或令人惊讶的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [mæn][ʌv; əv]

It	was	the	life	of	a	reverent	,	patient	,	gentle	,	and	devoted	man	of
它	曾是	这	生活	的	一个	虔诚的	,	病人	,	温和的	,	和	奉献	男人	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

那是一位虔诚、耐心、温柔、奉献的天才的一生。

[huː] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] " ['wʌndrəs] [wɜːrks][ʌv; əv]

who	dedicated	himself	to	the	task	of	making	known	the	"	wondrous	works	of
WHO	投入的	他自己	到	这	任务	的	制作	已知	这	"	奇妙的	作品	的

[gɑːd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

God	"	to	his	fellow	-	men	,
上帝	"	到	他的	同伴	-	男人	,

他毕生致力于向世人宣扬“上帝的奇妙作为”，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [blɑːt][ɔːr] [steɪn] .

and	who	in	all	his	social	and	domestic	relations	was	without	blot	or	stain	.
和	WHO	在	全部	他的	社会的	和	国内的	关系	曾是	没有	印迹	或者	弄脏	.

他在所有的社交和家庭关系中都毫无污点或瑕疵。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

In	1788	he	married	the	widow	of	John	Pitt	,	Esq	.	,	with	whom	he	received
在	-	他	已婚	这	寡妇	的	约翰	匹兹堡	,	先生	.	,	和	谁	他	已收到

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

a	considerable	fortune	,
一个	大量	财富	,

1788年，他与约翰·皮特先生的遗孀结婚，并因此继承了一笔可观的遗产。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self]

and	thus	for	the	remainder	of	his	life	he	was	enabled	to	give	himself
和	因此	为了	这	余	的	他的	生活	他	曾是	已启用	到	给	他自己

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] [pɪ'kjuːnieri] [æŋ'zaɪətiz] .

up	to	his	favourite	pursuits	unembarrassed	by	pecuniary	anxieties	.
向上	到	他的	最喜欢的	追求	毫不尴尬	经过	金钱	焦虑	.

因此，在他余生中，他得以全身心投入到自己喜爱的事业中，而不必为金钱担忧。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]

His	marriage	was	in	every	respect	a	happy	one	,	and	effectually	secured	his
他的	婚姻	曾是	在	每一个	尊重	一个	快乐的	一	,	和	有效地	安全	他的

[də'mestɪk] [piːs] .

domestic	peace	.
国内的	和平	.

他的婚姻在各方面都很幸福，有效地保障了他的家庭和睦。

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , — [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] ,

By	his	wife	he	had	an	only	son	,	—	the	late	Sir	John	Herschel	,
经过	他的	妻子	他	有	一个	仅有的	儿子	,	—	这	晚的	先生	约翰	赫歇尔	,

他和妻子只有一个儿子，就是已故的约翰·赫歇尔爵士。

— [huː] ['wɜːrðɪli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

—	who	worthily	maintained	the	scientific	dignity	of	his	name	.
—	WHO	值得地	维持	这	科学	尊严	的	他的	姓名	.

——他不负众望，维护了自己名字的科学尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] ,

It	is	said	,	by	the	highest	of	all	authority	,
它	是	说	,	经过	这	最高	的	全部	权威	,

据最高权威人士称，

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

that	a	prophet	is	not	honoured	in	his	own	country	.
那	一个	先知	是	不是	荣幸	在	他的	自己的	国家	.

先知在自己的国家不被尊崇。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'strɑːnəmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

But	our	astronomer	was	not	without	the	reward	of	his	work	,	even	in	his
但	我们的	天文学家	曾是	不是	没有	这	报酬	的	他的	工作	,	甚至	在	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

但这位天文学家即便在生前也获得了他工作的回报。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː]

The	University	of	Oxford	conferred	upon	him	the	illustrious	honorary	degree	of	D
这	大学	的	牛津	授予	之上	他	这	杰出	名誉	程度	的	D

. [siː] . [el] .

.	C	.	L	.
.	C	.	L	.

牛津大学授予他法学博士（DCL）这一殊荣。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gwɛlfɪk] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] ;

In	1816	he	received	the	Guelphic	order	of	knighthood	;
在	-	他	已收到	这	圭尔夫	命令	的	骑士爵位	;

1816年，他被授予圭尔夫骑士勋章；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	in	1820	he	was	chosen	the	first	president	of	the	Astronomical	Society	.
和	在	-	他	曾是	选定	这	第一的	总统	的	这	天文	社会	.

1820年，他当选为天文学会第一任会长。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['daɪəri][wiː; wi] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd]

From	his	sister's	diary	we	gather	a	few	particulars	illustrative	of	his	mode
从	他的	姐妹	日记	我们	收集	一个	很少	细节	举例说明	的	他的	模式

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

从他姐姐的日记中，我们可以了解到一些关于他生活方式的细节。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - [ʃiː; ʃi] [raɪts] : —

On	the	4th	of	October	1806	she	writes	:	—
在	这	4th	的	十月	-	她	写	:	—

1806年10月4日，她写道：——

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] .

"	My	brother	came	from	Brighton	.
"	我的	兄弟	来了	从	布莱顿	.

我哥哥来自布莱顿。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [[ˈwɪnzər]] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] ,

The	same	night	two	parties	from	the	castle	[	Windsor	]	came	to	see	the	comet	,
这	相同的	夜晚	二	各方	从	这	城堡	[	温莎	]	来了	到	看	这	彗星	,

当晚，温莎城堡派出了两队人马前来观赏彗星。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and	during	the	whole	month	my	brother	had	not	an	evening	to	himself	.
和	期间	这	所有的	月	我的	兄弟	有	不是	一个	晚上	到	他自己	.

整整一个月，我哥哥没有一个晚上是属于自己的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [ˈmɪrər] ,

As	he	was	then	in	the	midst	of	polishing	the	forty	-	foot	mirror	,
作为	他	曾是	然后	在	这	中间	的	抛光	这	四十	-	脚	镜子	,

当时他正在擦拭那面四十英尺长的镜子，

[rest] [bɪˈkeɪm] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] ;

rest	became	absolutely	necessary	after	a	day	spent	in	that	most	laborious	work	;
休息	成为	绝对地	必要的	后	一个	天	花费	在	那	最多	费力的	工作	;

经过一天极其艰苦的工作后，休息变得尤为必要；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

and	it	has	ever	been	my	opinion	,
和	它	有	曾经	到过	我的	观点	,

我一直都这么认为。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər]

that	on	the	14th	of	October	his	nerves	received	a	shock	of	which	he	never
那	在	这	14th	的	十月	他的	神经	已收到	一个	震惊	的	哪个	他	绝不

[gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈæftərwərdz] ;

got	the	better	afterwards	;
得到	这	更好的	然后	;

10月14日，他的神经受到了极大的冲击，此后一直未能恢复。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ([ɪn] [pərˈtɪkjələr]) [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv][men] ,

for	on	that	day	(	in	particular	)	he	had	hardly	dismissed	his	troop	of	men	,
为了	在	那	天	(	在	特别的	)	他	有	几乎	解雇	他的	部队	的	男人	,

[wen] [ˈvɪzɪtər] [əˈsembld] ,

when	visitors	assembled	,
什么时候	访客	组装	,

因为就在那天（尤其如此），他刚遣散了部下，访客就聚集了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [tɪl] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [græs]

and	from	the	time	it	was	dark	till	past	midnight	he	was	on	the	grass
和	从	这	时间	它	曾是	黑暗的	直到	过去的	午夜	他	曾是	在	这	草

- [plɑːt] ,

-	plot	,
-	阴谋	,

从天黑到午夜过后，他都待在那块草地上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈpɜːsənz] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]

surrounded	by	between	fifty	and	sixty	persons	,	without	having	had	time	for
包围	经过	之间	五十	和	六十	人	,	没有	拥有	有	时间	为了

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈprɑːpər] [ˈkloʊðɪŋ] ,

putting	on	proper	clothing	,
推杆	在	恰当的	衣服	,

被五六十人包围，来不及换上合适的衣服，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

or	for	the	least	nourishment	passing	his	lips	.
或者	为了	这	至少	营养	通过	他的	嘴唇	.

哪怕只是为了摄取最微不足道的食物。

" ['februeri] 6th , - . — [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [slaʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ]

"	February	6th	,	1807	.	—	When	I	came	to	Slough	to	assist	my	brother	in	polishing
"	二月	6th	,	-	.	—	什么时候	我	来了	到	泥沼	到	协助	我的	兄弟	在	抛光

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [ˈmɪrər] ,

the	forty	-	foot	mirror	,
这	四十	-	脚	镜子	,

“1807年2月6日——当我来到斯劳帮助我哥哥擦亮那面四十英尺长的镜子时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈnefjuː] [[θriː]] [ˈveri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈflæmətɔːri] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] .

I	found	my	nephew	[	3	]	very	ill	with	an	inflammatory	sore	throat	and	fever	.
我	成立	我的	侄子	[	3	]	非常	患病的	和	一个	炎症	疮	喉	和	发烧	.

我发现我的侄子[3]病得很重，患有炎症性咽喉痛和发烧。

" ['februeri] 9th . — [stɪl] ['veri] [ɪl] ;

"	February	9th	.	—	Still	very	ill	;
"	二月	9th	.	—	仍然	非常	患病的	;

“2月9日——病情依然很严重；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrər] ,

and	my	brother	obliged	to	go	on	with	the	polishing	of	the	great	mirror	,
和	我的	兄弟	有义务	到	去	在	和	这	抛光	的	这	伟大的	镜子	,

于是我哥哥只好继续擦拭那面大镜子。

[æz; əz] ['evri] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] . — [mem] .

as	every	arrangement	had	been	made	for	that	purpose	.	—	Mem	.
作为	每一个	安排	有	到过	制成	为了	那	目的	.	—	内存	.

一切都已为此目的安排妥当。——备忘录

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

I	believe	my	brother	had	reasons	for	choosing	the	cold	season	for	this
我	相信	我的	兄弟	有	原因	为了	选择	这	寒冷的	季节	为了	这

[ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] ,

laborious	work	,
费力的	工作	,

我相信我哥哥选择在寒冷的季节进行这项繁重的工作是有原因的。

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [mʌst; məst] [pʊt] ['eni] [mæn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,

the	exertion	of	which	alone	must	put	any	man	into	a	fever	,
这	用力	的	哪个	独自的	必须	放	任何	男人	进入	一个	发烧	,

单是这项运动就足以使任何人发烧。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] [strɔːŋ] .

if	he	were	ever	so	strong	.
如果	他	是	曾经	所以	强的	.

如果他真有那么强壮的话。

" ['februeri] 10th . — [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['nɛfjuːz] [helθ] [kept] [ɑːn] ['mendɪŋ] .

"	February	10th	.	—	From	this	day	my	nephew's	health	kept	on	mending	.
"	二月	10th	.	—	从	这	天	我的	侄子的	健康	保留	在	修补	.

“2月10日——从这一天起，我侄子的健康状况持续好转。”

" ['februeri] 19th . — [maɪ] ['nefjuː] ['mendɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [nɑːt] [wel] .

"	February	19th	.	—	My	nephew	mending	,	but	my	brother	not	well	.
"	二月	19th	.	—	我的	侄子	修补	,	但	我的	兄弟	不是	出色地	.

“2月19日——我的侄子正在康复，但我的兄弟身体不好。”

" ['februeri] 26th . — [maɪ] ['brʌðər] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	February	26th	.	—	My	brother	so	ill	that	I	was	not	allowed	to	see	him	,
"	二月	26th	.	—	我的	兄弟	所以	患病的	那	我	曾是	不是	允许	到	看	他	,

“2月26日——我哥哥病得很重，我不被允许去看他，

[ænd; ənd] [tɪl] [mɑːrtʃ] 8th [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ;

and	till	March	8th	his	life	was	despaired	of	;
和	直到	行进	8th	他的	生活	曾是	绝望的	的	;

直到3月8日，他的生命都已岌岌可危；

[ænd; ənd][baɪ] [mɑːrtʃ] 10th [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

and	by	March	10th	I	was	permitted	to	see	him	,	but	only	for	two	or
和	经过	行进	10th	我	曾是	允许	到	看	他	,	但	仅有的	为了	二	或者

[θriː] ['mɪnɪts] ,

three	minutes	,
三	分钟	,

3月10日，我获准见他，但只有两三分钟。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

as	he	was	not	allowed	to	speak	.
作为	他	曾是	不是	允许	到	说话	.

因为他不被允许发言。

" [mɑːrtʃ] 22nd . — [hiː; hi] ([sɜːr] ['wɪljəm]) [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

"	March	22nd	.	—	He	(	Sir	William	)	went	for	the	first	time	into	his	library	,
"	行进	22nd	.	—	他	(	先生	威廉	)	去	为了	这	第一的	时间	进入	他的	图书馆	,

3月22日——他（威廉爵士）第一次走进他的图书馆，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . " [[θriː]]

but	could	only	remain	for	a	few	moments	.	"	[	3	]
但	可以	仅有的	保持	为了	一个	很少	时刻	.	"	[	3	]

但只能停留片刻。[3]

['æftərwərdz] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] .

Afterwards	Sir	John	Herschel	.
然后	先生	约翰	赫歇尔	.

之后是约翰·赫歇尔爵士。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [sɜːr] ['wɪljəm] [rɪ'kʌvərd] ,

From	this	dangerous	attack	Sir	William	recovered	,
从	这	危险的	攻击	先生	威廉	恢复	,

威廉爵士从这次危险的袭击中恢复过来。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grædʒuəli]

but	thenceforth	it	was	clear	to	his	friends	that	his	strength	gradually
但	此后	它	曾是	清除	到	他的	朋友们	那	他的	力量	逐步地

[dɪ'kriːst] ,

decreased	,
减少	,

但从那时起，他的朋友们就清楚地意识到，他的体力逐渐衰退了。

[ðoʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

though	not	his	enthusiasm	or	his	industry	.
尽管	不是	他的	热情	或者	他的	行业	.

虽然他的热情和勤奋并非如此。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrs] .

He	persevered	in	his	life	-	long	labours	with	all	his	old	intellectual	force	.
他	坚持不懈	在	他的	生活	-	长的	劳动	和	全部	他的	老的	知识分子	力量	.

他凭借着昔日的才智，坚持不懈地从事毕生的事业。

[wʌt] [feɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['tendər] [əˈfekʃənz] [nɔːr][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ;

What	failed	him	was	neither	his	tender	affections	nor	his	mental	powers	;
什么	失败的	他	曾是	两者都不	他的	投标	情感	也不	他的	精神的	权力	;

让他失去的既不是他温柔的情感，也不是他的智力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

but	his	body	refused	to	answer	all	the	demands	made	upon	it	by	the
但	他的	身体	拒绝	到	回答	全部	这	需求	制成	之上	它	经过	这

['rezəluːt] [wɪl] ,

resolute	will	,
坚决	将要	,

但他的身体却拒绝回应他坚定意志所提出的所有要求。

— [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skæbərd] .

—	the	sword	was	slowly	but	surely	wearing	out	the	scabbard	.
—	这	剑	曾是	缓慢地	但	一定	穿着	出去	这	刀鞘	.

剑柄正在缓慢但肯定地磨损着剑鞘。

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - ,

Under	the	date	of	April	2	,	1819	,
在下面	这	日期	的	四月	2	,	-	,

日期为1819年4月2日，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstɚz] ['daɪəri] : —

we	meet	with	an	ominous	entry	in	his	loving	and	faithful	sister's	diary	:	—
我们	见面	和	一个	不祥的	入口	在	他的	爱	和	忠实	姐妹	日记	:	—

我们在他那慈爱忠诚的妹妹的日记中发现了一条不祥的记录：——

" [maɪ] ['brʌðər] [left] [slaʊ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['leɪdi] ['hɜːrʃl] , [fɔːr; fər] [bæθ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['veri]

"	My	brother	left	Slough	,	accompanied	by	Lady	Herschel	,	for	Bath	,	he	being	very
"	我的	兄弟	左边	泥沼	,	伴随	经过	女士	赫歇尔	,	为了	洗澡	,	他	存在	非常

[ʌnˈwel] ;

unwell	;
不适	;

“我哥哥身体很不好，便带着赫歇尔夫人离开斯劳前往巴斯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] ,

and	the	constant	complaint	of	giddiness	in	the	head	so	much	increased	,
和	这	持续的	抱怨	的	眩晕	在	这	头	所以	很多	增加	,

头晕目眩的症状也越来越严重。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bəuθ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

that	they	were	obliged	to	be	four	nights	on	the	road	both	going	and	coming	.
那	他们	是	有义务	到	是	四	夜晚	在	这	路	两个都	去	和	未来	.

他们被迫在路上奔波四晚，往返皆是如此。

[ðə; ði][læst]['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	last	moments	before	he	stepped	into	the	carriage	were	spent	in	walking	with
这	最后的	时刻	前	他	步	进入	这	运输	是	花费	在	步行	和

[ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] ['wɜrkˌruːmz] ,

me	through	his	library	and	workrooms	,
我	通过	他的	图书馆	和	工作室	,

在他登上马车前的最后时刻，他陪我走过了他的书房和工作室。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [tuː; tə] ['evri] [ʃelf] [ænd; ənd] [drɔːr] , [diˈzaiərɪŋ] [ˌemˈiː][tuː; tə]

pointing	with	anxious	looks	to	every	shelf	and	drawer	,	desiring	me	to
指向	和	焦虑的	看起来	到	每一个	架子	和	抽屉	,	渴望	我	到

[ɪgˈzæmɪn] [ɔːl] ,

examine	all	,
检查	全部	,

他焦急地指着每一个架子和抽屉，希望我全部检查一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌmɛməˈændəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	to	make	memorandums	of	them	as	well	as	I	could	.
和	到	制作	备忘录	的	他们	作为	出色地	作为	我	可以	.

并尽可能地将它们记录下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ][loʊ] ,

He	was	hardly	able	to	support	himself	;	and	his	spirits	were	so	low	,
他	曾是	几乎	有能力的	到	支持	他自己	;	和	他的	烈酒	是	所以	低的	,

他几乎无法维持生计；而且他的情绪非常低落。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəˈmændɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

that	I	found	difficulty	in	commanding	my	voice	so	far	as	to	give	him	the
那	我	成立	困难	在	指挥	我的	嗓音	所以	远的	作为	到	给	他	这

[əˈʃʊrəns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌmɪsˈspent] .

assurance	he	should	find	on	his	return	that	my	time	had	not	been	misspent	.
保证	他	应该	寻找	在	他的	返回	那	我的	时间	有	不是	到过	浪费	.

我发现很难控制自己的声音，以至于无法让他确信，他回来后会觉得我的时间没有白费。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

"	When	I	was	left	alone	,	I	found	that	I	had	no	easy	task	to	perform	,
"	什么时候	我	曾是	左边	独自的	,	我	成立	那	我	有	不	简单的	任务	到	履行	,

“当我独自一人时，我发现自己没有一件容易的事可做。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	there	were	packets	of	writings	to	be	examined	which	had	not	been
为了	那里	是	数据包	的	著作	到	是	检查	哪个	有	不是	到过

[lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

looked	at	for	the	last	forty	years	.
看起来	在	为了	这	最后的	四十	年	.

因为有一些文件包需要查阅，这些文件包已经四十年没有被翻阅过了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

But	I	did	not	pass	a	single	day	without	working	in	the	library	as	long	as	I
但	我	做过	不是	经过	一个	单身的	天	没有	在职的	在	这	图书馆	作为	长的	作为	我

[kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪˈðaʊt] ['kændllaɪt] ,

could	read	a	letter	without	candlelight	,
可以	读	一个	信	没有	烛光	,

但是，只要我还能不用烛光阅读信件，我就一天不去图书馆工作。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['pepərz] [tuː; tə]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	taking	with	me	papers	to	copy	,	which	employed	me	for	best	part	of
和	采取	和	我	文件	到	复制	,	哪个	受雇	我	为了	最好的	部分	的

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

我随身带着要复印的文件，这占用了我大半个晚上的时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [klɪr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	thus	I	was	enabled	to	give	my	brother	a	clear	account	of	what	had
和	因此	我	曾是	已启用	到	给	我的	兄弟	一个	清除	帐户	的	什么	有

[bɪn] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

been	done	at	his	return	.
到过	完毕	在	他的	返回	.

因此，我得以在哥哥回来后向他清楚地汇报所发生的事情。

[bʌt; bət] ([meɪ] [wʌn]) [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [went] ,

But	(	May	1	)	he	returned	home	much	worse	than	he	went	,
但	(	可能	1	)	他	返回	家	很多	更糟	比	他	去	,

但（5月1日）他回家时情况比去时更糟，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [maɪ] ['hændiwɜːrk] .

and	for	several	days	hardly	noticed	my	handiwork	.
和	为了	一些	天	几乎	注意到	我的	手工制品	.

好几天都没人注意到我的杰作。

" [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] (-) [bi'lɔŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv]

"	To	this	same	year	of	decay	and	decline	(	1819	)	belongs	a	small	slip	of
"	到	这	相同的	年	的	衰变	和	衰退	(	-	)	属于	一个	小的	滑	的

['jeloʊ] ['peɪpər] ,

yellow	paper	,
黄色的	纸	,

“同样属于衰败之年（1819年）的还有一张小小的黄纸条，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ,

inscribed	with	the	following	lines	in	a	tremulous	and	feeble	handwriting	,
铭文	和	这	下列的	线条	在	一个	颤抖的	和	微弱	手写	,

上面用颤抖而虚弱的笔迹刻着以下几行字：

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'strɑːnəmərz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] : —

which	is	jealously	preserved	by	the	illustrious	astronomer's	descendants	:	—
哪个	是	嫉妒	保存完好	经过	这	杰出	天文学家的	后代	:	—

这份珍贵的文献由这位杰出天文学家的后代们精心保存着：

" ['liːnə] , — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmɪt] .

"	LINA	,	—	There	is	a	great	comet	.
"	莉娜	,	—	那里	是	一个	伟大的	彗星	.

莉娜说：“有一颗巨大的彗星。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	assist	me	.
我	想	你	到	协助	我	.

我希望你能帮帮我。

[kʌm] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] .

Come	to	dine	,	and	spend	the	day	here	.
来	到	用餐	,	和	花费	这	天	这里	.

欢迎来这里用餐，并在此度过一天。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [suːn] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per]

If	you	can	come	soon	after	one	o'clock	,	we	shall	have	time	to	prepare
如果	你	能	来	很快	后	一	点钟	,	我们	将	有	时间	到	准备

[mæps] [ænd; ənd] ['teliskəups] .

maps	and	telescopes	.
地图	和	望远镜	.

如果您能在一点钟过后不久到达，我们将有时间准备地图和望远镜。

[aɪ] [sɔː] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] , — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

I	saw	its	situation	last	night	,	—	it	has	a	long	tail	.
我	锯	它是	情况	最后的	夜晚	,	—	它	有	一个	长的	尾巴	.

我昨晚看到了它的情况——它有一条长长的尾巴。

" [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , - .

"	July	4	,	1819	.
"	七月	4	,	-	.

1819年7月4日。

" [ðen] ['fɑːloʊz] : —
" **Then follows : —**
" 然后 跟随 : —

接下来是：——

" [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] !
" **I keep this as a relic !**
" 我 保持 这 作为 一个 遗迹 !

“我把它当作文物保存下来！”

['evri] [laɪn] [naʊ] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Every line now traced by the hand of my dear brother becomes a treasure to me
每一个 线 现在 追踪 经过 这 手 的 我的 亲爱的 兄弟 变成 一个 宝藏 到 我
.
:
.

我亲爱的哥哥亲手画下的每一道线，如今都成了我的珍宝。

" [siː] . ['hɜːrʃl] .
" **C . HERSCHEL .**
" C . 赫歇尔 .

C. 赫歇尔。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] , [self] -
" **We know of nothing more touching in literary history than this noble , self -**
" 我们 知道 的 没有什么 更多的 接触 在 文学 历史 比 这 高贵 , 自己 -
['sækrifaisɪŋ] ,
sacrificing ,
牺牲 ,

“在文学史上，我们找不到比这种高尚的、自我牺牲的精神更感人的了，

['dʒenərəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['emɪnənt] ['brʌðər] .
generous affection of the sister towards her eminent brother .
慷慨的 感情 的 这 姐姐 向 她 杰出 兄弟 .

妹妹对杰出哥哥的深厚感情。

[sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [lʌv] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑːr]
Such instances of absolute self - denial and all - absorbing love elevate our
这样的 实例 的 绝对 自己 - 拒绝 和 全部 - 吸收 爱 提升 我们的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] ,
opinion of human nature generally ,
观点 的 人类 自然 一般来说 ,

这种绝对的自我牺牲和全然投入的爱，提升了我们对人性的整体看法。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ['liŋgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
and prove that something of the Divine image lingers in it still .
和 证明 那 某物 的 这 神圣的 图像 徘徊不去 在 它 仍然 .

并证明其中仍然残留着神圣的形象。

['hɜːrʃl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]
Herschel was now bordering upon the ripe old age of eighty , and it is no
赫歇尔 曾是 现在 毗邻 之上 这 成熟 老的 年龄 的 八十 , 和 它 是 不
['wʌndər] [ðæt] ,
wonder that ,
想知道 那 ,

赫歇尔当时已接近八十高龄，这不足为奇。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [dɪ'mɪnɪʃ] .
after a life of incessant study , his strength should daily diminish .
后 一个 生活 的 不停歇 学习 , 他的 力量 应该 日常的 减少 .

经过一生不懈的学习，他的力量应该会逐日减弱。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt]

In	1822	it	became	painfully	evident	to	his	attached	relatives	and	friends	that
在	-	它	成为	痛苦地	明显	到	他的	随附的	亲属	和	朋友们	那

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ;

the	end	was	not	far	off	;
这	结尾	曾是	不是	远的	离开	;

1822年，他的亲朋好友痛苦地意识到，他的末日已不远了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

and	on	the	25th	of	August	he	passed	away	to	his	rest	.
和	在	这	25th	的	八月	他	通过了	离开	到	他的	休息	.

8月25日，他安息了。

[wiː; wi] [oʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] ['paɪəs] [ker] ,

We	owe	an	account	of	his	last	days	to	his	sister	,	but	for	whose	pious	care	,
我们	欠	一个	帐户	的	他的	最后的	天	到	他的	姐姐	,	但	为了	谁	虔诚的	关心	,

我们之所以能了解他生命最后阶段的情况，要感谢他的妹妹，但若非她虔诚的照料，

[ɪn'diːd] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] ,

indeed	,	very	little	of	his	private	life	would	have	been	known	,
的确	,	非常	小的	的	他的	私人的	生活	会	有	到过	已知	,

事实上，人们对他私生活知之甚少。

[ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['leɪbər] .

and	Herschel	could	have	been	judged	only	from	the	recorded	results	of	his	immense	labours	.
和	赫歇尔	可以	有	到过	评判	仅有的	从	这	记录	结果	的	他的	巨大	劳动	.

赫歇尔只能根据他巨大劳动所取得的成果来评判。

" [meɪ] 20th . — [ðə; ði] ['sʌmər] [pruːvd] ['veri] [hɑːt] ; [maɪ] ['brʌðɚz] ['fiːb(ə)l] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,

"	May	20th	.	—	The	summer	proved	very	hot	;	my	brother's	feeble	nerves	were	very	much	affected	,
"	可能	20th	.	—	这	夏天	已证实	非常	热的	;	我的	兄弟	微弱	神经	是	非常	很多	做作的	,

5月20日——夏天非常炎热；我哥哥原本就虚弱的神经受到了很大的影响，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

and	there	being	in	general	much	company	,
和	那里	存在	在	一般的	很多	公司	,

而且当时人很多，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['eri] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

added	to	the	difficulty	of	choosing	the	most	airy	rooms	for	his	retirement	.
额外	到	这	困难	的	选择	这	最多	轻盈的	房间	为了	他的	退休	.

这让他为退休后选择通风最好的房间变得更加困难。

" [dʒʊ'laɪ] 8th . — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [maɪt] [rɪ'geɪn] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

"	July	8th	.	—	I	had	a	dawn	of	hope	that	my	brother	might	regain	once	more	a	little	strength	,
"	七月	8th	.	—	我	有	一个	黎明	的	希望	那	我的	兄弟	可能	恢复	一次	更多的	一个	小的	力量	,

7月8日——我燃起了一丝希望，希望我的哥哥能够再次恢复一些体力。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][maɪ]['ælmənæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər]

for	I	have	a	memorandum	in	my	almanac	of	his	walking	with	a	firmer
为了	我	有	一个	备忘录	在	我的	年鉴	的	他的	步行	和	一个	更坚固

[step] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'bʌv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs]

step	than	usual	above	three	or	four	times	the	distance	from	the	dwelling	-	house
步	比	通常	多于	三	或者	四	时代	这	距离	从	这	住宅	-	房子

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

to	the	library	,
到	这	图书馆	,

因为我的年鉴里有一条记录，说他走路的步伐比平时更稳健，走的距离是住所到图书馆距离的三四倍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [iːt] ['ræzˌberiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

in	order	to	gather	and	eat	raspberries	,	in	his	garden	,	with	me	.
在	命令	到	收集	和	吃	覆盆子	,	在	他的	花园	,	和	我	.

为了和我一起在他的花园里采摘和享用覆盆子。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .

But	I	never	saw	the	like	again	.
但	我	绝不	锯	这	喜欢	再次	.

但我再也没有见过那样的景象。

" [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['fiːvər] ,

"	The	latter	end	of	July	I	was	seized	by	a	bilious	fever	,
"	这	后者	结尾	的	七月	我	曾是	查获	经过	一个	胆汁	发烧	,

“七月下旬，我患上了胆汁热，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['oʊnli][raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]

and	I	could	for	several	days	only	rise	for	a	few	hours	to	go	to	my
和	我	可以	为了	一些	天	仅有的	上升	为了	一个	很少	小时	到	去	到	我的

['brʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

brother	about	the	time	he	was	used	to	see	me	.
兄弟	关于	这	时间	他	曾是	用过的	到	看	我	.

有好几天，我只能起床几个小时去看望我的哥哥，时间大约是他平时见到我的时间。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed] ,

But	one	day	I	was	entirely	confined	to	my	bed	,
但	一	天	我	曾是	完全	受限	到	我的	床	,

但有一天，我完全卧床不起。

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] ['leɪdi] ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'kaʊnt] .

which	alarmed	Lady	Herschel	and	the	family	on	my	brother's	account	.
哪个	惊慌	女士	赫歇尔	和	这	家庭	在	我的	兄弟	帐户	.

这件事让我哥哥的家人和赫歇尔夫人感到担忧。

[mɪs] ['bɔːldwɪn]

Miss	Baldwin
错过	鲍德温

鲍德温小姐

[[ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɜːrʃl]] [kɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn]

[	a	niece	of	Lady	Herschel	]	called	and	found	me	in	despair	about	my	own
[	一个	侄女	的	女士	赫歇尔	]	称为	和	成立	我	在	绝望	关于	我的	自己的

[kən'fjuːzd] [ə'ferz] ,

confused	affairs	,
使困惑	事务	,

[赫歇尔夫人的侄女]来访，发现我因自己一团糟的事情而感到绝望。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['eni]['ɔːrdər] .

which	I	never	had	had	time	to	bring	into	any	order	.
哪个	我	绝不	有	有	时间	到	带来	进入	任何	命令	.

我一直没时间整理这些东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	next	day	she	brought	my	nephew	to	me	,
这	下一个	天	她	带来	我的	侄子	到	我	,

第二天她就把我侄子带到我面前了。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɑːn]['peɪpər] ;

who	promised	to	fulfil	all	my	wishes	which	I	should	have	expressed	on	paper	;
WHO	承诺	到	实现	全部	我的	愿望	哪个	我	应该	有	表达	在	纸	;

他承诺会满足我所有应该写在纸上的愿望;

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,

he	begged	me	not	to	exert	myself	,	for	his	father's	sake	,
他	乞求	我	不是	到	发挥	我	,	为了	他的	父亲的	清酒	,

他恳求我不要太勉强自己，为了他父亲的缘故。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

of	whom	he	believed	it	would	be	the	immediate	death	if	anything	should
的	谁	他	相信	它	会	是	这	即时	死亡	如果	任何事物	应该

['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

happen	to	me	.
发生	到	我	.

他认为，如果我出了什么事，他就会立刻丧命。

" ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] : —

"	Afterwards	she	wrote	:	—
"	然后	她	写道	:	—

之后她写道：——

" [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['nɛfjuːz] [əd'vaɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'veɪl] [maɪ'self] ,

"	Of	my	dear	nephew's	advice	I	could	not	avail	myself	,
"	的	我的	亲爱的	侄子的	建议	我	可以	不是	可用	我	,

“我亲爱的侄子的建议我未能采纳。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪti] [kən'sɜːrnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	I	knew	that	at	that	time	he	had	weighty	concerns	on	his	mind	.
为了	我	知道	那	在	那	时间	他	有	重	担忧	在	他的	头脑	.

因为我知道，那时他心中有重大的事情要操心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['ɔːlmoʊst][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ,

And	,	besides	,	my	whole	life	almost	has	passed	away	in	the	delusion	that	,
和	,	除了	,	我的	所有的	生活	几乎	有	通过了	离开	在	这	错觉	那	,

而且，我的一生几乎都虚度在了这样一种错觉中：

[nekst][tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

next	to	my	eldest	brother	,
下一个	到	我的	长子	兄弟	,

仅次于我的大哥，

[nʌn] [bʌt; bət] ['diːtrik] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [wer] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [fjuː]

none	but	Dietrich	was	capable	of	giving	me	advice	where	to	leave	my	few
没有任何	但	迪特里希	曾是	有能力的	的	给予	我	建议	在哪里	到	离开	我的	很少

['relɪks] ,

relics	,
遗物	,

只有迪特里希才能给我建议该把我的几件遗物放在哪里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['swiːpər] [[ðæt] [ɪz] ,

consisting	of	a	few	books	and	my	sweeper	[	that	is	,
由	的	一个	很少	图书	和	我的	清扫器	[	那	是	,

包括几本书和我的扫地机器人[即，

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['hevəns]

the	seven	-	foot	telescope	with	which	she	was	accustomed	to	sweep	the	heavens
这	七	-	脚	望远镜	和	哪个	她	曾是	习惯	到	扫	这	天

[fɔ:r; fər]['kɑ:məts]] .

for	comets	]	.
为了	彗星	]	.

她习惯用那架七英尺长的望远镜来观测天空中的彗星。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ['oʊpənɪŋ] [maɪ]

And	for	the	last	twenty	years	I	kept	to	the	resolution	of	never	opening	my
和	为了	这	最后的	二十	年	我	保留	到	这	解决	的	绝不	开幕	我的

[lɪps][tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ə'baʊt] ['wɜ:rldli] [kən'sɜ:rnz] ,

lips	to	my	dear	brother	William	about	worldly	concerns	,
嘴唇	到	我的	亲爱的	兄弟	威廉	关于	世俗	担忧	,

在过去的二十年里，我一直恪守着一个决心，从不向我亲爱的哥哥威廉谈论世俗之事。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

let	me	be	ever	so	much	at	a	loss	for	knowing	right	from	wrong	.
让	我	是	曾经	所以	很多	在	一个	损失	为了	会心	正确的	从	错误的	.

让我彻底迷失方向，无法分辨是非对错。

" [mɪs] ['hɜ:rʃl] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , 12th , 13th ,

"	Miss	Herschel	proceeds	to	note	that	on	the	afternoons	of	the	11th	,	12th	,	13th	,
"	错过	赫歇尔	收益	到	笔记	那	在	这	下午	的	这	11th	,	12th	,	13th	,

赫歇尔小姐接着指出，在11日、12日、13日的下午，

[ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ʃi:; ʃi] , " [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	14th	of	August	,	she	,	"	as	usual	,	"	spent	some	hours	with	her
和	14th	的	八月	,	她	,	"	作为	通常	,	"	花费	一些	小时	和	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

月 14 日，她“像往常一样”和哥哥一起度过了几个小时。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [wer] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

On	the	15th	she	hastened	to	the	accustomed	place	,	where	she	generally	found	him
在	这	15th	她	加快	到	这	习惯	地方	,	在哪里	她	一般来说	成立	他

,

,
,

15日，她匆匆赶到往常他常去的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .

with	the	newspaper	which	she	was	to	read	aloud	for	his	amusement	.
和	这	报纸	哪个	她	曾是	到	读	大声	为了	他的	娱乐	.

她手里拿着一份报纸，要大声朗读给他听。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'sembld] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] ,

But	,	instead	,	she	found	assembled	there	several	of	his	nearest	friends	,
但	,	反而	,	她	成立	组装	那里	一些	的	他的	最近的	朋友们	,

然而，她却发现那里聚集着他的几位挚友。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

who	informed	her	that	her	aged	brother	had	been	compelled	to	return	to
WHO	知情的	她	那	她	老年人	兄弟	有	到过	被迫	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [ru:m] .

his	room	.
他的	房间	.

有人告诉她，她年迈的哥哥被迫回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	lost	no	time	in	seeking	him	.
她	丢失的	不	时间	在	寻求	他	.

她立即着手寻找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['leɪdi] ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,

He	was	attended	by	Lady	Herschel	and	his	housekeeper	,
他	曾是	参加	经过	女士	赫歇尔	和	他的	管家	,

他由赫歇尔夫人和管家侍奉。

[huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

who	were	administering	everything	which	was	likely	to	keep	up	his	failing
WHO	是	管理	一切	哪个	曾是	可能	到	保持	向上	他的	失败

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他们负责安排一切可能维持他日渐衰弱的体力的事情。

[mɪs] ['hɜːrʃl] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

Miss	Herschel	observed	that	he	was	much	irritated	,
错过	赫歇尔	观察到	那	他	曾是	很多	受刺激	,

赫歇尔小姐注意到他非常恼火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bɑːdɪli] ['fiːblnəs] ,

with	the	irritation	natural	to	old	age	and	extreme	bodily	feebleness	,
和	这	刺激	自然的	到	老的	年龄	和	极端	身体上的	虚弱	,

伴随着老年带来的自然烦躁和身体极度虚弱，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

at	his	inability	to	grant	a	friend's	request	for	some	token	of	remembrance
在	他的	无力	到	授予	一个	朋友们	要求	为了	一些	令牌	的	纪念

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

for	his	father	.
为了	他的	父亲	.

他无法满足朋友想要为父亲带回一些纪念品的请求。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [mɪs] ['hɜːrʃl] , [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] [ʌv; əv]

No	sooner	did	he	see	Miss	Herschel	,	the	loving	companion	and	fellow	-	worker	of
不	很快	做过	他	看	错过	赫歇尔	,	这	爱	伴侣	和	同伴	-	工人	的

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

so	many	years	,
所以	许多	年	,

他一见到赫歇尔小姐——这位陪伴他多年的挚爱伴侣和同事——就立刻

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['pepərz] ,

than	he	characteristically	employed	her	to	fetch	one	of	his	last	papers	,
比	他	典型地	受雇	她	到	拿来	一	的	他的	最后的	文件	,

他一贯的作风是让她去取他最后一份文件之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] ([ɔːr][mæp]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrtɪ] - [fʊt] ['telɪskoʊp] .

and	a	plate	(	or	map	)	of	the	forty	-	foot	telescope	.
和	一个	盘子	（	或者	地图	）	的	这	四十	-	脚	望远镜	.

以及一张四十英尺望远镜的示意图（或地图）。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] , " [sez] [mɪs] ['hɜːrʃl] ,

"	But	,	for	the	universe	,	"	says	Miss	Herschel	,
"	但	,	为了	这	宇宙	,	"	说道	错过	赫歇尔	,

“但是，对于宇宙而言，”赫歇尔小姐说道，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] ;

"	I	could	not	have	looked	twice	at	what	I	had	snatched	from	the	shelf	;
"	我	可以	不是	有	看起来	两次	在	什么	我	有	抢夺	从	这	架子	;

“我根本没看一眼我从货架上随手拿走的东西；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['feɪntli] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [[fɔːr]] [wʌz; wəz]

and	when	he	faintly	asked	if	the	breaking	up	of	the	Milky	Way	[	4	]	was
和	什么时候	他	淡淡的	问	如果	这	打破	向上	的	这	乳白色	方式	[	4	]	曾是

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

当他轻声问道银河系的分裂[4]是否也包含在其中时，

[aɪ] [sed] , - [jes] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːntent] .

I	said	,	'	Yes	,	'	and	he	looked	content	.
我	说	,	-	是的	,	-	和	他	看起来	内容	.

我说“是的”，他看起来很满意。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ;

"	I	cannot	help	remembering	this	circumstance	;
"	我	不能	帮助	记住	这	环境	;

“我不禁想起这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

it	was	the	last	time	I	was	sent	to	the	library	on	such	an	occasion	.
它	曾是	这	最后的	时间	我	曾是	发送	到	这	图书馆	在	这样的	一个	场合	.

那是我最后一次因为这种事被派去图书馆。

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['wɜrkˌruːmz] ['nevər] ['endɪd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

That	the	anxious	care	for	his	papers	and	workrooms	never	ended	but	with
那	这	焦虑的	关心	为了	他的	文件	和	工作室	绝不	结束	但	和

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他对文件和工作室的悉心照料从未停止，直到他生命的终结。

[wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['wɪspəd] [in'kwaiəriz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

was	proved	by	his	frequent	whispered	inquiries	if	they	were	locked	and	the
曾是	已证实	经过	他的	频繁	低声说道	查询	如果	他们	是	已锁定	和	这

[kiː] [seɪf] ;

key	safe	;
钥匙	安全的	;

他经常低声询问门是否上锁以及钥匙是否在保险箱里，这证明了这一点；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

of	which	I	took	care	to	assure	him	that	they	were	,
的	哪个	我	采取	关心	到	保证	他	那	他们	是	,

我特意向他保证，他们确实如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] ['leɪdi] ['hɝːʃəlz] [hændz] . [[fɔːr]]

and	the	key	in	Lady	Herschel's	hands	.	[	4	]
和	这	钥匙	在	女士	赫歇尔的	双手	.	[	4	]

而钥匙则在赫歇尔夫人手中。[4]

[ðə; ði] ['vaɪə] ['læk.tiː.ə] , [ɔːr] " ['mɪlki] [weɪ] , " [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

The	Via	Lactea	,	or	"	Milky	Way	,	"	had	long	been	supposed	to	consist
这	通过	乳酸	,	或者	"	乳白色	方式	,	"	有	长的	到过	据称	到	由

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nebjələs] ,

of	a	nebulous	,
的	一个	模糊的	,

银河，或称“乳路”，长期以来一直被认为是由一条模糊不清的通道组成。

[veɪg] , ['luːmɪnəs] ['mætər] ,

vague	,	luminous	matter	,
模糊的	,	发光的	事情	,

模糊的、发光的物质，

[bʌt; bət] ['hɜːrʃl] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

but	Herschel	showed	that	it	was	really	made	up	of	stars	and	systems	of
但	赫歇尔	显示	那	它	曾是	真的	制成	向上	的	明星	和	系统	的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

但赫歇尔证明，它实际上是由恒星和恒星系统组成的。

['æftər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] ,

After	struggling	for	some	thirty	minutes	against	his	rapidly	increasing	weakness	,
后	挣扎	为了	一些	三十	分钟	反对	他的	快速	增加	弱点	,

[ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] ,

the	great	astronomer	,
这	伟大的	天文学家	,

在与日益加重的虚弱状态抗争了大约三十分钟后，这位伟大的天文学家

[boʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

bowed	by	his	burden	of	years	and	labours	,	was	forced	to	retire	to	his
鞠躬	经过	他的	负担	的	年	和	劳动	,	曾是	强制	到	退休	到	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

由于多年劳作的重负，他被迫卧床不起。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [raɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

with	little	hope	that	he	would	ever	rise	from	it	again	.
和	小的	希望	那	他	会	曾经	上升	从	它	再次	.

他几乎不抱任何希望能够再次振作起来。

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['sɪstər] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn]['peɪnf(ə)l]

For	ten	days	and	nights	his	wife	and	sister	watched	by	his	side	in	painful
为了	十	天	和	夜晚	他的	妻子	和	姐姐	观看	经过	他的	边	在	痛苦

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

整整十天十夜，他的妻子和妹妹焦急地守在他身边。

[ʌn'tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði][end] [keɪm] .

until	,	on	the	25th	of	August	,	the	end	came	.
直到	,	在	这	25th	的	八月	,	这	结尾	来了	.

直到8月25日，一切才结束。

['piːsfəli] [kloʊzd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]

Peacefully	closed	a	life	which	had	passed	in	a	peace	and	quietness	not	often
和平地	关闭	一个	生活	哪个	有	通过了	在	一个	和平	和	寂静	不是	经常

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][mæn] .

vouchsafed	to	man	.
担保	到	男人	.

平静地结束了他的一生，他的一生在难得的平静与安宁中度过。

['hɜːrʃl] , [sez] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'strɑːnəmər] ,

Herschel	,	says	a	brother	astronomer	,
赫歇尔	,	说道	一个	兄弟	天文学家	,

赫歇尔的一位天文学家兄弟说：

[wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

will	never	cease	to	occupy	an	eminent	place	in	the	small	group	of	our
将要	绝不	停止	到	占据	一个	杰出	地方	在	这	小的	团体	的	我们的

[kən'tempəreri] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

contemporary	men	of	genius	,
当代的	男人	的	天才	,

他将永远在我们当代天才人物的少数群体中占据杰出地位。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑ:'sterəti] .

while	his	name	will	descend	to	the	most	distant	posterity	.
尽管	他的	姓名	将要	下降	到	这	最多	遥远	后人	.

他的名字将流传至遥远的后世。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'stent] .

The	variety	and	the	magnificence	of	his	labours	vie	with	their	extent	.
这	种类	和	这	壮丽	的	他的	劳动	争夺	和	他们的	程度	.

他的作品种类繁多、气势恢宏，其规模之大也足以与之匹敌。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stʌdid] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əd'maɪəd] .

The	more	they	are	studied	,	the	more	they	are	admired	.
这	更多的	他们	是	研究	,	这	更多的	他们	是	钦佩	.

研究得越多，就越令人钦佩。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]

For	it	is	with	great	men	as	it	is	with	great	movements	in	the	Arts	and
为了	它	是	和	伟大的	男人	作为	它	是	和	伟大的	移动	在	这	艺术	和

[ɪn]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	national	history	,
在	国家的	历史	,

因为伟人的经历与艺术和民族历史上的伟大运动一样，都是如此。

— [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

—	we	cannot	understand	them	without	observing	them	from	different	points
—	我们	不能	理解	他们	没有	观察	他们	从	不同的	积分

[ʌv; əv] [vju:] .

of	view	.
的	看法	.

——如果我们不从不同的角度观察它们，我们就无法理解它们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [roʊl][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənts] [ɪz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

What	a	brilliant	roll	of	achievements	is	recalled	to	the	mind	by	the	name	of
什么	一个	杰出的	卷	的	成就	是	召回	到	这	头脑	经过	这	姓名	的

['wɪljəm] ['hɜ:rʃl] !

William	Herschel	!
威廉	赫歇尔	!

威廉·赫歇尔这个名字，让人不禁想起他辉煌的成就！

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌlaɪts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]

The	discovery	of	Uranus	,	and	of	its	satellites	;	of	the	fifth	and
这	发现	的	天王星	,	和	的	它是	卫星	;	的	这	第五	和

[sɪksθ] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ;

sixth	satellites	of	Saturn	;
第六	卫星	的	土星	;

天王星及其卫星的发现；土星第五颗和第六颗卫星的发现；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [spɑ:ts][æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][mɑ:rz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sætɜ·nz] [rɪŋ] ;

of	the	many	spots	at	the	poles	of	Mars	;	of	the	rotation	of	Saturn's	ring	;
的	这	许多	地点	在	这	杆子	的	火星	;	的	这	旋转	的	土星的	戒指	;

火星两极的许多斑点；土星环的旋转；

[ʌv; əv][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ; [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒu:pətɜ·z, 'dʒu:pɪtɜ·z] ['sætlˌlaɪts] ;

of	the	belts	of	Saturn	;	of	the	rotation	of	Jupiter's	satellites	;
的	这	腰带	的	土星	;	的	这	旋转	的	木星的	卫星	;

土星带；木星卫星的自转；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ænd; ənd] ['viːnəs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv]['baɪnəri]

of	the	daily	period	of	Saturn	and	Venus	;	and	of	the	motions	of	binary
的	这	日常的	时期	的	土星	和	金星	;	和	的	这	运动	的	二进制

[saɪ'dɪrɪəl] ['sɪstəmz] ,

sidereal	systems	,
恒星	系统	,

土星和金星的每日周期；以及双星系统的运动，

— ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː] ['nebjʊli] , [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] ,

—	added	to	his	investigations	into	nebulae	,	the	Milky	Way	,	and	double	,	triple	,
—	额外	到	他的	调查	进入	星云	,	这	乳白色	方式	,	和	双倍的	,	三倍	,

[ænd; ənd]['mʌltɪp(ə)l][stɑːrz] ;

and	multiple	stars	;
和	多种的	明星	;

——此外，他还研究了星云、银河系以及双星、三星和多星系统；

— [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['dʒiːniəs] !

—	all	this	we	owe	to	his	patient	,	his	persevering	,	his	daring	genius	!
—	全部	这	我们	欠	到	他的	病人	,	他的	坚持不懈	,	他的	大胆	天才	!

这一切都归功于他的耐心、毅力和大胆的才华！

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] .

He	may	almost	be	styled	the	Father	of	Modern	Astronomy	.
他	可能	几乎	是	风格	这	父亲	的	现代的	天文学	.

他几乎可以被称为现代天文学之父。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[iː] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['fredrɪk] ['wɪljəm]

e	now	propose	to	furnish	a	brief	sketch	of	the	life	of	Sir	John	Frederick	William
e	现在	提出	到	提供	一个	简短的	草图	的	这	生活	的	先生	约翰	弗雷德里克	威廉

['hɜːrʃl] ,

Herschel	,
赫歇尔	,

现在我们拟简要概述约翰·弗雷德里克·威廉·赫歇尔爵士的生平。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	only	son	of	Sir	William	,	and	not	less	illustrious	as	a	man	of	science	.
这	仅有的	儿子	的	先生	威廉	,	和	不是	较少的	杰出	作为	一个	男人	的	科学	.

他是威廉爵士的独子，在科学领域也同样杰出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [slaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

He	was	born	at	Slough	,	in	the	year	1792	.
他	曾是	出生	在	泥沼	,	在	这	年	-	.

他于 1792 年出生于斯劳。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənts][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['praɪvət]

Evincing	considerable	talents	at	a	very	early	age	,	he	received	a	careful	private
表现出	大量	天赋	在	一个	非常	早期的	年龄	,	他	已收到	一个	小心	私人的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ,

education	under	Mr	.	Rogers	,
教育	在下面	先生	.	罗杰斯	,

他从小就展现出非凡的才能，并在罗杰斯先生的指导下接受了细致的私人教育。

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

a	Scottish	mathematician	of	distinguished	merit	;	and	afterwards	was	sent	to
一个	苏格兰	数学家	的	杰出的	优点	;	和	然后	曾是	发送	到

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

St	.	John's	College	,	Cambridge	,
英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,

一位才华横溢的苏格兰数学家；之后被派往剑桥大学圣约翰学院。

['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔdɪdʒɪz] !

always	famous	as	a	nursery	of	mathematical	and	scientific	prodigies	!
总是	著名的	作为	一个	苗圃	的	数学	和	科学	神童	!

这里一直以孕育数学和科学神童而闻名！

[hɪr] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] , ['sʌfərɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

Here	he	pursued	his	studies	with	remarkable	success	,	suffering	no	obstacles	to
这里	他	追击	他的	研究	和	卓越	成功	,	痛苦	不	障碍	到

[dɑːnt] [hɪm; ɪm] ,

daunt	him	,
吓住	他	,

在这里，他以优异的成绩完成了学业，没有遇到任何阻碍。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

and	wasting	no	opportunities	of	improvement	.
和	浪费	不	机会	的	改进	.

并且不放过任何改进的机会。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kə'liːdʒənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ]

His	fellow	-	collegians	regarded	him	as	one	who	would	add	to	the	high
他的	同伴	-	大学生	认为	他	作为	一	WHO	会	添加	到	这	高的

[rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

repute	of	the	college	,
声誉	的	这	大学	,

他的同学们都认为他会为学院的声誉锦上添花。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['evri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	rejoiced	at	the	brilliant	ease	with	which	he	passed	every	examination	.
和	欣喜若狂	在	这	杰出的	舒适	和	哪个	他	通过了	每一个	考试	.

并为他轻松通过所有考试而感到高兴。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . ,

In	1813	he	took	his	degree	of	B	.	A	.	,
在	-	他	采取	他的	程度	的	B	.	一个	.	,

1813年他获得了文学学士学位。

[ænd; ənd] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['siːniər] ['ræŋglər] , "

and	consummated	a	long	series	of	successes	by	becoming	"	senior	wrangler	,	"
和	完成	一个	长的	系列	的	成功	经过	成为	"	高级的	牧马人	,	"

[ænd; ənd] " ['smɪθs] ['praizmən] ;

and	"	Smith's	prizeman	;
和	"	史密斯	获奖者	;

并最终取得了一系列成功，成为“高级牛仔”和“史密斯奖得主”；

" [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['skɑːlər] [kæn; kən]

"	these	being	the	two	highest	distinctions	to	which	a	Cambridge	scholar	can
"	这些	存在	这	二	最高	区别	到	哪个	一个	剑桥	学者	能

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

这是剑桥学者所能获得的两个最高荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk]

In	the	same	year	,	when	he	was	hardly	twenty	-	one	,	he	published	a	work
在	这	相同的	年	,	什么时候	他	曾是	几乎	二十	-	一	,	他	已发布	一个	工作

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

同年，年仅二十一岁的他发表了一部名为《

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjələs][tuː; tə]['faɪnaɪt]

"	A	Collection	of	Examples	of	the	Application	of	the	Calculus	to	Finite
"	一个	收藏	的	示例	的	这	应用	的	这	结石	到	有限

['dɪfərənsɪz] .

Differences	.
差异	.

“微积分在有限差分中的应用实例集。”

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪl] [kən'veɪ] [noʊ] ['miːnɪŋ] ;

"	To	our	young	readers	such	a	title	will	convey	no	meaning	;
"	到	我们的	年轻的	读者	这样的	一个	标题	将要	传达	不	意义	;

“对于我们的年轻读者来说，这样的标题没有任何意义；

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

and	we	refer	to	it	here	only	to	illustrate	the	industry	and	careful
和	我们	参考	到	它	这里	仅有的	到	阐明	这	行业	和	小心

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

thought	of	the	young	student	,
想法	的	这	年轻的	学生	,

我们在此提及此事，只是为了说明这位年轻学生的勤奋和深思熟虑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

which	had	rendered	possible	such	a	result	.
哪个	有	渲染	可能的	这样的	一个	结果	.

这使得这样的结果成为可能。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [slaʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd]

Returning	to	Slough	,	he	continued	his	studies	in	mathematics	,	chemistry	,	and
返回	到	泥沼	,	他	持续	他的	研究	在	数学	,	化学	,	和

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

natural	philosophy	,
自然的	哲学	,

回到斯劳后，他继续学习数学、化学和自然哲学。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌænəlɪ'zeʃən] ,

and	in	various	publications	exhibited	that	faculty	of	observation	and	analyzation	,
和	在	各种各样的	出版物	展出	那	学院	的	观察	和	分析	,

并在各种出版物中展现了这种观察和分析能力，

[ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['skruːpjələsnəs] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fækts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['boʊldnəs] [ɪn]

that	intelligence	and	scrupulousness	in	collecting	facts	,	and	that	boldness	in
那	智力	和	一丝不苟	在	收集	事实	,	和	那	大胆	在

[di'djuːsɪŋ] [nuː] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

deducing	new	inferences	from	them	,
推断	新的	推断	从	他们	,

那种收集事实时的智慧和严谨，以及从中推导出新结论的胆识，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] .

which	were	characteristic	of	his	illustrious	father	.
哪个	是	特征	的	他的	杰出	父亲	.

这些都是他杰出父亲的典型特征。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wɜːr; wər][soʊ] [əb'struːs] ,

The	subjects	he	took	up	were	so	abstruse	,
这	主题	他	采取	向上	是	所以	奥	,

他所研究的科目非常深奥，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt]

that	we	could	not	hope	to	make	our	readers	understand	what	he	accomplished
那	我们	可以	不是	希望	到	制作	我们的	读者	理解	什么	他	完成

,

,

,

我们无法指望让读者理解他所取得的成就，

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	how	far	he	excelled	his	predecessors	in	his	grasp	and	comprehension	of
或者	如何	远的	他	表现出色	他的	前任	在	他的	抓牢	和	理解	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者说，他在理解和领悟这些概念方面比他的前辈们进步了多少。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] " [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd]

if	we	tell	them	that	in	1820	he	wrote	a	paper	"	On	the	Theory	and
如果	我们	告诉	他们	那	在	-	他	写道	一个	纸	"	在	这	理论	和

[səˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ;

Summation	of	Series	;
总结	的	系列	;

如果我们告诉他们，他在 1820 年写了一篇题为《论级数的理论和求和》的论文；

" [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

"	communicated	to	the	Cambridge	Philosophical	Society	his	discovery	that	the	two
"	沟通	到	这	剑桥	哲学	社会	他的	发现	那	这	二

[kaɪndz][ʌv; əv]['roʊtəˌtɔːri] [ˌpoʊlərə'zeɪʃn] [ɪn] [rɑːk] ['krɪst(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpleɪdʒi'hiːdrəl]['feɪsɪz]

kinds	of	rotatory	polarization	in	rock	crystal	were	related	to	the	plagihedral	faces
种类	的	旋转	极化	在	岩石	水晶	是	有关的	到	这	斜面体	面孔

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] ;

of	that	mineral	;
的	那	矿物	;

他向剑桥哲学学会报告了他的发现，即岩石晶体中的两种旋转偏振与该矿物的斜面有关；

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['triːtɪs] " [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]

and	issued	an	able	treatise	"	On	Certain	Remarkable	Instances	of	Deviation
和	发布	一个	有能力的	论文	"	在	肯定	卓越	实例	的	偏差

[frʌm; frəm] ['nuːtənz] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði]['pəuləraizd] [tɪnts] [ʌv; əv][juːni'æksəl] ['krɪstl] ,

from	Newton's	Tints	in	the	Polarized	Tints	of	Uniaxal	Crystals	,
从	牛顿	色调	在	这	偏振	色调	的	单轴	晶体	,

并发表了一篇颇具见地的论文《论单轴晶体偏振光中与牛顿色相偏差的某些显著实例》，

" — [ðeɪ] [wɪl] [geɪn][noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz]

"	—	they	will	gain	no	very	distinct	idea	of	the	significance	or	value	of	these
"	—	他们	将要	获得	不	非常	清楚的	主意	的	这	意义	或者	价值	的	这些

[rɪ'sɜːrtʃɪz] .

researches	.
研究	.

“——他们不会对这些研究的意义或价值有非常清晰的认识。”

[ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɪn] -

Again	:	it	will	not	be	very	intelligible	to	them	to	be	informed	that	,	in	1822
再次	:	它	将要	不是	是	非常	可理解的	到	他们	到	是	知情的	那	,	在	-

,

,

,

再说一遍：告诉他们1822年发生的事情，对他们来说可能很难理解。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ə; eɪ]['peɪpər] " [ɑːn][ðə; ði]

he	communicated	to	the	Royal	Society	of	Edinburgh	a	paper	"	On	the
他	沟通	到	这	皇家	社会	的	爱丁堡	一个	纸	"	在	这

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ] ['kʌlərd] ['miːdiə] " ,

Absorption	of	Light	by	Coloured	Media	"	,
吸收	的	光	经过	有色	媒体	"	,

他向爱丁堡皇家学会提交了一篇题为《论彩色介质对光的吸收》的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][træns'pærənt]

in	which	he	enunciated	a	new	method	of	measuring	the	dispersion	of	transparent
在	哪个	他	清晰的	一个	新的	方法	的	测量	这	分散	的	透明的

['bɑːdɪz] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ,

bodies	by	stopping	the	green	,
身体	经过	停止	这	绿色的	,

他阐述了一种通过阻挡绿色光来测量透明物体扩散的新方法，

['jeloʊ] , [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'frændʒəbl] [red] ['reɪz] ,

yellow	,	and	most	refrangible	red	rays	,
黄色的	,	和	最多	可折断的	红色的	射线	,

黄色光线和大多数可折射的红色光线，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['reɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['rɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	rendering	visible	the	rays	situated	rigorously	at	the	end	of	the
和	因此	渲染	可见的	这	射线	位于	严格地	在	这	结尾	的	这

['spektrəm] .

spectrum	.
光谱	.

从而使位于光谱末端的光线可见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

But	they	will	understand	that	these	results	could	have	been	attained	only	by	the
但	他们	将要	理解	那	这些	结果	可以	有	到过	已达到	仅有的	经过	这

[moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

most	assiduous	industry	and	the	most	unflinching	perseverance	.
最多	刻苦	行业	和	这	最多	坚定不移	毅力	.

但他们会明白，这些成果只有通过最勤奋的努力和最坚定的毅力才能取得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] [wiː; wi]

And	it	is	on	account	of	this	industry	and	this	perseverance	that	we
和	它	是	在	帐户	的	这	行业	和	这	毅力	那	我们

[ˌrekə'mend] ['hɜːrʃl] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

recommend	Herschel	as	an	example	to	our	readers	.
推荐	赫歇尔	作为	一个	例子	到	我们的	读者	.

正是由于这种勤奋和毅力，我们才向读者推荐赫歇尔作为榜样。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːgres] [ɪn] ['saɪəns] , [ɔːr] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

They	may	not	make	the	same	progress	in	science	,	or	achieve	the	same	reputation	.
他们	可能	不是	制作	这	相同的	进步	在	科学	,	或者	达到	这	相同的	名声	.

他们可能不会在科学领域取得同样的进步，也可能无法获得同样的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

It	is	not	necessary	they	should	.
它	是	不是	必要的	他们	应该	.

他们不一定非要这样做。

['hʌmb(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t] [les] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ,

Humble	**work**	**is**	**not**	**less**	**honourable**	**,**	**if**	**it**	**be**	**done**	**conscientiously**	**,**
谦逊的	工作	是	不是	较少的	光荣的	,	如果	它	是	完毕	切实	,

只要认真负责，卑微的工作也同样光荣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə]

and	**with**	**a**	**sincere**	**desire**	**to**	**do**	**the**	**best**	**that**	**it**	**is**	**in**	**our**	**power**	**to**
和	和	一个	真诚	欲望	到	做	这	最好的	那	它	是	在	我们的	力量	到

[du:] .

do	**.**
做	.

我们真心希望尽我们所能做到最好。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['hɜ:ʃəlz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker]

An	**interesting**	**feature**	**in**	**the**	**younger**	**Herschel's**	**character**	**was**	**his**	**loving**	**care**
一个	有趣的	特征	在	这	年轻	赫歇尔的	特点	曾是	他的	爱	关心

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [feɪm] .

for	**his**	**father's**	**fame**	**.**
为了	他的	父亲的	名声	.

小赫歇尔性格中一个有趣的特点是他非常在意父亲的名誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] ['saɪəns]

He	**was**	**ever**	**most**	**anxious**	**that**	**the**	**full**	**measure**	**of**	**his**	**services**	**to**	**science**
他	曾是	曾经	最多	焦虑的	那	这	满的	措施	的	他的	服务	到	科学

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

should	**be**	**recognized**	**and**	**appreciated**	**.**
应该	是	认可	和	感谢	.

他一直非常渴望他的科学贡献能够得到充分的认可和赞赏。

[ðʌs] , [ɪn] - , [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] : —

Thus	**,**	**in**	**1823**	**,**	**he**	**writes**	**to**	**his**	**aunt**	**:**	**—**
因此	,	在	-	,	他	写	到	他的	阿姨	:	—

因此，在1823年，他写信给他的姑姑：——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,

"	**I**	**have**	**been**	**long**	**threatening**	**to**	**send**	**you**	**a**	**long**	**letter**	**,**
"	我	有	到过	长的	威胁	到	发送	你	一个	长的	信	,

“我一直威胁要给你写一封长信，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['li:ʒər] [frʌm; frəm]

but	**have**	**always**	**been**	**prevented**	**by**	**circumstances**	**and**	**want**	**of**	**leisure**	**from**
但	有	总是	到过	阻止	经过	情况	和	想	的	闲暇	从

['ɛksəˌkju:tɪŋ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

executing	**my**	**intention**	**.**
执行	我的	意图	.

但由于种种原因和缺乏空闲时间，我一直未能实现我的意图。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑ:nəmi] [ʌv; əv] [leɪt] ,

The	**truth**	**is**	**,**	**I**	**have**	**been**	**so**	**much**	**occupied**	**with**	**astronomy**	**of**	**late**	**,**
这	真相	是	,	我	有	到过	所以	很多	占领	和	天文学	的	晚的	,

事实上，我最近一直忙于天文学研究。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] — [ðə; ðɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌb(ə)l]

that	**I**	**have**	**had**	**little**	**time**	**for**	**anything**	**else**	**—**	**the**	**reduction**	**of**	**those**	**double**
那	我	有	有	小的	时间	为了	任何事物	别的	—	这	减少	的	那些	双倍的

[stɑ:rz] ,

stars	**,**
明星	,

我几乎没有时间做其他事情——减少那两颗双星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːnəlz] ,

and	the	necessity	it	has	put	me	under	of	looking	over	the	journals	,
和	这	必要性	它	有	放	我	在下面	的	寻找	超过	这	期刊	,

[rɪ'vjuːz] , & [siː] ,

reviews	,	&	c	,
评论	,	&	c	,

这也迫使我不得不查阅期刊、评论等等。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ,

for	information	on	what	has	already	been	done	,
为了	信息	在	什么	有	已经	到过	完毕	,

有关已完成工作的信息，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kæstɪŋ] [ʌp][maɪ] ['fɑːðɝz] ['meʒərz] ,

and	in	many	cases	of	re	-	casting	up	my	father's	measures	,
和	在	许多	案例	的	关于	-	铸件	向上	我的	父亲的	措施	,

而且在很多情况下，我都是在重新制定我父亲的规矩。

['swɔləuz] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] .

swallows	up	a	great	deal	of	time	and	labour	.
燕子	向上	一个	伟大的	交易	的	时间	和	劳动	.

耗费大量时间和精力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] [ɪn][moʊst]

But	I	have	the	satisfaction	of	being	able	to	state	that	our	results	in	most
但	我	有	这	满意	的	存在	有能力的	到	状态	那	我们的	结果	在	最多

['instənsiz] [kən'fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['fɑːðɝz] [vjuːz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

instances	confirm	and	establish	my	father's	views	in	a	remarkable	manner	.
实例	确认	和	建立	我的	父亲的	浏览	在	一个	卓越	方式	.

但我欣慰地看到，我们的研究结果在大多数情况下都以一种非凡的方式证实并确立了我父亲的观点。

[ðiːz] [in'kwaiəriz][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['pepərz][fɔːr; fər]

These	inquiries	have	taken	me	off	the	republication	of	his	printed	papers	for
这些	查询	有	已采取	我	离开	这	重版	的	他的	打印	文件	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

这些调查暂时让我停止了重新出版他的印刷论文。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ] [pər'sʊ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	think	I	shall	be	adding	more	to	his	fame	by	pursuing	and	verifying	his
"	我	思考	我	将	是	添加	更多的	到	他的	名声	经过	追求	和	核实	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæn; ðən][baɪ] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

observations	than	by	reprinting	them	.
观察	比	经过	重印	他们	.

我认为，与其简单地转载他的观点，不如去探究和验证这些观点，这样更能提升他的名声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

But	I	have	by	no	means	abandoned	the	idea	.
但	我	有	经过	不	方法	弃	这	主意	.

但我绝没有放弃这个想法。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

Meanwhile	,	I	am	not	sorry	to	hear	they	are	about	to	be	translated
同时	,	我	是	不是	对不起	到	听到	他们	是	关于	到	是	翻译

['ɪntuː]['dʒɜːrmən] . . . .

into	German	.	.	.	.
进入	德语	.	.	.	.

与此同时，听说它们即将被翻译成德语，我并不感到遗憾……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(The Story of the Herschels,)

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] - [fʊt]
I hope this season to commence a series of observations with the twenty - foot
我 希望 这 季节 到 开始 一个 系列 的 观察 和 这 二十 - 脚
[rɪ'flektər] ,
reflector ,
反射器 ,

我希望本季能用20英尺反射器进行一系列观测。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] .
which is now in fine order .
哪个 是 现在 在 美好的 命令 .

目前一切正常。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fʊt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] ,
The forty - foot is no longer capable of being used ,
这 四十 - 脚 是 不 更长 有能力的 的 存在 用过的 ,

40英尺长的船已经无法使用了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] .
but I shall suffer it to stand as a monument .
但 我 将 遭受 它 到 站立 作为 一个 纪念碑 .

但我会允许它作为一座纪念碑屹立于此。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] ['telɪskoʊp] ,
" In reference to this famous telescope ,
" 在 参考 到 这 著名的 望远镜 ,

“关于这架著名的望远镜，

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ'gres] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .
we may digress to state that its remains have been carefully preserved .
我们 可能 离题 到 状态 那 它是 遗迹 有 到过 小心 保存完好 .

我们不妨插一句，它的遗骸已被精心保存了下来。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
The metal tube of the instrument ,
这 金属 管子 的 这 乐器 ,

仪器的金属管，

['kæriɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [kliːnd] ['mɪrər] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
carrying at one end the recently cleaned mirror of four feet ten inches in diameter ,
携带 在 一 结尾 这 最近 已清洗 镜子 的 四 脚 十 英寸 在 直径 ,

一端拿着一面刚清洗过的、直径四英尺十英寸的镜子，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] , [ɑːn] ['sɑːlɪd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ,
has been placed horizontally in the meridian line , on solid piles of masonry ,
有 到过 放置 水平方向 在 这 子午线 线 , 在 坚硬的 堆 的 石工 ,

已水平放置在子午线上，并置于坚固的砖石桩上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
in the midst of the circle where the apparatus used in manoeuvring it was
在 这 中间 的 这 圆圈 在哪里 这 设备 用过的 在 机动 它 曾是
['fɔːrmərli] [pleɪst] .
formerly placed .
以前 放置 .

在圆圈中央，也就是以前放置操纵装置的所在位置。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

On	the	1st	of	January	1840	,	Sir	John	Herschel	,	his	wife	,	their	seven	children	,
在	这	1st	的	一月	-	,	先生	约翰	赫歇尔	,	他的	妻子	,	他们的	七	孩子们	,

1840年1月1日，约翰·赫歇尔爵士、他的妻子和他们的七个孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]['fæməli] ['sɜːrvənt] , [ə'sembld] [æt; ət] [slaʊ] .

and	some	old	family	servants	,	assembled	at	Slough	.
和	一些	老的	家庭	仆人	,	组装	在	泥沼	.

还有一些老家仆，聚集在斯劳。

[ɪg'zæktli][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

Exactly	at	noon	the	party	walked	several	times	in	procession	round	the	instrument	;
确切地	在	中午	这	派对	步行	一些	时代	在	游行	圆形的	这	乐器	;

正午时分，一行人绕着乐器列队走了好几圈；

[ðeɪ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [tuːb] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bentʃiz] ['priːviəsli] [prɪ'perd] ,

they	then	entered	the	gigantic	tube	,	seated	themselves	on	benches	previously	prepared	,
他们	然后	进入	这	巨大	管子	,	坐着	他们自己	在	长椅	之前	准备	,

然后他们进入了巨大的管道，在事先准备好的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [kəm'poʊzd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hɪm'self]

and	chanted	a	requiem	with	English	words	composed	by	Sir	John	Herschel	himself
和	吟诵	一个	安魂曲	和	英语	字	由	经过	先生	约翰	赫歇尔	他自己

.

:

.

他们吟唱了一首由约翰·赫歇尔爵士亲自创作的、用英文歌词演唱的安魂曲。

[ðen] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] , [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɪts] ['oʊpənɪŋ]

Then	issuing	from	the	tube	,	they	ranged	themselves	around	it	,	while	its	opening
然后	发行	从	这	管子	,	他们	范围	他们自己	大约	它	,	尽管	它是	开幕

[wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] .

was	hermetically	sealed	.
曾是	密封地	密封	.

然后，它们从管子里出来，围拢在管子周围，而管子的开口则被完全密封起来。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrʃl] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz] [saʊθ] ,

In	March	1821	,	the	younger	Herschel	,	in	conjunction	with	Sir	James	South	,
在	行进	-	,	这	年轻	赫歇尔	,	在	连词	和	先生	詹姆斯	南	,

1821年3月，小赫歇尔与詹姆斯·索斯爵士合作，

[ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['distənsiz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [θriː]

undertook	a	series	of	observations	on	the	distances	and	positions	of	three
承担	一个	系列	的	观察	在	这	距离	和	职位	的	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l][stɑːrz] ,

hundred	and	eighty	double	and	triple	stars	,
百	和	八十	双倍的	和	三倍	明星	,

对380颗双星和三星的距离和位置进行了一系列观测，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['splendɪd] [ˌækrə'mætɪk] ['teliskəups] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

by	means	of	two	splendid	achromatic	telescopes	of	five	and	seven	focal	length
经过	方法	的	二	灿烂	无色	望远镜	的	五	和	七	焦点	长度

.

:

.

通过两台焦距分别为 5 和 7 的精美消色差望远镜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt]
These were continued during 1822 and 1823 , and have proved of great
这些 是 持续 期间 - 和 - , 和 有 已证实 的 伟大的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] .
service to astronomers .
服务 到 天文学家 .

这些研究在 1822 年和 1823 年继续进行，并已证明对天文学家大有帮助。

['hævɪŋ] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ziːl] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] ,
Having pursued with much zeal the study of optics ,
拥有 追击 和 很多 热情 这 学习 的 光学 ,

他曾满怀热情地钻研光学，

[ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and experimented largely and carefully on the double refraction and
和 实验 很大程度上 和 小心 在 这 双倍的 折射 和
[ˌpoʊlərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
polarization of light ,
极化 的 光 ,

并对光的双折射和偏振现象进行了大量细致的实验，

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] "
he compiled a treatise on the subject for the " Encyclopaedia Metropolitana "
他 编译 一个 论文 在 这 主题 为了 这 " 百科全书 大都会 "
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][em] . [kɛ'tɛlɛt] ;
It has been translated into French by M . Quetelet ;
它 有 到过 翻译 进入 法语 经过 M . 凯特勒 ;

他为《大都会百科全书》编写了一篇关于该主题的论文，该论文已被 M. Quetelet 翻译成法语；

[ænd; ənd][bəuθ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and both foreign and English men of science have been accustomed to
和 两个都 外国的 和 英语 男人 的 科学 有 到过 习惯 到
[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv]
regard it as indicating a new point of departure in the important branch of
看待 它 作为 表明 一个 新的 观点 的 离开 在 这 重要的 分支 的
['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] .
science to which it is devoted .
科学 到 哪个 它 是 奉献 .

外国和英国的科学家都习惯于认为，这标志着该重要科学分支领域的一个新出发点。

[ə'strɑːnəmi] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [pər'suːt]
Astronomy , however , became for him , as for his father , the great pursuit
天文学 , 然而 , 成为 为了 他 , 作为 为了 他的 父亲 , 这 伟大的 追逐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [laɪf] ;
of his laborious life ;
的 他的 费力的 生活 ;

然而，对他来说，天文学就像对他父亲一样，成为了他辛勤劳作一生的伟大追求；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['teliskəups] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
and having constructed telescopes of singular magnitude and power ,
和 拥有 建造 望远镜 的 单数 震级 和 力量 ,

并且建造了规模和功率都极为独特的望远镜，

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪ'dɪriəl] [wɜːrld] .
he entered upon a study of the Sidereal World .
他 进入 之上 一个 学习 的 这 恒星 世界 .

他开始研究恒星世界。

[ɪn] - [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['nebjʊli]

In	1825	he	commenced	a	careful	re	-	examination	of	the	numerous	nebulae
在	-	他	开始	一个	小心	关于	-	考试	的	这	很多的	星云

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['klʌstərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	starry	clusters	which	had	been	discovered	by	his	father	,
和	繁星	集群	哪个	有	到过	发现	经过	他的	父亲	,

1825年，他开始仔细重新研究他父亲发现的众多星云和星团。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , " ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd]

and	described	in	the	"	Philosophical	Transactions	,	"	fixing	their	positions	and
和	描述	在	这	"	哲学	交易	,	"	定影	他们的	职位	和

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['æspekts] .

investigating	their	aspects	.
调查	他们的	方面	.

并在《哲学汇刊》中进行了描述，确定了他们的立场并研究了他们的各个方面。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mægnəm]['oʊpəs] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

He	devoted	eight	years	to	this	magnum	opus	,	completing	it	in	1832	.
他	奉献	八	年	到	这	马格南	作品	,	完成	它	在	-	.

他花了八年时间创作这部巨著，于 1832 年完成。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] "

The	catalogue	which	he	then	contributed	to	the	"	Philosophical	Transactions	"
这	目录	哪个	他	然后	贡献	到	这	"	哲学	交易	"

[ɪn'kluːdz] - ['nebjʊli] [ænd; ənd][stɑːr] - ['klʌstərz] ,

includes	2306	nebulae	and	star	-	clusters	,
包括	-	星云	和	星星	-	集群	,

他随后向《哲学汇刊》投稿的星表收录了2306个星云和星团。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪm'self] .

of	which	525	were	discovered	by	himself	.
的	哪个	-	是	发现	经过	他自己	.

其中 525 个是他自己发现的。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ['hɜːrʃl] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]

While	engaged	in	this	difficult	task	,	Herschel	discovered	between	three	and	four
尽管	已订婚的	在	这	难的	任务	,	赫歇尔	发现	之间	三	和	四

['θaʊz(ə)nd] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz] ,

thousand	double	stars	,
千	双倍的	明星	,

在从事这项艰巨任务的过程中，赫歇尔发现了三千到四千颗双星。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

which	he	described	in	the	Memoirs	of	the	Astronomical	Society	.
哪个	他	描述	在	这	回忆录	的	这	天文	社会	.

他在《天文学会回忆录》中对此进行了描述。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [nuː'toʊniən] ['telɪskoʊp] , ['twenti] [fiːt]

His	observations	were	made	with	an	excellent	Newtonian	telescope	,	twenty	feet
他的	观察	是	制成	和	一个	出色的	牛顿力学	望远镜	,	二十	脚

[ɪn]['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

in	focal	length	,
在	焦点	长度	,

他使用一架焦距为20英尺的优秀牛顿式望远镜进行观测。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['æpərtʃʊr] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] , [tuː; tə][juːz]

and	eighteen	and	a	half	inches	in	aperture	;	and	having	obtained	,	to	use
和	十八	和	一个	一半	英寸	在	光圈	;	和	拥有	获得	,	到	使用

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	own	expression	,
他的	自己的	表达	,

孔径为十八英寸半；并且，用他自己的话说，已经获得了

" [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
" a sufficient mastery over the instrument ,
" 一个 充足的 精通 超过 这 乐器 ,

对乐器有足够的掌握程度，

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the idea occurred to him of making it available for a survey of the
" 这 主意 发生 到 他 的 制作 它 可用的 为了 一个 民意调查 的 这
['sʌðərn] [ˈhevəns] .
southern heavens .
南部 天 .

他想到可以把它用于观测南半球的星空。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] - ,
Accordingly , he left England on the 13th of November 1833 ,
因此 , 他 左边 英格兰 在 这 13th 的 十一月 - ,

因此，他于1833年11月13日离开英国。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - .
and arrived at Cape Town on the 16th of January 1834 .
和 到达的 在 岬 镇 在 这 16th 的 一月 - .

并于 1834 年 1 月 16 日抵达开普敦。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Five days later he wrote to his aunt as follows : —
五 天 之后 他 写道 到 他的 阿姨 作为 跟随 : —

五天后，他写信给他的姑姑，内容如下：——

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] [lɔːdid] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
" Here we are safely lauded and comfortably housed at the far end of
" 这里 我们 是 安全 备受赞誉 和 舒适地 房屋 在 这 远的 结尾 的
['æfrɪkə] ;
Africa ;
非洲 ;

“在这里，我们安全地受到赞扬，舒适地居住在非洲的尽头；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teliskəups]
and having secured the landing and final storage of all the telescopes
和 拥有 安全 这 降落 和 最终的 贮存 的 全部 这 望远镜
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,
and other matters ,
和 其他 事情 ,

在确保所有望远镜和其他物品的着陆和最终存放妥当后，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] ,
as far as I can see , without the slightest injury ,
作为 远的 作为 我 能 看 , 没有 这 丝毫 受伤 ,

据我所见，他毫发无损。

[aɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] .
I lose no time in reporting to you our good success so far .
我 失去 不 时间 在 报道 到 你 我们的 好的 成功 所以 远的 .

我立即向您汇报我们目前取得的良好进展。

[em] — — [[faɪv]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [θæŋk] [gɑːd] , [kwaɪt] [wel] ; [ðoʊ] ,
M — — [5] and the children are , thank God , quite well ; though ,
M — — [5] 和 这 孩子们 是 , 感谢 上帝 , 相当 出色地 ; 尽管 ,

M——[5] 和孩子们，感谢上帝，都很好；虽然，

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
for fear you should think her too good a sailor ,
为了 害怕 你 应该 思考 她 也 好的 一个 水手 ,

恐怕你会觉得她航海技术太好了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [siː] - [sɪk] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

I	ought	to	add	that	she	continued	sea	-	sick	,	at	intervals	,	during	the	whole
我	应该	到	添加	那	她	持续	海	-	生病的	,	在	间隔	,	期间	这	所有的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

我还应该补充一点，在整个航程中，她时不时会晕船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naɪn] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] ,

We	were	nine	weeks	and	two	days	at	sea	,
我们	是	九	周	和	二	天	在	海	,

我们在海上航行了九周零两天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [wɪnd] .

during	which	period	we	experienced	only	one	day	of	contrary	wind	.
期间	哪个	时期	我们	经验丰富的	仅有的	一	天	的	相反	风	.

在此期间，我们只遇到了一天的逆风。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] - [raɪt] [æft] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] (

We	had	a	brisk	breeze	'	right	aft	'	all	the	way	from	the	Bay	of	Biscay	(
我们	有	一个	轻快	微风	-	正确的	后部	-	全部	这	方式	从	这	湾	的	比斯开	(

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['entərd]) [tuː; tə][ðə; ði] - [kɑːm] ['lætəˌtuːdz] ;

which	we	never	entered	)	to	the	'	calm	latitudes	;
哪个	我们	绝不	进入	)	到	这	-	冷静的	纬度	;

从比斯开湾（我们从未进入过）到“平静的纬度”，我们一路都感受到强劲的“后方”微风；

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɪ'griːz] [brɔːd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

'	that	is	to	say	,	to	the	space	about	five	or	six	degrees	broad	near	the	equator	,
-	那	是	到	说	,	到	这	空间	关于	五	或者	六	学位	广阔	靠近	这	赤道	,

也就是说，指赤道附近大约五六度宽的范围内的区域。

[wer] [ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] [siːs] ,

where	the	trade	-	winds	cease	,
在哪里	这	贸易	-	风	停止	,

信风停止的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	where	it	is	no	unusual	thing	for	a	ship	to	lie	becalmed	for	a
和	在哪里	它	是	不	异常	事物	为了	一个	船	到	说谎	平静	为了	一个

[mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,

month	or	six	weeks	,
月	或者	六	周	,

而且，船只在无风海中停泊一个月或六周也是很不寻常的事情。

['fraɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] .

frying	under	a	vertical	sun	.
煎炸	在下面	一个	垂直的	太阳	.

在垂直的太阳下炙烤。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

Such	,	however	,	was	not	our	fate	.
这样的	,	然而	,	曾是	不是	我们的	命运	.

然而，我们的命运并非如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɑːmz] ['juːʒuəl][ɪn] [ðæt] [zoʊn] ,

We	were	detained	only	three	or	four	days	by	the	calms	usual	in	that	zone	,
我们	是	被拘留	仅有的	三	或者	四	天	经过	这	平静	通常	在	那	区	,

由于该地区通常风平浪静，我们只被滞留了三四天。

[bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] [stɪl] , [ɔːr] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ;

but	never	quite	still	,	or	driven	out	of	our	course	;
但	绝不	相当	仍然	,	或者	驱动	出去	的	我们的	课程	;

但从未完全静止，也从未偏离我们的轨道；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] - [ðə; ði] [laɪn] - [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ([ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪd]
and **immediately** **on** **crossing** **'** **the** **line** **'** **got** **a** **good** **breeze** **(** **the** **south** **-** **east** **trade**
和 立即地 在 过境 - 这 线 - 得到 一个 好的 微风 (这 南 - 东方 贸易
- [wɪnd]) ,
- wind) ,
- 风) ,

刚一越过"界线"，就吹来了一阵强风（东南信风）。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ['trɪnɪˌdæd] ; [ðen] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] ,
which **carried** **us** **round** **Trinidad** **;** **then** **exchanged** **it** **for** **a** **north** **-** **west** **wind** **,**
哪个 携带 我们 圆形的 特立尼达 ; 然后 交换 它 为了 一个 北 - 西方 风 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这股风带着我们绕特立尼达岛转了一圈；然后又换成了西北风，这股风，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [skwɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , ['kærid] [ˌjuː 'es]
with **the** **exception** **of** **one** **day's** **squall** **from** **the** **south** **-** **east** **,** **carried** **us**
和 这 例外 的 一 天 暴风雨 从 这 南 - 东方 , 携带 我们
[streɪt] ['ɪntuː] ['teɪbl] [beɪ] .
straight **into** **Table** **Bay** **.**
直的 进入 桌子 湾 .

除了有一天从东南方向刮来的狂风之外，我们一路畅通无阻地进入了桌湾。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl]
On **the** **night** **of** **the** **14th** **we** **were** **told** **to** **prepare** **to** **see** **the** **Table**
在 这 夜晚 的 这 14th 我们 是 讲述 到 准备 到 看 这 桌子
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

14日晚，我们被告知准备去看桌山。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([en] . [biː] . , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [lænd] [bɪ'fɔːr] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd]) , [æt; ət]
Next **morning** **(** **N** **.** **B** **.** **,** **we** **had** **not** **seen** **land** **before** **since** **leaving** **England** **)** **,** **at**
下一个 早晨 (N . B . , 我们 有 不是 已见 土地 前 自从 离开 英格兰) , 在
[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

第二天清晨（注：自从离开英国以来，我们还没有见过陆地），黎明时分，

[ðə; ði] ['welkəm] [wɜːrd][lænd] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪl] ,
the **welcome** **word** **land** **'** **was** **heard** **;** **and** **there** **stood** **this** **magnificent** **hill** **,**
这 欢迎 单词 土地 - 曾是 听到 ; 和 那里 站立 这 壮丽 爬坡道 ,

人们听到了"土地"这个令人欣喜的词语；眼前出现了一座雄伟的山丘。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ə'tendənt] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
with **all** **its** **attendant** **mountain** **-** **range** **down** **to** **the** **farthest** **point** **of** **South** **Africa** **,**
和 全部它是 服务员 山 - 范围 向下 到 这 最远 观点 的 南 非洲 ,
[fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
full **in** **view** **,**
满的 在 看法 ,

以及绵延至南非最远点的所有山脉，尽收眼底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [goʊst] - [laɪk] ['aʊtlaɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][kæst] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
with **a** **clear** **blue** **ghost** **-** **like** **outline** **;** **and** **that** **night** **we** **cast** **anchor** **within** **the**
和 一个 清除 蓝色的 鬼 - 喜欢 大纲 ; 和 那 夜晚 我们 投掷 锚 之内 这
[beɪ] .
Bay .
湾 .

有着清晰的蓝色幽灵般的轮廓；当晚，我们在海湾内抛锚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wiː; wi] ['lændɪd] , ['ʌndər] ['eskɔːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːət; 'stjuː] , [em] — — - [es]

Next	morning	early	we	landed	,	under	escort	of	Dr	.	Stewart	,	M	—	—	'	s
下一个	早晨	早期的	我们	登陆	,	在下面	护送	的	博士	.	斯图尔特	,	M	—	—	-	s

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

第二天清晨，我们在斯图尔特博士（M——的兄弟）的护送下降落。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	you	may	imagine	the	meeting	.
和	你	可能	想象	这	会议	.

你可以想象一下当时的场景。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ([mɪs]

We	took	up	our	quarters	at	a	most	comfortable	lodging	-	house	(	Miss
我们	采取	向上	我们的	四分之一	在	一个	最多	舒服的	住宿	-	房子	(	错过

[-]) , [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdɪd] ,

Robe's	)	,	and	I	proceeded	,
长袍	)	,	和	我	继续	,

我们在一家非常舒适的旅馆（罗布小姐的旅馆）安顿下来，然后我继续前行。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

without	loss	of	time	,	to	unship	the	instruments	.
没有	损失	的	时间	,	到	解体	这	仪器	.

立即卸载仪器，无需耽误时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

This	was	no	trifling	operation	,	as	they	filled	(	with	the	rest	of	our
这	曾是	不	琐事	手术	,	作为	他们	已填	(	和	这	休息	的	我们的

['lʌgɪdʒ]) [ˌfɪf'tiːn] [lɑːrdʒ] ['boʊts] ;

luggage	)	fifteen	large	boats	;
行李	)	十五	大的	船	;

这可不是一件小事，他们把（我们剩下的行李）装满了十五艘大船；

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	owing	to	the	difficulty	of	getting	them	up	from	the	hold	of	the
和	,	欠款	到	这	困难	的	获得	他们	向上	从	这	抓住	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

而且，由于将它们从船舱里弄出来很困难，

[rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

required	several	days	to	complete	the	landing	.
必需的	一些	天	到	完全的	这	降落	.

着陆过程耗时数天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt]) [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊθ] -

During	the	whole	time	(	and	indeed	up	to	this	moment	)	not	a	single	south	-
期间	这	所有的	时间	(	和	的确	向上	到	这	片刻	)	不是	一个	单身的	南	-

[iːst] [geɪl] ,

east	gale	,
东方	大风	,

在此期间（实际上直到现在），没有出现过一次东南风，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrbər] , [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

the	summer	torment	of	this	harbour	,	has	occurred	.
这	夏天	折磨	的	这	港口	,	有	发生	.

这个港口的夏季灾难已经来临。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] ,

This	is	a	thing	almost	unheard	of	here	,	and	has	indeed	been	most	fortunate	,
这	是	一个	事物	几乎	闻所未闻	的	这里	,	和	有	的确	到过	最多	幸运	,

这在当地几乎闻所未闻，确实非常幸运。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

since	otherwise	it	is	not	at	all	unlikely	that	some	of	the	boats	,
自从	否则	它	是	不是	在	全部	不太可能	那	一些	的	这	船	,

否则，某些船只发生事故的可能性也并非完全没有。

['leɪdn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

laden	as	they	were	to	the	water's	edge	,	might	have	been	lost	,	and	the
满载	作为	他们	是	到	这	水的	边缘	,	可能	有	到过	丢失的	,	和	这

[hoʊl] ['bɪznəs] ['krɪpld] .

whole	business	crippled	.
所有的	商业	残疾的	.

由于货物满载，一直运到水边，这些船只可能已经沉没，整个生意也会因此瘫痪。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haʊzɪz] ,

"	For	the	last	two	or	three	days	we	have	been	looking	at	houses	,
"	为了	这	最后的	二	或者	三	天	我们	有	到过	寻找	在	房屋	,

“过去两三天我们一直在看房子，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət] [ə'griːd] [fɔːr; fər][wʌn] — [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

and	have	all	but	agreed	for	one	—	a	most	beautiful	place	within	four	or	five
和	有	全部	但	同意	为了	一	—	一个	最多	美丽的	地方	之内	四	或者	五

[maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

miles	out	of	town	,
英里	出去	的	镇	,

我们几乎一致同意选择一个地方——距离城镇四五英里内的一个非常美丽的地方。

[kɔːld] - [ðə; ði] [groʊv] . -

called	'	The	Grove	.	'
称为	-	这	树林	.	-

名为“格罗夫”。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] , [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊnt(ə)n]

In	point	of	situation	it	is	a	perfect	paradise	,	in	rich	and	magnificent	mountain
在	观点	的	情况	它	是	一个	完美的	天堂	,	在	富有的	和	壮丽	山

- ['siːnəri] ,

-	scenery	,
-	风景	,

从地理位置上看，这里简直是人间天堂，拥有丰富而壮丽的山景。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['waɪndz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [saʊθ] - ['iːstər] , [baɪ] [θɪk]

and	sheltered	from	all	winds	,	even	the	fierce	south	-	easter	,	by	thick
和	避难所	从	全部	风	,	甚至	这	凶猛的	南	-	复活节	,	经过	厚的

[sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

surrounding	woods	.
周围	树林	.

周围茂密的树林使它免受所有风的侵袭，甚至连猛烈的东南风也无法阻挡。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ][nekst][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

I	must	reserve	for	my	next	all	description	of	the	gorgeous	display	of	flowers
我	必须	预订	为了	我的	下一个	全部	描述	的	这	华丽的	展示	的	花朵

[wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðɪs] ['splendɪd] ['kʌntri] ,

which	adorns	this	splendid	country	,
哪个	装饰	这	灿烂	国家	,

我必须把对点缀这个美丽国度的绚丽花卉的全部描述留到下次再说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	well	as	of	the	astonishing	brilliancy	of	the	constellations	,	which	the
作为	出色地	作为	的	这	惊人	才华横溢	的	这	星座	,	哪个	这

[kɑ:m] ,

calm	,
冷静的	,

以及星座令人惊叹的璀璨光芒，在平静中，

[klɪr] [naɪts] [ʃoʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] . " [[faɪv]]

clear	nights	show	off	to	great	advantage	.	"	[	5	]
清除	夜晚	展示	离开	到	伟大的	优势	.	"	[	5	]

晴朗的夜晚展现出极佳的景色。[5]

['hɜ:rʃl] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-][ɪn] ['februeri] - .

Herschel	married	a	Miss	Stewart	in	February	1826	.
赫歇尔	已婚	一个	错过	斯图尔特	在	二月	-	.

赫歇尔于 1826 年 2 月与斯图尔特小姐结婚。

['mɪstər] . ['hɜ:rʃl] ['setld] [æt; ət] [fɛldhaʊzən] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:ŋ]

Mr	.	Herschel	settled	at	Feldhausen	,	about	142	feet	above	the	sea	,	and	in	long
先生	.	赫歇尔	定居	在	费尔德豪森	,	关于	-	脚	多于	这	海	,	和	在	长的

.

:
.

赫歇尔先生定居在费尔德豪森，海拔约 142 英尺，位于海平面以上。

22° - - [naɪn] " . - [i:] . , [ænd; ənd][læt] .

22°	46	'	9	"	.	11	E	.	,	and	lat	.
22°	-	-	9	"	.	-	E	.	,	和	纬度	.

东经 22° 46' 9".11，纬度。

33° - - - " . - [es] . [hɪr] [hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

33°	58	'	26	"	.	59	S	.	Here	he	entered	upon	his	great	series	of	observations	of
33°	-	-	-	"	.	-	S	.	这里	他	进入	之上	他的	伟大的	系列	的	观察	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['hevəns] ,

the	southern	heavens	,
这	南部	天	,

南纬33°58′26″59″。他从这里开始了对南半球星空的一系列伟大观测。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .

which	he	continued	with	unwearied	ardour	for	a	period	of	four	years	.
哪个	他	持续	和	不知疲倦	热情	为了	一个	时期	的	四	年	.

他以不懈的热情坚持了四年之久。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

The	results	were	afterwards	published	,	at	the	cost	of	the	Duke	of
这	结果	是	然后	已发布	,	在	这	成本	的	这	公爵	的

[nɔ:'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

研究结果随后得以发表，费用由诺森伯兰公爵承担。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] " [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn] - - - - - - - - -

in	a	work	entitled	"	Results	of	Astronomical	Observations	made	in	1834	-	35	-	36	-	37	-
在	一个	工作	标题	"	结果	的	天文	观察	制成	在	-	-	-	-	-	-	-	-

- , [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

38	,	at	the	Cape	of	Good	Hope	.
-	,	在	这	岬	的	好的	希望	.

在一部题为《1834-35-36-37-38 年在好望角进行的天文观测结果》的著作中。

" [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [wɜːrk] ,
" In this superb work ,
" 在 这 高超 工作 ,

“在这部杰出的作品中，

[wɪtʃ] [pleɪst] [ɪts] ['ɔːθər] [ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]
which placed its author on an equality with the most brilliant and illustrious
哪个 放置 它是 作者 在 一个 平等 和 这 最多 杰出的 和 杰出
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

这使得作者与最杰出、最有名望的天文学家并驾齐驱。

[hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjʊli] [ænd; ənd][stɑːr] - [gruːps] [ɪn][ðə; ði]
he defined and described 4015 of the nebulae and star - groups in the
他 定义 和 描述 - 的 这 星云 和 星星 - 团体 在 这
['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
southern hemisphere ,
南部 半球 ,

他定义并描述了南半球的4015个星云和星群。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz] ;
and 2995 of the double stars ;
和 - 的 这 双倍的 明星 ;

以及 2995 颗双星；

[bɪ'saɪdz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['hæliːz] ['kɑːmɪt] ,
besides entering into a variety of valuable particulars relative to Halley's comet ,
除了 进入 进入 一个 种类 的 有价值的 细节 相对的 到 哈雷的 彗星 ,
[ðə; ði]['soʊlər][spɑːts] ,
the solar spots ,
这 太阳的 地点 ,

除了深入探讨与哈雷彗星、太阳黑子等相关的各种有价值的细节之外，

[ðə; ði] ['sætl,laɪts] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]
the satellites of Saturn , and the measurement of the apparent magnitude of
这 卫星 的 土星 , 和 这 测量 的 这 明显 震级 的
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

土星的卫星，以及恒星视星等的测量。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ([ɪn] -) [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['welkəm] .
On his return to England (in 1838) the astronomer received a noble welcome .
在 他的 返回 到 英格兰 (在 -) 这 天文学家 已收到 一个 高贵 欢迎 .

1838年，这位天文学家返回英国时受到了热烈欢迎。

['ɑːnərz] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Honours poured in upon him .
荣誉 倾倒 在 之上 他 .

他获得了无数荣誉。

[ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The Gold Medal of the Astronomical Society was conferred upon him for a
这 金子 勋章 的 这 天文 社会 曾是 授予 之上 他 为了 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他第二次被授予天文学会金质奖章。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænəu'viəriən]['ɔːrdər][ʌv; əv]
William **IV** **.** **had** **previously** **distinguished** **him** **with** **the** **Hanoverian** **order** **of**
威廉 第四 . 有 之前 杰出的 他 和 这 汉诺威 命令 的
[keɪ] . [eɪtʃ] . ; [bʌt; bət] ,
K **.** **H** **.** **;** **but** **,**
K . H . ; 但 ,

威廉四世此前曾授予他汉诺威王朝的KH勋章；但是，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] ;
on **the** **coronation** **of** **Queen** **Victoria** **,** **he** **received** **a** **baronetcy** **;**
在 这 加冕礼 的 女王 维多利亚 , 他 已收到 一个 从男爵爵位 ;

在维多利亚女王加冕典礼上，他被授予男爵爵位；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][diː] . [siː] . [el] .
and **in** **1839** **the** **University** **of** **Oxford** **made** **him** **a** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
和 在 - 这 大学 的 牛津 制成 他 一个 D . C . L .

1839年，牛津大学授予他民法学博士学位。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] , [ɪn] - ,
Continuing **his** **career** **of** **scientific** **industry** **,** **he** **issued** **,** **in** **1849** **,**
继续 他的 职业 的 科学 行业 , 他 发布 , 在 - ,

他继续从事科学事业，于1849年出版了……

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] " ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .
his **important** **and** **very** **valuable** **treatise** **entitled** **"** **Outlines** **of** **Astronomy** **.**
他的 重要的 和 非常 有价值的 论文 标题 " 概述 的 天文学 .

他的重要且非常有价值的论文题为《天文学纲要》。

" [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn]
" **In** **1845** **,** **he** **was** **appointed** **President** **of** **the** **British** **Association** **;** **and** **in**
" 在 - , 他 曾是 任命 总统 的 这 英国 协会 ; 和 在
- ,
1848 **,**
- ,

1845年，他被任命为英国科学促进会主席；1848年，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
of **the** **Royal** **Astronomical** **Society** **.**
的 这 皇家 天文 社会 .

英国皇家天文学会。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɔːrdər] , "
To **his** **other** **honours** **was** **added** **that** **of** **Chevalier** **of** **the** **Prussian** **order** **,** **"**
到 他的 其他 荣誉 曾是 额外 那 的 骑士 的 这 普鲁士 命令 , "
[pɔːr] [lɑː] ['mɛʀɪt] ,
Pour **la** **Mérite** **,**
倒 拉 功绩 ,

除了其他荣誉之外，他还获得了普鲁士骑士勋章“Pour la Mérite”。

" ['faʊndɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
" **founded** **by** **Frederick** **the** **Great** **,**
" 创立 经过 弗雷德里克 这 伟大的 ,

由腓特烈大帝创立

[ænd; ənd] [bi'stəu] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːpli] -
and **bestowed** **at** **all** **times** **with** **a** **discrimination** **which** **renders** **it** **a** **deeply** **-**
和 授予 在 全部 时代 和 一个 歧视 哪个 渲染 它 一个 深 -
['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
coveted **distinction** **.**
令人垂涎的 区别 .

并且始终享有特殊的地位，使其成为一项令人梦寐以求的殊荣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd]

Of	the	academies	and	leading	scientific	institutions	of	the	Continent	and
的	这	学院	和	领导	科学	机构	的	这	大陆	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

在欧洲大陆和美国的各大科学院和主要科研机构中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːnəreri] [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] .

he	was	also	an	honorary	or	corresponding	member	.
他	曾是	还	一个	名誉	或者	相应的	成员	.

他同时也是荣誉会员或通讯会员。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - ,

Besides	his	works	on	meteorology	and	physical	geography	,	he	published	,	in	1867	,
除了	他的	作品	在	气象	和	身体的	地理	,	他	已发布	,	在	-	,

除了气象学和自然地理方面的著作外，他还于1867年出版了以下著作：

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] — " [fə'mɪliər] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] .

an	admirable	little	volume	—	"	Familiar	Lectures	on	Scientific	Subjects	.
一个	令人钦佩的	小的	体积	—	"	熟悉的	讲座	在	科学	主题	.

一本令人钦佩的小册子——《科学主题的熟悉讲座》。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ]

"	In	this	he	showed	that	he	could	write	with	as	much	ease	and	intelligibility
"	在	这	他	显示	那	他	可以	写	和	作为	很多	舒适	和	可理解性

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪrərz] .

for	the	general	public	as	for	the	higher	order	of	scientific	inquirers	.
为了	这	一般的	民众	作为	为了	这	更高	命令	的	科学	询问者	.

“由此可见，他既能为普通大众写作，也能为更高层次的科学研究者写作，而且文笔流畅易懂。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

His	style	in	this	valuable	manual	of	information	has	a	charm	of	its	own	,
他的	风格	在	这	有价值的	手动的	的	信息	有	一个	魅力	的	它是自己的		,

他在这部极具价值的信息手册中的写作风格别具魅力。

[ænd; ənd][enˈtaɪsɪz][ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ə'pærəntlɪ] [əb'struːs] .

and	entices	the	reader	into	the	consideration	of	subjects	apparently	abstruse	.
和	诱饵	这	读者	进入	这	考虑	的	主题	显然	奥	.

并引导读者思考看似深奥的主题。

[hiː; hi][ɪz] [ɜːrnd] [ɑːn][frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] ,

He	is	earned	on	from	page	to	page	without	any	great	mental	effort	,
他	是	获得	在	从	页	到	页	没有	任何	伟大的	精神的	努力	,

他从一页到另一页都让人信服，无需费太多脑力。

[ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] ['ræpɪdlɪ] ['mæstərɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

and	finds	himself	rapidly	mastering	difficulties	which	he	had	been	accustomed
和	发现	他自己	快速	掌握	困难	哪个	他	有	到过	习惯

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

to	regard	as	insuperable	.
到	看待	作为	不可逾越	.

他发现自己能够迅速克服以前认为无法克服的困难。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['lektʃər] [ɑːn] " [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ,

Let	us	take	the	first	lecture	on	"	Volcanoes	and	Earthquakes	,
让	我们	拿	这	第一的	演讲	在	"	火山	和	地震	,

让我们来学习第一讲“火山和地震”。

" [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hɜːʃəlz] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

"	and	obtain	a	glimpse	of	Herschel's	mode	of	treatment	.
"	和	获得	一个	一瞥	的	赫歇尔的	模式	的	治疗	.

并得以一窥赫歇尔的治疗方法。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ˈeɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [əˈfekt] [ðə; ði]

He	refers	to	the	greater	and	more	permanent	agencies	which	affect	the
他	指	到	这	更大的	和	更多的	永恒的	机构	哪个	影响	这

[kənˌfɪgjəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] .

configuration	of	our	planet	.
配置	的	我们的	行星	.

他指的是影响我们星球格局的更强大、更持久的因素。

[ˈevriwer] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ˈevri] [koʊst] - [laɪn] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːrɪŋ]

Everywhere	,	he	says	,	and	along	every	coast	-	line	,	we	see	the	sea	warring
到处	,	他	说道	,	和	沿着	每一个	海岸	-	线	,	我们	看	这	海	战争

[əˈgenst] [ðə; ði][lænd] ,

against	the	land	,
反对	这	土地	,

他说，无论在哪里，沿着每一条海岸线，我们都能看到海洋与陆地之间的冲突。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['werɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	overcoming	it	;	wearing	it	and	eating	it	down	,	and	battering	it
和	克服	它	;	穿着	它	和	吃	它	向下	,	和	殴打	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] ;

to	pieces	;
到	件	;

并战胜它；磨损它、吞噬它、把它打成碎片；

['graɪndɪŋ] [ðoʊz] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['paʊdər] ; ['kæriɪŋ] [ðæt] ['paʊdər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

grinding	those	pieces	to	powder	;	carrying	that	powder	away	,	and	spreading	it
研磨	那些	件	到	粉末	;	携带	那	粉末	离开	,	和	传播	它

[aʊt] ['oʊvər][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] ,

out	over	its	own	bottom	,
出去	超过	它是	自己的	底部	,

将这些碎片磨成粉末；将这些粉末运走，并将其铺在底部。

[baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kɜːənts] .

by	the	continued	effect	of	the	tides	and	currents	.
经过	这	持续	影响	的	这	潮汐	和	电流	.

受潮汐和洋流的持续影响。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ækˈtɪvəti] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔːk] - [klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləənd]

What	a	scene	of	continual	activity	is	presented	by	the	chalk	-	cliffs	of	Old	England
什么	一个	场景	的	持续的	活动	是	呈现	经过	这	粉笔	-	悬崖	的	老的	英格兰

!

!
!

英格兰古老白垩岩峭壁展现出一幅多么生机勃勃的景象啊！

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] , [ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] ['skʌlptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

How	they	are	worn	,	and	broken	up	,	and	fantastically	sculptured	by	the
如何	他们	是	磨损	,	和	破碎的	向上	,	和	太棒了	雕塑	经过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] !

influence	of	winds	and	waters	!
影响	的	风	和	水	!

它们是如何被风和水侵蚀、破碎，并被奇妙地雕琢成如今的模样！

['presəpɪsiz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , ['kɑːnstəntli] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]

Precipices	cut	down	to	the	sea	-	beach	,	constantly	hammered	by	the	waves	,	and
悬崖	切	向下	到	这	海	-	海滩	,	不断地	锤击	经过	这	波浪	,	和

['kɑːnstəntli] ['krʌmblɪŋ] ;

constantly	crumbling	;
不断地	摇摇欲坠	;

悬崖峭壁直抵海滩，不断受到海浪的冲击，不断崩塌；

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [aʊt'stændɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [tʃɔːk] [hæz; həz]

the	beach	itself	made	of	the	flints	outstanding	after	the	softer	chalk	has
这	海滩	本身	制成	的	这	燧石	杰出的	后	这	更柔和	粉笔	有

[bɪn] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ;

been	ground	down	and	washed	away	;
到过	地面	向下	和	洗过	离开	;

海滩本身是由燧石构成，这些燧石是在较软的白垩被磨碎和冲刷掉之后才露出的；

[ðəm'selvz] ['graɪndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['siːsləs] ['dɪsəplɪn] — [fɜːrst] ['raʊndɪd] ['ɪntuː]

themselves	grinding	one	another	under	the	same	ceaseless	discipline	—	first	rounded	into
他们自己	研磨	一	其他	在下面	这	相同的	不停歇	纪律	—	第一的	圆润	进入

['peblz] , [ðen] [wɔːrn]['ɪntuː][sænd] ,

pebbles	,	then	worn	into	sand	,
鹅卵石	,	然后	磨损	进入	沙	,

他们彼此在同样的无休止的磨砺下相互碾压——先被磨成鹅卵石，然后被磨成沙子。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and	then	carried	further	and	further	down	the	slope	,
和	然后	携带	更远	和	更远	向下	这	坡	,

然后被越推越远，一路向下，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [freʃ] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

to	be	replaced	by	fresh	ones	from	the	same	source	.
到	是	替换	经过	新鲜的	一个	从	这	相同的	来源	.

将由同一来源的新鲜产品替换。

[hɪr] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪpli]

Here	the	likeness	of	an	old	Gothic	cathedral	,	with	lofty	arch	,	and	shapely
这里	这	相似	的	一个	老的	哥特	大教堂	,	和	高远	拱	,	和	优美

['pɪnək(ə)l] ;

pinnacle	;
巅峰	;

这里酷似一座古老的哥特式大教堂，有着高耸的拱门和优美的尖顶；

[ðer; ðər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ]

there	the	similitude	of	a	mass	of	medieval	fortifications	,	with	crumbling
那里	这	相似性	的	一个	大量的	的	中世纪	防御工事	,	和	摇摇欲坠

['bætlmənts] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['taʊərz] !

battlements	and	shattered	towers	!
城垛	和	破碎	塔楼	!

那里宛如一片中世纪的防御工事群，城垛摇摇欲坠，塔楼残破不堪！

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [wer] , [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['evriwer] , [raʊnd] ['evri]

The	same	thing	,	the	same	waste	and	wear	,	is	going	on	everywhere	,	round	every
这	相同的	事物	,	这	相同的	浪费	和	穿	,	是	去	在	到处	,	圆形的	每一个

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

同样的事情，同样的浪费和损耗，在世界各地、每个海岸线上都在发生。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

The	rivers	contribute	their	share	to	the	great	work	of	change	.
这	河流	贡献	他们的	分享	到	这	伟大的	工作	的	改变	.

河流也为这场伟大的变革贡献了自己的力量。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

Look	at	the	sand	-	banks	at	the	mouth	of	the	Thames	.
看	在	这	沙	-	银行	在	这	嘴	的	这	泰晤士河	.

看看泰晤士河口的沙洲。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [sez] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] ,

What	are	they	,	says	Sir	John	Herschel	,
什么	是	他们	,	说道	先生	约翰	赫歇尔	,

约翰·赫歇尔爵士问道："它们是什么？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ?

but	the	materials	of	our	island	carried	out	to	sea	by	the	stream	?
但	这	材料	的	我们的	岛	携带	出去	到	海	经过	这	溪流	?

但是我们岛上的物质都被溪流带到了大海?

[ðə; ði]['gændʒiːz] ['kæriz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [di'livəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	Ganges	carries	away	from	the	soil	of	India	,	and	delivers	into	the	sea	,
这	恒河	携带	离开	从	这	土壤	的	印度	,	和	交付	进入	这	海	,

恒河将印度的土地带走，最终注入大海。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] ['wiːkli] [æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]

twice	as	much	solid	substance	weekly	as	is	contained	in	the	Great	Pyramid	of
两次	作为	很多	坚硬的	物质	每周	作为	是	包含	在	这	伟大的	金字塔	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

每周固体物质含量是埃及大金字塔所含固体物质的两倍。

[ðə; ði] [ɪrəwɑːdi] [swiːps] [ɔːf][frʌm; frəm] ['bɝːmə] ['sɪksti] - [tuː] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] ['evri]

The	Irawaddy	sweeps	off	from	Burmah	sixty	-	two	cubic	feet	of	earth	in	every
这	伊洛瓦底江	扫荡	离开	从	缅甸	六十	-	二	立方体	脚	的	地球	在	每一个

['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

second	of	time	,
第二	的	时间	,

伊洛瓦底江每秒钟从缅甸卷走62立方英尺的泥土。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [mə'tɪriəlz] [ɪz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn]

on	an	average	Sometimes	vast	amount	of	earthy	materials	is	transferred	from	one
在	一个	平均的	有时	广阔的	数量	的	泥土	材料	是	转移	从	一

[loʊ'kæləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ]['rɪvər]['eɪdʒənsi] ,

locality	to	another	by	river	agency	,
地点	到	其他	经过	河	机构	,

平均而言，有时大量的泥土物质会通过河流从一个地方转移到另一个地方。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

as	is	the	case	in	the	deltas	of	the	Nile	and	the	Mississippi	.
作为	是	这	案件	在	这	三角洲	的	这	尼罗河	和	这	密西西比州	.

尼罗河三角洲和密西西比河三角洲的情况就是如此。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɑːpəreɪt] ['saɪləntli] , [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

These	changes	operate	silently	,	continuously	,	and	unperceived	by	the	ordinary
这些	变化	操作	默默	,	持续	,	和	未被察觉的	经过	这	普通的

[əb'zɜːrvər] ;

observer	;
观察员	;

这些变化悄无声息地、持续不断地发生，普通观察者难以察觉；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt]['lɪmɪt] [hɜːr'self] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːsf(ə)l]

but	Nature	does	not	limit	herself	always	and	everywhere	to	such	peaceful
但	自然	做	不是	限制	她自己	总是	和	到处	到	这样的	和平

['eɪdʒənsiz] .

agencies	.
机构	.

但是，大自然并非总是局限于这种和平的力量。

[æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][ækts][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd]

At	times	,	and	in	certain	places	,	she	acts	with	startling	abruptness	and
在	时代	,	和	在	肯定	地方	,	她	行为	和	令人震惊	突兀	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ['vaɪələns] .

extraordinary	violence	.
非凡的	暴力	.

有时，在某些地方，她的行为会出人意料地突然，甚至表现出非凡的暴力倾向。

[let] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ə'test] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

Let	the	volcano	and	the	earthquake	attest	the	immensity	of	her	power	.
让	这	火山	和	这	地震	证明	这	浩瀚无垠	的	她	力量	.

让火山和地震来证明她力量的强大吧。

[let] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [tel] [haʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv]

Let	the	earthquake	tell	how	,	within	the	memory	of	man	,	the	whole	coast	-	line	of
让	这	地震	告诉	如何	,	之内	这	记忆	的	男人	,	这	所有的	海岸	-	线	的

['tʃɪli] ,

Chili	,
辣椒	,

让地震诉说，在人类的记忆中，智利的整个海岸线是如何被摧毁的。

[fɔːr; fər] - [maɪlz] [ə'baʊt] [ˌvælpə'raisəu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [wʌz; wəz]

for	100	miles	about	Valparaiso	,	with	the	mighty	chain	of	the	Andes	,	was
为了	-	英里	关于	瓦尔帕莱索	,	和	这	强大的	链	的	这	安第斯山脉	,	曾是

['hɔɪstɪd] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

hoisted	at	one	blow	,
吊起	在	一	吹	,

在瓦尔帕莱索周围100英里范围内，雄伟的安第斯山脉被一举拉起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ([noʊ'vembər] - , -) , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv]

and	in	a	single	night	(	November	19	,	1822	)	,	from	two	to	seven	feet	above
和	在	一个	单身的	夜晚	(	十一月	-	,	-	)	,	从	二	到	七	脚	多于

[ɪts] ['fɔːrmər]['lev(ə)l] ,

its	former	level	,
它是	以前的	等级	,

一夜之间（1822年11月19日），地势从原先的水平面上升了2到7英尺。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

leaving	the	beach	below	the	old	low	-	water	mark	high	and	dry	.
离开	这	海滩	以下	这	老的	低的	-	水	标记	高的	和	干燥	.

使旧低水位线以下的海滩变得干燥高耸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiən] [piːks] [ʌp'hiːvd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]

One	of	the	Andean	peaks	upheaved	on	this	occasion	was	the	colossal	mass	of
一	的	这	安第斯山脉	高峰	剧变	在	这	场合	曾是	这	庞大	大量的	的

[ˌɑːˌkɑːn'kɑːgwə] ,

Aconcagua	,
阿空加瓜	,

在这次地震中隆起的安第斯山脉山峰之一，便是巨大的阿空加瓜山。

[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ˌvælpə'raisəu] , [ænd; ənd] ['meʒərz] ['nɪrli] - , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	overlooks	Valparaiso	,	and	measures	nearly	24	,	000	feet	in	height	.
哪个	俯瞰	瓦尔帕莱索	,	和	措施	几乎	-	,	-	脚	在	高度	.

俯瞰瓦尔帕莱索，海拔近 24,000 英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] [liːst] - ,

On	the	same	occasion	,	at	least	10	,
在	这	相同的	场合	,	在	至少	-	,

在同一场合，至少有 10 人，

- [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp'hiːvd] ;

000	square	miles	of	country	were	estimated	as	having	been	upheaved	;
-	正方形	英里	的	国家	是	估计的	作为	拥有	到过	剧变	;

据估计，有 000 平方英里的土地遭受了地壳运动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [ə'weɪ]

and	the	upheaval	was	not	confined	to	the	land	,	but	extended	far	away
和	这	动荡	曾是	不是	受限	到	这	土地	,	但	扩展	远的	离开

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

这场动荡不仅限于陆地，还远远蔓延到了海上。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ɔːf] [,vælpə'raisəu][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['hævɪŋ]

—	which	was	proved	by	the	soundings	off	Valparaiso	and	along	the	coast	having
—	哪个	曾是	已证实	经过	这	探测	离开	瓦尔帕莱索	和	沿着	这	海岸	拥有

[bɪn] [faʊnd] [kən'sɪdərəbli] ['ʃæloʊɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

been	found	considerably	shallower	than	they	were	before	the	shock	.
到过	成立	相当	较浅	比	他们	是	前	这	震惊	.

——瓦尔帕莱索附近及沿岸的测深结果证实了这一点，测深发现水深比地震前明显变浅。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kʌtʃ] ,

In	the	year	1819	,	in	an	earthquake	in	India	,	in	the	district	of	Cutch	,
在	这	年	-	,	在	一个	地震	在	印度	,	在	这	区	的	卡奇	,

1819年，印度库奇地区发生地震，

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəs] ,

bordering	on	the	Indus	,
毗邻	在	这	印度河	,

与印度河接壤，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [brɔːd] [wʌz; wəz]

a	tract	of	country	more	than	fifty	miles	long	and	sixteen	miles	broad	was
一个	通道	的	国家	更多的	比	五十	英里	长的	和	十六	英里	广阔	曾是

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɔːrmər] ['lev(ə)l] .

suddenly	raised	ten	feet	above	its	former	level	.
突然	提高	十	脚	多于	它是	以前的	等级	.

一片长五十多英里、宽十六英里的土地突然比原来的水平面高出十英尺。

[ðə; ði] [reɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] [stændz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'reɪzd] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

The	raised	portion	still	stands	up	above	the	unraised	,	like	a	long	perpendicular
这	提高	部分	仍然	站立	向上	多于	这	未举起	,	喜欢	一个	长的	垂直

['ræmpɑːrt] ,

rampart	,
壁垒	,

凸起的部分仍然高高耸立在未凸起的部分之上，就像一道长长的垂直城墙。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌlə] [bʌnd] , [ɔːr]['gɑːdz] [wɔːl] .

known	by	the	name	of	Ullah	Bund	,	or	God's	Wall	.
已知	经过	这	姓名	的	乌拉	外滩	,	或者	神的	墙	.

它被称为乌拉邦德，或称上帝之墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

With	a	similar	fertility	of	illustration	,
和	一个	相似的	生育力	的	插图	,

插图同样富有创造力，

['hɜːrʃl] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Herschel	**sets**	**before**	**us**	**the**	**phenomena**	**of**	**volcanic**	**eruptions**	**and**	**their**
赫歇尔	套	前	我们	这	现象	的	火山	喷发	和	他们的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekts] .

extraordinary	**effects**	**.**
非凡的	效果	.

赫歇尔向我们展示了火山爆发的现象及其非凡的影响。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

In	**a**	**district**	**of**	**Mexico**	**,**	**between**	**the**	**two**	**streams**	**of**	**the**	**Cintimba**	**and**	**the**
在	一个	区	的	墨西哥	,	之间	这	二	溪流	的	这	-	和	这

[sæn]['pedroʊ] ,

San	**Pedro**	**,**
圣	佩德罗	,

在墨西哥的一个地区，位于辛廷巴河和圣佩德罗河两条支流之间，

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ə; eɪ] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv] [greɪʊnd] ,

on	**the**	**28th**	**of**	**September**	**1789**	**,**	**a**	**whole**	**tract**	**of**	**ground**	**,**
在	这	28th	的	九月	-	,	一个	所有的	通道	的	地面	,

1789年9月28日，一大片土地，

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , ['sɜ˞ːdʒd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [foʊm] - ['bʌb(ə)l] ,

from	**three**	**to**	**four**	**miles**	**in**	**extent**	**,**	**surged**	**up**	**like**	**a**	**foam**	**-**	**bubble**	**,**
从	三	到	四	英里	在	程度	,	激增	向上	喜欢	一个	泡沫	-	气泡	,

从三到四英里的范围，像泡沫一样涌上来。

[ɔːr][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] .

or	**the**	**swell**	**of**	**a**	**wave**	**,**	**to**	**a**	**height**	**of**	**upwards**	**of**	**500**	**feet**	**.**
或者	这	膨胀	的	一个	海浪	,	到	一个	高度	的	向上	的	-	脚	.

或者波浪的涌浪，高度可达 500 英尺以上。

[fleɪmz] , ['lʊrɪd][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] , [broʊk] [fɔːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

Flames	**,**	**lurid**	**and**	**crackling**	**,**	**broke**	**forth**	**over**	**a**	**surface**	**of**	**more**	**than**	**half**	**a**
火焰	,	骇人的	和	噼啪作响	,	打破	前进	超过	一个	表面	的	更多的	比	一半	一个

[skwer] [liːg] ;

square	**league**	**;**
正方形	联盟	;

火焰熊熊燃烧，噼啪作响，蔓延超过半平方里格的面积；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɪf] ['sɔfənd] [baɪ] [hiːt] ,

and	**the**	**earth**	**,**	**as**	**if**	**softened**	**by**	**heat**	**,**
和	这	地球	,	作为	如果	软化	经过	热	,

大地仿佛被热浪融化了一般，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [taɪd] .

was	**seen**	**to**	**rise**	**and**	**sink**	**like**	**the**	**rolling**	**tide**	**.**
曾是	已见	到	上升	和	下沉	喜欢	这	滚动	潮	.

人们看到它像潮水一样涨落。

[væst]['kæzəmz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [pɔːd] [ðer; ðər]['wɔːtərz]

Vast	**chasms**	**opened**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**into**	**which**	**the**	**two**	**rivers**	**poured**	**their**	**waters**
广阔的	深渊	打开	在	这	地球	,	进入	哪个	这	二	河流	倾倒	他们的	水

['hedlɔːŋ] ;

headlong	**;**
一头扎	;

大地裂开巨大的裂缝，两条河流奔腾而入；

[ˌriːəˈpiərɪŋ] ['æftərwərdz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][hɔːrˈniːtoʊz] , [ɔːr]
reappearing **afterwards** **at** **no** **great** **distance** **from** **a** **cluster** **of** **hornitos** **,** **or**
重新出现 然后 在 不 伟大的 距离 从 一个 簇 的 小角 , 或者
[smɔːl] [vɑːlˈkænɪk] [koʊnz] ,
small **volcanic** **cones** **,**
小的 火山 圆锥体 ,

随后在距离一群小火山锥（hornitos）不远的地方再次出现。

[wɪtʃ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mʌd] - ['tɔːrənt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pleɪn] .
which **sprang** **out** **of** **the** **mighty** **mud** **-** **torrent** **that** **gradually** **covered** **the** **entire** **plain** **.**
哪个 弹簧 出去 的 这 强大的 泥 - 激流 那 逐步地 涵盖 这 全部的 清楚的 .

它源自逐渐覆盖整个平原的巨大泥流。

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] ,
Wonderful **and** **awful** **as** **were** **these** **phenomena** **,**
精彩的 和 可怕 作为 是 这些 现象 ,

这些现象既奇妙又可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] ['faɪər] ,
they **were** **surpassed** **by** **the** **sudden** **opening** **of** **a** **chasm** **which** **vomited** **forth** **fire** **,**
他们 是 超越 经过 这 突然 开幕 的 一个 深渊 哪个 呕吐 前进 火 ,

他们被突然裂开的深渊所超越，深渊中喷涌出火焰。

[ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][sɪks]
and **red** **-** **hot** **stones** **and** **ashes** **,** **until** **they** **accumulated** **in** **a** **range** **of** **six**
和 红色的 - 热的 石头 和 灰烬 , 直到 他们 积累 在 一个 范围 的 六
[lɑːrdʒ] ['maʊnt(ə)n] ['mæsɪz] ,
large **mountain** **masses** **,**
大的 山 群众 ,

还有炽热的石头和火山灰，直到它们堆积成六座巨大的山脉。

— [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][ʌv; əv] - ,
— **one** **of** **which** **,** **now** **known** **as** **the** **volcano** **of** **Jorullo** **,**
— 一 的 哪个 , 现在 已知 作为 这 火山 的 - ,

其中一座火山现在被称为霍鲁洛火山，

[əˈteɪnz] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['levə(ə)l] .
attains **an** **altitude** **of** **1690** **feet** **above** **the** **ancient** **level** **.**
达到 一个 高度 的 - 脚 多于 这 古老的 等级 .

海拔高度比古代水平面高出 1690 英尺。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [sɜːr][dʒɑːn] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [toʊmbɝoʊ] ,
In **like** **manner** **Sir** **John** **proceeds** **to** **describe** **an** **eruption** **of** **Mount** **Tomboro** **,**
在 喜欢 方式 先生 约翰 收益 到 描述 一个 火山爆发 的 山 通博罗 ,

约翰爵士接着描述了汤博罗火山的一次喷发。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][suːmˈbɑːwə] ,
in **the** **island** **of** **Sumbawa** **,**
在 这 岛 的 松巴哇 ,

在松巴哇岛，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts]
the **influence** **of** **which** **was** **felt** **to** **a** **distance** **of** **1000** **miles** **from** **its**
这 影响 的 哪个 曾是 毛毡 到 一个 距离 的 - 英里 从 它是
['sentər] ,
centre **,**
中心 ,

其影响范围远达距中心1000英里。

[ɪn] [streɪndʒ] ['tremjələs] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv]

in	strange	tremulous	motions	of	the	earth	,	and	in	the	clash	and	clang	of
在	奇怪的	颤抖的	运动	的	这	地球	,	和	在	这	冲突	和	铿	的

[laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] .

loud	explosions	.
大声	爆炸	.

在地球奇异的颤动中，在巨大的爆炸声和撞击声中。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

He	says	that	he	had	seen	it	computed	that	the	quantity	of	ashes	and
他	说道	那	他	有	已见	它	计算	那	这	数量	的	灰烬	和

['lɑːvə] [ɪ'dʒektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [θriː]

lava	ejected	in	the	course	of	this	tremendous	eruption	would	have	formed	three
岩浆	被弹出	在	这	课程	的	这	巨大的	火山爆发	会	有	形成	三

['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

mountains	of	the	size	of	Mont	Blanc	.
山脉	的	这	尺寸	的	蒙特	布兰克	.

他说，他曾看到有人计算过，这次巨大火山喷发喷出的火山灰和熔岩量足以形成三座勃朗峰大小的山峰。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'zʌlt]

As	to	the	nature	of	the	forces	which	operate	to	produce	this	astounding	result
作为	到	这	自然	的	这	力量	哪个	操作	到	生产	这	惊人	结果

,

,

,

至于导致这一惊人结果的各种力量的本质，

['hɜːrʃl] [pʊts] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

Herschel	puts	forward	a	theory	of	singular	simplicity	and	directness	.
赫歇尔	放置	向前	一个	理论	的	单数	简单	和	直接	.

赫歇尔提出了一种独特的简洁性和直接性理论。

" [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ðʌs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪg'zɜːrtɪŋ]

"	The	origin	,	"	he	says	,	"	of	such	an	enormous	power	thus	occasionally	exerting
"	这	起源	,	"	他	说道	,	"	的	这样的	一个	巨大的	力量	因此	偶尔	施力

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“这种偶尔展现自身巨大力量的起源，”他说，“

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [siːm] ['veri] ['mɑːrvələs] — ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ;

will	no	doubt	seem	very	marvellous	—	little	short	,	indeed	,	of	miraculous	intervention	;
将要	不	怀疑	似乎	非常	奇妙	—	小的	短的	,	的确	,	的	神奇	干涉	;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['æftər] [ɔːl] ,

but	the	mystery	,	after	all	,
但	这	神秘	,	后	全部	,

这无疑会显得非常奇妙——几乎等同于奇迹般的干预；但归根结底，这个谜团.....

[ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

is	not	quite	so	great	as	at	first	it	seems	.
是	不是	相当	所以	伟大的	作为	在	第一的	它	似乎	.

并不像乍看起来那么好。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðiːz] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [nɑːt]

We	are	permitted	to	look	a	little	way	into	these	great	secrets	of	Nature	;	not
我们	是	允许	到	看	一个	小的	方式	进入	这些	伟大的	秘密	的	自然	;	不是

[fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

far	enough	,
远的	足够的	,

我们被允许窥探大自然这些伟大奥秘的一角；但这远远不够。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
indeed , to clear up every difficulty ,
的确 , 到 清除 向上 每一个 困难 ,

确实，为了消除所有困难，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm]
but quite enough to penetrate us with admiration of that wonderful system
但 相当 足够的 到 穿透 我们 和 钦佩 的 那 精彩的 系统
[ʌv; əv]['kaʊntɜˌbælənsɪz, 'kaʊnɜˌbælənsɪz][ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,
of counterbalances and compensations ,
的 平衡 和 赔偿 ,

但这足以让我们对这套奇妙的制衡和补偿体系心生敬佩。

[ðæt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,
that adjustment of causes and consequences , by which , throughout all nature ,
那 调整 的 原因 和 结果 , 经过 哪个 , 自始至终 全部 自然 ,

这种因果关系的调整，使得自然界的一切，

['i:vəlz][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [oʊn] [kjʊr] , [laɪf][tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [deθ] ,
evils are made to work their own cure , life to spring out of death ,
罪恶 是 制成 到 工作 他们的 自己的 治愈 , 生活 到 春天 出去 的 死亡 ,

邪恶终将自我治愈，生命终将从死亡中诞生。

[ænd; ənd][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tred] [ɪn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
and renovation to tread in the steps and efface the vestiges of decay .
和 翻新 到 踏 在 这 步骤 和 抹去 这 残余 的 衰变 .

翻新工程旨在消除衰败的痕迹，并抹去衰败的痕迹。

" [ænd; ənd][hi:; hi][faindz][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
" And he finds the clew to the secret , the key of the whole matter ,
" 和 他 发现 这 线索 到 这 秘密 , 这 钥匙 的 这 所有的 事情 ,

“他找到了秘密的线索，找到了整件事的关键，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] [væst] ['sentrəl] [hi:t] .
in the earth's vast central heat .
在 这 地球的 广阔的 中央 热 .

在地球广阔的中心热源中。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tə'restriəl]
This it is which produces the convulsions that change the terrestrial
这 它 是 哪个 产 这 抽搐 那 改变 这 陆地
[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,
configuration ,
配置 ,

正是它引发了改变地球格局的剧烈动荡。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔ:] .
and fill the minds of men with fear and awe .
和 充满 这 思想 的 男人 和 害怕 和 敬畏 .

并使人们心中充满恐惧和敬畏。

[kən'si:v] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['floʊtɪŋ] , [lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Conceive of " a sea of fire , on which we are all floating , land and sea ,
构想 的 " 一个 海 的 火 , 在 哪个 我们 是 全部 漂浮的 , 土地 和 海 ,

想象“一片火海，我们所有人，无论陆地还是海洋，都漂浮其上”，

" — [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['si:ðɪŋ] , [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['rezərvwɑ:r][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] ;
" — a boiling , seething , incandescent reservoir in the centre of our planet ;
" — 一个 沸腾 , 沸腾 , 白炽灯 水库 在 这 中心 的 我们的 行星 ;

“——我们星球中心一个沸腾、翻腾、炽热的水库；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	solution	of	the	problem	will	seem	to	you	not	difficult	.
和	这	解决方案	的	这	问题	将要	似乎	到	你	不是	难的	.

你会发现，解决这个问题并不难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [roʊl][ɪts]['lɪkwɪd] ['mætər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

Such	a	sea	would	necessarily	roll	its	liquid	matter	to	and	fro	;
这样的	一个	海	会	一定	卷	它是	液体	事情	到	和	弗	;

这样的海洋必然会使其中的液体物质来回翻滚；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn]

and	the	removal	of	ever	so	small	a	portion	from	one	point	to	another	on
和	这	移动	的	曾经	所以	小的	一个	部分	从	一	观点	到	其他	在

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [tend] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mæs] ;

the	earth's	surface	would	tend	to	disturb	the	equilibrium	of	the	floating	mass	;
这	地球的	表面	会	趋向	到	打扰	这	平衡	的	这	漂浮的	大量的	;

地球表面上哪怕只移除很小一部分物质，也会扰乱漂浮物质的平衡；

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

just	as	,	when	a	ship	is	launched	into	the	river	,
只是	作为	,	什么时候	一个	船	是	发射	进入	这	河	,

就像一艘船被放入河中一样，

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [dis'pleisiz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

the	water	it	displaces	is	carried	to	the	opposite	bank	with	greater	or	less
这	水	它	移位	是	携带	到	这	对面的	银行	和	更大的	或者	较少的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

它排开的水会被带到对岸，其强度或大或小。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

according	to	the	amount	of	displacement	.
根据	到	这	数量	的	位移	.

根据位移量而定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ædz] ['hɜːrʃl] ,

It	is	impossible	,	adds	Herschel	,
它	是	不可能的	,	添加	赫歇尔	,

赫歇尔补充说，这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðər] [mʌst; məst]

but	that	this	increase	of	pressure	in	some	places	and	relief	in	others	must
但	那	这	增加	的	压力	在	一些	地方	和	宽慰	在	其他的	必须

[biː; bi] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][ðer; ðər] ['beərɪŋz] .

be	very	unequal	in	their	bearings	.
是	非常	不等	在	他们的	轴承	.

但是，某些地方压力增加，而另一些地方压力减轻，这种现象在作用上必然非常不均衡。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['plænəts] ['floʊtɪŋ] [krʌst] [mʌst; məst][biː; bi]

So	that	at	some	point	or	another	our	planet's	floating	crust	must	be
所以	那	在	一些	观点	或者	其他	我们的	行星的	漂浮的	地壳	必须	是

[brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [streɪn] ,

brought	into	a	state	of	strain	,
带来	进入	一个	状态	的	拉紧	,

因此，在某个时刻，我们星球漂浮的地壳必然会处于一种受力状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ][sɔːft][pɑːrt][ə; eɪ] [kræk] [wɪl] [æt; ət][læst] [teɪk] [pleɪs] .

and	if	there	be	a	weak	or	a	soft	part	a	crack	will	at	last	take	place	.
和	如果	那里	是	一个	虚弱的	或者	一个	柔软的	部分	一个	裂缝	将要	在	最后的	拿	地方	.

如果存在薄弱或柔软的部位，最终就会出现裂缝。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [bʌnd] ,

This	is	exactly	what	happened	in	the	earthquake	which	originated	the	Allah	Bund	,
这	是	确切地	什么	发生	在	这	地震	哪个	起源于	这	真主	外滩	,

[ɔːr]['gɑːdz] [wɔːl] ,

or	God's	Wall	,
或者	神的	墙	,

这正是形成真主之墙（或称"上帝之墙"）的那场地震中所发生的情况。

[ɪn] [kʌtʃ] .

in	Cutch	.
在	卡奇	.

在 Cutch 中。

[vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Volcanic	eruptions	are	easily	explicable	on	this	principle	,
火山	喷发	是	容易地	可解释的	在	这	原则	,

火山喷发很容易用这个原理来解释。

— [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]['moʊltən]

—	the	volcano	being	simply	a	vent	for	the	passage	of	heated	and	molten
—	这	火山	存在	简单地	一个	发泄	为了	这	通道	的	加热	和	熔融的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

火山只不过是高温熔融物质通过的通道而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'loʊ] [tendz] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] .

which	the	elevating	pressure	of	the	liquid	below	tends	to	eject	.
哪个	这	提升	压力	的	这	液体	以下	倾向于	到	喷射	.

下方液体的上升压力会使液体喷出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] - ['sentərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl]

It	is	a	well	-	known	fact	that	volcanoes	and	earthquake	-	centres	are	nearly	all
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	火山	和	地震	-	中心	是	几乎	全部

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['siːz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] ;

situated	on	the	borders	or	in	the	immediate	neighbourhood	of	seas	and	oceans	;
位于	在	这	边界	或者	在	这	即时	邻里	的	海域	和	海洋	;

众所周知，火山和地震中心几乎都位于海洋的边缘或附近；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	reason	would	seem	to	be	,
和	这	原因	会	似乎	到	是	,

原因似乎是：

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [træns'pɔːtid] ['mætər] [wʊd] [ˌnesə'seɾəli]

that	at	such	positions	the	accumulation	of	transported	matter	would	necessarily
那	在	这样的	职位	这	积累	的	运输	事情	会	一定

[ə'teɪn] [ɪts]['mæksɪməm] ,

attain	its	maximum	,
达到	它是	最大限度	,

在这些位置，运输物质的积累必然会达到最大值。

[tuː; tə] [wət'evər] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [duː] .

to	whatever	cause	it	might	be	due	.
到	任何	原因	它	可能	是	到期的	.

无论出于何种原因。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz] ['hɜːrʃl] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['lɑːvə][frʌm; frəm]

Then	again	,	as	Herschel	points	out	,	the	eruption	of	scorite	and	lava	from
然后	再次	,	作为	赫歇尔	积分	出去	,	这	火山爆发	的	-	和	岩浆	从

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] ,

the	mouths	of	volcanoes	,
这	嘴	的	火山	,

然而，正如赫歇尔所指出的，火山口喷出的火山灰和熔岩，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] [bɪ'loʊ] ,

the	result	of	the	upward	movement	of	the	fiery	liquid	below	,
这	结果	的	这	向上	移动	的	这	火热	液体	以下	,

这是下方炽热液体向上运动的结果。

['kɔmpenseits] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnwərd] [træns'fɜːr][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [baɪ][dɪ'traɪtəs]

compensates	in	some	degree	for	the	downward	transfer	of	material	by	detritus
补偿	在	一些	程度	为了	这	向下	转移	的	材料	经过	碎屑

[ænd; ənd] [ə'luːviəl] [di'pɔzits] .

and	alluvial	deposits	.
和	冲积	存款	.

在一定程度上补偿了碎屑和冲积物向下输送的物质。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Hence	it	may	be	inferred	that	,	on	the	whole	,
因此	它	可能	是	推断	那	,	在	这	所有的	,

因此可以推断，总的来说，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['lev(ə)l] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

the	quantity	of	solid	matter	above	the	ocean	-	level	probably	remains	nearly	always
这	数量	的	坚硬的	事情	多于	这	海洋	-	等级	大概	遗迹	几乎	总是

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

at	the	same	amount	.
在	这	相同的	数量	.

海平面以上的固体物质总量可能几乎始终保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [iːz] [ænd; ənd][luː'sɪdəti] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

It	is	with	this	ease	and	lucidity	that	Sir	John	deals	with	scientific	subjects	of
它	是	和	这	舒适	和	明朗	那	先生	约翰	交易	和	科学	主题	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	greatest	importance	,
这	最	重要性	,

约翰爵士正是以这种轻松和清晰的语言来处理最重要的科学课题。

— [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['bæləns] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr][rend]

—	his	genius	resembling	the	elephant's	trunk	,	which	can	balance	a	straw	or	rend
—	他的	天才	类似	这	大象的	树干	,	哪个	能	平衡	一个	稻草	或者	撕裂

[æn; ən][oʊk] .

an	oak	.
一个	橡木	.

他的天赋如同大象的鼻子，既能平衡一根稻草，也能撕裂一棵橡树。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

In	private	life	he	displayed	a	simplicity	of	manner	in	harmony	with	the	general
在	私人的	生活	他	显示	一个	简单	的	方式	在	和谐	和	这	一般的

[ˌʌnə'suːmɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

unassumingness	of	his	character	.
谦逊	的	他的	特点	.

在私生活中，他举止朴素，这与他一贯谦逊的性格相符。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

In	his	books	as	in	society	,	in	society	as	in	his	books	,	he	was	the	same	,
在	他的	图书	作为	在	社会	,	在	社会	作为	在	他的	图书	,	他	曾是	这	相同的	,

他在书中和在现实生活中一样，在现实生活中也一样。

— [ðæt] [ɪz] , [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [friː] [frʌm; frəm] [self] - [praɪd] , [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

—	that	is	,	free	from	all	ostentation	,	free	from	self	-	pride	,	free	from	the
—	那	是	,	自由的	从	全部	炫耀	,	自由的	从	自己	-	自豪	,	自由的	从	这

['ærəgəns] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] ,

arrogance	of	superior	knowledge	,
傲慢	的	优越的	知识	,

也就是说，不炫耀，不自负，不因知识优越而傲慢自大。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['redɪ] [tuː; tə] [ʌn'bend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [men]

and	as	ready	to	unbend	himself	to	a	child	as	to	discourse	with	men
和	作为	准备好	到	伸直	他自己	到	一个	孩子	作为	到	话语	和	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

他既乐于向孩子讲解，也乐于与科学家探讨。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

His	career	was	a	tranquil	and	a	prosperous	one	,	and	,
他的	职业	曾是	一个	宁静	和	一个	繁荣	一	,	和	,

他的职业生涯平静而辉煌，而且，

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] , ['prez(ə)nts]

apart	from	the	record	of	his	discoveries	and	his	honours	,	presents
除	从	这	记录	的	他的	发现	和	他的	荣誉	,	礼物

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

nothing	of	interest	.
没有什么	的	兴趣	.

除了他的发现和荣誉记录之外，没有其他值得关注的内容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ;

He	was	peculiarly	happy	in	his	domestic	relations	;
他	曾是	奇特地	快乐的	在	他的	国内的	关系	;

他与家人关系特别融洽；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	in	the	wide	circle	of	friends	attracted	by	the	mingled	charm	of	his
和	在	这	宽的	圆圈	的	朋友们	吸引	经过	这	混合	魅力	的	他的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['mænərz] .

intellect	and	manners	.
智力	和	礼仪	.

他的才智和风度兼备，吸引了众多朋友。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

A	devout	Christian	,	a	man	of	generosity	and	culture	,
一个	虔诚的	基督教	,	一个	男人	的	慷慨	和	文化	,

一位虔诚的基督徒，一位慷慨大方、有教养的人，

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

a	philosopher	of	great	breadth	of	view	and	infinite	patience	of	research	,
一个	哲学家	的	伟大的	宽度	的	看法	和	无限	耐心	的	研究	,

一位视野开阔、研究耐心无穷的哲学家

— [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪs] [fjuː] ['betər] [ɔːr] [braitə] [ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [ðæn; ðən]

—	we	can	place	few	better	or	brighter	examples	before	our	English	youth	than
—	我们	能	地方	很少	更好的	或者	更亮	示例	前	我们的	英语	青年	比

[sɜːr] [dʒɑːn] ['hɜːrʃl] .

Sir	John	Herschel	.
先生	约翰	赫歇尔	.

——对于我们的英国青年来说，约翰·赫歇尔爵士无疑是最优秀、最杰出的榜样之一。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[iː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]
e could not conclude our notice of this remarkable family without some further
e 可以 不是 结束 我们的 注意 的 这 卓越 家庭 没有 一些 更远
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪts][nɑːt] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['membər] — ['kærəlɪn] [luː'kriːʃiə] ['hɜːrʃl] .
allusion to its not least remarkable member — Caroline Lucretia Herschel .
典故 到 它是 不是 至少 卓越 成员 — 卡罗琳 卢克蕾蒂娅 赫歇尔 .

如果没有再提及一下这个非凡家族中最杰出的成员——卡罗琳·卢克雷蒂娅·赫歇尔，我们就无法结束对这个非凡家族的介绍。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['verid] [ə'kʌmpliʃməntz] , [hɜːr; hər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
To her varied accomplishments , her astronomical researches , and , above all
到 她 多种多样 成就 , 她 天文 研究 , 和 , 多于 全部
,
,
,

表彰她取得的各项成就、她的天文研究，以及最重要的，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [wiː; wi]
to her unwearied and unselfish devotion to her brother William , we
到 她 不知疲倦 和 无私 虔诚 到 她 兄弟 威廉 , 我们
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n] .
have already made frequent allusion .
有 已经 制成 频繁 典故 .

对于她对哥哥威廉孜孜不倦、无私奉献的精神，我们已经多次提及。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm]
She seemed to live for him and in him , to live for his fame
她 似乎 到 居住 为了 他 和 在 他 , 到 居住 为了 他的 名声
[ænd; ənd][prɑː'sperəti] ;
and prosperity ;
和 繁荣 ;

她似乎为他而活，为他而存在，为他的名望和成功而活；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
and she poured out at his feet the treasures of an inexhaustible affection .
和 她 倾倒 出去 在 他的 脚 这 宝藏 的 一个 取之不尽的 感情 .

她将取之不尽的爱倾注在他脚下。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [æt; ət] [wət'evər] ['sækrɪfaɪs] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl]['ɑːbdʒekt]
To assist him in his labours , at whatever sacrifice , was her sole object
到 协助 他 在 他的 劳动 , 在 任何 牺牲 , 曾是 她 唯一 目的
[ɪn][laɪf] ;
in life ;
在 生活 ;

尽一切努力帮助他完成工作，是她人生的唯一目标；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hiː; hi]
and she was certainly more careful for his reputation than was he
和 她 曾是 当然 更多的 小心 为了 他的 名声 比 曾是 他
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而且她肯定比他自己更在意他的名誉。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,

During	his	declining	years	she	was	his	principal	stay	and	support	,
期间	他的	下降	年	她	曾是	他的	主要的	停留	和	支持	,

在他晚年，她是他的主要依靠和支持。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [tu:; tə][noʊt] [daʊn] [ɔ:r][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	she	was	in	daily	attendance	to	note	down	or	to	calculate	the	results	of
和	她	曾是	在	日常的	出席	到	笔记	向下	或者	到	计算	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

his	observations	.
他的	观察	.

她每天都到场，记录或计算他的观察结果。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɜ:rɪdʒ] ,

His	death	was	a	severe	blow	to	her	;	but	,	with	characteristic	courage	,
他的	死亡	曾是	一个	严重	吹	到	她	;	但	,	和	特征	勇气	,

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['hænoʊvər] ,

she	retired	to	Hanover	,
她	退休	到	汉诺威	,

他的去世对她打击很大；但她展现出一贯的勇气，隐居到了汉诺威。

[geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['sɑ:lətu:d] [spent] [hɜ:r; hər]['leɪtər]

gave	herself	up	to	scientific	pursuits	,	and	in	comparative	solitude	spent	her	later
给予	她自己	向上	到	科学	追求	,	和	在	比较	孤独	花费	她	之后

['jɪrz] .

years	.
年	.

她全身心投入科学研究，晚年过着相对孤独的生活。

[hɜ:r; hər] [baɪ'ɑ:grəfər] [raɪts] : —

Her	biographer	writes	:	—
她	传记作家	写	:	—

她的传记作者写道：——

" [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜ:r; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .

"	When	all	was	over	,	her	only	desire	seems	to	have	been	to	hurry	away	.
"	什么时候全部	曾是	超过	,	她	仅有的	欲望	似乎	到	有	到过	到	匆忙	离开	.

“一切结束后，她唯一的愿望似乎就是赶紧离开。”

['hɑ:rdli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

Hardly	was	her	brother	laid	in	his	grave	than	she	collected	the	few	things	she
几乎	曾是	她	兄弟	铺设	在	他的	严重	比	她	集	这	很少	事物	她

[kɛəd] [tu:; tə] [ki:p] ,

cared	to	keep	,
关心	到	保持	,

哥哥刚入土，她就收拾起自己想要保留的几件东西。

[ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] ['evər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,

and	left	for	ever	the	country	where	she	had	spent	fifty	years	of	her	life	,
和	左边	为了	曾经	这	国家	在哪里	她	有	花费	五十	年	的	她	生活	,

她永远离开了她生活了五十年的祖国。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

living	and	toiling	for	him	and	him	only	.
活的	和	辛勤劳作	为了	他	和	他	仅有的	.

他的一生只为他而活，只为他而劳作。

- [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ˌmɛmɝ'ændəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə'fekt] [ɔːr][ɑːr; ər]

'	If	I	should	leave	off	making	memorandums	of	such	events	as	affect	or	are
-	如果	我	应该	离开	离开	制作	备忘录	的	这样的	活动	作为	影响	或者	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

interesting	to	me	,
有趣的	到	我	,

“如果我不再记录那些对我产生影响或令我感兴趣的事件，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , — ['neɪmli] ,

I	should	feel	like	what	I	am	,	—	namely	,
我	应该	感觉	喜欢	什么	我	是	,	—	即	,

我应该感觉自己就是我，——也就是说，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . -

a	person	that	has	nothing	more	to	do	in	this	world	.	'
一个	人	那	有	没有什么	更多的	到	做	在	这	世界	.	-

一个在这个世界上再无所事事的人。

['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] !

Mournful	words	!
悲哀	字	!

令人悲痛的话语！

['dʌbli] ['mɔːrnf(ə)l] ,

doubly	mournful	,
双倍	悲哀	,

双倍的悲痛，

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['laɪftaɪm] [stɪl] [bɪ'twiːn]

when	we	know	that	the	writer	had	nearly	half	an	ordinary	lifetime	still	between
什么时候	我们	知道	那	这	作家	有	几乎	一半	一个	普通的	寿命	仍然	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [greɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

her	and	that	grave	which	she	made	haste	to	prepare	,
她	和	那	严重	哪个	她	制成	匆忙	到	准备	,

当我们得知，这位作家在她匆忙准备的坟墓之前，还有将近半个普通人的寿命时，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rʌn] .

in	the	hope	that	her	course	was	nearly	run	.
在	这	希望	那	她	课程	曾是	几乎	跑步	.

她希望自己的赛程已经接近尾声。

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] , [hɑːrt] - ['broʊkən]

Who	can	think	of	her	,	at	the	age	of	seventy	-	two	,	heart	-	broken
WHO	能	思考	的	她	,	在	这	年龄	的	七十	-	二	,	心	-	破碎的

[ænd; ənd] ['desələt] ,

and	desolate	,
和	荒凉	,

谁能想到，七十二岁的她，会如此伤心孤寂？

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

going	back	to	the	home	of	her	youth	in	the	fond	expectation	of	finding
去	后退	到	这	家	的	她	青年	在	这	喜爱	期待	的	寻找

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

她怀着美好的憧憬回到儿时的故乡，希望能在那里找到慰藉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɪti] ?

without	a	pang	of	sympathetic	pity	?
没有	一个	疼痛	的	交感神经	遗憾	?

没有一丝同情怜悯之心吗？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

She	**found**	**everything**	**changed**	**.**
她	成立	一切	已更改	.

她发现一切都变了。

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [griːf] ,

"	**That**	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**to**	**all**	**of**	**us**	**the**	**greatest**	**grief**	**,**
"	那	,	的确	,	是	到	全部	的	我们	这	最	悲伤	,

“这的确是我们所有人最大的悲痛。”

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

when	**we**	**return**	**to**	**the**	**home**	**of**	**our**	**youth**	**.**
什么时候	我们	返回	到	这	家	的	我们的	青年	.

当我们回到我们年轻时的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ,

It	**is**	**as**	**if**	**,**	**during**	**the**	**years**	**of**	**our**	**absence**	**,**
它	是	作为	如果	,	期间	这	年	的	我们的	缺席	,

仿佛在我们离开的这些年里，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**had**	**expected**	**everything**	**to**	**stand**	**as**	**still**	**as**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**
我们	有	预期的	一切	到	站立	作为	仍然	作为	在	这	宫殿	的	这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sleeping	**Beauty**	**while**	**the**	**charm**	**rested**	**upon**	**it**	**.**
睡眠	美丽	尽管	这	魅力	休息	之上	它	.

我们原本以为一切都会像睡美人宫殿里那样静止不动，就像魔法生效时一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['griːnnəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['ʃeltərd]

We	**are**	**fain**	**to**	**see**	**the**	**trees**	**in**	**their**	**young**	**greenness**	**as**	**when**	**they**	**sheltered**
我们	是	欣然	到	看	这	树木	在	他们的	年轻的	绿色	作为	什么时候	他们	避难所

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

our	**childhood**	**,**
我们的	童年	,

我们渴望看到树木恢复到幼嫩翠绿的状态，就像它们曾经庇护我们童年那样。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪəlɪts] ,

to	**find**	**the**	**hedgerows**	**blooming**	**with**	**the**	**same**	**violets**	**,**
到	寻找	这	树篱	盛开	和	这	相同的	紫罗兰	,

去寻找开满同样紫罗兰的树篱，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] .

to	**hear**	**the**	**mill**	**-**	**stream**	**murmuring**	**with**	**the**	**same**	**music**	**.**
到	听到	这	磨	-	溪流	淙淙	和	这	相同的	音乐	.

聆听磨坊溪流潺潺流淌，奏出同样的乐章。

[taɪm] ['fɜːrəʊz] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd] [striːks] ['aʊər; ɑːr] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ;

Time	**furrows**	**our**	**brows**	**with**	**wrinkles**	**,**	**and**	**streaks**	**our**	**hair**	**with**	**silver**	**;**
时间	沟壑	我们的	眉毛	和	皱纹	,	和	连胜	我们的	头发	和	银	;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊ] ['koʊldɚ] ;

our	**hearts**	**grow**	**colder**	**;**
我们的	心	生长	更冷	;

时间让我们的眉间布满皱纹，让我们的头发染上银丝；我们的心也渐渐冷漠；

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [luːz] [ðer; ðər][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['freʃnəs] ; ['aʊər; ɑːr] [frendz] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

our	**minds**	**lose**	**their**	**elasticity**	**and**	**freshness**	**;**	**our**	**friends**	**pass**	**away**	**from**
我们的	思想	失去	他们的	弹性	和	新鲜	;	我们的	朋友们	经过	离开	从

['aʊər; ɑːr][saɪd] .

our	**side**	**.**
我们的	边	.

我们的思维会失去弹性和新鲜感；我们的朋友会离我们而去。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ]

But	still	we	think	to	ourselves	that	in	the	old	scenes	all	things	are	as	they
但	仍然	我们	思考	到	我们自己	那	在	这	老的	场景	全部	事物	是	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

但我们仍然认为，在旧时光里，一切都和以前一样。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] : [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [elm] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði]

We	say	to	ourselves	:	The	bird	sings	as	of	old	in	the	elm	-	trees	at	the
我们	说	到	我们自己	:	这	鸟	唱歌	作为	的	老的	在	这	榆树	-	树木	在	这

['gɑːrdn] - [fʊt] ;

garden	-	foot	;
花园	-	脚	;

我们对自己说：鸟儿像往常一样在花园脚下的榆树上歌唱；

[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ['blɔsəmz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['wɪndoʊ] .

the	rose	-	bush	blossoms	as	of	old	against	our	favourite	window	.
这	玫瑰	-	衬套	花朵	作为	的	老的	反对	我们的	最喜欢的	窗户	.

玫瑰花丛像往常一样在我们最喜欢的窗户前盛开。

" [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ænd; ənd] [ʃiːf]

"	The	varying	year	with	blade	and	sheaf
"	这	变化	年	和	刀刃	和	捆

刀刃和刀鞘的年份各不相同

[kloʊðz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kloʊðz] [ðə; ði] ['hæpi] [pleɪnz] ;

Clothes	and	re	-	clothes	the	happy	plains	;
衣服	和	关于	-	衣服	这	快乐的	平原	;

给快乐的平原穿上衣服，再给它换上新衣服；

[hɪr] [rests] [ðə; ði][sæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːf] ,

Here	rests	the	sap	within	the	leaf	,
这里	休息	这	树液	之内	这	叶子	,

树液就储存在叶片内部。

[hɪr] [steɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [veɪnz] .

Here	stays	the	blood	along	the	veins	.
这里	停留	这	血	沿着	这	静脉	.

血液就沿着血管流淌。

[feɪnt] ['ʃæˌdoʊz] , ['veɪpəz] ['laɪtli] [kɜːrld] ,

Faint	shadows	,	vapours	lightly	curled	,
头晕的	阴影	,	蒸汽	轻轻	卷曲	,

淡淡的阴影，轻轻卷起的薄雾，

[feɪnt] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [kʌm] ,

Faint	murmurs	from	the	meadows	come	,
头晕的	低语	从	这	草地	来	,

草地上传来微弱的低语声，

[laɪk] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

Like	hints	and	echoes	of	the	world
喜欢	提示	和	回声	的	这	世界

如同世界的暗示和回响

[tuː; tə] ['spɪrɪts] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [wuːm] .

To	spirits	folded	in	the	womb	.
到	烈酒	折叠	在	这	子宫	.

献给那些在子宫中孕育的灵魂。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

"	But	we	regain	the	old	familiar	places	,	and	,	alas	!
"	但	我们	恢复	这	老的	熟悉的	地方	,	和	,	唉	!

但是我们重新回到了熟悉的地方，唉！

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	find	that	change	has	been	as	busy	with	them	as	with	us	.
我们	寻找	那	改变	有	到过	作为	忙碌的	和	他们	作为	和	我们	.

我们发现，他们和我们一样，都忙于应对变化。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ;

The	signs	of	decay	are	upon	the	trees	;	the	brook	has	ceased	to	flow	;
这	标志	的	衰变	是	之上	这	树木	;	这	溪	有	停止	到	流动	;

树木已显露腐朽的迹象；小溪已停止流淌；

[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] ['wɪðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	rose	-	bush	has	withered	to	the	ground	.
这	玫瑰	-	衬套	有	干枯	到	这	地面	.

玫瑰丛已经枯萎倒伏了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [striːmz] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊərz] [æz; əz] [swiːt]

There	are	trees	as	green	and	streams	as	musical	and	flowers	as	sweet
那里	是	树木	作为	绿色的	和	溪流	作为	音乐	和	花朵	作为	甜的

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ;

as	in	our	youth	;
作为	在	我们的	青年	;

树木依旧翠绿，溪流依旧潺潺，鲜花依旧芬芳，如同我们年轻时一般；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [striːmz] [ɔːr] ['flaʊərz] [ɔːr] [triːz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

but	they	are	not	the	streams	or	flowers	or	trees	which	delighted	us	,
但	他们	是	不是	这	溪流	或者	花朵	或者	树木	哪个	高兴极了	我们	,

但它们并不是让我们感到愉悦的溪流、花朵或树木。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] .

and	to	us	they	can	never	be	as	dear	.
和	到	我们	他们	能	绝不	是	作为	亲爱的	.

对我们来说，他们永远无法像他们一样珍贵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

But	a	worse	alteration	has	taken	place	than	any	visible	in	the	face	of
但	一个	更糟	改造	有	已采取	地方	比	任何	可见的	在	这	脸	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但比自然界中任何可见的变化都更糟糕的是，已经发生了变化。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][oʊld]['hæbɪts] , [ðə; ði][oʊld][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

We	discover	that	we	have	lost	the	old	habits	,	the	old	capacity	of	enjoyment	;
我们	发现	那	我们	有	丢失的	这	老的	习惯	,	这	老的	容量	的	享受	;

我们发现自己失去了旧习惯，失去了旧有的享受能力；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ðə; ði]

and	we	soon	discover	that	it	was	the	sympathies	,	the	hopes	,	the
和	我们	很快	发现	那	它	曾是	这	同情	,	这	希望	,	这

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] ,

aspirations	of	youth	which	,
抱负	的	青年	哪个	,

我们很快发现，正是年轻人的同情心、希望和抱负，

['æftər][ɔːl] , [lent] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrli] [siːnz] [ðer; ðər] [rer] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ə'trækʃ(ə)n] .

after	all	,	lent	to	these	early	scenes	their	rare	and	irrecoverable	attraction	.
后	全部	,	借出的	到	这些	早期的	场景	他们的	稀有的	和	无法挽回	景点	.

毕竟，正是这些早期场景赋予了它们罕见且不可逆转的魅力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈhɜːrʃl] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

And	**thus**	**it**	**was**	**that**	**Miss**	**Herschel**	**found**	**everything**	**changed**	**.**
和	因此	它	曾是	那	错过	赫歇尔	成立	一切	已更改	.

就这样，赫歇尔小姐发现一切都变了。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːbdʒekts] ,

A	**life**	**of**	**fifty**	**years**	**spent**	**in**	**a**	**certain**	**routine**	**and**	**upon**	**certain**	**objects**	**,**
一个	生活	的	五十	年	花费	在	一个	肯定	常规	和	之上	肯定	对象	,

五十年的光阴，日复一日，重复着同样的生活，围绕着同样的物品。

[hæd; həd] [ʌnˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pæðz] .

had	**unfitted**	**her**	**to**	**tread**	**in**	**the**	**old**	**paths**	**.**
有	不合适的	她	到	踏	在	这	老的	路径	.

使她不再适合走旧路。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

It	**soon**	**became**	**clear**	**to**	**her**	**that**	**all**	**her**	**ideas**	**and**	**feelings**	**had**	**been**
它	很快	成为	清除	到	她	那	全部	她	想法	和	情怀	有	到过

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ˈinfluənst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [pæθ] .

shaped	**and**	**influenced**	**in**	**a**	**totally**	**different**	**path**	**.**
形状	和	影响	在	一个	完全	不同的	小路	.

她很快意识到，她所有的想法和感受都已按照完全不同的方向发展和影响。

[mɔːr] [ˈbɪtər] [stɪl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

More	**bitter**	**still**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
更多的	苦的	仍然	,	我们	是	讲述	,

据说，更令人痛心的是……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

she	**came**	**to**	**know**	**that**	**in**	**her**	**great**	**sorrow**	**and**	**inextinguishable**	**love**	**she**	**was**
她	来了	到	知道	那	在	她	伟大的	悲哀	和	不灭的	爱	她	曾是

[ɔːl] [əˈloʊn] .

all	**alone**	**.**
全部	独自的	.

她渐渐明白，在巨大的悲痛和永不熄灭的爱中，她孤身一人。

[ænd; ənd] [ˈbɪtɚəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] ,

And	**bitterest**	**of**	**all**	**was**	**the**	**feeling**	**that**	**,**
和	最苦涩的	的	全部	曾是	这	感觉	那	,

而最痛苦的莫过于这种感觉：

[ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

in	**losing**	**her**	**brother**	**she**	**had**	**lost**	**the**	**glory**	**of**	**her**	**life**	**,**
在	输	她	兄弟	她	有	丢失的	这	荣耀	的	她	生活	,

失去哥哥，她也失去了生命中最辉煌的时刻。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

the	**source**	**of**	**her**	**intellectual**	**enjoyment**	**.**
这	来源	的	她	知识分子	享受	.

她精神愉悦的源泉。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

"	**You**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**,**
"	你	不	知道	,	"	她	写道	到	一个	朋友	,

“你不知道，”她写信给朋友说。

" [ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

"	**the**	**blank**	**of**	**life**	**after**	**having**	**lived**	**within**	**the**	**radiance**	**of**	**genius**	**.**
"	这	空白的	的	生活	后	拥有	居住地	之内	这	辐射	的	天才	.

“在天才的光辉照耀下生活之后，人生便陷入了空白。”

" [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['blæŋknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yet	to	live	in	this	blankness	,	and	to	do	the	best	she	could	with	it	,
"	然而	到	居住	在	这	空白	,	和	到	做	这	最好的	她	可以	和	它	,

“然而，生活在这种空白之中，并尽她所能做到最好，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kærəlɪn] [luː'kriːʃiə] ['hɜːrʃl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]

became	the	work	of	Caroline	Lucretia	Herschel	at	the	age	of	threescore	years
成为	这	工作	的	卡罗琳	卢克蕾蒂娅	赫歇尔	在	这	年龄	的	六点	年

[ænd; ənd][ten] ,

and	ten	,
和	十	,

这部作品是卡罗琳·卢克雷蒂娅·赫歇尔在七十岁时创作的。

— [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz]

—	an	age	when	most	of	us	have	already	put	off	our	cares	and	anxieties
—	一个	年龄	什么时候	最多	的	我们	有	已经	放	离开	我们的	关心	和	焦虑

,

,
,

——在这个年纪，我们大多数人已经把烦恼和焦虑抛诸脑后了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['hæbɪts] , [nuː] ['duːtiz] ,

but	when	she	began	to	enter	on	a	new	life	,	with	new	habits	,	new	duties	,
但	什么时候	她	开始	到	进入	在	一个	新的	生活	,	和	新的	习惯	,	新的	职责	,

但当她开始进入新生活，养成新习惯，承担新责任时，

[ænd; ənd] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	new	associations	.
和	新的	协会	.

以及新的合作关系。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ['nevər] ['slækənd] ,

Her	interest	in	astronomical	pursuits	never	slackened	,
她	兴趣	在	天文	追求	绝不	松弛	,

她对天文学的兴趣从未减退。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː]

and	she	watched	with	eagerness	the	labours	and	successes	of	her	nephew
和	她	观看	和	渴望	这	劳动	和	成功	的	她	侄子

.

:
.

她满怀热情地关注着侄子的辛勤付出和取得的成就。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] " ['wʊmən] [ʌv; əv] ['saɪəns] " [wʌz; wəz][nɑːt]

The	respect	paid	to	her	in	society	as	a	"	woman	of	science	"	was	not
这	尊重	有薪酬的	到	她	在	社会	作为	一个	"	女士	的	科学	"	曾是	不是

[ʌn'welkəm] ,

unwelcome	,
不受欢迎	,

社会对她作为“女科学家”的尊重，她并不反感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	affected	to	make	light	of	it	.
尽管	她	做作的	到	制作	光	的	它	.

尽管她假装毫不在意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ,

"	You	must	give	me	leave	,	"	she	wrote	to	Sir	John	,
"	你	必须	给	我	离开	,	"	她	写道	到	先生	约翰	,

“您必须允许我这样做，”她写信给约翰爵士说。

" [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['eni] [prbli'keiʃnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	to	send	you	any	publications	you	can	think	of	,	without	mentioning	anything
"	到	发送	你	任何	出版物	你	能	思考	的	,	没有	提及	任何事物

[ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

about	paying	for	them	.
关于	付费	为了	他们	.

“向您发送您能想到的任何出版物，而无需提及任何费用。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [sper]

For	it	is	necessary	I	should	every	now	and	then	lay	out	a	little	of	my	spare
为了	它	是	必要的	我	应该	每一个	现在	和	然后	躺	出去	一个	小的	的	我的	空闲的

[kæʃ] [ɪn] [ðæt] ,

cash	in	that	,
现金	在	那	,

因为我不得不时不时地拿出一些闲钱投入到那件事中，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪdi] ; ([ðer; ðər] [ɪz]

for	the	sake	of	supporting	the	reputation	of	being	a	learned	lady	;	(	there	is
为了	这	清酒	的	支持	这	名声	的	存在	一个	学习	女士	;	(	那里	是

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] !)

for	you	!	)
为了	你	!	)

为了维护自己作为一位博学女士的声誉；（给你！）

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,

for	I	am	not	only	looked	at	for	such	a	one	,
为了	我	是	不是	仅有的	看起来	在	为了	这样的	一个	一	,

因为人们不仅这样看待我，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [stɛərd] [æt; ət] [hɪr] [ɪn] ['hænoʊvər] !

but	even	stared	at	here	in	Hanover	!
但	甚至	凝视	在	这里	在	汉诺威	!

但甚至在汉诺威也看到了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]

"	It	was	with	unaffected	modesty	she	deprecated	the	honorary	membership	of
"	它	曾是	和	不受影响	谦逊	她	已弃用	这	名誉	会员资格	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

the	Irish	Academy	,
这	爱尔兰	学院	,

她以毫不矫揉造作的谦逊态度贬低了爱尔兰科学院的荣誉会员资格。

[kən'fəːd] [ɑːn] [wʌn] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

conferred	on	one	who	,	she	said	,	had	not	for	many	years	discovered	even	a
授予	在	一	WHO	,	她	说	,	有	不是	为了	许多	年	发现	甚至	一个

['kɑːmɪt] ;

comet	;
彗星	;

她将此荣誉授予了一位多年来连一颗彗星都没发现过的人；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

yet	she	was	by	no	means	insensible	to	the	distinction	.
然而	她	曾是	经过	不	方法	麻木不仁	到	这	区别	.

然而，她并非对这种区别毫无察觉。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['hænoʊvər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [eɪdʒd] ['leɪdi] ;

Every	man	of	scientific	eminence	who	visited	Hanover	visited	this	aged	lady	;
每一个	男人	的	科学	卓越	WHO	到访	汉诺威	到访	这	老年人	女士	;

凡是到访汉诺威的著名科学家，都会去拜访这位老妇人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	her	presence	in	the	theatre	,	even	in	her	latest	years	,	was	a
和	她	在场	在	这	剧院	,	甚至	在	她	最新的	年	,	曾是	一个

['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

constant	source	of	attraction	.
持续的	来源	的	景点	.

即使在她生命的最后几年，她在剧院的出现仍然吸引着无数观众。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fruː'gæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hæbɪts] ,

Such	was	the	simple	frugality	of	her	habits	,
这样的	曾是	这	简单的	节俭	的	她	习惯	,

这就是她生活习惯中体现出的简朴节俭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən]['æktʃuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .

that	she	experienced	an	actual	difficulty	in	disposing	of	her	income	.
那	她	经验丰富的	一个	实际的	困难	在	处置	的	她	收入	.

她在支配自己的收入方面遇到了实际困难。

[ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ə'pɑːn][hɜːr'self][wʌz; wəz] £50 [ə; eɪ] [jɪr]

She	affirmed	that	the	largest	sum	she	could	spend	upon	herself	was	£50	a	year
她	确认	那	这	最大	和	她	可以	花费	之上	她自己	曾是	£50	一个	年

;

;
;

她表示，她每年最多只能花在自己身上 50 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] £100 , [left] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	the	annual	pension	of	£100	,	left	by	her	brother	,	she	refused	,
和	这	年度的	养老金	的	£100	,	左边	经过	她	兄弟	,	她	拒绝	,

她拒绝接受哥哥留下的每年100英镑的养老金。

[ɔːr] [els] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [ɔːr][hæf] - ['jɪrli] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	else	devoted	the	quarterly	or	half	-	yearly	payment	to	the	purchase	of	some
或者	别的	奉献	这	季刊	或者	一半	-	每年	支付	到	这	购买	的	一些

['hænsəm] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ɔːr] [niːs] .

handsome	present	for	her	nephew	or	niece	.
英俊的	展示	为了	她	侄子	或者	侄女	.

或者把季度或半年的款项用来给她的侄子或侄女买一份贵重的礼物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəlɪn] [luː'kriːʃiə] ['hɜːrʃl] ;

Such	was	Caroline	Lucretia	Herschel	;
这样的	曾是	卡罗琳	卢克蕾蒂娅	赫歇尔	;

卡罗琳·卢克丽霞·赫歇尔就是这样一个人；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['wʊmənli] [gɪfts] [ʌv; əv]

and	as	such	she	was	a	remarkable	proof	that	the	rarest	womanly	gifts	of
和	作为	这样的	她	曾是	一个	卓越	证明	那	这	最稀有	女性	礼物	的

[ə'fekʃənət] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

affectionate	forethought	and	loving	devotion	may	exist	in	combination	with
亲热	深思熟虑	和	爱	虔诚	可能	存在	在	组合	和

[ˌɪntə'lekʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .

intellectual	strength	and	scientific	enthusiasm	.
知识分子	力量	和	科学	热情	.

因此，她堪称一个非凡的例证，证明女性最罕见的特质——深情的体贴和无私的奉献——可以与强大的智力和科学热情相结合。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , ['kiːnnəs] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstərli] [lʌv] ,

Of	the	force	,	keenness	,	and	permanency	of	her	sisterly	love	,
的	这	力量	,	敏锐	,	和	永久性	的	她	姐妹情谊	爱	,

她对姐妹的爱是如此强烈、如此炽烈、如此持久，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kærəktər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə]

an	illustration	of	a	pathetic	character	occurs	in	a	letter	which	she	addressed	to
一个	插图	的	一个	可怜的	特点	发生	在	一个	信	哪个	她	已解决	到

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

her	nephew	,
她	侄子	,

在她写给侄子的一封信中，出现了一个可怜的人物形象。

['februeri] - , - : —

February	27	,	1823	:	—
二月	-	,	-	:	—

1823年2月27日：—

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] : [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]

"	I	am	grown	much	thinner	than	I	was	six	months	ago	:	when	I	look	at	my
"	我	是	生长	很多	更薄	比	我	曾是	六	几个月	前	:	什么时候	我	看	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我比六个月前瘦了很多：当我看着我的双手时，

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][soʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [wɜːr; wər] ,

they	put	me	so	in	mind	of	what	your	dear	father's	were	,
他们	放	我	所以	在	头脑	的	什么	你的	亲爱的	父亲的	是	,

他们让我想起了你亲爱的父亲们是什么样的人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz][wiː; wi] ['lætərli] [pleɪd] [æt; ət]

when	I	saw	them	tremble	under	my	eyes	,	as	we	latterly	played	at
什么时候	我	锯	他们	颤抖	在下面	我的	眼睛	,	作为	我们	后来	玩	在

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tə'geðər] .

backgammon	together	.
双陆棋	一起	.

当我看到他们在我眼前颤抖时，我们最近一起玩西洋双陆棋。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [triːts] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt]

"	It	has	long	been	the	reproach	of	England	that	she	treats	,	or	rather	that
"	它	有	长的	到过	这	责备	的	英格兰	那	她	款待	,	或者	相当	那

[hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [triːts] ,

her	Government	treats	,
她	政府	款待	,

“长期以来，英国一直饱受诟病，认为她对待……的方式，或者更确切地说，是她政府对待……的方式。”

[hɜːr; hər] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [hɜːr; hər]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌlitərə'təː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	men	of	science	,	her	artists	,	and	her	litterateurs	with	a
她	男人	的	科学	,	她	艺术家	,	和	她	文学家	和	一个

[dɪs'greɪsfl] ['pɑːrsɪmoʊni] .

disgraceful	parsimony	.
可耻	节俭	.

她对科学家、艺术家和文学家都吝啬得令人发指。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] [wʌz; wəz]

It	would	appear	from	the	following	letter	that	Sir	William	Herschel	was
它	会	出现	从	这	下列的	信	那	先生	威廉	赫歇尔	曾是

[ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔːdid] ,

inadequately	rewarded	,
不足	奖励	,

从以下这封信可以看出，威廉·赫歇尔爵士并没有得到应有的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [felt] [ðɪs] ['kiːnli] : —

and	that	his	sister	felt	this	keenly	:	—
和	那	他的	姐姐	毛毡	这	敏锐地	:	—

他的妹妹对此感触很深：

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	There	can	be	no	harm	,	"	she	says	,
"	那里	能	是	不	伤害	,	"	她	说道	,

“不会有事的，”她说。

" [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['nefjuː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər]

"	in	telling	my	own	dear	nephew	that	I	never	felt	satisfied	with	the	support	your
"	在	讲述	我的	自己的	亲爱的	侄子	那	我	绝不	毛毡	使满意	和	这	支持	你的

['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

father	received	towards	his	undertakings	,
父亲	已收到	向	他的	事业	,

“我曾告诉我亲爱的侄子，我对你父亲在他事业中所获得的帮助始终感到不满，

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] .

and	far	less	with	the	ungracious	manner	in	which	it	was	granted	.
和	远的	较少的	和	这	不友善的	方式	在	哪个	它	曾是	的确	.

更何况，授予该项权力的方式还如此不体面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sʌm; səm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [mɔːr] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [æskt]

For	the	last	sum	came	with	a	message	that	more	must	never	be	asked
为了	这	最后的	和	来了	和	一个	信息	那	更多的	必须	绝不	是	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

最后一笔款项附带的信息是，永远不应该再索取更多。

([oʊ] ! [haʊ] [dɪ'greɪdɪd] [aɪ] [felt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !)

(	Oh	!	how	degraded	I	felt	,	even	for	myself	,	whenever	I	thought	of	it	!	)
(	哦	!	如何	退化的	我	毛毡	,	甚至	为了	我	,	每当	我	想法	的	它	!	)

（每当想到这件事，我都感到无比屈辱，甚至觉得自己很没尊严！）

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

And	after	all	it	came	too	late	,	and	was	not	sufficient	;
和	后	全部	它	来了	也	晚的	,	和	曾是	不是	充足的	;

最终，一切都来得太晚了，而且远远不够；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

for	if	expenses	had	been	out	of	question	,	there	would	not	have	been	so
为了	如果	开支	有	到过	出去	的	问题	,	那里	会	不是	有	到过	所以

[mʌtʃ] [taɪm] ,

much	time	,
很多	时间	,

如果费用不成问题，就不会有这么多时间了。

[ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [tɜːrnz] ,

and	labour	,	and	expense	,	for	twenty	-	four	men	were	at	times	by	turns	,
和	劳动	,	和	费用	,	为了	二十	-	四	男人	是	在	时代	经过	转弯	,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

还有劳动力和费用，因为有时二十四个人轮流日夜工作。

[æt; ət] [wɜːrk] , ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪrər] ,

at	work	,	wasted	on	the	first	mirror	,
在	工作	,	浪费	在	这	第一的	镜子	,

上班时，浪费时间在第一面镜子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] (['ælɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv]
which **had** **come** **out** **too** **light** **in** **the** **casting** **(** **Alex** **more** **than** **once** **would** **have**
哪个 有 来 出去 也 光 在 这 铸件 (亚历克斯 更多的 比 一次 会 有
[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ,
destroyed **it** **secretly** **,**
损毁 它 偷偷 ,

在选角时，这个道具显得太浅了（亚历克斯不止一次偷偷地把它销毁了），

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]) ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['mɪrɚz] , [juː; jʊ]
if **I** **had** **not** **persuaded** **him** **against** **it** **)** **;** **and** **without** **two** **mirrors** **,** **you**
如果 我 有 不是 被说服 他 反对 它) ; 和 没有 二 镜子 , 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

如果我没有劝阻他的话）；而且你知道，如果没有两面镜子，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] .
such **an** **instrument** **cannot** **be** **always** **ready** **for** **observing** **.**
这样的 一个 乐器 不能 是 总是 准备好 为了 观察 .

这样的仪器不可能随时准备进行观测。

" [bʌt; bət] [wʌt] [griːvd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
" **But** **what** **grieved** **me** **most** **was** **that** **to** **the** **last** **your** **poor** **father** **was**
" 但 什么 伤心 我 最多 曾是 那 到 这 最后的 你的 贫穷的 父亲 曾是
['strʌglɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
struggling **above** **his** **strength** **against** **difficulties** **which** **he** **well** **knew** **might** **have** **been**
挣扎 多于 他的 力量 反对 困难 哪个 他 出色地 知道 可能 有 到过
[rɪ'muːvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .
removed **if** **it** **had** **not** **been** **attended** **with** **too** **much** **expense** **.**
已移除 如果 它 有 不是 到过 参加 和 也 很多 费用 .

“但最令我难过的是，直到生命的最后一刻，你可怜的父亲仍在竭尽全力地与困难作斗争，而他很清楚，如果不是花费太多，这些困难是可以消除的。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃər] [ɑːn]
The **last** **time** **the** **mirror** **was** **obliged** **to** **be** **taken** **from** **the** **polisher** **on**
这 最后的 时间 这 镜子 曾是 有义务 到 是 已采取 从 这 抛光机 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l] ,
account **of** **some** **obstacle** **,**
帐户 的 一些 障碍 ,

上次由于某些障碍物，镜子不得不从抛光机上取下来时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ([ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]) ,
I **heard** **him** **say** **(** **in** **his** **usual** **manner** **of** **thinking** **aloud** **on** **such** **occasions** **)** **,**
我 听到 他 说 (在 他的 通常 方式 的 思维 大声 在 这样的 场合) ,

我听到他说（像往常在这种场合那样自言自语），

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ækt][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [θriː]
' **It** **is** **impossible** **to** **make** **the** **machine** **act** **as** **required** **without** **a** **room** **three**
- 它 是 不可能的 到 制作 这 机器 行为 作为 必需的 没有 一个 房间 三
[taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] . -
times **as** **large** **as** **this** **.** **'**
时代 作为 大的 作为 这 . -

“如果没有三倍于此的房间，就不可能让这台机器按要求运行。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ([dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,
" **I** **must** **say** **a** **few** **words** **of** **apology** **for** **the** **good** **King** **(** **George** **III** **.** **)** **,**
" 我 必须 说 一个 很少 字 的 道歉 为了 这 好的 国王 (乔治 三、 .) ,

我必须代表这位仁慈的国王（乔治三世）说几句歉意的话。

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [ðə; ðɪ] [kloʊz] ['ba:ginz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ]

and	ascribe	the	close	bargains	which	were	made	between	him	and	my
和	归咎于	这	关闭	特价商品	哪个	是	制成	之间	他	和	我的

['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ,

brother	to	the	shabby	,
兄弟	到	这	破旧	,

并将他与我兄弟之间达成的那些看似划算的交易归因于卑鄙的.....

[miːn] - ['spɪrɪtɪd] [əd'vaɪzəz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sʌltid] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

mean	-	spirited	advisers	who	were	undoubtedly	consulted	on	such	occasions	;	but	they
意思是	-	精神抖擞	顾问	WHO	是	无疑	咨询	在	这样的	场合	;	但	他们

[ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

are	dead	and	gone	,
是	死的	和	已消失	,

毫无疑问，在这样的场合，一些心胸狭隘的顾问曾被咨询过；但他们都已经去世了。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	no	more	of	them	.
和	不	更多的	的	他们	.

不会再有更多了。

" [ɪn] ['februeri] - ,

"	In	February	1828	,
"	在	二月	-	,

“1828年2月，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [haɪ] - [soʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]

the	great	services	which	this	high	-	souled	woman	had	rendered	to	astronomical
这	伟大的	服务	哪个	这	高的	-	有灵魂的	女士	有	渲染	到	天文

['saɪəns] [wɜːr; wər] [fɪtli] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

science	were	fitly	rewarded	by	the	presentation	to	her	of	the	Royal
科学	是	合适地	奖励	经过	这	推介会	到	她	的	这	皇家

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [soʊ'saɪɪtiːz] [goʊld] ['med(ə)l] ,

Astronomical	Society's	gold	medal	,
天文	社会的	金子	勋章	,

这位品格高尚的女性为天文学做出了巨大贡献，因此被授予皇家天文学会金质奖章，这是对她应有的嘉奖。

— [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [kæn; kən] [rɪ'siːv] .

—	the	greatest	honour	which	an	astronomer	can	receive	.
—	这	最	荣誉	哪个	一个	天文学家	能	收到	.

——天文学家所能获得的最高荣誉。

['mɪstər] . [saʊθ] , [hɪm'self] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'pjuːt] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	South	,	himself	an	astronomer	of	deserved	repute	,	was	charged	with
先生	.	南	,	他自己	一个	天文学家	的	应得的	声誉	,	曾是	带电	和

[ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['med(ə)l] ;

the	duty	of	presenting	the	medal	;
这	责任	的	呈现	这	勋章	;

南先生本人是一位享有盛誉的天文学家，他被委以颁发奖章的重任；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	in	the	course	of	his	address	he	dwelt	on	the	labours	of	her	brother
和	在	这	课程	的	他的	地址	他	居住	在	这	劳动	的	她	兄弟

,

,

,

在讲话过程中，他着重讲述了她哥哥的功绩。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	the	share	she	had	had	in	them	.
和	这	分享	她	有	有	在	他们	.

以及她所拥有的股份。

[sɜːr] ['wɪljəmz] [fɜːrst] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [nuː] ['nebjʊli] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [hiː; hi] [sed] ,

Sir	**William's**	**first**	**catalogue**	**of**	**new**	**nebulae**	**and**	**clusters**	**of**	**stars**	**,**	**he**	**said**	**,**
先生	威廉的	第一的	目录	的	新的	星云	和	集群	的	明星	,	他	说	,

他说，这是威廉爵士编纂的第一份新星云和星团目录。

[ə'maʊnt] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

amounting	**in**	**number**	**to**	**one**	**thousand**	**,**
金额	在	数字	到	一	千	,

总数达一千人

[wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [rɪ'flektər] [ɪn][ðə; ði]

was	**compiled**	**with**	**observations**	**made**	**from**	**a**	**twenty**	**-**	**foot**	**reflector**	**in**	**the**
曾是	编译	和	观察	制成	从	一个	二十	-	脚	反射器	在	这

['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - .

years	**1783**	**,**	**1784**	**,**	**and**	**1785**	**.**
年	-	,	-	,	和	-	.

该记录是根据 1783 年、1784 年和 1785 年使用 20 英尺反射器进行的观测结果汇编而成。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

By	**the**	**same**	**instrument**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**discover**	**the**	**positions**	**of**	**a**
经过	这	相同的	乐器	他	曾是	已启用	到	发现	这	职位	的	一个

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] [wɜːrld] [ɪn] - [tuː; tə] - ;

second	**thousand**	**of**	**these**	**distant**	**worlds**	**in**	**1785**	**to**	**1788**	**;**
第二	千	的	这些	遥远	世界	在	-	到	-	;

1785 年至 1788 年间，他利用同一仪器发现了第二千个遥远世界的位置；

[waɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][mæp]

while	**the**	**places**	**of**	**five**	**hundred**	**others**	**were**	**registered**	**on**	**the**	**celestial**	**map**
尽管	这	地方	的	五	百	其他的	是	挂号的	在	这	天体	地图

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	**1788**	**and**	**1802**	**.**
之间	-	和	-	.

1788 年至 1802 年间，另有 500 个地点被记录在天体图上。

[wʌt] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

What	**,**	**we**	**may**	**ask**	**,**	**were**	**the**	**discoveries**	**of**	**Columbus**	**compared**	**with**	**these**	**?**
什么	,	我们	可能	问	,	是	这	发现	的	哥伦布	比较的	和	这些	?

我们不禁要问，与这些发现相比，哥伦布的发现又如何呢?

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːntɪnənt] ;

He	**revealed**	**to**	**Europe**	**the**	**existence**	**of**	**only**	**a**	**single**	**continent**	**;**
他	揭晓	到	欧洲	这	存在	的	仅有的	一个	单身的	大陆	;

他向欧洲揭示了世界上只有一个大陆的事实；

['hɜːrʃl] [ən'foʊldəd][tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

Herschel	**unfolded**	**to**	**man**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
赫歇尔	展开	到	男人	这	谜团	的	这	深度	的	这	天	.

赫歇尔向世人揭开了苍穹深处的奥秘。

[bʌt; bət] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [saʊθ] ,

But	**,**	**continued**	**Mr**	**.**	**South**	**,**
但	,	持续	先生	.	南	,

但是，索斯先生继续说道，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] " [swiːps] "

when	**we**	**have**	**thus**	**enumerated**	**the**	**results**	**obtained**	**in**	**the**	**course**	**of**	**"**	**sweeps**	**"**
什么时候	我们	有	因此	列举	这	结果	获得	在	这	课程	的	"	扫荡	"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

with	**this**	**instrument**	**,**
和	这	乐器	,

当我们用这种方法列举出使用该仪器进行“扫描”过程中获得的结果后，

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

and	taken	into	consideration	the	extent	and	variety	of	the	other	observations
和	已采取	进入	考虑	这	程度	和	种类	的	这	其他	观察

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['prɑːgres] ,

which	were	at	the	same	time	in	progress	,
哪个	是	在	这	相同的	时间	在	进步	,

并考虑到当时正在进行的其他观测的范围和种类，

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'toʊld] .

a	most	important	part	yet	remains	untold	.
一个	最多	重要的	部分	然而	遗迹	不明	.

一个极其重要的部分却尚未被提及。

[huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ?

Who	participated	in	his	toils	?
WHO	参与	在	他的	辛勤劳作	?

谁参与了他的辛勤劳作?

[huː] [breɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'kleмənt] ['weðər] ?

Who	braved	with	him	all	the	experiences	of	inclement	weather	?
WHO	勇敢	和	他	全部	这	经历	的	恶劣天气	天气	?

谁曾与他一起勇敢地经历了恶劣天气?

[huː] [ʃerd] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n] ?

Who	shared	,	and	consoled	him	in	,	his	privations	?
WHO	共享	,	和	安慰	他	在	,	他的	匮乏	?

在他遭受苦难时，谁与他同甘共苦，安慰他?

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	woman	.
一个	女士	.

一位女性。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	who	was	she	?
和	WHO	曾是	她	?

她是谁?

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

His	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

[mɪs] ['hɜːrʃl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [baɪ] [naɪt] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][əˌmænju'ensɪs] ;

Miss	Herschel	it	was	who	by	night	acted	as	his	amanuensis	;
错过	赫歇尔	它	曾是	WHO	经过	夜晚	行动	作为	他的	阿曼努恩西斯	;

夜里，是赫歇尔小姐充当他的助手；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːz] [pen] [kən'veɪd] [tuː; tə]['peɪpər][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd]

she	it	was	whose	pen	conveyed	to	paper	his	observations	as	they	issued
她	它	曾是	谁	笔	传递	到	纸	他的	观察	作为	他们	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;

from	his	lips	;
从	他的	嘴唇	;

正是她将他口中说出的见解记录在纸上；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

she	it	was	who	noted	the	various	aspects	and	phenomena	of	the	objects
她	它	曾是	WHO	著名的	这	各种各样的	方面	和	现象	的	这	对象

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

是她注意到了所观察物体的各个方面和现象；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] - [ig'zibitɪŋ]

she	it	was	who	,	after	spending	the	still	night	beside	the	wonder	-	exhibiting
她	它	曾是	WHO	,	后	开支	这	仍然	夜晚	旁	这	想知道	-	展出

['ɪnstrəmənt] , ['kærid] [ðə; ði] [rʌf] ,

instrument	,	carried	the	rough	,
乐器	,	携带	这	粗糙的	,

是她，在静谧的夜晚守候在那件令人惊叹的仪器旁之后，扛起了粗糙的……

[blɜːrd] ['mænjʊskrɪpts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

blurred	manuscripts	to	her	cottage	at	daybreak	,
模糊	手稿	到	她	小屋	在	拂晓	,

黎明时分，她把模糊的手稿送到她的小屋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːpi][ænd; ənd]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts]

and	by	the	morning	produced	a	clean	copy	and	register	of	the	night's
和	经过	这	早晨	生产	一个	干净的	复制	和	登记	的	这	夜晚

[ə'tʃiːvmənts] ;

achievements	;
成就	;

到了早上，他整理出了一份清晰的副本和当晚工作成果的记录；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [plænd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] ;

she	it	was	who	planned	the	labour	of	each	succeeding	night	;
她	它	曾是	WHO	计划	这	劳动	的	每个	成功	夜晚	;

是她计划了接下来每个夜晚的劳作；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː][ɪg'zækt][fɔːrm] ['evri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

she	it	was	who	reduced	into	exact	form	every	calculation	;
她	它	曾是	WHO	减少	进入	精确的	形式	每一个	计算	;

是她把所有的计算都精确地表达了出来；

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːrdər] ;

she	it	was	who	arranged	the	whole	in	systematic	order	;
她	它	曾是	WHO	安排	这	所有的	在	系统	命令	;

是她把一切都安排得井井有条；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] ['lɑːrdʒli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	she	it	was	who	largely	assisted	her	illustrious	brother	to	obtain	his
和	她	它	曾是	WHO	很大程度上	协助	她	杰出	兄弟	到	获得	他的

[ɪm'perɪʃəbl] [rɪ'naʊn] .

imperishable	renown	.
不朽的	名声	.

正是她极大地帮助了她杰出的哥哥获得了不朽的声誉。

[mɪs] ['hɝːʃəlz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Miss	Herschel's	claims	to	the	gratitude	of	men	of	science	,
错过	赫歇尔的	索赔	到	这	感激	的	男人	的	科学	,

赫歇尔小姐声称自己赢得了科学家们的感激，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][self] -

and	to	the	admiration	of	all	who	can	appreciate	the	beauty	of	self	-
和	到	这	钦佩	的	全部	WHO	能	欣赏	这	美丽	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] , [dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .

sacrifice	,	did	not	end	here	.
牺牲	,	做过	不是	结尾	这里	.

令所有懂得欣赏自我牺牲之美的人钦佩的是，这还不是全部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

She	was	herself	an	astronomer	,	and	an	original	observer	.
她	曾是	她自己	一个	天文学家	,	和	一个	原来的	观察员	.

她本人就是一位天文学家，也是一位独具创见的观测者。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] .

At	times	her	brother	was	enabled	to	dispense	with	her	attendance	.
在	时代	她	兄弟	曾是	已启用	到	分配	和	她	出席	.

有时她哥哥可以免除她的出席。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['liːʒər] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [rest] .

You	would	suppose	that	such	leisure	nights	she	would	gladly	give	up	to	rest	.
你	会	认为	那	这样的	闲暇	夜晚	她	会	乐意	给	向上	到	休息	.

你可能会认为，她会很乐意放弃这些悠闲的夜晚来休息。

[nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

Not	she	.
不是	她	.

不是她。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['moʊmənt] , [rɪ'kwaɪər] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

Her	brother	might	,	at	some	unforeseen	moment	,	require	her	aid	,
她	兄弟	可能	,	在	一些	意外	片刻	,	要求	她	援助	,

她的哥哥或许会在某个意想不到的时刻需要她的帮助。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

and	consequently	she	preferred	to	be	close	at	hand	.
和	最后	她	首选	到	是	关闭	在	手	.

因此，她更喜欢待在身边。

[ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [fʊt] ['telɪskoʊp] [pla:ntid] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [helpt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

A	seven	-	foot	telescope	planted	on	the	lawn	helped	to	while	away	the	hours	of
一个	七	-	脚	望远镜	已种植	在	这	草地	帮助	到	尽管	离开	这	小时	的

['weɪtɪŋ] ;

waiting	;
等待	;

草坪上架着一架七英尺的望远镜，帮助人们打发等待的时光；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊərz] [ðæt] ['saɪəns] [oʊd] [ðə; ði]

and	it	was	to	the	occupation	of	these	hours	that	science	owed	the
和	它	曾是	到	这	职业	的	这些	小时	那	科学	欠款	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - ,

discovery	of	the	comet	of	1786	,
发现	的	这	彗星	的	-	,

正是由于利用这些时间进行观测，科学才发现了1786年的彗星。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ʌv; əv] - ,

of	the	comet	of	1788	,	of	the	comet	of	1791	,	of	the	comet	of	1793	,
的	这	彗星	的	-	,	的	这	彗星	的	-	,	的	这	彗星	的	-	,

1788 年的彗星，1791 年的彗星，1793 年的彗星，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - , [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɛŋk] .

and	of	that	of	1795	,	now	connected	with	the	name	of	Encke	.
和	的	那	的	-	,	现在	连接	和	这	姓名	的	恩克	.

以及 1795 年的那次，现在与恩克的名字联系在一起。

['meni] , ['ɔːlsoʊ] ,

Many	,	also	,
许多	,	还	,

还有很多，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjʊli] [kən'teɪnd] [ɪn] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːʃəlz] ['kætəlɔːgz] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

of	the	nebulae	contained	in	Sir	William	Herschel's	catalogues	were	detected	by
的	这	星云	包含	在	先生	威廉	赫歇尔的	产品目录	是	检测到	经过

[hɜːr; hər] [kiːn] [ænd; ənd] ['ækjərət] [geɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

her	keen	and	accurate	gaze	during	these	nights	of	lonely	observation	.
她	敏锐的	和	准确的	目光	期间	这些	夜晚	的	孤独	观察	.

在这些孤独的夜晚，她凭借敏锐而准确的目光，发现了威廉·赫歇尔爵士星表中记载的许多星云。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [saʊθ] [ri'mɑ:kt] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] - ['leɪbər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
Indeed , as South remarked , when looking at the joint - labours of these two
的确 , 作为 南 评论 , 什么时候 寻找 在 这 联合的 - 劳动 的 这些 二
[ɪn'θju:zɪæsts] ,
enthusiasts ,
爱好者 ,

正如索斯所指出的那样，当我们审视这两位爱好者的共同努力时，

[wi:; wi] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['wɔ:rmər] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
we scarcely know whether the warmer praise should be given to the intellectual
我们 几乎 知道 无论 这 更温暖 称赞 应该 是 给定 到 这 知识分子
[maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] .
might of the brother or the ardent industry of the sister .
可能 的 这 兄弟 或者 这 热心 行业 的 这 姐姐 .

我们很难说应该更热烈地赞扬哥哥的才智，还是妹妹的勤奋努力。

[ɪn] - , [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['juləʤɪst] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g]
In 1797 , continued her eulogist , she presented to the Royal Society a catalogue
在 - , 持续 她 悼词作者 , 她 呈现 到 这 皇家 社会 一个 目录
[ʌv; əv] - [stɑ:rz] ,
of 560 stars ,
的 - 明星 ,

她的悼词作者继续写道，1797年，她向皇家学会提交了一份包含560颗恒星的星表。

['teɪkən][frʌm; frəm] - [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]
taken from Flamsteed's observations , the exact positions of which had not
已采取 从 - 观察 , 这 精确的 职位 的 哪个 有 不是
[bɪn] ['pri:viəsli] [dɪ'faɪnd] .
been previously defined .
到过 之前 定义 .

取自弗拉姆斯蒂德的观测结果，其确切位置此前尚未确定。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Soon after the death of him to whom she had given up so much of her
很快 后 这 死亡 的 他 到 谁 她 有 给定 向上 所以 很多 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在她倾注了毕生心血的那个人去世后不久，

[hɜ:r; hər] [best] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['raɪpɪst] ['fækltiz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['hænoʊvər] , —
her best energies , and her ripest faculties , she returned to Hanover , —
她 最好的 能量 , 和 她 最成熟的 学院 , 她 返回 到 汉诺威 , —
[ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
unwilling , however ,
不情愿 , 然而 ,

她带着最佳的精力和最成熟的才智回到了汉诺威——尽管她并不情愿。

[tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]
to relinquish the astronomical researches which had been so pure and
到 放弃 这 天文 研究 哪个 有 到过 所以 纯的 和
['pɜ:rmənənt] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
permanent a source of pleasure .
永恒的 一个 来源 的 乐趣 .

放弃曾经带给他如此纯粹和持久快乐的天文研究。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] " [rɪˈdʌkʃ(ə)n] " [ɔːr][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

She	undertook	and	completed	the	laborious	"	reduction	"	or	registration	of	the
她	承担	和	完全的	这	费力的	"	减少	"	或者	登记	的	这

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] - ['nebjʊli] ,

places	of	2500	nebulae	,
地方	的	-	星云	,

她承担并完成了对2500个星云位置的繁琐的“归算”或登记工作。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ;

down	to	the	1st	of	January	1800	;
向下	到	这	1st	的	一月	-	;

直至 1800 年 1 月 1 日;

[ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ɪn][wʌn] [vjuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl]

thus	presenting	in	one	view	the	results	of	all	the	observations	Sir	William	Herschel
因此	呈现	在	一	看法	这	结果	的	全部	这	观察	先生	威廉	赫歇尔

[hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

had	made	upon	those	wonderful	bodies	,
有	制成	之上	那些	精彩的	身体	,

从而将威廉·赫歇尔爵士对这些奇妙天体所做的所有观测结果一览无余。

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔɪl] .

and	triumphantly	bringing	to	a	close	half	a	century	of	scientific	toil	.
和	凯旋而归	带来	到	一个	关闭	一半	一个	世纪	的	科学	辛劳	.

并最终为半个世纪的科学努力画上了圆满的句号。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] ['hɝːʃəlz] [baɪˈɑːgrəfi] ,

We	return	to	Miss	Herschel's	biography	,
我们	返回	到	错过	赫歇尔的	传	,

我们再回到赫歇尔小姐的传记,

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] ,

in	order	to	gather	up	a	few	particulars	of	her	last	years	,
在	命令	到	收集	向上	一个	很少	细节	的	她	最后的	年	,

为了收集一些关于她晚年生活的细节,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərər] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	to	exhibit	some	of	the	tenderer	features	of	her	character	.
和	到	展览	一些	的	这	投标人	特征	的	她	特点	.

并展现她性格中较为温柔的一面。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['mærɪdʒ] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

On	the	occasion	of	her	nephew's	marriage	,	in	1829	,	she	wrote	to	him	in	the
在	这	场合	的	她	侄子的	婚姻	,	在	-	,	她	写道	到	他	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —

following	terms	:	—
下列的	条款	:	—

1829年，在她侄子结婚之际，她写信给他，内容如下：

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['nefjuː] ,

"	MY	DEAREST	NEPHEW	,
"	我的	亲爱的	侄子	,

“我最亲爱的侄子,

— [aɪ][hæv; həv] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [kəm'poʊʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

—	I	have	spent	four	days	in	vain	endeavours	to	gain	composure	enough	to	give
—	我	有	花费	四	天	在	徒劳	努力	到	获得	镇定	足够的	到	给

[juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sen'seɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['februeri] 5th [hæz; həz] [kɔːzd]

you	an	idea	of	the	joyful	sensation	your	letter	of	February	5th	has	caused
你	一个	主意	的	这	快乐	感觉	你的	信	的	二月	5th	有	导致

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

—我花了四天时间徒劳地努力平复心情，以便让你了解你2月5日的来信给我带来的喜悦之情。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] ['betər] [ɪk'spres] [maɪ]

But	I	can	at	this	present	moment	find	no	words	which	would	better	express	my
但	我	能	在	这	展示	片刻	寻找	不	字	哪个	会	更好的	表达	我的

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] ,

happiness	than	those	which	escaped	in	exclamation	from	my	lips	,
幸福	比	那些	哪个	逃脱	在	感叹	从	我的	嘴唇	,

但此刻，我找不到比刚才脱口而出的惊叹更能表达我此刻的喜悦之情的词语了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmiən] ([siː] [ˌes 'tiː] . [luːk] [iː] . -) , - [lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]

according	to	Simeon	(	see	St	.	Luke	ii	.	29	)	,	'	Lord	,	now	lettest	thou	thy	servant
根据	到	西蒙	(	看	英石	.	卢克	二、	.	-	)	,	-	主	,	现在	测试	你	你的	仆人

[dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] . -

depart	in	peace	.	'
离开	在	和平	.	-

根据西缅的说法（参见《路加福音》2:29），“主啊，现在可以释放你的仆人安然去世了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [æz; əz]

"	I	have	now	some	hopes	of	passing	the	few	remainder	of	my	days	in	as
"	我	有	现在	一些	希望	的	通过	这	很少	余	的	我的	天	在	作为

[mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['gretɪst]

much	comfort	as	the	separation	from	the	land	where	I	spent	the	greatest
很多	舒适	作为	这	分离	从	这	土地	在哪里	我	花费	这	最

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

portion	of	my	life	,
部分	的	我的	生活	,

“我现在抱有一些希望，希望在我余生的大部分时间里，能够尽可能舒适地度过，就像离开我生命中大部分时光所在的土地一样。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [æd'mɪt] .

and	from	all	those	which	are	most	dear	to	me	,	can	admit	.
和	从	全部	那些	哪个	是	最多	亲爱的	到	我	,	能	承认	.

并且，在所有我最亲近的人中，我可以承认。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs]

For	,	from	the	description	given	me	of	the	dear	young	lady	of	your	choice
为了	,	从	这	描述	给定	我	的	这	亲爱的	年轻的	女士	的	你的	选择

,

,
,

因为根据您对您所选择的那位亲爱的年轻女士的描述，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [maɪ] [dɪr] ['nɛfjuːz] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .

I	am	confident	my	dear	nephew's	future	happiness	is	now	established	.
我	是	自信的	我的	亲爱的	侄子的	未来	幸福	是	现在	已确立的	.

我相信我亲爱的侄子未来的幸福已经有了保障。

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] ['leɪdi] ,

"	I	beg	you	will	give	my	love	to	your	dear	lady	,
"	我	求	你	将要	给	我的	爱	到	你的	亲爱的	女士	,

“请你代我向你心爱的女士表达我的爱意。”

[ænd; ənd] [best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [nuː] [kə'nekʃnz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] ,

and	best	regards	to	all	your	new	connections	where	they	are	due	,
和	最好的	问候	到	全部	你的	新的	连接	在哪里	他们	是	到期的	,

也请代我向所有新结识的朋友致以最诚挚的问候。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

in	the	best	terms	you	can	think	of	,
在	这	最好的	条款	你	能	思考	的	,

用你能想到的最好的方式来表达，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː] [ʌn'wel] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

for	I	am	at	present	too	unwell	for	writing	all	I	could	wish	to	say	.
为了	我	是	在	展示	也	不适	为了	写作	全部	我	可以	希望	到	说	.

因为我目前身体不适，无法写下所有我想说的话。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ,

"	I	have	suffered	much	during	this	severe	winter	,
"	我	有	遭受	很多	期间	这	严重	冬天	,

“在这个严冬里，我受了很多苦，”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'bʌv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər]

and	have	not	been	able	to	leave	my	habitation	above	three	or	four	times	for
和	有	不是	到过	有能力的	到	离开	我的	居住地	多于	三	或者	四	时代	为了

[ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ;

the	last	three	months	;
这	最后的	三	几个月	;

过去三个月里，我三次或四次未能离开我上面的住所；

[ænd; ənd] [fiːl] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	feel	,	moreover	,
和	感觉	,	而且	,

而且感觉，

[mʌtʃ] [fə'tiːgd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [eɪt] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [prə'fesər] ['tiːdmən]

much	fatigued	by	sitting	eight	times	within	the	last	ten	days	to	Professor	Tiedemann
很多	疲劳	经过	坐着	八	时代	之内	这	最后的	十	天	到	教授	蒂德曼

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ,

for	having	my	picture	taken	—	which	he	did	at	my	apartment	,
为了	拥有	我的	图片	已采取	—	哪个	他	做过	在	我的	公寓	,

过去十天里，我一共去了蒂德曼教授那里八次拍照，每次都是在我公寓里拍的，这让我非常疲惫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

and	now	he	has	taken	it	home	to	finish	.
和	现在	他	有	已采取	它	家	到	结束	.

现在他把它带回家继续完成了。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'kluːd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

I	must	conclude	,	for	I	wish	to	say	a	few	words	to	your	dear	mother	.
我	必须	结束	,	为了	我	希望	到	说	一个	很少	字	到	你的	亲爱的	母亲	.

我必须结束了，因为我想对您亲爱的母亲说几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] ,

It	is	now	between	eleven	and	twelve	,
它	是	现在	之间	十一	和	十二	,

现在是十一点到十二点之间。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

and	perhaps	you	are	at	this	very	moment	receiving	the	blessing	of	Dr
和	也许	你	是	在	这	非常	片刻	接收	这	祝福	的	博士

. ['dʒenɪŋz] ;

.	Jennings	;
.	詹宁斯	;

或许此时此刻，你正在接受詹宁斯博士的祝福；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['fɜːrvəntli] [dʒɔɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] ! -

in	which	I	most	fervently	join	by	saying	,	'	God	bless	you	both	!	'
在	哪个	我	最多	热切地	加入	经过	说	,	-	上帝	保佑	你	两个都	!	-

我在此郑重表示衷心的祝福：“愿上帝保佑你们俩！”

" [ðoʊ] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [mɪs] ['hɜːrʃl] [ri'teind] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv]

"	Though	eighty	-	three	years	old	,	Miss	Herschel	retained	all	her	old	powers	of
"	尽管	八十	-	三	年	老的	,	错过	赫歇尔	保留	全部	她	老的	权力	的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

“赫歇尔小姐虽然已经八十三岁高龄，但记忆力依然很好；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [niːs] , ['leɪdi] ['hɜːrʃl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

and	in	a	letter	to	her	new	niece	,	Lady	Herschel	,	written	in	1833	,
和	在	一个	信	到	她	新的	侄女	,	女士	赫歇尔	,	书面	在	-	,

在1833年写给她新侄女赫歇尔夫人的一封信中，

[ʃiː; ʃi] ['nær,eɪtid] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

she	narrated	some	amusing	reminiscences	of	her	nephew's	early	childhood	.
她	旁白	一些	有趣	回忆录	的	她	侄子的	早期的	童年	.

她讲述了一些关于她侄子童年早期的有趣回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	was	only	in	his	sixth	year	,	she	said	,
他	曾是	仅有的	在	他的	第六	年	,	她	说	,

她说，他当时才六年级。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

when	she	was	separated	for	a	while	from	the	family	circle	.
什么时候	她	曾是	分开	为了	一个	尽管	从	这	家庭	圆圈	.

当她与家人分开一段时间的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['hɪndər] " [dʒɑːn] " [ænd; ənd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

But	this	did	not	hinder	"	John	"	and	her	from	remaining	the	most
但	这	做过	不是	阻碍	"	约翰	"	和	她	从	其余的	这	最多

[ə'fekʃənət] [frendz] ,

affectionate	friends	,
亲热	朋友们	,

但这并没有妨碍“约翰”和她保持最亲密的朋友关系。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hæf][ɔːr] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [di'vəutɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	many	a	half	or	whole	holiday	he	spent	with	her	,	devoting	it	to
和	许多	一个	一半	或者	所有的	假期	他	花费	和	她	,	奉献	它	到

['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

chemical	experiments	,
化学	实验	,

他曾多次与她一起度过半个或整个假期，并将这些时间用于化学实验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [tɑːps][ʌv; əv] [tiː] - ['kænistəz] , ['pepər] - ['kruːɪt] , [tiː] - [kʌps] ,

in	which	all	kinds	of	boxes	,	tops	of	tea	-	canisters	,	pepper	-	cruets	,	tea	-	cups	,
在	哪个	全部	种类	的	盒子	,	最高额	的	茶	-	罐子	,	胡椒	-	调味瓶	,	茶	-	杯子	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

里面装着各种各样的盒子、茶叶罐盖、胡椒瓶、茶杯等等。

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [tʌb] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

served	for	the	necessary	vessels	,	and	the	sand	-	tub	furnished	the	matter	to
服务	为了	这	必要的	船只	,	和	这	沙	-	浴缸	提供	这	事情	到

[biː; bi] ['ænəlaɪzd] .

be	analysed	.
是	分析	.

为必要的容器提供了服务，而沙桶则提供了待分析的物质。

[mɪs] ['hɝːʃəlz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Miss	Herschel's	task	was	to	prevent	the	introduction	of	water	,
错过	赫歇尔的	任务	曾是	到	防止	这	介绍	的	水	,

赫歇尔小姐的任务是阻止水的引入。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] ['hævək][ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt] .

which	would	have	produced	havoc	on	her	carpet	.
哪个	会	有	生产	混乱	在	她	地毯	.

那会把她的地毯弄得一团糟。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , " [dʒɑːn] " [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	his	first	notion	of	building	,	"	John	"	was	indebted	to	the	affection	of
为了	他的	第一的	概念	的	建筑	,	"	约翰	"	曾是	负债累累	到	这	感情	的

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

“约翰”最初的建筑构想要归功于他姑姑的关爱。

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ,

who	,	on	his	second	or	third	birthday	,
WHO	,	在	他的	第二	或者	第三	生日	,

在他两岁或三岁生日那天，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

lifted	him	in	the	trenches	to	lay	the	south	corner	-	stone	of	the	building	which
抬起	他	在	这	战壕	到	躺	这	南	角落	-	石头	的	这	建筑	哪个

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəmz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [slaʊ] .

was	added	to	Sir	William's	original	house	at	Slough	.
曾是	额外	到	先生	威廉的	原来的	房子	在	泥沼	.

在战壕里，他被抬着去安放这座建筑的南角基石，这座建筑后来被添加到威廉爵士在斯劳的原址上。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

On	further	reflection	,
在	更远	反射	,

进一步思考后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz]

she	felt	convinced	that	this	incident	occurred	in	the	second	year	of	her	nephew's
她	毛毡	确信	那	这	事件	发生	在	这	第二	年	的	她	侄子的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她确信这件事发生在她侄子两岁那年。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] " [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] " [tuː; tə] [meɪk]

for	she	remembered	being	obliged	to	use	"	a	deal	of	coaxing	"	to	make
为了	她	记得	存在	有义务	到	使用	"	一个	交易	的	哄骗	"	到	制作

[hɪm; ɪm][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmər] - [stoʊn] .

him	part	with	the	money	he	was	to	lay	on	the	comer	-	stone	.
他	部分	和	这	钱	他	曾是	到	躺	在	这	角	-	石头	.

因为她记得自己不得不“费尽口舌”才让他拿出要放在角落石头上的钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

About	the	same	time	,	when	she	was	sitting	near	him	one	day	,	listening	to	his
关于	这	相同的	时间	,	什么时候	她	曾是	坐着	靠近	他	一	天	,	聆听	到	他的

['prætə(ə)l] ,

prattle	,
喋喋不休	,

大约在同一时期，有一天她坐在他旁边，听他喋喋不休地说着什么，

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['hæmərɪŋ] .

her	attention	was	drawn	to	his	repeated	and	formidable	hammering	.
她	注意力	曾是	绘制	到	他的	重复	和	强大	锤击	.

她的注意力被他反复而猛烈的敲击声所吸引。

[ɑ:n] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɪntu:][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,

On	investigating	into	its	object	,
在	调查	进入	它是	目的	,

在调查其对象时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] ,

she	found	that	it	was	the	continuation	of	the	labour	of	many	days	,
她	成立	那	它	曾是	这	续篇	的	这	劳动	的	许多	天	,

她发现这是持续多日劳动的延续。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

during	which	he	had	undermined	the	ground	about	the	corner	of	the	house	,
期间	哪个	他	有	被削弱	这	地面	关于	这	角落	的	这	房子	,

在此期间，他挖开了房屋角落附近的地基。

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['zeləsli] ['tɔɪlɪŋ] [tu:; tə]

had	entirely	removed	the	corner	-	stone	,	and	was	zealously	toiling	to
有	完全	已移除	这	角落	-	石头	,	和	曾是	热忱地	辛勤劳作	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði][nekst] !

overthrow	the	next	!
推翻	这	下一个	!

已经完全移走了奠基石，并且正热切地努力推翻下一个！

[hɪz; ɪz] [ænt] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n] ['wɪltʃər] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɑ:rpəntər] , [ræn]

His	aunt	gave	the	alarm	,	and	old	John	Wiltshire	,	a	favourite	carpenter	,	ran
他的	阿姨	给予	这	警报	,	和	老的	约翰	威尔特郡	,	一个	最喜欢的	木匠	,	跑

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

to	the	spot	,
到	这	点	,

他的姑妈发出警报，深受爱戴的老木匠约翰·威尔特郡立即跑到了现场。

[iks'kleimɪŋ] , " ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

exclaiming	,	"	Heaven	bless	the	boy	!
惊呼	,	"	天堂	保佑	这	男生	!

他惊呼道：“愿上天保佑这个孩子！”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !

if	he	is	not	going	to	pull	the	house	down	!
如果	他	是	不是	去	到	拉	这	房子	向下	!

如果他不打算把房子拆掉的话！

" [ɪn] - , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

"	In	1834	,	Sir	John	,	as	already	stated	,	made	a	voyage	to	the	Cape	of	Good
"	在	-	,	先生	约翰	,	作为	已经	声明	,	制成	一个	航程	到	这	岬	的	好的

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

“正如前面提到的，约翰爵士于1834年航行至好望角。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hevəns] .

in	order	to	undertake	a	series	of	observations	of	the	southern	heavens	.
在	命令	到	承担	一个	系列	的	观察	的	这	南部	天	.

为了对南半球的天空进行一系列观测。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] , [æn; ən][eɪdʒ] [ə'teɪnd]

His	aunt	had	now	reached	the	ripe	old	age	of	eighty	-	four	,	an	age	attained
他的	阿姨	有	现在	达到	这	成熟	老的	年龄	的	八十	-	四	,	一个	年龄	已达到

[baɪ] [fjuː] ,

by	few	,
经过	很少	,

他的姑姑如今已是八十四岁高龄，这是极少数人才能达到的年纪。

— [ænd; ənd] [wen] [ə'teɪnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

—	and	when	attained	,	bringing	with	it	in	almost	every	case	a	painful
—	和	什么时候	已达到	,	带来	和	它	在	几乎	每一个	案件	一个	痛苦

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

diminution	of	physical	energy	,
减少	的	身体的	活力	,

——而且，即便达到这种状态，几乎无一例外都会伴随着体力的痛苦下降，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['ment(ə)l] [fɔːrs] .

and	a	corresponding	decline	in	mental	force	.
和	一个	相应的	衰退	在	精神的	力量	.

以及相应的精神力量下降。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

But	such	was	not	the	case	with	this	remarkable	woman	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	和	这	卓越	女士	.

但这位杰出的女性却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

She	still	continued	an	active	correspondence	with	her	nephew	,
她	仍然	持续	一个	积极的	一致	和	她	侄子	,

她仍然与侄子保持着密切的通信联系。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	manifested	the	liveliest	interest	in	all	his	movements	.
和	表现出来	这	最活跃的	兴趣	在	全部	他的	移动	.

并对他的所有举动都表现出了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

It	is	astonishing	to	mark	the	vivacity	and	clearness	of	the	letters	she	wrote
它	是	惊人	到	标记	这	活泼	和	清晰度	的	这	信件	她	写道

[æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

at	this	advanced	period	of	her	life	.
在	这	先进的	时期	的	她	生活	.

令人惊叹的是，在她晚年所写的信件仍然充满活力、条理清晰。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] - , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] : —

Thus	,	on	the	1st	of	May	1834	,	she	writes	to	Sir	John	:	—
因此	,	在	这	1st	的	可能	-	,	她	写	到	先生	约翰	:	—

因此，在1834年5月1日，她写信给约翰爵士：——

" [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [niːs] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]

"	Both	yourself	and	my	dear	niece	urged	me	to	write	often	,	and	to	write
"	两个都	你自己	和	我的	亲爱的	侄女	敦促	我	到	写	经常	,	和	到	写

['ɔːlweɪz] [twaɪs] ;

always	twice	;
总是	两次	;

“你和我亲爱的侄女都敦促我经常写信，而且总是写两封信；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [felt] [ʌv; əv] [[æt; ət]] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]
I could not overcome the reluctance I felt of [at] telling you that it is over
我 可以 不是 克服 这 不情愿 我 毛毡 的 [在] 讲述 你 那 它 是 超过
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
with me for getting up at eight or nine o'clock ,
和 我 为了 获得 向上 在 八 或者 九 点钟 ,

我实在不忍心告诉你，我以后再也不用八九点起床了。

['dresɪŋ] [maɪ'self] , ['iːtɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
dressing myself , eating my dinner alone without an appetite ,
敷料 我 , 吃 我的 晚餐 独自的 没有 一个 食欲 ,

我独自穿好衣服，毫无食欲地独自吃晚饭。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ['oʊvər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fə'tiːg]
falling asleep over a novel (I am obliged to lay down to recover the fatigue
坠落 睡着了 超过 一个 小说 (我 是 有义务 到 躺 向下 到 恢复 这 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪg'zɜːʃənz]) ,
of the morning's exertions) ,
的 这 早晨 努力) ,

读小说读到睡着了（我不得不躺下休息，以恢复上午的疲劳），

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
awaking with nothing but the prospect of the trouble of getting into bed ,
觉醒 和 没有什么 但 这 前景 的 这 麻烦 的 获得 进入 床 ,

醒来后除了想到爬上床睡觉的麻烦之外，什么也没有。

[wer] ['veri] ['seldəm] [aɪ] [get] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊərz] - [sliːp] .
where very seldom I get above two hours ' sleep .
在哪里 非常 很少 我 得到 多于 二 小时 - 睡觉 .

我很少能睡超过两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [swer] !
It is enough to make a parson swear !
它 是 足够的 到 制作 一个 牧师 发誓 !

简直能让牧师都爆粗口！

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [aɪ] [faʊnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] ,
To this I must add , I found full employment for the few moments ,
到 这 我 必须 添加 , 我 成立 满的 就业 为了 这 很少 时刻 ,

对此我还要补充一点，我在那段时间里找到了全职工作。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [raʊz] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['leθərdʒi] ,
when I could rouse myself from a melancholy lethargy ,
什么时候 我 可以 唤醒 我 从 一个 忧郁 昏睡 ,

当我能从忧郁的倦怠中振作起来时，

[tuː; tə] [spend] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmɛmɜ'ændəmz] [ʌv; əv]
to spend in looking over my store of astronomical and other memorandums of
到 花费 在 寻找 超过 我的 店铺 的 天文 和 其他 备忘录 的
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] - [kə'lektɪŋ] .
upwards of fifty years ' collecting .
向上 的 五十 年 - 收集 .

花时间整理我五十多年来收集的天文和其他方面的备忘录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫歇尔家族的故事：一个天文学家家(The Story of the Herschels,)

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [raɪts] : —
" Later in the year she writes : —
" 之后 在 这 年 她 写 : —

“同年晚些时候，她写道：——

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [gɪv]
" I know not how to thank you sufficiently for the cheering account you give
" 我 知道 不是 如何 到 感谢 你 足够 为了 这 欢呼 帐户 你 给
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [əˈgriːɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
of the climate agreeing so well with you and all who are so dear to me
的 这 气候 同意 所以 出色地 和 你 和 全部 WHO 是 所以 亲爱的 到 我
,
,
,

“我不知道该如何充分感谢你，感谢你如此热情地描述了你和所有我所爱的人都感觉如此美好的气候。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
and that you find all about you so agreeable and comfortable ;
和 那 你 寻找 全部 关于 你 所以 同意 和 舒服的 ;

你觉得周围的一切都如此令人愉悦和舒适；

. . . [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
. . . so that I have nothing left to wish for but a continuation of the
. . . 所以 那 我 有 没有什么 左边 到 希望 为了 但 一个 续篇 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

所以，我别无所求，只希望一切能够继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['kærəlɪn] ,
and that I may only live to see the handwriting of your dear Caroline ,
和 那 我 可能 仅有的 居住 到 看 这 手写 的 你的 亲爱的 卡罗琳 ,

而我或许只能活着看到你亲爱的卡罗琳的亲笔签名，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [əˈbaʊt] ['læstɪŋ] [tɪl] [ðen] ,
though I have my doubts about lasting till then ,
尽管 我 有 我的 疑虑 关于 持久 直到 然后 ,

虽然我对能否坚持到那时表示怀疑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] ['stændɪŋ] 80° [ænd; ənd] 90° [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [maʊðz] , [deɪ]
for the thermometer standing 80° and 90° for upwards of two mouths , day
为了 这 温度计 常设 80° 和 90° 为了 向上 的 二 嘴 , 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

温度计在 80° 和 90° 之间放置超过两个月，白天和晚上，

[ɪn] [neɪ] [ruːmz; rʊmz] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊstli] [kən'faɪnd]) , [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['hævək][ɪn][maɪ]
in nay rooms (to which I am mostly confined) , has made great havoc in my
在 不 房间 (到 哪个 我 是 大多 受限) , 有 制成 伟大的 混乱 在 我的
['brɪt(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
brittle constitution .
脆 宪法 .

长时间待在房间里（我大部分时间都被限制在房间里），对我脆弱的身体造成了极大的损害。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd]

I	beg	you	will	look	to	it	that	she	learns	to	make	her	figures	as	you	find
我	求	你	将要	看	到	它	那	她	学习	到	制作	她	数据	作为	你	寻找

[ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [em'esiz] . ,

them	in	your	father's	MSS	.	,
他们	在	你的	父亲的	MSS	.	,

我恳请您留意，让她学习如何像您父亲的手稿中那样绘制人物。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] .

such	as	he	taught	me	to	make	.
这样的	作为	他	教授	我	到	制作	.

比如他教我做的那种。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [mʌst; məst] [raɪt] [pleɪn] ['fɪgjərz] .

The	daughter	of	a	mathematician	must	write	plain	figures	.
这	女儿	的	一个	数学家	必须	写	清楚的	数据	.

数学家的女儿必须写普通的数字。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][grænd] - ['nefjuː] ['meɪkɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜkmən] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

"	My	little	grand	-	nephew	making	alliance	with	your	workmen	shows	that	he	is
"	我的	小的	盛大	-	侄子	制作	联盟	和	你的	工人	演出	那	他	是

['teɪkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

taking	after	his	papa	.
采取	后	他的	爸爸	.

“我的小侄孙与你们的工人结盟，这表明他继承了他爸爸的基因。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][aɪ'diːə] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kɑːpɪntəz] ,

I	see	you	now	in	idea	,	running	about	in	petticoats	among	your	father's	carpenters	,
我	看	你	现在	在	主意	,	跑步	关于	在	衬裙	之中	你的	父亲的	木匠	,

我仿佛已经看到你穿着衬裙，在你父亲的木匠们中间跑来跑去。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tuːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪltʃər] ([wʌn][ʌv; əv] ['pɪts] [men] ,

working	with	little	tools	of	your	own	;	and	John	Wiltshire	(	one	of	Pitt's	men	,
在职的	和	小的	工具	的	你的	自己的	;	和	约翰	威尔特郡	(	一	的	皮特的	男人	,

使用自己简陋的工具进行工作；以及约翰·威尔特郡（皮特的手下之一，

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər]) ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [dæŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

whom	you	may	perhaps	remember	)	crying	out	,	'	Dang	the	boy	,
谁	你	可能	也许	记住	)	哭泣	出去	,	-	当	这	男生	,

你或许还记得他当时喊道：“该死的男孩！”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [neɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ! -

if	he	can't	drive	in	a	nail	as	well	as	I	can	!	'
如果	他	不能	驾驶	在	一个	指甲	作为	出色地	作为	我	能	!	-

如果他连钉钉子都不如我熟练！

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,

"	I	thank	you	for	the	astronomical	portion	of	your	letter	,
"	我	感谢	你	为了	这	天文	部分	的	你的	信	,

“感谢你信中关于天文的部分，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] .

and	for	your	promise	of	future	accounts	of	uncommon	objects	.
和	为了	你的	承诺	的	未来	账户	的	罕见	对象	.

并感谢您承诺将来会介绍一些不寻常的物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑːrz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrpiən]

It	is	not	clusters	of	stars	I	want	you	to	discover	in	the	body	of	the	Scorpion
它	是	不是	集群	的	明星	我	想	你	到	发现	在	这	身体	的	这	蝎

我希望你们在天蝎座的躯体中发现的不是星团。

[[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][saɪn] , [soʊ] [kɔːld]] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ]

[the astronomical sign , so called] , or thereabout , for that does not answer my

[这 天文 符号 , 所以 称为] , 或者 大约 , 为了 那 做 不是 回答 我的

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation ,

期待 ,

（所谓的天文符号），或者类似的东西，因为这并不符合我的预期。

[rɪ'membərɪŋ] ['hævɪŋ] [wʌns] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] , [ɪk'skleɪm] ,

remembering having once heard your father , after a long , awful silence , exclaim ,

记住 拥有 一次 听到 你的 父亲 , 后 一个 长的 , 可怕 沉默 , 惊叹 ,

记得曾经听到你的父亲在漫长而可怕的沉默之后，突然喊道：

- ['haɪɜ˞][ɪst] - ['aɪn] [lɑːk] ['aɪn] ['hɪməl] ! -

' Hier ist wahrhaftig ein loch ein Himmel ! '

- 这里 是 - 一个 湖 一个 天 ! -

“Hier ist wahrhaftig ein loch ein Himmel！” '

[[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn] ['hev(ə)n] !] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

[Here , indeed , is a great gap in Heaven !] , and , as I said before ,

[这里 , 的确 , 是 一个 伟大的 差距 在 天堂 !] , 和 , 作为 我 说 前 ,

[这里确实存在一个巨大的天沟！]，而且，正如我之前所说，

['stɑːpɪŋ] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

stopping afterwards at the same spot , but leaving it unsatisfied .

停止 然后 在 这 相同的 点 , 但 离开 它 不满意 .

之后又在同一个地方停留，但却意犹未尽。

" [ðiːz] [iks'trækts] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ˞] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

" These extracts may seem trivial to some of our readers , but they are not

" 这些 提取物 可能 似乎 琐碎的 到 一些 的 我们的 读者 , 但 他们 是 不是

[soʊ] , ['raɪtli] [kən'sɪdərd] .

so , rightly considered .

所以 , 没错 经过考虑的 .

“对于我们的一些读者来说，这些摘录可能看起来微不足道，但仔细想想并非如此。”

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ment(ə)l] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

They illustrate the wonderful mental vivacity of their venerable writer , and in this

他们 阐明 这 精彩的 精神的 活泼 的 他们的 可敬 作家 , 和 在 这

[rɪ'spekt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ;

respect are useful ;

尊重 是 有用 ;

它们展现了这位受人尊敬的作家的奇妙的精神活力，从这个意义上讲，它们是有用的；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz]

but still more useful in showing how cheerfully she bore the burden of her years

但 仍然 更多的 有用 在 显示 如何 愉快地 她 钻孔 这 负担 的 她 年

,

,

,

但更重要的是，它展现了她如何欣然承受岁月的重担。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'renəti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][end] .

and with what intellectual serenity she looked forward to her end .

和 和 什么 知识分子 宁静 她 看起来 向前 到 她 结尾 .

她以何等平静的心态迎接生命的终结。

[wiː; wi] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːʃəlz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kɔːl]

We	own	that	the	lives	of	the	Herschels	are	what	the	world	would	call
我们	自己的	那	这	生活	的	这	赫歇尔	是	什么	这	世界	会	称呼

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

我们承认，赫歇尔一家的生活，在世人看来，是平淡无奇的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

The	discovery	of	a	new	planet	,	or	of	the	orbit	of	a	star	,
这	发现	的	一个	新的	行星	,	或者	的	这	轨道	的	一个	星星	,

发现一颗新行星，或者发现一颗恒星的轨道，

[siːmz] [les] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]

seems	less	romantic	to	the	vulgar	taste	than	the	slaughter	of	ten	thousand	men
似乎	较少的	浪漫的	到	这	庸俗	品尝	比	这	屠宰	的	十	千	男人

[ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

on	a	field	of	battle	.
在	一个	场地	的	战斗	.

在庸俗的口味看来，这似乎远不如战场上屠杀一万人那样浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði] ['derɪŋ] ['siːmən] ,

It	will	seem	to	the	unthinking	that	the	victorious	general	or	the	daring	seaman	,
它	将要	似乎	到	这	不假思索	那	这	胜利者	一般的	或者	这	大胆	水手	,

在不加思考的人看来，凯旋的将军或英勇的水手，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ]

the	leader	of	a	forlorn	hope	,	or	the	captain	who	goes	down	with	his	sinking
这	领导者	的	一个	绝望	希望	,	或者	这	队长	WHO	去	向下	和	他的	下沉

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

孤注一掷的希望的领袖，或者与沉船一同沉没的船长

[ə'fɔːrdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['wəːðiə] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['wɑːtʃfl] ,

affords	an	example	worthier	of	imitation	than	the	patient	,	watchful	,
提供	一个	例子	更值得	的	模仿	比	这	病人	,	警惕	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'strɑːnəmər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] .

enthusiastic	astronomer	or	his	devoted	sister	.
热情的	天文学家	或者	他的	奉献	姐姐	.

这比耐心、敏锐、热情的天文学家或他忠诚的妹妹更值得效仿。

[hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] .

His	,	they	will	say	,	was	a	noble	life	.
他的	,	他们	将要	说	,	曾是	一个	高贵	生活	.

人们会说，他的一生是高尚的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət] ['evri] [laɪf][ɪz]['noʊb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

Be	it	so	;	but	every	life	is	noble	which	is	spent	in	the	path	of	duty	.
是	它	所以	;	但	每一个	生活	是	高贵	哪个	是	花费	在	这	小路	的	责任	.

即便如此；但凡在尽责的道路上度过的人生，都是高尚的。

[duː] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ,

Do	what	comes	to	your	hand	to	do	with	all	honesty	and	completeness	,
做	什么	来	到	你的	手	到	做	和	全部	诚实	和	完整性	,

尽你所能，诚实彻底地去做你该做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf]['noʊb(ə)l] .

and	you	will	make	your	life	noble	.
和	你	将要	制作	你的	生活	高贵	.

你将使你的人生变得高尚。

[səb'du:] [jʊr; jər] ['pæʃnz] , ['mæstər][jʊr; jər]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] , [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns]

Subdue	your	passions	,	master	your	evil	thoughts	,	observe	the	laws	of	temperance
征服	你的	激情	,	掌握	你的	邪恶的	想法	,	观察	这	法律	的	节制

[ænd; ənd]['pjʊrəti] , [bi:; bi] ['tru:θfl] ,

and	purity	,	be	truthful	,
和	纯度	,	是	真实	,

克制你的欲望，控制你的邪念，遵守节制和纯洁的法则，诚实守信。

[bi:; bi][fɜ:rm] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

be	firm	,	be	honest	,
是	公司	,	是	诚实的	,

要坚定，要诚实。

[ænd; ənd] [ki:p] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [wɜ:rk] ,

and	keep	ever	before	you	the	law	of	Christ	as	the	law	of	your	daily	work	,
和	保持	曾经	前	你	这	法律	的	基督	作为	这	法律	的	你的	日常的	工作	,

并且要时时谨记基督的律法，将其作为你日常行为的准则。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['noʊb(ə)l] .

and	you	will	make	your	life	noble	.
和	你	将要	制作	你的	生活	高贵	.

你将使你的人生变得高尚。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi] [greɪt] [kə'mɑ:ndəz] [ɔ:r] ['derɪŋ] ['kæptɪnz] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi]

We	cannot	all	be	great	commanders	or	daring	captains	,	we	cannot	all	be
我们	不能	全部	是	伟大的	指挥官	或者	大胆	队长	,	我们	不能	全部	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

distinguished	men	of	science	;
杰出的	男人	的	科学	;

我们不可能都是伟大的指挥官或勇敢的船长，我们不可能都是杰出的科学家；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] ['raɪtʃəsli] - ['lɪvɪŋ] [men] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] ['ʌðər] [baɪ]

but	we	can	all	be	righteously	-	living	men	,	endeavouring	to	raise	others	by
但	我们	能	全部	是	义正直地	-	活的	男人	,	努力	到	增加	其他的	经过

['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l] ,

our	example	,
我们的	例子	,

但我们都可以成为正直的人，努力以身作则，提升他人的品格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pjʊrli] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] [sək'sesfəli] .

and	it	is	a	higher	aim	to	live	purely	than	to	live	successfully	.
和	它	是	一个	更高	目的	到	居住	纯粹	比	到	居住	成功地	.

纯粹地生活比成功地生活拥有更高的目标。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l] [kə'mænd] [ðə; ði] [sək'ses] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

We	cannot	all	command	the	success	,	just	as	we	do	not	all	enjoy	the	intellectual
我们	不能	全部	命令	这	成功	,	只是	作为	我们	做	不是	全部	享受	这	知识分子

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

我们不可能人人都能成功，就像我们并非人人都拥有智力一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rʃl] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv]

of	a	Herschel	;	but	we	can	emulate	the	industry	and	perseverance	of
的	一个	赫歇尔	;	但	我们	能	仿真	这	行业	和	毅力	的

[ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ,

the	astronomer	,
这	天文学家	,

像赫歇尔那样的天文学家；但我们可以效仿这位天文学家的勤奋和毅力。

[wiː; wi][kæn; kən]['kɑːpi][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [ə'feɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

we	can	copy	the	devoted	affection	and	self	-	denial	of	his	sister	.
我们	能	复制	这	奉献	感情	和	自己	-	拒绝	的	他的	姐姐	.

我们可以效仿他妹妹的深情厚爱和自我牺牲精神。

[ðə; ði] ['sɔːrɪɪst] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] , — [jet]

The	sorriest	mistake	of	which	men	can	be	guilty	,	—	yet
这	最悲伤的	错误	的	哪个	男人	能	是	有罪的	,	—	然而

男人所能犯下的最严重的错误，——然而

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['klaʊdɪd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

it	is	a	mistake	which	has	clouded	many	lives	,
它	是	一个	错误	哪个	有	阴天	许多	生活	,

这是一个给许多人的生活蒙上阴影的错误。

— [ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['duːti][ɪz] [les] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ɪts] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

—	is	to	suppose	that	duty	is	less	imperative	in	its	claims	on	the	humble	and
—	是	到	认为	那	责任	是	较少的	至关重要的	在	它是	索赔	在	这	谦逊的	和

[ˌʌn'noʊn] [ðæn; ðən][ɑːn][men] [reɪzd] [ɔːr][bɔːrn][tuː; tə] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unknown	than	on	men	raised	or	born	to	eminent	position	.
未知	比	在	男人	提高	或者	出生	到	杰出	位置	.

——这岂不是认为，对于卑微无名之辈来说，责任的必要性不如对于出身显赫或生来显赫之人来说那么重要吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][raɪz][tuː; tə]

Let	it	be	understood	and	remembered	that	each	one	of	us	can	rise	to
让	它	是	理解	和	记得	那	每个	一	的	我们	能	上升	到

[ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [truː] ['heroʊɪzəm] ,

a	standard	of	true	heroism	,
一个	标准	的	真的	英雄主义	,

必须明白并牢记，我们每个人都可以达到真正英雄主义的标准。

[baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ]

by	cultivating	the	graces	of	the	Christian	character	,	and	doing	the	work	which
经过	耕作	这	恩典	的	这	基督教	特点	,	和	正在做	这	工作	哪个

[gɑːd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] .

God	has	appointed	.
上帝	有	任命	.

通过培养基督徒的品格美德，并完成上帝所委派的工作。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,

Sir	John	Herschel	returned	to	England	in	1838	,
先生	约翰	赫歇尔	返回	到	英格兰	在	-	,

约翰·赫歇尔爵士于1838年返回英国。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	in	July	of	the	same	year	he	and	his	little	son	paid	a	visit	to
和	在	七月	的	这	相同的	年	他	和	他的	小的	儿子	有薪酬的	一个	访问	到

[mɪs] ['hɜːrʃl] .

Miss	Herschel	.
错过	赫歇尔	.

同年7月，他带着小儿子去拜访了赫歇尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

It	is	characteristic	that	her	intense	anxiety	as	to	the	proper	treatment	of
它	是	特征	那	她	激烈的	焦虑	作为	到	这	恰当的	治疗	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][græɪnd] - ['nefjuː] — [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

her	little	grand	-	nephew	—	his	sleep	,
她	小的	盛大	-	侄子	—	他的	睡觉	,

她对小侄孙的妥善照料——他的睡眠——表现出强烈的焦虑，这很能说明问题。

[hɪz; ɪz] [fuːd] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] — ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] .

his	food	,	his	playthings	—	greatly	disturbed	her	peace	.
他的	食物	,	他的	玩具	—	非常	不安	她	和平	.

他的食物、他的玩具——都极大地扰乱了她的平静生活。

" [aɪ] ['ræðər] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [tuː; tə] ['hʌŋgər] , [ðæn; ðən] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [iːt]

"	I	rather	suffered	him	,	"	she	writes	,	"	to	hunger	,	than	would	let	him	eat
"	我	相当	遭受	他	,	"	她	写	,	"	到	饥饿	,	比	会	让	他	吃

['eniθɪŋ] ['hɜːrtfl] ;

anything	hurtful	;
任何事物	伤人的	;

她写道："我宁愿让他挨饿，也不愿让他吃任何有害的东西；

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

indeed	,	I	would	not	let	him	eat	anything	at	all	unless	his	papa	was	present	.
的确	,	我	会	不是	让	他	吃	任何事物	在	全部	除非	他的	爸爸	曾是	展示	.

确实，除非他爸爸在场，否则我不会让他吃任何东西。

" [hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfər] [ri'maːks] ,

"	Her	biographer	remarks	,
"	她	传记作家	评论	,

她的传记作者评论道：

[ðæt] [greɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ]

that	great	as	was	her	joy	to	see	once	more	almost	the	only	living	being
那	伟大的	作为	曾是	她	喜悦	到	看	一次	更多的	几乎	这	仅有的	活的	存在

[ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

upon	whom	she	poured	some	of	that	wealth	of	affection	with	which	her	heart
之上	谁	她	倾倒	一些	的	那	财富	的	感情	和	哪个	她	心

['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] ,

never	ceased	to	overflow	,
绝不	停止	到	溢出	,

她无比喜悦地再次见到几乎是她唯一能倾注心中那永不枯竭的爱意的活物。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] ,

yet	it	was	on	the	disappointments	and	shortcomings	of	those	few	days	,
然而	它	曾是	在	这	失望	和	缺点	的	那些	很少	天	,

[ðoʊz] ['preʃəs] [deɪz] ,

those	precious	days	,
那些	宝贵的	天	,

然而，正是那几天，那宝贵日子里的失望和不足，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [dwelt] ;

that	she	chiefly	dwelt	;
那	她	主要	居住	;

她主要居住的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['vɪzɪt] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	abrupt	termination	of	her	nephew's	visit	filled	her	with	the
和	这	突然	终止	的	她	侄子的	访问	已填	她	和	这

['diːpəst] ['sɑːroʊ] .

deepest	sorrow	.
最深处	悲哀	.

侄子突然离去，令她感到无比悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [mɪ'steɪkən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [hɜːr; hər]

With	the	generous	,	but	,	as	it	proved	,	mistaken	intention	of	sparing	her
和	这	慷慨的	,	但	,	作为	它	已证实	,	错误	意图	的	节省	她

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

出于好心，但事后证明是错误的，他想顾及她的感受。

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

her	nephew	left	without	informing	her	beforehand	of	the	exact	time	of	his
她	侄子	左边	没有	通知	她	预先	的	这	精确的	时间	的	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

她的侄子离开时没有事先告诉她确切的出发时间。

['sɪmpli] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] .

simply	bidding	her	good	-	night	prior	to	his	return	to	his	inn	.
简单地	投标	她	好的	-	夜晚	事先的	到	他的	返回	到	他的	客栈	.

在返回客栈之前，他只是简单地向她道了晚安。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd]

Great	was	her	distress	when	she	found	that	he	and	his	son	had	quitted
伟大的	曾是	她	痛苦	什么时候	她	成立	那	他	和	他的	儿子	有	辞职

['hænoʊvər][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Hanover	at	four	o'clock	on	the	following	morning	.
汉诺威	在	四	点钟	在	这	下列的	早晨	.

当她发现他和他的儿子在第二天凌晨四点离开了汉诺威时，她感到非常沮丧。

[hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][grænd] - ['nefjuː] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [sɜːr]

Her	introduction	to	her	grand	-	nephew	,	as	described	by	his	father	,	Sir
她	介绍	到	她	盛大	-	侄子	,	作为	描述	经过	他的	父亲	,	先生

[dʒɑːn] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] : —

John	,	was	exceedingly	quaint	:	—
约翰	,	曾是	非常	古雅	:	—

据她侄孙的父亲约翰爵士描述，她与侄孙的初次见面极其古怪：

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [fel] [aʊt] .

"	Now	,	let	me	tell	you	how	things	fell	out	.
"	现在	,	让	我	告诉	你	如何	事物	跌倒	出去	.

“现在，让我来告诉你事情是如何发生的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [huː]

Dr	.	Groskopff	took	Willie	with	him	to	Aunty	,	but	without	saying	who
博士	.	-	采取	威利	和	他	到	阿姨	,	但	没有	说	WHO

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

格罗斯科普夫医生带着威利去见姨妈，但没有透露自己的身份。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ? -

Says	she	,	'	What	little	boy	is	that	?	'
说道	她	,	-	什么	小的	男生	是	那	?	-

她问道：“那是哪个小男孩？”

[sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Says	he	,	'	The	son	of	a	friend	of	mine	.
说道	他	,	-	这	儿子	的	一个	朋友	的	矿	.

他说：“我朋友的儿子。”

[æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] . -

Ask	him	his	name	.	'
问	他	他的	姓名	.	-

问问他叫什么名字。

[haʊ'evər] , ['wɪli] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

However	,	Willie	would	not	tell	his	name	.
然而	,	威利	会	不是	告诉	他的	姓名	.

然而，威利始终不肯透露自己的姓名。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? -
' **Where** **do** **you** **come** **from** **,** **little** **fellow** **?** '
- 在哪里 做 你 来 从 , 小的 同伴 ? -

“小家伙，你从哪里来？”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , - [sez] ['wɪli] .
' **From** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,** ' **says** **Willie** **.**
- 从 这 岬 的 好的 希望 , - 说道 威利 .

“来自好望角，”威利说。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ? - -
' **What** **is** **that** **he** **says** **?** ' '
- 什么 是 那 他 说道 ? - -

“他说了什么？”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . -
He **says** **he** **comes** **from** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **.** '
他 说道 他 来 从 这 岬 的 好的 希望 . -

他说他来自好望角。

- [eɪ] !
' **Ay** **!**
- 哎 !

哎！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
and **who** **is** **he** **?**
和 WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
What **is** **his** **name** **?** '
什么 是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字?

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɜːrʃl] . -
' **His** **name** **is** **Herschel** **.** '
- 他的 姓名 是 赫歇尔 . -

“他的名字叫赫歇尔。”

- [jes] , - [sez] ['wɪli] . -
' **Yes** **,** ' **says** **Willie** **.** '
- 是的 , - 说道 威利 . -

“是的，”威利说。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ? -
What **is** **that** **he** **says** **?** '
什么 是 那 他 说道 ? -

他说了什么?

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . -
' **He** **says** **he** **comes** **from** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **.** '
- 他 说道 他 来 从 这 岬 的 好的 希望 . -

他说他来自好望角。

- [eɪ] !
' **Ay** **!**
- 哎 !

哎！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
and **who** **is** **he** **?**
和 WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
What is his name ? '
什么 是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字?

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɜːrʃl] . -
' His name is Herschel . '
- 他的 姓名 是 赫歇尔 . -

“他的名字叫赫歇尔。”

- [jes] , - [sez] ['wɪli] , - ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ['hɜːrʃl] . -
' Yes , ' says Willie , ' William James Herschel . '
- 是的 , - 说道 威利 , - 威廉 詹姆斯 赫歇尔 . -

“是的,”威利说，“威廉·詹姆斯·赫歇尔。”

- [ɑːx] , [mem] ['gɑːt] !
' Ach , mem Gott !
- ach , 内存 上帝 !

啊，我的上帝!

[dæs; dɑːs] [nɪçt] ['møːklɪç] ; [ɪst] ['diːzər] ['klaɪnəs] - ['sɑːn] ? -
das nicht möglich ; ist dieser kleines neffeu's sohn ? '
das 尼赫特 可能 ; 是 迪瑟 小 - 儿子 ? -

das nicht möglich；是 dieser kleines neffeu 的儿子吗? '

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,
And so it all came out ; and when I came to her all was understood ,
和 所以 它 全部 来了 出去 ; 和 什么时候 我 来了 到 她 全部 曾是 理解 ,

于是一切都真相大白了；当我走到她面前时，一切都明白了。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][bʌt; bət]
and we sat down and talked as quietly as if we had parted but
和 我们 卫星 向下 和 谈话 作为 悄悄 作为 如果 我们 有 分手了 但
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我们坐下来，轻声细语地交谈，仿佛我们昨天才分别过一样。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hɜːrʃl] [ɪn] - ,
" In a letter which she wrote to Lady Herschel in 1838 ,
" 在 一个 信 哪个 她 写道 到 女士 赫歇尔 在 - ,

在她1838年写给赫歇尔夫人的一封信中，

[wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] .
we find some reminiscences of her early years .
我们 寻找 一些 回忆录 的 她 早期的 年 .

我们找到了一些关于她早年生活的回忆。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,
She says that when , at the age of twenty - two , she first visited England ,
她 说道 那 什么时候 , 在 这 年龄 的 二十 - 二 , 她 第一的 到访 英格兰 ,

她说，22岁那年，她第一次访问英国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , ['nɪtɪŋ] , ['pleɪtɪŋ] [her] , ['strɪŋɪŋ]
there was no kind of ornamental needle - work , knitting , plaiting hair , stringing
那里 曾是 不 种类 的 装饰 针 - 工作 , 针织 , 编织 头发 , 串
[biːdz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
beads and bugles , and the like ,
珠子 和 号角 , 和 这 喜欢 ,

当时没有任何装饰性的针线活，比如编织、编辫子、串珠子和管状饰品等等。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['sæmpəlz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mæstəriŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .

of	which	she	did	not	make	samples	by	way	of	mastering	the	art	.
的	哪个	她	做过	不是	制作	样品	经过	方式	的	掌握	这	艺术	.

她并没有通过掌握这门技艺来制作样品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

As	she	was	the	only	girl	,	and	consequently	the	Cinderella	,	of	the	family	,
作为	她	曾是	这	仅有的	女孩	,	和	最后	这	灰姑娘	,	的	这	家庭	,

由于她是家中唯一的女孩，因此也成为了家里的灰姑娘，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [self] - [ɪm'pruːvmənt] .

she	could	not	find	time	,	however	,	for	much	self	-	improvement	.
她	可以	不是	寻找	时间	,	然而	,	为了	很多	自己	-	改进	.

然而，她却找不到时间进行自我提升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [skɪld] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

She	was	not	,	for	instance	,	a	skilled	musician	,
她	曾是	不是	,	为了	实例	,	一个	熟练	音乐家	,

例如，她并不是一位技艺精湛的音乐家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌvaɪə'lɪn][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərtʃər] [ɔːr] ['iːzi]

but	she	was	able	to	play	the	second	violin	part	of	an	overture	or	easy
但	她	曾是	有能力的	到	玩	这	第二	小提琴	部分	的	一个	序曲	或者	简单的

[kwɑːr'tet] .

quartette	.
四重奏	.

但她能够演奏序曲或简单四重奏中的第二小提琴声部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːʃəlz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	it	is	worth	notice	that	the	Herschels	were	something	more	than
和	它	是	值得	注意	那	这	赫歇尔	是	某物	更多的	比

[ə'strɔnəməz] ['oʊnli] .

astronomers	only	.
天文学家	仅有的	.

值得注意的是，赫歇尔兄弟不仅仅是天文学家。

[bəuθ][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

Both	Sir	William	and	his	son	,	great	as	they	were	in	their	special	department
两个都	先生	威廉	和	他的	儿子	,	伟大的	作为	他们	是	在	他们的	特别的	部门

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

威廉爵士和他的儿子，尽管他们在各自的科学领域都非常杰出，

[tʊk] [ker] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz]['dʒen(ə)rəli] ; [wɜːr; wər] [mæθə'mətɪʃnz] , ['kemɪsts] ,

took	care	to	cultivate	their	minds	generally	;	were	mathematicians	,	chemists	,
采取	关心	到	培育	他们的	思想	一般来说	;	是	数学家	,	化学家	,

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] ['letərz] .

geologists	,	and	men	of	letters	.
地质学家	,	和	男人	的	信件	.

他们注重全面提升自己的思维能力；其中有数学家、化学家、地质学家和文人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['riːdɜ-z] .

And	here	is	a	lesson	for	our	younger	readers	.
和	这里	是	一个	课	为了	我们的	年轻	读者	.

这里有一个教训要告诉我们的年轻读者。

[ðə; ði][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] [tɔːrdz] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] ;

The	mind	should	always	be	diverted	towards	one	particular	object	;
这	头脑	应该	总是	是	改道	向	一	特别的	目的	;

人的注意力应该始终集中在一个特定的对象上；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tɔːrdz] [su'priːm] ['eksələns] , [ɪf]

it	should	be	the	aim	of	everybody	to	attain	towards	supreme	excellence	,	if
它	应该	是	这	目的	的	大家	到	达到	向	最高	卓越	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能，每个人都应该以追求卓越为目标。

[ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [pər'suːt] .

in	some	one	pursuit	.
在	一些	一	追逐	.

在某项追求中。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] ['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] ['evri] [fiːld] ,

On	the	other	hand	,	he	should	gather	knowledge	,	more	or	less	,	in	every	field	,
在	这	其他	手	,	他	应该	收集	知识	,	更多的	或者	较少的	,	在	每一个	场地	,

另一方面，他应该或多或少地积累各个领域的知识。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] .

so	as	to	avoid	narrowness	of	view	and	poverty	of	idea	.
所以	作为	到	避免	狭窄	的	看法	和	贫困	的	主意	.

从而避免视野狭隘和思想贫乏。

[ˌvɜːrsə'tɪləti] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] ; [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni]

Versatility	does	not	necessarily	mean	superficiality	;	we	may	know	much	of	many
多功能性	做	不是	一定	意思是	肤浅	;	我们	可能	知道	很多	的	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

多才多艺并不一定意味着肤浅；我们可能对很多事情都略知一二，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

and	more	of	one	thing	.
和	更多的	的	一	事物	.

而且某种东西更多。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɑːtənɪst] ,

A	man	who	is	only	a	botanist	,
一个	男人	WHO	是	仅有的	一个	植物学家	,

一个仅仅是植物学家的人，

[ʃʌts] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

shuts	himself	out	from	all	the	truest	and	deepest	pleasures	of	knowledge	.
关闭	他自己	出去	从	全部	这	最真实的	和	最深处	快乐	的	知识	.

他把自己封闭起来，与知识中最真实、最深刻的乐趣隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] ;

It	may	be	very	clever	for	a	violinist	to	play	on	a	single	string	;
它	可能	是	非常	聪明的	为了	一个	小提琴手	到	玩	在	一个	单身的	细绳	;

小提琴手只用一根弦演奏可能是一种非常巧妙的技巧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɑːn] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	must	play	on	all	,	if	he	would	bring	out	the	full	harmonies	of	his
但	他	必须	玩	在	全部	,	如果	他	会	带来	出去	这	满的	和声	的	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

但他必须演奏所有音符，才能充分展现乐器的和声。

[ænd; ənd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɝz] .

and	do	justice	to	its	extraordinary	powers	.
和	做	正义	到	它是	非凡的	权力	.

并充分展现其非凡的力量。

[mɪs] ['hɝ:ʃəlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] , [wen] [nɑ:t] ['kærid] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] , [ɪz] [ə; eɪ]

Miss	**Herschel's**	**enjoyment**	**of**	**life**	**,**	**which**	**,**	**when**	**not**	**carried**	**to**	**an**	**excess**	**,**	**is**	**a**
错过	赫歇尔的	享受	的	生活	,	哪个	,	什么时候	不是	携带	到	一个	过量的	,	是	一个

['krɪstʃən] ['du:ti] ,

Christian	**duty**	**,**
基督教	责任	,

赫歇尔小姐对生活的享受，只要不过度，就是基督徒应尽的义务。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

continued	**to**	**the**	**very**	**last**	**.**
持续	到	这	非常	最后的	.

一直持续到最后。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['naɪntiəθ] [jɪr] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['evri] [deɪ] , [drest] , [eɪt]

When	**she**	**was**	**in**	**her**	**ninetieth**	**year**	**,**	**she**	**rose**	**as**	**usual**	**every**	**day**	**,**	**dressed**	**,**	**ate**
什么时候	她	曾是	在	她	第九十	年	,	她	玫瑰	作为	通常	每一个	天	,	穿着	,	吃

,

,

,

她九十岁高龄时，每天像往常一样起床、穿衣、吃饭。

[dræŋk] , ['restɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['soʊfə] , [ri:d] [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] ;

drank	**,**	**rested**	**on**	**her**	**sofa**	**,**	**read**	**and**	**conversed**	**with**	**her**	**numerous**	**visitors**	**;**
喝	,	休息	在	她	沙发	,	读	和	交谈	和	她	很多的	访客	;

她喝着饮料，在沙发上休息，读书，并与众多来访者交谈；

[stɪl] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

still	**taking**	**an**	**interest**	**in**	**science**	**and**	**literature**	**,**	**even**	**in**	**public**	**affairs**	**,**
仍然	采取	一个	兴趣	在	科学	和	文学	,	甚至	在	民众	事务	,

他对科学、文学乃至公共事务仍然保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɛvər'groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**still**	**occupying**	**herself**	**with**	**all**	**that**	**concerned**	**the**	**evergrowing**	**reputation**	**of**
和	仍然	占领	她自己	和	全部	那	担心的	这	不断增长	名声	的

[hɜ:r; hər] ['nefju:] .

her	**nephew**	**.**
她	侄子	.

她仍然忙于处理与她侄子日益增长的名声有关的一切事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Of	**course**	**,**	**she**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**infirmities**	**of**	**old**	**age**	**,**
的	课程	,	她	可以	不是	逃脱	这	弱点	的	老的	年龄	,

当然，她也无法避免年老体衰的折磨。

[bʌt; bət] [baɪ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðem; ðəm] .

but	**by**	**cheerfulness**	**and**	**patience**	**she**	**did**	**her**	**best**	**to**	**alleviate**	**them**	**.**
但	经过	愉悦	和	耐心	她	做过	她	最好的	到	减轻	他们	.

但她用乐观和耐心尽力减轻了他们的痛苦。

[ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

In	**recalling**	**incidents**	**of**	**her**	**early**	**life**	**,**	**she**	**frequently**	**gave**	**evidence**	**of**	**her**
在	回忆	事件	的	她	早期的	生活	,	她	频繁地	给予	证据	的	她

[gʊd] - ['hju:mər] [kən'tentmənt] .

good	**-**	**humoured**	**contentment**	**.**
好的	-	幽默	满意	.

在回忆早年生活中的种种事件时，她经常表现出乐观开朗、知足常乐的心态。

[ɪn] - , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,

In	**1840**	**,**	**writing**	**to**	**her**	**niece**	**,**
在	-	,	写作	到	她	侄女	,

1840年，她在写给侄女的信中说：

[ʃiː; ʃi] [riˈfəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fʊt]

she	refers	to	an	incident	which	occurred	in	the	early	part	of	the	forty	-	foot
她	指	到	一个	事件	哪个	发生	在	这	早期的	部分	的	这	四十	-	脚

[ˈtɛləˌskoʊps] [ɪgˈzɪstəns] ,

telescope's	existence	,
望远镜的	存在	,

她指的是这架四十英尺望远镜早期发生的一起事件。

[wen] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests]

when	"	God	save	the	King	"	was	sung	in	it	by	her	brother	and	his	guests
什么时候	"	上帝	节省	这	国王	"	曾是	唱	在	它	经过	她	兄弟	和	他的	客人

,

,

,

当她的哥哥和他的客人们在歌中唱起《天佑吾王》时

[huː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn]

who	rose	from	the	dinner	-	table	for	the	purpose	,	and	entered	the	tube	in
WHO	玫瑰	从	这	晚餐	-	桌子	为了	这	目的	,	和	进入	这	管子	在

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

他们为此目的从餐桌上起身，列队进入地铁。

[ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmɪsɪz] [stəʊz] ,

She	adds	that	among	the	company	were	two	Misses	Stows	,
她	添加	那	之中	这	公司	是	二	小姐们	存放	,

她补充说，公司里还有两位斯托小姐。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈpleɪər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ([wel]

one	of	whom	was	a	famous	pianoforte	player	;	some	of	the	Griesbachs	(	well
一	的	谁	曾是	一个	著名的	钢琴	玩家	;	一些	的	这	-	(	出色地

- [noʊn] [mjuˈzɪʃənz]) ,

-	known	musicians	)	,
-	已知	音乐家	)	,

其中一位是著名的钢琴演奏家；还有一些格里斯巴赫家族成员（知名音乐家），

[huː] [əˈkʌmpənid] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊboʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ; [ænd; ənd]

who	accompanied	on	the	oboe	,	or	any	instrument	they	could	get	hold	of	;	and
WHO	伴随	在	这	双簧管	,	或者	任何	乐器	他们	可以	得到	抓住	的	;	和

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她用双簧管或其他任何她能找到的乐器伴奏；而她自己，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪmblɪst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	one	of	the	nimblest	and	foremost	to	get	in	and	out	of	the
WHO	曾是	一	的	这	最敏捷的	和	首先	到	得到	在	和	出去	的	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

他是进出地铁最灵活、最先到达的人之一。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

"	But	now	,	"	she	adds	,	"	lack	-	a	-	day	!
"	但	现在	,	"	她	添加	,	"	缺少	-	一个	-	天	!

“但是现在，”她补充道，“一天都没有了！”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [help] .

I	can	hardly	cross	the	room	without	help	.
我	能	几乎	叉	这	房间	没有	帮助	.

没有帮助我几乎无法穿过房间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

['dɔ:rkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] , [sez] , - [wʌn] ['kænɑ:t] [i:t] [wʌnz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
Dorcas **,** **in** **the** **Beggar's** **Opera** **,** **says** **,** **'** **One** **cannot** **eat** **one's** **cake** **and** **have** **it**
多卡斯 , 在 这 乞丐的 歌剧 , 说道 , - 一 不能 吃 一个人的 蛋糕 和 有 它
[tu:] ! -
too **!** **'**
也 ! -

在《乞丐歌剧》中，多卡斯说：“人不可能既吃蛋糕又留着它！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪts] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]
" **She** **relates** **,** **in** **the** **same** **letter** **,** **a** **curious** **anecdote** **of** **the** **old** **and** **celebrated**
" 她 相关 , 在 这 相同的 信 , 一个 好奇的 轶事 的 这 老的 和 著名
[tu:b] .
tube **.**
管子 .

“她在同一封信中讲述了一个关于这支古老而著名的管子的奇特轶事。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['meni] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ]
Before **the** **optical** **apparatus** **was** **finished** **,** **many** **visitors** **took** **a** **pleasure** **in** **walking**
前 这 光学的 设备 曾是 完成的 , 许多 访客 采取 一个 乐趣 在 步行
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
through **it** **,**
通过 它 ,

在光学装置完工之前，许多游客都乐于参观其中。

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
— **among** **the** **rest** **,** **on** **one** **occasion** **,** **King** **George** **III** **.**
— 之中 这 休息 , 在 一 场合 , 国王 乔治 三、 .

——其中，乔治三世国王也曾是其中一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
and **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.**
和 这 大主教 的 坎特伯雷 .

以及坎特伯雷大主教。

[ðə; ði] ['lætər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ,
The **latter** **following** **the** **king** **,** **and** **finding** **it** **difficult** **to** **proceed** **,**
这 后者 下列的 这 国王 , 和 寻找 它 难的 到 继续 ,

后者跟随国王，却发现前行困难重重。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [maɪ] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] ;
his **majesty** **turned** **and** **gave** **him** **his** **hand** **,** **saying** **,** **"** **Come** **,** **my** **Lord** **Bishop** **;**
他的 威严 转向 和 给予 他 他的 手 , 说 , " 来 , 我的 主 主教 ;

陛下转过身，向他伸出手，说道：“来吧，主教大人；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !
I **will** **show** **you** **the** **way** **to** **heaven** **!**
我 将要 展示 你 这 方式 到 天堂 !

我将指引你通往天堂的道路!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [wɪtʃ] [kept] [ɪts] ['gri:nnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **Then** **,** **with** **that** **astonishing** **memory** **of** **hers** **,** **which** **kept** **its** **greenness** **until** **the**
" 然后 , 和 那 惊人 记忆 的 她的 , 哪个 保留 它是 绿色 直到 这
['veri] [læst] ,
very **last** **,**
非常 最后的 ,

“然后，凭借她那惊人的记忆力，直到最后一刻都保持着敏锐的洞察力，

[ʃiː; ʃi] [noʊts] [ðæt] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ˈɔːgəst] - , - , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

she	notes	that	this	occurred	on	August	17	,	1787	,	when	the	King	and	Queen	,
她	笔记	那	这	发生	在	八月	-	,	-	,	什么时候	这	国王	和	女王	,

她指出，此事发生在1787年8月17日，当时国王和王后.....

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Duke	of	York	,	and	some	of	the	princesses	were	of	the
这	公爵	的	约克	,	和	一些	的	这	公主们	是	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

约克公爵和一些公主都在公司里。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['letər] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn]['hænoʊvər] :

From	another	letter	we	take	a	lively	little	picture	of	a	Christmas	in	Hanover	:
从	其他	信	我们	拿	一个	热闹	小的	图片	的	一个	圣诞节	在	汉诺威	:

—
—
—

从另一封信中，我们可以看到一幅生动的汉诺威圣诞节景象：——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sens] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	had	been	told	that	keeping	Christmas	in	the	German	sense	was	coming	to
她	有	到过	讲述	那	保持	圣诞节	在	这	德语	感觉	曾是	未来	到

[biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

be	very	general	in	England	;
是	非常	一般的	在	英格兰	;

她听说，在英国，按照德国的传统方式庆祝圣诞节正变得越来越普遍；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃruːd] ,

but	her	shrewd	,
但	她	精明	,

但她精明的，

['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] "

practical	turn	of	mind	induced	her	to	hope	that	the	English	would	never	go	"
实际的	转动	的	头脑	诱导	她	到	希望	那	这	英语	会	绝不	去	"

[sʌtʃ] [leŋθs] [ɪn] ['fʊləri] .

such	lengths	in	foolery	.
这样的	长度	在	愚蠢	.

务实的思维方式使她希望英国人永远不会“如此愚蠢”。

" [æt; ət]['hænoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ɪn] [fʊl]

"	At	Hanover	,	she	wrote	,	the	tradespeople	had	been	for	many	weeks	in	full
"	在	汉诺威	,	她	写道	,	这	工匠	有	到过	为了	许多	周	在	满的

[ɪmˈplɔɪ] ,

employ	,
采用	,

她写道：“在汉诺威，商人们已经连续好几周都在满负荷工作了。”

['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [imˈbrɔɪdəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

framing	and	mounting	the	embroideries	of	the	ladies	and	girls	of	all	classes
框架	和	安装	这	刺绣	的	这	女士们	和	女孩们	的	全部	课程

; [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

;	of	all	classes	,
;	的	全部	课程	,

为各阶层女士和女孩的刺绣作品装裱和装框；各阶层，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːli] [ɔːr][ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

for	not	a	folly	or	extravagancy	existed	among	the	great
为了	不是	一个	蠢事	或者	奢侈	存在	之中	这	伟大的

因为在伟人们当中，没有一丝愚蠢或奢侈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] .

but	it	was	imitated	by	the	little	.
但	它	曾是	模仿	经过	这	小的	.

但小孩子们却纷纷模仿。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][gæs] ,

The	shops	were	beautifully	lighted	up	by	gas	,
这	商店	是	非常漂亮	照明	向上	经过	气体	,

商店在煤气灯的映衬下显得格外漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [ɔːr] [ə'trækt] [wʌz; wəz]

and	the	last	three	days	before	Christmas	all	that	could	tempt	or	attract	was
和	这	最后的	三	天	前	圣诞节	全部	那	可以	诱惑	或者	吸引	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [bʊθs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

exhibited	in	the	market	-	places	in	booths	lighted	up	in	the	evening	,
展出	在	这	市场	-	地方	在	展位	照明	向上	在	这	晚上	,

圣诞节前的最后三天，所有能吸引顾客的商品都在市场里展出，摊位在夜晚灯火通明。

['wɪðər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] .

whither	everybody	hastened	to	gaze	and	to	spend	their	money	.
往哪里去	大家	加快	到	目光	和	到	花费	他们的	钱	.

大家都争先恐后地涌向那里，并在那里花钱。

[kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [prɪ'zentɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [bægz][ænd; ənd] [pəːsiz] ;

Cooks	and	housemaids	presented	one	another	with	knitted	bags	and	purses	;
厨师	和	女佣	呈现	一	其他	和	针织	包	和	钱包	;

厨师和女佣互赠针织包和钱包；

[ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['dɔːtər] [im'brɔidəd] " [nek] - ['kuʃənz] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] .

the	cobbler's	daughter	embroidered	"	neck	-	cushions	"	for	her	friend	the	butcher's	daughter	.
这	鞋匠的	女儿	绣花	"	脖子	-	靠垫	"	为了	她	朋友	这	肉铺	女儿	.

鞋匠的女儿为她的朋友——屠夫的女儿——绣了“颈枕”。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] ;

These	were	made	up	by	the	upholsterer	at	great	expense	,	lined	with	white	satin	;
这些	是	制成	向上	经过	这	室内装潢师	在	伟大的	费用	,	衬里	和	白色的	缎	;

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,

the	upper	part	,
这	上	部分	,

这些椅子是室内装潢师花费巨资制作的，内衬白色缎子；上部，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] ['restɪd] , ['biːɪŋ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

on	which	the	back	rested	,	being	wrought	with	gold	,	silver	,	and	pearls	.
在	哪个	这	后退	休息	,	存在	锻	和	金子	,	银	,	和	珍珠	.

背部倚靠其上，该靠垫以金、银和珍珠制成。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gɑːsɪp] .

But	we	must	no	longer	delay	the	reader	by	our	gossip	.
但	我们	必须	不	更长	延迟	这	读者	经过	我们的	闲话	.

但我们不能再用闲言碎语来耽误读者了。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

Enough	has	been	said	to	illustrate	the	character	of	a	remarkable	woman	,
足够的	有	到过	说	到	阐明	这	特点	的	一个	卓越	女士	,

关于这位杰出女性的品格，已有大量论述。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜːr; hər]

and	of	those	features	of	it	—	her	cheerfulness	,	her	patience	,	her
和	的	那些	特征	的	它	—	她	愉悦	,	她	耐心	,	她

['ɪndəstri] , [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

industry	,	her	devoted	affection	,
行业	,	她	奉献	感情	,

以及她身上那些美好的品质——她的开朗、她的耐心、她的勤劳、她深情的爱，

[hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] — [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]

her	unselfishness	—	which	all	of	us	may	be	the	better	for	studying	and
她	无私	—	哪个	全部	的	我们	可能	是	这	更好的	为了	学习	和

['ɪmɪteɪtɪŋ] .

imitating	.
模仿	.

她的无私——我们所有人都可以从中学习和效仿，受益匪浅。

['aʊər; ɑːr]['limits] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

Our	limits	compel	us	to	draw	our	simple	narrative	to	a	close	,
我们的	限制	迫使	我们	到	画	我们的	简单的	叙述	到	一个	关闭	,

我们的局限性迫使我们结束这个简单的叙述。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [riːd] [sɜːr]

and	we	must	pass	over	the	delight	with	which	she	received	and	read	Sir
和	我们	必须	经过	超过	这	喜	和	哪个	她	已收到	和	读	先生

[dʒɑːn] ['hɝːʃəlz] [greɪt] [wɜːrk] ,

John	Herschel's	great	work	,
约翰	赫歇尔的	伟大的	工作	,

我们必须略过她收到并阅读约翰·赫歇尔爵士的伟大著作时的喜悦之情。

" [keɪp] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , " — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['strenjuəs]

"	Cape	Observations	,	"	—	a	noble	monument	of	the	perseverance	and	strenuous
"	岬	观察	,	"	—	一个	高贵	纪念碑	的	这	毅力	和	费力的

['leɪbər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

labour	of	genius	;
劳动	的	天才	;

“科德角观测站”——天才坚持不懈和艰苦卓绝的劳动的伟大丰碑；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tuːfoʊld] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	of	twofold	interest	to	her	,
但	的	双重	兴趣	到	她	,

但对她而言，这有双重意义：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

because	it	not	only	testified	to	the	eminent	qualities	of	her	nephew	,
因为	它	不是	仅有的	作证	到	这	杰出	品质	的	她	侄子	,

因为它不仅证明了她侄子的卓越品质，

[bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɛfjuːz]

but	brought	to	a	noble	conclusion	the	vast	undertaking	of	that	nephew's
但	带来	到	一个	高贵	结论	这	广阔的	承诺	的	那	侄子的

['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] — [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjələs] ['hevəns] .

father	and	her	own	beloved	brother	—	the	survey	of	the	nebulous	heavens	.
父亲	和	她	自己的	心爱	兄弟	—	这	民意调查	的	这	模糊的	天	.

但最终圆满完成了她侄子的父亲和她自己挚爱的哥哥的伟大事业——对朦胧天空的勘测。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] - , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

A	letter	written	by	her	friend	Miss	Becksdorff	,	on	the	6th	of	January	1848	,
一个	信	书面	经过	她	朋友	错过	-	,	在	这	6th	的	一月	-	,

这是她的朋友贝克斯多夫小姐于1848年1月6日写的一封信。

[dɪ'skraɪbz] ['kærəlɪn] ['hɜ:ʃəlz] [læst] [deɪz] : —

describes	Caroline	Herschel's	last	days	:	—
描述	卡罗琳	赫歇尔的	最后的	天	:	—

描述了卡罗琳·赫歇尔的最后时光：——

" [hɜ:r; hər] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [bed] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rmər] [ru:m] [hæd; həd]

"	Her	decided	objection	to	having	her	bed	placed	in	a	warmer	room	had
"	她	决定	异议	到	拥有	她	床	放置	在	一个	更温暖	房间	有

[brɔ:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [kɔ:f] ;

brought	on	a	cold	and	cough	;
带来	在	一个	寒冷的	和	咳嗽	;

“她坚决反对将她的床搬到更温暖的房间里，结果导致她感冒咳嗽；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɜ:rm] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['kʌstəmz] ,

and	so	firm	was	her	determination	to	preserve	her	old	customs	,
和	所以	公司	曾是	她	决心	到	保存	她	老的	海关	,

她决心保留自己的传统习俗，而且决心非常坚定。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [ðæt] [wen] , [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ktɚz]

and	not	to	yield	to	increasing	infirmities	,	that	when	,	upon	her	doctor's
和	不是	到	屈服	到	增加	弱点	,	那	什么时候	,	之上	她	医生的

['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz] ,

positive	orders	,
积极的	订单	,

而且不肯屈服于日益加重的病痛，于是，在医生的明确指示下，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

I	had	a	bed	made	up	in	her	room	,
我	有	一个	床	制成	向上	在	她	房间	,

我已在她房间里铺好了床。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] ,

before	she	came	to	sit	in	it	one	day	,
前	她	来了	到	坐	在	它	一	天	,

在她有一天来这里坐下之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['beti] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [laɪ]

it	was	not	till	two	o'clock	in	the	night	that	Betty	could	persuade	her	to	lie
它	曾是	不是	直到	二	点钟	在	这	夜晚	那	贝蒂	可以	说服	她	到	说谎

[daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

down	in	it	.
向下	在	它	.

直到凌晨两点，贝蒂才说服她躺进去。

[ə'pɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Upon	going	to	her	the	next	morning	,	I	had	the	satisfaction	,	however	,
之上	去	到	她	这	下一个	早晨	,	我	有	这	满意	,	然而	,

第二天早上我去见她时，我感到很满意。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] ['rekənsaild] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ; [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

of	finding	her	perfectly	reconciled	to	the	arrangement	;	she	now	felt	the	comfort
的	寻找	她	完美	和解	到	这	安排	;	她	现在	毛毡	这	舒适

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

of	being	undisturbed	,
的	存在	未受干扰	,

发现她完全接受了这样的安排；她现在感到不受打扰的舒适。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kept] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bed] ['evər] [sɪns] .

and	she	has	kept	to	her	bed	ever	since	.
和	她	有	保留	到	她	床	曾经	自从	.

从那以后，她就一直卧床不起。

[hɜːr; hər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ɪz]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Her	mental	and	bodily	strength	is	gradually	declining	.
她	精神的	和	身体上的	力量	是	逐步地	下降	.

她的精神和身体状况正在逐渐衰退。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

But	a	few	days	ago	she	was	ready	for	a	joke	.
但	一个	很少	天	前	她	曾是	准备好	为了	一个	开玩笑	.

但几天前她还乐于接受玩笑。

[wen] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːlkɪt] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

When	Mrs	.	Clarke	told	her	that	General	Halkett	sent	his	love	,
什么时候	太太	.	克拉克	讲述	她	那	一般的	哈尔克特	发送	他的	爱	,

克拉克夫人告诉她，哈尔克特将军向她表达了问候。

[ænd; ənd] - [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][soʊ] [wel] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv]

and	-	hoped	she	would	soon	be	so	well	again	that	he	might	come	and	give
和	-	希望	她	会	很快	是	所以	出色地	再次	那	他	可能	来	和	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,

her	a	kiss	,
她	一个	吻	,

他希望她能尽快康复，这样他就可以过来亲吻她了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊnli] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

as	he	had	done	on	her	birthday	,	'	she	looked	only	archly	at	her	,
作为	他	有	完毕	在	她	生日	,	-	她	看起来	仅有的	傲慢的	在	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“就像他在她生日那天做的那样，”她只是傲慢地看了她一眼，说道：

- [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] . -

'	Tell	the	general	that	I	have	not	tasted	anything	since	I	liked	so	well	.	'
-	告诉	这	一般的	那	我	有	不是	尝过	任何事物	自从	我	喜欢	所以	出色地	.	-

“告诉将军，自从上次吃到这么好吃的东西之后，我就再也没尝过别的味道了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] ,

I	have	just	left	her	,
我	有	只是	左边	她	,

我刚离开她。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ʃiː; ʃi]

and	upon	my	asking	her	to	give	me	a	message	for	her	nephew	,	she
和	之上	我的	问	她	到	给	我	一个	信息	为了	她	侄子	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

当我请她帮我转告她侄子时，她说：

- [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

'	Tell	them	I	am	good	for	nothing	,	'	and	went	to	sleep	again	.
-	告诉	他们	我	是	好的	为了	没有什么	,	-	和	去	到	睡觉	再次	.

“告诉他们我一无是处，”然后又睡着了。

" [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	On	the	9th	of	January	1848	she	breathed	her	last	,	passing	away	with	a
"	在	这	9th	的	一月	-	她	呼吸	她	最后的	,	通过	离开	和	一个

['krɪstʃənz] [træŋ'kwɪləti] . [[sɪks]] [[sɪks]]

Christian's	tranquillity	.	[	6	]	[	6	]
基督徒的	宁静	.	[	6	]	[	6	]

“1848 年 1 月 9 日，她安详地离世，如同基督徒一般平静。[6][6]

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] ['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]

The	particulars	recorded	in	the	foregoing	pages	are	chiefly	taken	from	Mrs	.	John
这	细节	记录	在	这	前文	页面	是	主要	已采取	从	太太	.	约翰

['hɜ:ʃəlz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] " ['memwɑ:r][ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ['hɜ:rʃl] .

Herschel's	very	interesting	"	Memoir	and	Correspondence	of	Caroline	Herschel	.
赫歇尔的	非常	有趣的	"	回忆录	和	一致	的	卡罗琳	赫歇尔	.

前几页所记录的细节主要取自约翰·赫歇尔夫人的非常有趣的《卡罗琳·赫歇尔的回忆录和信件》。

" [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

"	Her	body	was	followed	to	the	grave	by	many	of	her	relatives	and
"	她	身体	曾是	随后	到	这	严重	经过	许多	的	她	亲属	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“她的许多亲友都送她入土为安。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

the	royal	carriages	forming	part	of	the	funeral	procession	.
这	皇家	马车	成型	部分	的	这	葬礼	游行	.

皇家马车是葬礼队伍的一部分。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [pɑ:m]

The	coffin	was	adorned	with	garlands	of	laurel	and	cypress	and	palm
这	棺材	曾是	装饰	和	花环	的	月桂树	和	柏	和	棕榈

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

棺材上装饰着月桂花环、柏树花环和棕榈枝花环。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] - ['prɪnses] [frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]

sent	by	the	Crown	-	Princess	from	Herrnhausen	;	and	the	service	was
发送	经过	这	王冠	-	公主	从	-	;	和	这	服务	曾是

[kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['gærɪsn] - [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

conducted	in	that	same	garrison	-	church	in	which	,
实施	在	那	相同的	驻军	-	教会	在	哪个	,

由赫恩豪森的王储妃派人送来；仪式在同一座驻军教堂举行，

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'fɜ:rmd] .

nearly	a	century	before	,	she	had	been	christened	,	and	afterwards	confirmed	.
几乎	一个	世纪	前	,	她	有	到过	受洗	,	和	然后	确认的	.

大约一个世纪前，她接受了洗礼，之后又接受了坚信礼。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pru:viŋ][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn]

And	,	as	proving	her	love	and	fidelity	to	the	last	,	in	her	coffin
和	,	作为	证明	她	爱	和	忠诚	到	这	最后的	,	在	她	棺材

[wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

were	placed	,
是	放置	,

为了证明她至死不渝的爱与忠贞，她的棺材里放着：

[baɪ][hɜ:r; hər] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] , " [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brʌðɝz] [her] , [ænd; ənd][æn; ən]

by	her	express	desire	,	"	a	lock	of	her	beloved	brother's	hair	,	and	an
经过	她	表达	欲望	,	"	一个	锁	的	她	心爱	兄弟	头发	,	和	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

根据她明确的意愿，“她心爱的哥哥的一缕头发，以及一件旧的，

['ɔ:lmoʊst] [ə'blitəreitid] ['ælmənæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

almost	obliterated	almanac	that	had	been	used	by	her	father	.
几乎	彻底摧毁	年鉴	那	有	到过	用过的	经过	她	父亲	.

她父亲用过的那本几乎被完全毁坏的年鉴。

" [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [biː; bi] [ɪn'djʊst] , [baɪ][ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪʤɪz] , [tuː; tə] ['emjuleɪt]

" May our readers be induced , by their perusal of these pages , to emulate

" 可能 我们的 读者 是 诱导 , 经过 他们的 仔细阅读 的 这些 页面 , 到 仿真

[ðə; ði] [hɜːʃəlz] — ['brʌðər] ,

the Herschels — brother ,

这 赫歇尔 — 兄弟 ,

“愿我们的读者在阅读本书后，能够效仿赫歇尔兄弟——兄弟，

['sɪstər] , ['nefjuː] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪ'noʊb(ə)l][laɪf] ; [ɪn][ðer; ðər]

sister , nephew — in all the bright and lovely qualities that ennoble life ; in their

姐姐 , 侄子 — 在 全部 这 明亮的 和 迷人的 品质 那 使高贵 生活 ; 在 他们的

['fɪksəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

fixity of purpose ,

固定性 的 目的 ,

姐姐，侄子——他们拥有所有使生命高尚的美好品质；他们目标坚定，

[ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðer; ðər]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðer; ðər][self] - [dɪ'naɪəl] , [ðer; ðər]

their elevation of thought , their purity of character , their self - denial , their

['ɪndəstri] , [ðer; ðər] ['hoʊpflnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] !

industry , their hopefulness , and their faith !

行业 , 他们的 希望 , 和 他们的 信仰 !

他们高尚的思想、纯洁的品格、自我克制的精神、勤劳的作风、乐观的态度和坚定的信仰！

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [mɪs] ['hɜːʃəlz] [tuːm] .

[The following inscription is engraved on Miss Herschel's tomb .

[这 下列的 题词 是 刻 在 错过 赫歇尔的 墓 .

[以下铭文刻在赫歇尔小姐的墓碑上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : " ['haɪɚ] - [daɪ] [ɜːdɪʃ] - [vɑːn][ˌkærə'lainə] ['hɜːrʃl] , [gə'boːrən][zuː]

It begins : " Hier ruhet die irdische Hülle von CAROLINA HERSCHEL , Geboren zu

它 开始 : " 这里 - 死 irdische - 冯 卡罗莱纳 赫歇尔 , 出生 祖

[hɑː'nəuvə] [den] 16ten ['mɑːrz] - ,

Hannover den 16ten Marz 1750 ,

汉诺威 丹 16ten 马尔兹 - ,

它的开头是：“Hier ruhet die irdische Hülle von CAROLINA HERSCHEL, Geboren zu Hannover den 16ten Marz 1750,

[dʒəstɔrbɪn] , [den] 9ten ['dʒænjuːˌɑːr] - .

Gestorben , den 9ten Januar 1848 .

格斯托本 , 丹 9ten 一月 - .

盖斯托本，1848 年 1 月 90 日。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

" But , for the convenience of our young readers , we give it in English :

" 但 , 为了 这 方便 的 我们的 年轻的 读者 , 我们 给 它 在 英语 :

—

二

—

“但是，为了方便我们的年轻读者，我们用英文呈现：——

[hɪr] [rests] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [keɪs] [ʌv; əv]

HERE RESTS THE EARTHLY CASE OF

这里 休息 这 尘世的 案件 的

尘世间的案件到此结束。

['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] .

CAROLINE HERSCHEL .

卡罗琳 赫歇尔 .

卡罗琳·赫歇尔。

[bɔːrn] [æt; ət] ['hænoʊvər] , [mɑːrtʃ] - , - .
BORN AT HANOVER , MARCH 10 , 1750 .
出生 在 汉诺威 , 行进 - , - .

1750年3月10日出生于汉诺威。

[daɪd] ['dʒænjueri] [naɪn] , - .
DIED JANUARY 9 , 1848 .
死亡 一月 9 , - .

1848年1月9日逝世。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd] [wɜːr; wər] , [waɪl] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The eyes of her now glorified were , while here below , directed towards the
" 这 眼睛 的 她 现在 光荣的 是 , 尽管 这里 以下 , 指导 向 这
['stɑːri] ['hevəns] .
starry heavens .
繁星 天 .

“她此刻荣耀的双眼，在人间时，曾望向繁星点点的夜空。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['kɑːməts] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv]
Her own discoveries of comets , and her share in the immortal labours of
她 自己的 发现 的 彗星 , 和 她 分享 在 这 不朽 劳动 的
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她自己对彗星的发现，以及她参与哥哥不朽的成就，

['wɪljəm] ['hɜːrʃl] , [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
William Herschel , bear witness of this to succeeding ages .
威廉 赫歇尔 , 熊 证人 的 这 到 成功 年龄 .

威廉·赫歇尔，请为后世作证。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
" The Royal Irish Academy of Dublin , and the Royal Astronomical Society of
" 这 皇家 爱尔兰 学院 的 都柏林 , 和 这 皇家 天文 社会 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“都柏林皇家爱尔兰科学院和伦敦皇家天文学会，

[ɪn'roʊld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['membər] .
enrolled her name among their members .
已注册 她 姓名 之中 他们的 成员 .

把她的名字登记在了他们的成员名单中。

" [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] - [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [kɑːm] [rest] ,
" At the age of 97 years 10 months , she fell asleep in calm rest ,
" 在 这 年龄 的 - 年 - 几个月 , 她 跌倒 睡着了 在 冷静的 休息 ,

“她享年97岁零10个月，安详地睡去。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fækltiz] ; ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [hɜːr; hər]
and in the full possession of her faculties ; following into a better life her
和 在 这 满的 拥有 的 她 学院 ; 下列的 进入 一个 更好的 生活 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她神智清醒，继承了父亲的遗志，过上了更好的生活。

['aɪzək] ['hɜːrʃl] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] , - [deɪz] ,
Isaac Herschel , who lived to the age of 60 years , 2 months , 17 days ,
艾萨克 赫歇尔 , WHO 居住地 到 这 年龄 的 - 年 , 2 几个月 , - 天 ,

艾萨克·赫歇尔活到了60岁2个月17天。

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪn] ['berid] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [sɪns] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - .

and	has	lain	buried	not	far	off	since	the	29th	of	March	1767	.
和	有	莱恩	埋葬	不是	远的	离开	自从	这	29th	的	行进	-	.

自 1767 年 3 月 29 日起，它就一直埋葬在不远处。

" [ðɪs] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['hɜːrʃl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

"	This	epitaph	was	mainly	written	by	Miss	Herschel	herself	,	and	the	allusion	to
"	这	墓志铭	曾是	主要	书面	经过	错过	赫歇尔	她自己	,	和	这	典故	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .]

her	brother	is	characteristic	.	]
她	兄弟	是	特征	.	]

“这篇墓志铭主要由赫歇尔小姐本人撰写，其中提到她的哥哥是其典型特征。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神